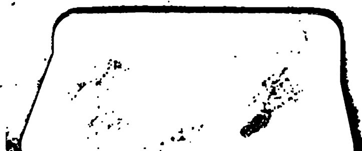


H. H. Vaughan
1865



appartient a Jean Louis Sicard

Sicard

à Mr. E.S. Dodgson, Bascophile Anglais
ce 30 Décembre 1916, de son ami
J.G. Laithwaite.
(Oxford.)

The copy of this work already existing in the Bodleian Library ends with page 512. Therefore I offered this to the University of Oxford on January 2, 1917.
Edward S. Dodgson.
It is the first French grammar written in the Baskish Tongue. The light which it throws upon the latter is of great value

L

H. H. Vaughan
1865

appartient a Jean Louis ...

Picard

à Mr. E. S. Dodgson, Bascophile Ang

ce 30 Décembre 1916, de son ami

J. G. Laithwaite.

(Oxford.)

The copy of this work already existing in the Bodleian Library ends with page 51. Therefore I offered this to the University of Oxford on January 2, 1917.

Edward S. Dodgson.

It is the first French gram written in the Baskish Tu

The light which it throws up the latter is of great val

Cette grammaire Basque
vaut de 3 a 4 fr.
Voyez le manuel du libraire
tome 1 page 302

GRAMATICA ESCUARAZ ETA FRANCESEZ,

COMPOSATUA FRANCEZ hitzcunça ikhaſi nahi dutenen faboretan.

M. M. HARRIET, Notari Erreïalac.



BAYONAN,

FAUVET, Alarguna eta J. FAUVET, Erregueren Imprimadoriac baitan.

M. D. C.C. XLI.



IRACURÇAILLEARI.

TRavaillu chumetto hunen arguitarat emateco obligatunauen arraçoiña ez da berceric, baicen emateco lagunça pisquabat francez hitzcunça ikhasterat enseïacen diren escualdunei. Halatan ez dut eguiten presenteco liburu chume hau bera examinatua içateco, baiñan bai hunen medioz francez hitzcunça ikhasteco guticia duten escualdunec, içan deçaten lagunça eta errechtasun gutibat, presuna sabant eta jaquinsunec francez hitzcunçan eguin dituzten liburuetaric cerbaiten comprenitceco, eta betaric cembait provotchuren atherateco. Oraiño adicera ematen deraucat, ez nuela presenteco liburu chume hau eguiña arguitarat emateco deseiñuz; baiñan choilqui eguin nuela neure buruari instrucione cembaiten emateco; escribatcean bercan cerbait ikasten nuelaric, guero ahanzten caiñizquidanac berritz ikhasteco, eta bide hortaz francez hitzcunçan eguiñac diren liburuetaric cembaiten comprenitceco: Baiñan nola iduritcen baitçait, nehorc içan banu hunelaco lagunça chume



IRACURÇAILLEARI.

TRavaillu chumetto hunen arguitarat emateco obligatunauen arraçoiña ez da berceric, baicen emateco lagunça pisquabat francez hitzcunça ikhasterat enseïacen diren escualdunei. Halatan ez dut eguiten presenteco liburu chume hau bera examinatua içateco, baiñan bai hunen medioz francez hitzcunça ikhasteco guticia duten escualdunec, içan deçaten lagunça eta errechtasun gutibat, presuna sabant eta jaquinsunec francez hitzcunçan eguiñ dituzten liburuetaric cerbaiten comprenitceco, eta betaric cembait provotchuren atherateco. Oraiño adicera ematen derautçat, ez nuela presenteco liburu chume hau eguiña arguitarat emateco deseiñuz; baiñan choilqui eguin nuela neure burnari instrucione cembaiten emateco; escribatcean bercan cerbait ikasten nuelaric, guero abanzten caiñizquidanac berritz ikhasteco, eta bide hortaz francez hitzcunçan eguiñac diren liburuetaric cembaiten comprenitceco: Baiñan nola idurittcen baitçait, neronec içan banu hunelaco lagunça chume

bat, francez ikhasteco guticia ethorri çaindanean erresquiago ikhasico nituela orai daquisquidan gauça chumeac, eta uste dudalaric gauça bera içanen dela bercençat ere, deliberatu dut obra chume hunen, arguitarat emateco, eta menturaz hau içanen da causa cembait bercec hartuco baitu deliberatione, obra hobeago baten eguitecò, hargatic ni ez naiz bekhaiztuco, aitcitic hori içanen da ene placera; seguratua naicelaric, nor nahi den ni baiño gaïago dela. Hunelaco materiez arguitasun guebiago emateco escualdunei.



GRAMATICA ESCUARAZ ETA FRANCESEZ,

COMPOSATUA FRANCEZ hitzcunça ikhasi nahi dutenen faboretan.

Bat	*un. une.*	Hameica	*onze*
Bia	*deux.*	Hamabi	*douze*
Hirur	*trois.*	Hamairur	*treize*
Laur	*quatre.*	Hamalau	*quatorze*
Bortz	*cinq.*	Hamabortz	*quinze*
Sei	*six.*	Hamasei	*seize*
Çazpi	*sept.*	Hamaçazpi	*dix-sept*
Çorci	*huit.*	Hemeçorci	*dix-huit*
Bederatci	*neuf.*	Hemeretci	*dix-neuf*
Hamar	*dix.*	Hogoi	*vingt*

Hogoi eta hamar, *trente*
Berrogoi, *quarante.*
Berrogoi eta hamar, *cinquante.*
Hirur hogoi, soixante.

Hirur hogoi eta hamar, *septante* ou *soixante-dix*. Laur hogoi, *huitante* ou *quatre-vingts*. Laur hogoi eta hamar, *nonante* ou *quatre-vingt-dix*.

Ehun,	*cent.*
Berrehun,	*deux cens.*
Milla,	*mil* ou *mille.*
Milliun,	*million.*

Lehenbicicoa,	*le premier.*
Bigarrena,	*le second.*
Hirurgarrena,	*le troisiéme.*
Laurgarrena,	*le quatriéme*
Bortzgarrena, *&c.*	le *cinquiéme*, &c.
Lehenbicicoric	*Premierement.*
bigarrenecoric	*secondement.*
hirurgarrenecoric	*troisiémement*, &c.

Guardia hartu behar da Francesac eguiten duela ordocharen eta urricharen differencia gauça gucietan, eta behar dela juntatu minçatcean ordocharen casua, ordocharen casuarequin, eta urricharen casua urricharen casuarequin: Hala goardia emoçu casu gucietan; Ordinariosqui urricharen casuac luceagoac dire.

Huna cembait exemplu.

Ordocharen bakharac.		*Hainitcenac.*	
On	*bon.*	On	*bons*
ona	*le bon.*	onac	*les bons.*
onac	*le bon.*	oneç	*les bons.*

Vrricharen bakharrac.		*Haiñitçac.*	
On	*bonne*	On	*bonnes*
ona	*la bonne*	onac	*les bonnes.*
onac	*la bonne.*	onec	*les bonnes.*

Ordocharen casu bakh.	*Haiñitcenac.*
le	les
du	des
au *ou* à	aux

Vrricharen bakharrac.	*Haiñitcenac.*
la, de la, à la,	les, des, aux,

Francesac icen bakharrac finitcen ditu letra gu- ciequin, eta haiñitçac ordinarioſqui esarequiñ.

Bakharrac.		*Haiñitçac.*	
Aita,	*Pere.*	Aitac,	*Peres.*
ama,	*mere.*	amac,	*meres.*
anaïa,	*frere.*	anaïac,	*freres.*
guiçona,	*homme.*	guiçonac,	*hommes.*
emaſtea,	*femme.*	emaſteac,	*femmes.*

Bakharret.		*Haiñitçac.*	
Ona,	*bon.*	Onac,	*bons.*
handia,	*grand.*	handiac,	*grands.*
baratcea,	*jardin.*	baratceac,	*jardins.*
ſorhoa,	*pré.*	ſorhoac,	*prez.*

Nominativoac edo *itcendatcen direnac.*

Bakharrac.		*Haiñitçac.*	
Aita, Aitac,	*Pere* ou *le pere.*	Aitac, aitec.	*Peres* ou *les peres.*
aitaren,	*du pere.*	aiten,	*des peres.*
aitaganic,	*du pere.*	Aitenganic *edo* aitetaric,	*des peres.*
aitaric,	*de pere.*		
aitari,	*au pere*	Aitei,	*aux peres.*
Aitagana,	*au pere.*	Aitenganat	*aux peres.*
Aitabaithan,	*en pere.*	Aitenbaithan,	*en peres.*
aitaz,	*par le pere.*	Aitetaz,	*par les peres.*
aitarequin,	*avec le pere.*	Aitecquiñ,	*avec les peres.*
aitarençat,	*pour le pere.*	Aitençat,	*pour les peres.*
Aitaganaiño,	*jusques au pere.*	Aitenganaiño,	*jusques aux peres.*

Bakharrac.

Ama, amac,	*mere* ou *la mere.*	Amaz,	*par la mere.*
Amaren,	*de la mere.*	Amarequiñ,	*avec la mere.*
Amaganic,	*de la mere.*	Amarençat,	*pour la mere.*
Amaric,	*de mere.*	Amaganaiño,	*jusques à la mere.*
Amari,	*à la mere.*		
Amagana,	*à la mere.*		
Amabaithan,	*en la mere.*		

Amaren baguitçac explicacen dire aiten baguitçac beçala, baita casu goragocoac ere, ceren Francez hitz cunçac ikhusi duçun beçala les, des, aux *ordochen, eta urrichen bardinqui cerbitçatcen baititu.*

Bakharrac.

Aitarena, aitarenac, *celui* ou *celle du pere.*
Aitarenaren, *de celui du pere.*
Aitarenaganic *edo* aitarenetic, *de celui du pere.*
Aitarenic, *de celui du pere.*
Aitarenari, *à celui du pere.*
Aitarenagana *edo* aitarenera, *à celui du pere.*
Aitarenabaithan *edo* aitarenean, *en celui du pere.*
Aitarenaz, *par celui du pere.*
Aitarenarequiñ, *avec celui du pere.*
Aitarenarençat, *pour celui du pere.*
Aitarenaganaiño *edo* aitareneraiño, *jusques à celui du pere.*

Bakharren baiñitçac.

Aitarenac, Aitarenec, *ceux* ou *celles du pere, &c.*
Aitarenen, *de ceux du pere.*
Aitarenenganic *edo* aitarenetaric, *de ceux du pere.*
Aitarenei, *à ceux du pere.*
Aitarenenbaithan *edo* aitarenethan, *en ceux du pere.*
Aitarenetaz, *par ceux du pere.*
Aiterenequiñ, avec ceux du pere.

Aitarenençat, *pour ceux du pere.*
Aitarenenganaiño *edo* aitarenetaraiño, *jusques à ceux du pere.*

Haiñitcen bakharrac.

Aitena, Aitenac, *celui* ou *celle des peres, &c.*
Aitenaren, *de celui des peres.*
Aitenaganic *edo* aitenetic, *de celui des peres.*
Aitenic, *de celui des peres.*
Aitenari, *à celui des peres.*
Aitenagana *edo* aitenera, *à celui des peres.*
Aitenabaithan *edo* aitenean, *en celui des peres.*
Aitenaz, *par celui des peres.*
Aitenarequiñ, *avec celui des peres.*
Aitenarençat, *pour celui des peres.*
Aitenaganaiño *edo* aiteneraiño, *jusques à celui des peres.*

Haiñitcen Haiñitçac.

Aitenac, aitenec, *ceux des peres.*
Aitenen, *de ceux des peres.*
Aitenenganic *edo* aitenetaric, *de ceux des peres.*
Aitenic, *de ceux des peres.*
Aitenei, *à ceux des peres.*
Aitenenganat *edo* Aitenetarat, *à ceux des peres.*
Aitenenbaithan *edo* aitenetan, *en ceux des peres.*
Aitenetaz, *par ceux des peres.*
Aitenequiñ, *avec ceux des peres.*
Aitenençat, *pour ceux des peres.*

:enenganaiño *edo* aitenetaraiño, *juſques à* :eux *des peres.*

Bakharra.

Erroma, erromac,	*Rome* ou *le Rome.*
Erromaco,	*de Rome.*
Erromatic,	*de Rome.*
Erromaric,	*de Rome.*
Erromari,	*à Rome.*
Erromara,	*à Rome.*
Erroman,	*en Rome.*
Erromaz,	*par Rome.*
Erromarequiñ,	*avec Rome.*
Erromacoçat,	*pour Rome.*
Erromaraiño,	*juſques à Rome.*

Haiñitçat.

Indiac, indiec,	*Indes* ou *les Indes.*
Indietaco,	*des Indes.*
Indietaric,	*des Indes*
Indiric,	*des Indes.*
Indiei,	*aux Indes.*
Indietarat	*aux Indes*
Indietan,	*dans les Indes.*
Indietaz,	*par les Indes.*
Indiequiñ,	*avec les Indes.*
Indietacoçat,	*pour les Indes.*
Indietaraiño,	*juſques aux Indes.*

Bakharrac.

Erromacoa erromacoac, *celui de Rome.*
Erromacoaren, *de celui de Rome.*
Erromacoaganic *edo* Erromacotic, *de celui de Rome.*
Erromacoric, *de celui de Rome.*
Erromacoari, *à celui de Rome.*
Erromacoagana *edo* erromacora, *à celui de Rome.*
Erromacoabaithan *edo* erromacoan, *en celui de Rome.*
Erromacoaz, *par celui de Rome.*
Erromacoarequiñ, *avec celui de Rome.*
Erromacoarençat, *pour celui de Rome.*
Erromacoaganaiño *edo* erromacoraiño, *jusques à celui de Rome.*

Bakharren Hainitçac.

Erromacoac, erromacoec, *ceux de Rome.*
Erromacoeñ, *de ceux de Rome.*
Erromacoenganic *edo* erromacoetaric, *de ceux de Rome.*
Erromacoric *de ceux de Rome.*
Erromacoei, *à ceux de Rome.*
Erromacoenganat *edo* erromacoetarat, *à ceux de Rome.*
Erromacoenbaithan *edo* erromacoetan, *en ceux de Rome.*

Erromacoetaz, *par ceux de Rome.*
Erromacoequin, *avec ceux de Rome.*
Erromacoençat, *pour ceux de Rome.*
Erromacoenganaiño *edo* erromacoetaraiño, *jusques à ceux de Rome.*

Haiñitcen Bakharrac.

Indietacoa, indietacoac, *celui des Indes.*
Indietacoaren, *de celui des Indes.*
Indietacoaganic *edo* indietacotic, *de celui des Indes.*
Indietacoric, *de celui des Indes.*
Indietacoari, *à celui des Indes.*
Indietacoagana *edo* indietacora, *à celui des Indes.*
Indietacoabaithan *edo* Indietacoan, *en celui des Indes.*
Indietacoaz, *par celui des Indes.*
Indietacoarequin, *avec celui des Indes.*
Indietacoarençat, *pour celui des Indes.*
Indietacoaganaiño *edo* indietacoraiño, *jusques à celui des Indes.*

Haiñitcen Haiñitçac.

Indietacoac, indietacoec, *ceux des Indes.*
Indietacoen, *de ceux des Indes.*
Indietacoenganic *edo* indietacoetaric, *de ceux des Indes.*
Indietacoric, *de ceux des Indes.*

Indietacoei, *à ceux des Indes.*

Indietaçoenganat *edo* Indietacoetarat, *à ceux des Indes.*

Indietacoenbaithan *edo* indietacoetan, *en ceux des Indes.*

Indietacoetaz, *par ceux des Indes.*

Indietacoequiñ, *avec ceux des Indes.*

Indietacoençat, *pour ceux des Indes.*

Indietacoenganaiño *edo* indietacoetaraiño, *jusques à ceux des Indes.*

Gauça bera eguiñ deçaqueçu eta mudança bera eman, Francez hitz guciei emanez eta mudatuz, le, du, de, au, la, de, la, à la, les, des, aux, en, dans, par, avec, pour, jusques, celui, ou celle, ceux ou celles, *asqui duçu etçagutcea hitz chume horiec cer diferenciaematen dioten Gaiñeco hitz bequici berce guciei ere easic, gauça bera emanen diote.*





COMPARACIONEAC.

Ordocharen bakharrac.

Aindu,	*ſaint ou le ſaint.*
Saindua,	*ſaint ou le ſaint.*
nduac,	*ſaint ou le ſaint.*
nduago,	*plus ſaint.*
nduagoa,	*plus ſaint.*
nduagoac,	*plus ſaint.*
induen,	*le plus ſaint.*
induena,	*le plus ſaint.*
induenac,	*le plus ſaint.*
oqui ſaindu,	*trés ſaint.*
oqui ſaindua,	*trés ſaint.*
ſoqui ſainduac,	*trés ſaint.*
ſoqui ſainduen,	*le trés ſaint.*
ſoqui ſainduena,	*le trés ſaint.*
ſoqui ſainduenac,	*le trés ſaint.*

Ordocharen Hainitçac.

indu,	*ſaints ou les ſaints.*
induac,	*ſaints ou les ſaints.*
induec,	*ſaints ou les ſaints.*
induago,	*plus ſaints.*
induagoac,	*plus ſaints.*
induagoec,	*plus ſaints.*
induen,	*les plus ſaints.*
induenac,	*les plus ſaints.*
induenec,	*les plus ſaints.*

Oſoqui ſaindu,	*trés ſaints.*
Oſoqui ſainduac,	*trés ſaints.*
Oſoqui ſainduec,	*trés ſaints.*
Oſoqui ſainduen,	*les trés ſaints.*
Oſoqui ſainduenac,	*les trés ſaints.*
Oſoqui ſainduenec,	*les trés ſaints.*

Vrricharen Bakharrac.

Saindu,	*ſainte* ou *la ſainte.*
Saindua,	*ſainte* ou *la ſainte.*
Sainduac,	*ſainte* ou *la ſainte.*
Sainduago,	*plus ſainte.*
Sainduagoa,	*plus ſainte.*
Sainduagoac,	*plus ſainte.*
Sainduen,	*la plus ſainte.*
Sainduena,	*la plus ſainte.*
Sainduenac,	*la plus ſainte.*
Oſoqui ſaindu,	*trés ſainte.*
Oſoqui ſaindua,	*trés ſainte.*
Oſoqui ſainduac,	*trés ſainte.*
Oſoqui ſainduen,	*la trés ſainte.*
Oſoqui ſainduena,	*la trés ſainte.*
Oſoqui, ſainduenac,	*la trés ſainte.*

Vrricharen Haiñitçac.

Saindu,	*ſaintes* ou *les ſaintes.*
Sainduac,	*ſaintes* ou *les ſaintes.*
Sainduec,	*ſaintes* ou *les ſaintes.*
Sainduago,	plus ſaintes.

Sainduagoac ,	*plus ſaintes.*
Sainduagoec ,	*plus ſaintes.*
Sainduen ,	*les plus ſaintes.*
Sainduenac ,	*les plus ſaintes.*
Sainduenec ,	*les plus ſaintes,*
Oſoqui ſaindu ,	*les trés ſaintes.*
Oſoqui ſainduac ,	*les trés ſaintes.*
Oſoqui ſainduec ,	*les trés ſaintes.*

Abiſua.

Gauça bera eguiñ deçaqueçu berce caſuguecietan ere, nola jadanic etçagutcen duçun beçala ez baita Francez hitzeunçan hitcic bere baithan ſañiatcen letraz bakharrac haiñitcetarat, eta ordocharen caſuac urricharenetarat ekharceco baicen hitçac bata berceareqniñ juntatus behar dire differenciac eguiñ, eta ez eſcuaran beçala hitz bakhar batez letrac ſañiatuz hariacoz emendatcen ditugularic, eta ſañiatcen Francez hitcetan, plus, le plus, la plus, trés, le trés, les plus, les trés, *differencia bera erraguiñen daraieçu: Eta hobequiago ſegura çaitecençat ematen darotçutcembait exemplà guehiago beherebuntan.*

Ordocharen bakharrac.

Handi ,	*grand* ou *le grand.*
Handia ,	*grand* ou *le grand.*
Handiac ,	*grand* ou le *grand.*

Handiago,	*plus grand.*
Handiagoa,	*plus grand.*
Handiagoac,	*plus grand.*
Handien,	*le plus grand.*
Handiena,	*le plus grand.*
Handienac,	*le plus grand.*
Osoqui handi,	*trés grand.*
Osoqui handia,	*trés grand.*
Osoqui handiac,	*trés grand.*
Osoqui handien,	*le trés grand.*
Osoqui handiena,	*le trés grand.*
Osoqui handienac,	*le trés grand.*

Ordecharen bañiitçac.

Handi,	*grands* ou *les grands.*
Handiac,	*grands* ou *les grands.*
Handiec,	*grands* ou *les grands.*
Handiago,	*plus grands.*
Handiagoac,	*plus grands.*
Handiagoec,	*plus grands.*
Handien,	*les plus grands.*
Handienac,	*les plus grands.*
Handienec,	*les plus grands.*
Osoqui Handi,	*les trés grands.*
Osoqui Handiac,	*les trés grands.*
Osoqui handiec,	*les trés grands.*

Urricharen bakharrac.

Handi,	*grande* ou *la grande.*

Handia ,	*grande* ou *la grande.*
Handiac ,	*grande* ou *la grande.*
Handiago ,	*plus grande.*
Handiagoa ,	*plus grande.*
Handiagoac ,	*plus grande , &c.*

ABISUA.

Harla eguiñen duçu berce casu gucietan ere, ez aitciñean ez guciñelean ez du Francez bitz- cunçac bitcic akhabatu gabe uzten escuarac be- çala , erran den bakharraren eta Haiñitçaren, eta ordocharen, eta urricharen casuetan baicen, eta nabiz eman neçaqueïen baiñits escuarazco hitcençat Francesa batez , guciarequiñ ere bethi doblatuco ditut Francez hitçac , uste içan ez deçaçunçat badela berce cembait termi- ño bitz bequiençat.

COMPARACIONEN SEGUIDA.

Ordocharen bakharrac.

On ,	*bon.*
Ona ,	*bon* ou *le bon.*
Onac ,	*bon* ou *le bon.*
Hobea ,	*meilleur.*
Hobeac ,	*meilleur.*
Hobena ,	*le meilleur.*
Hobenac ,	*le meilleur.*
Haiñits on ,	*fort bon.*

Haiñitz ona, *fort bon.*

Haiñitz onac, *fort bon.*

ABISUA.

Menturaz iduritaco çaitçu, Aitac, amac, handiac, hobeac, onac, *eta berce* ac *fiñitcen diren hitz guciac haiñitcenac direla*, *eta* on, handi, saindu, *eta berce hitz* ac *hartaraiño helcen ez direnac bakharrenac direla*, *baiñan segura çaite batçuetan bi casu horiec haiñitcençat harcen direla eta berce batçuetan bakharren*, *escuararen gaiñean differenciac eçarrico ditudan lekhuan markhatuco ditut arraçoiñac cheheroqui*, *eta ezcuaran hitz horiec horla ematen ditut escuara ikhasi nahi dutenen faboretan.*

Haiñitçan.

On,	*bon.*
Onac,	*bons* ou *les bons.*
Onec,	*bons* ou *les bons.*
Hobeac,	*meilleurs.*
Hobec,	*meilleurs.*
Hobenac,	*les meilleurs.*
Hobenec,	*les meilleurs.*
Haiñits onac,	*fort bons.*

ts onec , *fort bons.*

Urricharen bekharrac.

bonne.

bonne ou *la bonne.*

bonne ou *la bonne.*

l , *meilleure.*

ıc , *meilleure.*

ıa , *la meilleure.*

ıac , *la meilleure.*

tz on , *fort bonne.*

tz ona , *fort bonne.*

ts onac , *fort bonne.*

Haiñitçac.

bonnes ou *les bonnes.*

, *bonnes* ou *les bonnes.*

, *bonnes* ou *les bonnes.*

ac , *meilleures.*

c , *meilleures.*

nac , *les meilleures.*

nec , *les meilleures.*

tz onac , *fort bonnes.*

tz onec , *fort bonnes.*

Ordoch. eta urrichenac.

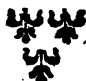
, *bien.*

Onſa,	*bien.*
Hobequi,	*mieux.*
Haiñitz hobequi,	*beaucoup mieux.*
Hobequiena,	*le mieux.*
Hambat Hobe,	*tant mieux.*
Haiñitz ongui,	*fort bien.*
Haiñitz ongui,	*trés bien.*
Oſoqui ongui,	*trés bien.*
Haiñitz onſa,	*fort bien.*
Gaizqui,	*mal.*
Gaizquiago,	*plus mal.*
Gaiztoago,	*pis.*
Hambat gaiztoago,	*tant pis.*
Haiñitz gaizqui,	*fort mal.*
Haiñitz,	*Beaucoup.*
Haiñitz,	*pluſieurs.*
Guehiago,	*plus.*
Oſoqui haiñitz,	*trés beaucoup.*
Guti,	*peu.*
Haiñitz guti,	*fort peu.*
Gutiagago,	*moins.*
Haiñitz gutiago,	*fort moins.*
Gutiena,	*le moins.*
Gutiena,	*la moindre choſe.*
Gutienaz ere	*la moindre choſe.*
Oſoqui guti,	*fort peu.*
Oſoqui guti,	*trés peu.*

Exempluac.

o handiago da,	il est plus grand que moi.
ic handiena da,	il est le plus grand de tous.
a darotçut,	je vous donne.
handiena,	le trés grand.
	ça est bon.
,	il est bon.
,	elle est bonne.
lire,	il sont bons.
dire,	elles sont bonnes.
da,	ils est meilleur.
da,	elle est meilleure.
c dire,	il sont meilleurs.
c dire,	elles sont meilleures.
ematen du,	le bon donne.
ematen du,	la bonne donne.
ui da,	il est mieux.
z ona da,	il est fort bon.

ativen eta Comparatiboen akabança.





PRONOM ITCENDATCEN DIRENAC

Abisua.

FRancez *hitzcunçan ez da differenciaric eguiten, errateco* hori *eta* hura, horiec *eta* hec, hor, *eta* han, horietan, *eta* heietan, *&c. Gauça gucietan bardiñ erraten dire* horgo *eta* hango *questioneac.*

Ordoch. eta urricharen casuac.

Ni,			*moi* ou *je* ou *me.*
Nic,			*moi* ou *je* ou *me.*
Hi,			*toi* ou *tu* ou *te.*
Hic,			*toi* ou *tu* ou *te.*
Bera,			*soi* ou *se.*
Berac,			*soi.*
Gu,	*nous.*	Guc,	*nous.*
Çu,	*vous.*	Çuc,	*vous.*
Çuic,	*vous.*	Çuec,	*vous.*

Abisua.

Guardia emoçu Francez hitzcunçac, çu eta çuec *beren bedadura gucietan*

batez eguiten dituela, ala çu çare, *ala* çuec çarete, *vous êtes, ala* çuc eguitenduçu, *ala* çu ec eguiten duçue *vous faites*; *eta orobat berce gucietan ere.*

Hau, *ce* ou *ceci* ou *ça.*
Hori, *cela.*
Hura, *cela.*
Berena, *leur* ou *le leur.*
Berenac, *leur* ou *le leur.*
Berenac, *leurs* ou *les leurs.*
Berenec, *leurs* ou *les leurs.*
Heïenac, *leurs* ou *les leurs.*
hequienac, *leurs* ou *les leurs.*

Ordocharen bakharrac.

Hau, *cet* ou *celui-ci.*
Hunec, *cet* ou *celui-ci.*
Hori, *lui* ou *celui* ou *icelui* ou *celui-là*
Horrec, *lui* ou *celui* ou *icelui* ou *celui-là*
Hura, *il* ou *lui* ou *celui* ou *icelui* &c.
Harc, *il* ou *lui* ou *celui* ou *icelui* &c.
enea, *mon* ou *le mien.*
eneac, *mon* ou *le mien.*
Hirea, *ton* ou *le tien.*
Hireac, *ton* ou *le tien.*
Berea, *son* ou *le sien.*
Bereac, *son* ou *le sien.*
Gurea, *nôtre* ou *le nôtre.*

Gureaç ,	*nôtre* ou *le nôtre.*
Çurea ,	*vôtre* ou *le vôtre.*
Çureac ,	*vôtre* ou *le vôtre.*
Çuena ,	*vôtre* ou *le vôtre.*
Çuenac ,	*vôtre* ou *le vôtre.*

Haiñitcenac.

Hauc ,	*ces* ou *ceux-ci.*
Hauïec ,	*ces* ou *ceux-ci.*
Horiec ,	*eux* ou *iceux* ou *ceux-là.*
Horieec ,	*eux* ou *iceux* ou *ceux-là.*
Hec ,	*eux* ou *iceux* ou *ceux-là.*
Heïec ,	*eux* ou *iceux* ou *ceux-là.*
Hequiec ,	*eux* ou *iceux* ou *ceux-là.*
Eneac ,	*mes* ou *les miens.*
enec ,	*mes* ou *les miens.*
Hireac ,	*tes* ou *les tiens.*
Hirec ,	*tes* ou *les tiens.*
Bereac ,	*ses* ou *les ciens.*
Berec ,	*ses* ou *les ciens.*
Gureac ,	*nos* ou *les nôtrres.*
Gurec	*nos* ou *les nôtres.*
Çureac ,	*vos* ou *les vôtres.*
Çurec ,	*vos* ou *les vôtres.*
Çuenac ,	*vos* ou *les vôtres.*
Çuenec ,	*vos* ou les *vôtres.*

Urricharen bakharrac.

Hau ,	*cette* ou *celle-ci.*
Hunec ,	cette ou celle-ci.

, *celle-là* ou *elle* ou *icelle* ou *celle.*
ec , *celle-là* ou *elle* ou *icelle* ou *celle.*
, *elle* ou *celle-là* ou *icelle* ou *celle.*
, *elle* ou *celle-là* ou *icelle* ou *celle.*
, *ma* ou *la mienne.*
: , *ma* ou *la mienne.*
, *ta* ou *la tienne.*
c , *ta* ou *la tienne.*
, *sa* ou *la sienne.*
c , *sa* ou *la sienne.*
! , *nôtre* ou *la nôtre.*
.c , *nôtre* ou *la nôtre.*
a , *vôtre* ou *la vôtre.*
ac , *vôtre* ou *la vôtre,*
a , *vôtre* ou *la vôtre.*
ac , *vôtre* ou *la vôtre.*

Urricharen haiñitçac.

, *ces* ou *celles-ci.*
c , *ces* ou *celles-ci.*
ç , *icelles* ou *elles.*
c , *icelles* ou *elles.*
elles ou *icelles.*
, *elles* ou *icelles.*
ec , *elles* ou *icelles.*
, *mes* ou *les miennes.*
, *mes* ou *les miennes.*
, *tes* ou *les tiennes.*

Hirec,	*tes* ou *les tiennes.*
Bereac,	*ses* ou *les siennes.*
Berec,	*ses* ou *les siennes.*
Gureac,	*nos* ou *les nôtres.*
Gurec,	*nos* ou *les nôtres.*
Çureac,	*vos* ou *les vôtres.*
Çurec,	*vos* ou *les vôtres.*
Çuenac,	*vos* ou *les vôtres.*
Çuenec,	*vos* ou *les vôtres.*

Exemplu ordecharen bakharrac.

Ene aita,	*mon pere.*
Ene aitac,	*mon pere.*
Hire aita,	*ton pere.*
Hire aitac,	*ton pere.*
Bere aita,	*son pere.*
Gure aita,	*nôtre pere.*
Çure aita,	*vôtre pere.*
Çuen aita,	*vôtre pere.*
Beren aita,	*leur pere.*
Hequien aita,	*leur pere.*
Hunen aita,	*le pere à celui-ci.*
Haren aita,	*le pere à lui.*
Horren aita,	*le pere à lui.*
Pierressen aita,	*le pere à Pierre.*

Hainitçac.

Ene anaïac,	*mes freres.*
Ene anaïec	*mes freres.*

anaïac,	*tes freres.*
anaïec,	*tes freres.*
anaïac,	*ses freres.*
anaïac,	*nos freres.*
anaïac,	*vos freres.*
anaïac,	*vos freres.*
n anaïac,	*les freres à ceux-ci.*
n ontassunac,	*les biens de ceux-ci.*
ı anaïac,	*leurs freres.*
en anaïac,	*leurs freres.*

Urricharen bakharrac.

na,	*ma mere.*
mac,	*ma mere.*
ma,	*ta mere.*
mac,	*ta mere.*
ıma,	*sa mere.*
ıma,	*nôtre mere.*
ama,	*vôtre mere.*
ama,	*vôtre mere.*

Haïñitçac.

rrebac,	*mes sœurs.*
rrebec,	*mes sœurs.*
hizpac,	*mes sœurs.*
ırrebac,	*tes sœurs.*
rrebec,	*tes sœurs.*
ıizpec,	*tes sœurs.*
ırrebac,	*ses sœurs*

C̦ure arrebac, vos sœurs.
C̦uen arrebac, vos sœurs.

BERE EXEMPLUA,
Ordocharen Bakharrenac.

Ene aita eta hirea, *mon pere & le tien.*
Ene aita eta berea, *mon pere & le sien.*
Ene aita eta çurea, *mon pere & le vôtre.*
Ene aita eta berena, *mon pere & le leur.*
Hire aita eta enea, *ton pere & le mien.*
C̦ure aita eta enea, *vôtre pere & le mien.*

Haiñitcenac.

Ene anaïaç eta hireac, *mes freres & les tiens.*
Ene anaïac eta bereac, *mes freres & les siens.*
Ene anaïac eta berenac, *mes freres & les leurs.*
Ene anaïac eta hequienac, *mes freres & les leurs.*
C̦ure anaïac eta eneac, *vos freres & les miens.*
C̦uen anaïac eta eneac, *vos freres & les miens.*

Urricharen bakh.

Ene arreba eta hirea, *ma sœur & la tienne.*

Hire arreba eta gurea, *ta sœur & la nôtre.*

Çure arreba eta berea, *vôtre sœur & la sienne.*

Haiñitcenac.

Ene arrebac eta çureac, *mes sœurs & les vôtres.*

Gure etcheac eta çuenac, *nos maisons & les vôtres.*

Gureac eta hequienac, *les nôtres & les leurs.*

Ene arrebac eta Pierresenac, *mes sœurs & celles de Pierre.*

Ene etcheac eta Joannesenac, *mes maisons & celles de Jean.*

ABISUA.

Horrela eguiñ behar duçu casu gucietan orroitcen çarelaric bethi francez hitz cunçan ezdela differenciaric eguiten errateco, aita, aitac, ama, amac, enea, eneac, aitac, aitec, amac, amec, *eta berce hitz gucietan erran nahi dut, errateco*, aita hemenda, *eta* aitac eguiñ du, *erraten duçu.*

le pere eſt ici, *eta* le pere a fait, *bethi* le pere.

EXEMPLUAC.

Aita hemen da, *le pere eſt ici.*
Aitac ematen du, *le pere donne.*
Ama hemen da, *la mere eſt ici.*
Ene aita goaten da, *mon pere s'en va.*
Ene aitac ematen du, *mon pere donne.*
Aitac goan dire, *les peres s'en ſont allés.*
Aitec nahi dute, *les peres veulent.*
Çure anaïac eta eneac boz dire, *vos freres & les miens ſont contens.*
Çure anaïec eta enec nahidute, *vos freres & les miens veulent.*
Ene aita eta pierreſena hemen dire, *mon pere & celui de pierre ſont ici.*
Ene oſabac eta joanneſenac hemen dire, *mes oncles & ceux de jean ſont ici.*
Ene aitac eta pierreſenac nahi dute, *mon pere & celui de pierre veulent.*
Ene oſobac eta joanneſenac ematen dute, *mes oncles & ceux de jean donnent.*
Ene ama eta pierreſena hemen dire, *ma mere & celle de pierre ſont ici.*
Ene içabac eta joanneſenac hemen dire, *mes tantes & celles de jean ſont ici.*
Ene amac eta pierreſenac galdeguiten dute, *ma mere & celle de pierre demandent.*

Ene içabec eta joannesenec eguiten du-
te, *mes tantes & celles de jean sont.*

Gauça bera eguiñ beharda berce gu-
cietan ere.

ABISUA.

*Baldiñ bi hitz edo guehiago elgarrequiñ junt-
atzeaz, bata Ordocharena eta bercea, edo ber-
ceac Urricharenac aurquitcen badituçu, eta gue-
o hirurgarren batez juntatu behar badituçu hitz
ec; orduan hirurgarren hura eman behar duçu
Ordocharen casucoa. Huna nola,*

Ene anaïa eta arreba handiac dire, &c.
mon frere & ma sœur sont grands, &c.

Ene aita eta ama onac dire, &c. *mon
pere & ma mere sont bons, &c.*

Pronom horien nominativoac bakh.

Ni,	*moi, &c.*	Ni baithan,	*en moi*
Nic.,	*moi.*	Nitaz,	*par moi.*
Ene,	*mon.*	Enequiñ,	*avec moi*
Niganic,	*de moi.*	Eneçat,	*pour moi.*
Niri,	*à moi.*	Niganaiño,	*jusques à moi.*
Nigana,	*à moi.*		

Bakha.

Hi,	*toi, &c.*	Hiri,	*à toi.*
Hic,	*toi.*	Higana,	*à toi.*
Hire,	*ton.*	hibaithan,	*en toi.*
Higanic,	*de toi.*	hitaz,	*par toi.*

hirequiñ, *avec toi.* higanaiño, *jusques à toi.*
hireçat, *pour toi.*

Bakh.

Hura, *il* ou *lui*, *&c* hurabaithan, *en lui*
harc, *il*, *elle.* hartaz, *par lui.*
haren, *de lui.* harequiñ, *avec lui.*
huraganic, *de lui.* harençat, *pour lui.*
hari, *à lui.* huraganaiño, *jusques à lui.*
huragana, *à lui.*

Bakh.

Bera, *soi,* berabaithan, *en soi*
berac, *soi.* beraz, *par soi.*
bere, *son.* berarequiñ *avec soi*
beraganic, *de soi* bereçat, *pour soi.*
berari, *à soi.* beraganaiño, *jusques à soi.*
beragana, *à soi.*

Bakh.

Hori, *lui*, *&c.* horibaithan, *en lui*
horrec, *lui.* hortaz, *par lui.*
horren, *de lui.* horrequiñ, *avec lui*
horiganic, *de lui.* horrençat, *pour lui*
horri, *à lui.* horiganaiño, *jusques à lui.*
horigana, *à lui.*

Bakh.

Çu, *vous.* çuri, *à vous.*
çuc, *vous* çugana, *à vous.*
çure, *vôtre.* çubaithan, *en vous*
çuganic, *de vous.* çutaz, *par vous.*

çurequiñ *avec vous*
çureçat, *pour vous.*
çureganaiño, *jusques à vous.*

Haiñitçac.

Gu, *nous* ou *nous autres.*
guc, *nous.*
gure, *nôtre.*
guganic, *de nous.*
gutaric, *de nous.*
guri, *à nous.*
guganat, *à nous.*
gubaithan, *en nous*
gutaz, *par nous.*
gurequiñ *avec nous*
gureçat, *pour nous.*
guganaiño, *jusques à nous.*

Haiñitçat.

Çuic, *vous* ou *vous autres.*
Çuec, *vous.*
Çuen, *vôtre.*
çuenganic, *de vous*
çuetaric, *de vous.*
çuei, *à vous.*
çuenganat, *à vous.*
çuenbaithan, *en vous.*
çuetaz, *par vous,*
çuequiñ, *avec vous.*
çuençat, *pour vous*
çuenganaiño, *jusques à vous.*

Haiñitçac.

Hec, *ils, elles, eux, &c.*
heïec, *ils, elles.*
heïen, *d'eux.*
heïenganic, *d'eux.*
heïetaric, *d'eux.*
heïei, *à eux.*
heïenganat, *à eux.*
heïenbaitan *en eux*
heïetaz, *par eux.*
heïequiñ, *avec eux*
heïençat, *pour eux*
heïenganaiño, *jusques à eux.*

Bakh.

Hau, *celui-ci* ou *celle-ci.*
hunec, *celui-ci, &c.*
hunen, *de celui-ci.*
hauganic *de celui-ci*
huni, *à celui-ci.*
haugana, *à celui-ci*
haubaithan, *en celui-ci.*
huntaz, *par celui-ci*
hunequiñ, *avec celui-ci.*
hunençat, *pour celui-ci.*
hauganaiño, *jusques à celui-ci.*

Haiñitçac.

Hauc, *ceux-ci* ou *celles-ci.*
hauïec, *ceux-ci, &c*
hauïen, *de ceux-ci.*
hauïenganic, *de ceux-ci.*
hauïei, *à ceux-ci.*
hauïenganat, *à ceux-ci.*
hauïenbaithan, *en ceux-ci.*
hauïetaz *par ceux-ci*
hauïequiñ, *avec ceux-ci.*
hauïençat, *pour ceux-ci.*
hauïenganaiño, *jusques à ceux-ci.*

Haiñitçac.

Horiec, *iceux* ou *eux, &c.*
horiec, *iceux, &c.*
horien, *d'iceux.*
horiëganic, *d'iceux*
horietaric, *d'iceux.*
horiei, *à iceux.*
horiëganat, *à iceux*
horienbaithan, *en iceux.*
horietaz, *par iceux*
horiequiñ, *avec iceux.*
horiençat *pour iceux*
horienganaiño, *jusques à iceux.*

Gaucen

Gaucen Bakh.

ntaric, *de ceci.* huntaraiño, *jusques à ceci.*
itara, *à ceci.*
tan, *en ceci.*

Bakh.

taric, *de cela.* hartaraiño, *jusques à cela.*
ara, *à cela.*
an, *en cela.*

Bakh.

taric, *de cela.* hortaraiño, *jusques à cela.*
ara, *à cela.*
an, *en cela.*

Haiñitçac.

aric, *de ceux-ci* hautaraiño, *jusques à ceux-ci.*
ara, *à ceux-ci.*
an, *en ceux-ci.*

Haiñit.

taric, *de ceux-là.* heïetan, *en ceux là.*
heietaraiño, *jusques à ceux-là.*
tara, *à ceux-là.*

Haiñit.

etaric, *de ceux-là.* horietan, *en ceux-là.*
tara, *à ceux-* horietaraiño, *jusques à ceux-là.*

Bakh.

, *mon, &c.* en ac, *mon.*
, *mon.* ea en, *du mien.*

eneaganic, *du mien, de mon.*
enetic, *du mien &c*
eneric, *de mien.*
eneari, *au mien.*
eneagana, *au mien.*
enera, *au mien.*
eneabaitan *en mien*
enean, *en mien.*

eneaz, *par le mie.*
enearequiñ, *au le mien.*
enearençat, *po. le mien.*
eneaganaiño, *ju ques au mien.*
eneraiño, *jusqu au mien.*

Haiñitçac.

Ene, *mes, &c.*
eneac, *mes.*
enec, *mes.*
enen, *de miens, de mes.*
enenganic, *de miens, &c.*
enetaric, *de miens*
enei, *aux miens.*
enenganat, *aux miens.*
enetarat *aux miens*
enenbaithan, *dans*

les miens.
enetan, *dans miens.*
enetaz, *par miens.*
enecquiñ, *a les miens.*
enençat, *pour miens.*
enenganaiño, *j ques aux mie*
enetaraiño, *j ques aux mie*

Bakh.

Hire, *ton, &c.*
hirea, *ton.*
hireac, *ton.*
hirearen, *du ton*

ou *de ton.*
hireaganic, *tien, &c.*
hiretic, *du t.*

c, *de tien, &c*	hirearequiñ, *avec le tien.*
i, *au tien.*	hirearençat, *pour le tien.*
;ana, *au tien.*	hireaganaiño, *jusques au tien.*
., *au tien.*	hireraiño, *jusques à ton.*
)aithan, *dans*	
ien.	
ı, *dans le tien*	
., *par le tien.*	

Haiñitçac.

tes, &c.	hirenbaithan, *dans les tiens.*
:, *tes.*	hiretan, *dans les tiens.*
; *tes.*	hiretaz, *par les tiens.*
, *des tiens, &c*	hirequiñ, *avec les tiens.*
ganic, *des*	hirençat, *pour les tiens.*
ns.	hirenganaiño, *jusques aux tiens.*
ıric, *des tiens*	
c *des tiens &c*	
, *aux tiens.*	
ganat, *aux*	
ns.	
ırat, *aux tiens*	

Bakh.

son, &c.	beretic, *du sien, &c*
, *son.*	bereric, *de sien, &c*
c, *son.*	bereari, *au sien.*
ren, *du sien*	bereagana, *au sien.*
de son.	berera, *au sien.*
aınic, *du sien*	berebaithan, *dans le sien.*

çurenganic, *de vôtres ou de vos.*
çuretaric, *de vôtres.*
çureric, *de vôtres.*
çurei, *aux vôtres.*
çurenganat, *aux vôtres*
çuretarat, *aux vôtres*
çurenbaitan, *en vôtres*
çuretan, *en*
çuretaz, *par les*
çurençat, *p*
vôtres.
çurenganaiño
ques aux vôt
çuretaraiño,
ques aux vôt

Bakh.

Cuen, *vôtre.*
çuena, *vôtre, le vôtre.*
çuenaç, *vôtre.*
çuenaren, *de vôtre.*
çuenaganic, *de vôtre.*
çuenetic, *de vôtre.*
çuenic, *de vôtre.*
çuenari, *au vôtre.*
çuenagana, *au vôtre.*
çuenara, *au vôtre.*
çuenabaitan, *en vôtre*
çuenean, *en*
çuenaz, *par le*
çuenarequin,
le vôtre.
çuenarençat,
vôtre.
çuenaganaiño,
ques à vôtre.
çueneraiño,
ques à vôtre.

Haiñitçac.

Cuen, *vos.*
çuenac, *vos, les vôtres*
çuenec, *vos.*
çuenen, *de vôtres.*
çuenẽganic, *des vôtres*
çuenetaric, *de vôtres.*
çuenic, *de vôtres.*
çuenei, *aux vôtres.*
çuenengat, *aux vôtres.*
çuenẽbaitan, *en vôtres*
çuenetan, *en v*
çuenetaz *par les*
çuenequin, *av*
vôtres.
çuenençat, *po*
vôtres.
çuenenganaiño
ques aux vôtre
çuenetaraiño,
ques aux vôt

, en nôtre, le nôtre.
: par le nôtre gureaganaiño, jusquin, avec le ques à nôtre.
gureraiño, jusques à
ençat, pour le nôtre.

Haiñitçac.

nos. guretan, dans les
nos ou les nôtres nôtres.
, nos, &c. guretaz, par les nôtres
, de nôtres. gurecquiñ, avec les
anic, de nôtres. nôtres.
ric, de nôtres. gurençat, pour les
c, de nôtres. nôtres.
, aux nôtres. gurenganaiño, jus-
gana, aux nôtres ques aux nôtres.
ara, aux nôtres. guretaraiño, jus-
baithan, dans ques aux nôtres.
ôtres.

Bakb.

, vôtre. çurera, à vôtre.
, vôtre ou le çureabaitan, en vôtre.
tre. çurean, en vôtre.
ic, vôtre, &c. çureaz, par vôtre.
ren, de vôtre. çurearequiñ, avec le
ganic, de vôtre. vôtre.
ic, de vôtre. çurearençat, pour le
ic, de vôtre. vôtre.
n, de vôtre. çurearenganaiño, jus-
ri, à vôtre. ques à vôtre.
ana, à vôtre. çurearaiño, jusques à vôtre.

Haiñitçac.

vos. çuren, de vôtres ou
, vos, les vôtres de vos.

berenganat, *à leurs.*
berenetarat, *à leurs.*
berenenbaithan, *en leurs.*
berenetan, *en leurs.*
berenetaz, *par leurs.*
berenequiñ, *avec les leurs.*
berenençat, *pour leurs, &c.*
berengañaino, *jusques à leurs.*
berenetaraiño, *jusques à leurs.*

Haiñat.

Hequien, *leurs.*
hequinac, *leurs* ou *les leurs.*
hequienec, *leurs* ou *les leurs, &c.*
hequinen, *de leurs.*
hequienenganic, *de leurs.*
Hequienetaric, *de leurs.*
hequienic, *de leurs.*
hequienei, *à leurs.*
hequienenganat, *à leurs.*
hequienetarat, *à leurs.*
hequienabaithan, *en leurs.*
hequienetan, *en leurs.*
hequienetaz, *par leurs.*
hequienequiñ, *avec leurs.*
hequienençat, *pour les leurs.*
hequienenganaiño, *jusques à leurs.*
Hequienetaraiño, *jusques à leurs.*

Bakh.

Hunen, *de celui-ci.*
hunena, *celui de celui-ci.*
hunenac *celui de celui-ci.*
hunenaren, *de celui de celui-ci.*
hunenaganic, *de celui de celui-ci.*
hunenetic, *de celui de celui-ci.*
hunenic, *de celui de celui-ci.*
hunenari, *à celui de celui-ci*

hunenagana,	*à celui de celui-ci.*
hunenera,	*à celui de celui-ci.*
hunenabaithan,	*en celui de celui-ci.*
hunenean,	*en celui de celui-ci.*
hunenaz,	*par celui de celui-ci.*
hunenarequiñ,	*avec celui de celui-ci.*
hunenarençat,	*pour celui de celui-ci.*
hunenaganaiño,	*juſques à celui de celui-ci.*
huneneraiño,	*juſques à celui de celui-ci.*

Haiñit.

Hauien,	*de ceux-ci.*
hauienac,	*ceux de ceux-ci.*
hauienec,	*ceux de ceux-ci.*
hauienen,	*de ceux de ceux-ci.*
hauienenganic,	*de ceux de ceux-ci.*
hauienetaric,	*de ceux de ceux-ci.*
hauienic,	*de ceux de ceux-ci.*
hauienei.	*à ceux de ceux-ci.*
hauienenganat,	*à ceux de ceux-ci.*
hauienetarat,	*à ceux de ceux-ci.*
hauienenbaithan,	*en ceux de ceux-ci.*
hauienetan,	*en ceux de ceux-ci.*
hauienetaz,	*par ceux de ceux-ci.*
hauienequiñ,	*avec ceux de ceux-ci.*
hauienençat,	*pour ceux de ceux-ci.*
hauienganaiño,	*juſques à ceux de ceux-ci.*
hauienetaraiño,	*juſques à ceux de ceux-ci.*

Bakh.

Horren,	*de lui.*
horrena,	*de lui ou celui de lui.*
horrenac,	celui de lui.
horrenaren	de celui de lui.

horrenaganic, de celui de lui.
horrenetic, de celui de lui.
horrenic, de celui de lui.
horrenari, á celui de lui.
horrenagana, à celui de lui.
horrenera, à celui de lui.
horrenabaïthan, en celui de lui.
horrenean, en celui de lui.
horrenaz, par celui de lui.
horrenarequiñ, avec celui de lui.
horrenarençat, pour celui de lui.
horrenaganaiño, jusques à celui de lui.
horrenraïño, jusques à celui de lui.

Hàiñit.

horien, d'eux.
horienac, d'eux ou ceux d'eux.
horienec, ceux d'eux.
horienen, de ceux d'eux.
horienenganic, de ceux d'eux.
horienetaric, de ceux d'eux.
horienic, de ceux d'eux.
horienci, à ceux d'eux.
horienenganat, à ceux d'eux.
horienetarat, à ceux d'eux.
horienenbaïthan, en ceux d'eux.
horienetan, en ceux d'eux.
horienetaz, par ceux d'eux.
horienequiñ, avec ceux d'eux.
horienençat, pour ceux d'eux.
horienenganaiño, jusques à ceux d'eux.
horienetaraiño, jusques à ceux d'eux.

ȝana, *à celui de celui-ci.*
a, *à. celui de celui-ci.*
ɔaithan, *en celui de celui-ci.*
ın, *en celui de celui-ci.*
z, *par celui de celui-ci.*
:equiñ, *avec celui de celui-ti.*
rençat, *pour celui de celui-ci.*
ganaiño, *jusques à celui de celui-ci.*
raiño, *jusques à celui de celui-ci.*

Haiñit.

ı, *de ceux-ci.*
ac, *ceux de ceux-ci.*
ec, *ceux de ceux-ci.*
ıen, *de ceux de ceux-ci.*
ıenganic, *de ceux de ceux-ci.*
ıetaric, *de ceux de ceux-ci.*
ıic, *de ceux de ceux-ci.*
ɔei. *à ceux de ceux-ci.*
ıenganat, *à ceux de ceux-ci.*
ıetarat, *à. ceux de ceux-ci.*
ıenbaithan, *en ceux de ceux-ci.*
ıetan, *en ceux de ceux-ci.*
ıetaz, *par ceux de ceux-ci.*
ıcquiñ, *avec ceux de ceux-ci.*
ıençat, *pour ceux de ceux-ci.*
ɔganaiño, *jusques à ceux de ceux-ci.*
ıetaraiño, *jusques à ceux de ceux-ci.*

Bakh.

n, *de lui.*
ıa, *de lui ou celui de lui.*
ıac, *celui de lui.*
ıren *de celui de lui.*

heïenetaz,	*par ceux de ceux-là.*
heïenequiñ,	*avec ceux de ceux-là.*
heïenençat,	*pour ceux de ceux-la.*
heïenenganaiño,	*jusques à ceux de ceux-là.*
heïenetaraiño,	*jusques à ceux de ceux-là.*

ABISUA.

*Guardia emoçu Francesac nola eguiten duen erratec*o eneà, hirea, çurea, *&c. Interrogatua denean eta interrogatcen duenean.*

Galdea.

Coiñena da liburu hau, *à qui est ce livre.*

Ihardastea.

Enea da,	*c'est à moi.*
hirea da,	*c'est à toi.*
horrena da,	*c'est à lui.*
harena da,	*c'est à lui.*
gurea da,	*c'est à nous.*
çurea da,	*c'est à vous.*
çuena da,	*c'est à vous.*
hequiena da,	*c'est à eux.*
hunena da,	*c'est à celui-ci.*
hauïena da,	*c'est à ceux-ci.*
hauquiena da,	*c'est à ceux-ci.*
eneac dire,	*ils sont à moi.*
hireac dire,	*ils sont à toi.*
horrenac dire,	*ils sont à lui.*
harrenac dire,	*ils sont à lui.*
hunenac dire,	*ils sont à celui-ci.*
gureac dire,	*ils sont à nous.*
çureac dire,	*ils sont à vous.*

çuenac

ıc dire ,	*ils sont à vous.*
nac dire ,	*ils sont à ceux-ci.*
nac dire ,	*ils sont à ceux-là.*
ıac dire ,	*ils sont à ceux-là.*

Interrogatececoa.

da ,	*est ce à moi.*
da ,	*est ce à toi.*
ena da ,	*est ce à lui.*
ıa da ,	*est ce à lui.*
a da ,	*est ce à nous.*
ı da ,	*est ce à vous.*
a da ,	*est ce à vous.*
ıiena da ,	*est ce à eux.*
ıc dire ,	*sont-ils à moi.*
ıc dire ,	*sont-ils à toi.*
enac dire ,	*sont-ils à lui.*
ıac dire ,	*sont-ils à lui.*
ac dire ,	*sont-ils à nous.*
ac dire ,	*sont-ils à vous.*
ac dire ,	*sont-ils à vous.*
ıienac dire ,	*sont-ils à eux.*

Coiñ, *qui.*

ñ	*qui.*
ec ,	*qui.*
en ,	*de qui.*
ganic ,	*de qui.*
i ,	*à qui.*
gana ,	*à qui.*
baithan ,	*en qui.*
ıtaz ,	par qui.
equiñ ,	avec qui.

çoisiençat ,
çoisiganaiño ,

Nor , qui.

Nor ,	qui.	norbaithan
nore ,	qui.	nortaz ,
norena ,	de qui.	norequiñ ,
norgana [illegible] ,	de qui.	norençat ,
nori ,	à qui.	norganaiñ[illegible]
norgana ,	à qui.	à qui.

ABISUA.

[illegible] gauça hera dire baiñ[illegible]
qui [illegible] da goiñ nor b[illegible]

[illegible] à qui [illegible]
[illegible] à qui ou [illegible]
[illegible]

Cer, *quoi, que.*

que ou *quoi.*	certan,	*en quoi.*
quoi.	certaz,	*par quoi.*
de quoi.	cerequiñ,	*avec quoi.*
:, *de quoi.*	cerençat,	*pour quoi.*
á quoi.	certaraiño,	*jusques*
, *à quoi.*	*á quoi.*	

Nola, *Comment.*

a,	*que* ou *quelle.*
dez,	*comment.*
az,	*comment.*
,	*quel* ou *quelle.*
1,	*quel* ou *quelle.*
ac,	*quel* ou *quelle.*
arcn,	*de quel* ou *de quelle.*
gauic,	*de quel* ou *de quelle.*
ic,	*de quel* ou *de quelle.*
ic,	*de quel* ou *de quelle.*
ri,	*á quel* ou *à quelle.*
gana,	*à quel* ou *à quelle.*
baithan,	*en quel* ou *en quelle.*
in,	*en quel* ou *en quelle.*
z,	*par quel* ou *par quelle.*
requiñ,	*avec quel* ou *quelle.*
ganaiño,	*jusques à quel* ou *quelle.*
aiño.	*jusques à quel* ou *quelle.*

Hainit.

ac,	*quels* ou *quelles.*
ec.	*quels* ou *quelles.*
n,	*de quels* ou *quelles.*
ganic,	*de quels* ou *quelles.*
ric.	*de quels* ou *quelles.*

çoiñençat,	*pour qui.*
çoiñganaiño,	*jusques à qui.*

Nor, qui.

Nor,	*qui.*	norbaithan,	*en qui.*
norc,	*qui.*	nortaz,	*par qui.*
noren,	*de qui.*	norequiñ,	*avec qui.*
norganic,	*de qui.*	norençat,	*pour qui.*
nori,	*à qui.*	norganaiño,	*jusques à qui.*
norgana,	*à qui.*		

ABISUA.

Çoin eta *nor* gauça bera dire baiñan hobequi erratea da *çoiñ* nor baiño.

Çoiñen,	*à qui* ou *de qui.*
çoiñena,	*à qui* ou *celui de qui.*
çoiñenac,	*celui de lui.*
çoiñenaren,	*de celui de qui.*
çoiñenaganic,	*de celui de qui.*
çoiñenetic,	*de celui de qui.*
çoiñenari,	*à celui de qui.*
çoiñenagana,	*à celui de qui.*
çoiñenera,	*à celui de qui.*
çoiñenabaithan,	*en celui de qui.*
çoiñenean,	*en celui de qui.*
çoiñenaz,	*par celui de qui.*
çoiñenarequiñ,	*avec celui de qui.*
çoiñenarençat,	*pour celui de qui.*
çoiñenaganaiño,	*jusques à celui de qui.*
*çoiñ*eneraiño,	*jusques à celui de qui.*

Cer, *quoi, que.*

Cer,	*que* ou *quoi.*	certan,	*en quoi.*
cerc,	*quoi.*	certaz,	*par quoi.*
ceren,	*de quoi.*	cerequiñ,	*avec quoi.*
certaric,	*de quoi.*	cerençat,	*pour quoi.*
ceri,	*á quoi.*	certaraiño,	*jusques á quoi.*
certara,	*à quoi.*		

Nola, *Comment.*

Nolacoa,	*que* ou *quelle.*
cermoldez,	*comment.*
cerguisaz,	*comment.*
Nolaco,	*quel* ou *quelle.*
nolacoa,	*quel* ou *quelle.*
nólacoac,	*quel* ou *quelle.*
nolacoaren,	*de quel* ou *de quelle.*
nólacoaganic,	*de quel* ou *de quelle.*
nolacotic,	*de quel ou de quelle.*
nolacoric,	*de quel* ou *de quelle.*
nólacoari,	*á quel* ou *à quelle.*
nolacoagana,	*à quel* ou *à quelle.*
nolacoabaithan,	*en quel* ou *en quelle.*
nolacoan,	*en quel* ou *en quelle.*
nolaçoaz,	*par quel* ou *par quelle.*
nolacoarequiñ,	*avec quel* ou *quelle.*
nolacoaganaiño,	*jusques à quel* ou *quelle.*
nólacoraiño.	*jusques à quel* ou *quelle.*

Hainit.

Nolacoac,	*quels* ou *quelles.*
Nolacoec.	*quels* ou *quelles.*
nólacoen,	*de quels* ou *quelles.*
nolacoenganic,	*de quels* ou quelles.
nolacoetaric.	*de quels* ou quelles.

nolacoric, *de quels* ou *de q*
nolacoei, *á quels* ou *á q*
nolacoenganat, *á quels* ou *á q*
nolacoetatat, *á quels* ou *á q*
nolacoenbaithan, *en quels* ou *en q*
nolacoetan, *en quels* ou *en q*
nolacoetaz, *par quels* ou *par*
nolacoequiñ, *avec quels* ou
nolacoençat, *pour quels* ou *q*
nolacoenganaiño, *jusques á quels* ou *q*
nolacoetaraiño, *jusques á quels* ou *q*

Coiña, *lequel* ou *laquelle*.

Coiñac, *lequel* ou *la*
çoiñaren, *duquel* ou *de la*
çoiñarenganic, *duquel* ou *de la*
çoiñetaric, *duquel* ou *de la*
çoiñari. *auquel* ou *à la*
çoiñegana, *auquel* ou *à la*
çoiñetara, *auquel* ou *á la*
çoiñarbaithan, *dans lequel* ou *la*
çoiñetan, *dans lequel* ou *l.*
çoiñetaz, *par lequel* ou *l.*
çoiñarequiñ, *avec lequel* ou *la*
çoiñarençat, *pour lequel* ou *l.*
çoiñaganaiño, *jusques auquel* ou *à la*
çoinetaraiño, *jusques auquel* ou *à la*

Haiñitçac.

Coiñac, *lesquels* ou *les*
çoiñee, lesquels ou les
çoiñen, desquel ou de

çoiñenganic, *desquels* ou *desquelles.*
çoiñetaric, *desquels* ou *desquelles.*
çoiñei, *auxquels* ou *auxquelles.*
çoiñenganat, *auxquels* ou *auxquelles.*
çoiñetarat, *auxquels* ou *auxquelles.*
çoiñenbaitan, *dans lesq. dans lesquelles.*
çoiñequiñ, *avec lesquels* ou *lesquelles.*
çoiñençat, *pour lesquels* ou *lesquelles.*
çoiñenganaiño, *jusques auxquels* ou *auxquelles.*
çoiñetaraiño, *jusq. auxq.* ou *auxquelles.*

Çoiñetaric, dont.

Çoiñaganic, *dont.*
çoiñetaric, *dont.*
çoiñetaz, *dont.*
çoiñen, *dont.*
çoiñaren, *dont.*
çoiñarenganic, *dont.*

ABISUA.

Goardia emoçu dont *hortaz cerbitçatcendirela*, duquel, de laquelle, desquels *eta* desquelles, *horien casu gucietan.*

Cerbait, *quelque chose.*

Cerbait, *quelque chose.*
cerbaitec, *quelque chose.*
cerbaitetaco, *de quelque* chose.

cerbaitetaric, de quelque chose.
cerbaiti, à quelque chose.
cerbaitetara, à quelque chose.
cerbaitethan, en quelque chose.
cerbaitez, par quelque chose.
cerbaitequiñ, avec quelque chose.
cerbaitençat, pour quelque chose.
cerbaitetaraiño, jusques à quelque chose.

Cembait, quelqu'un.

Cembait, quelqu'un ou quelqu'une.
cembaitec, quelqu'un ou quelqu'une.
cembaiten, de queiqu'un, &c.
cembaitganic, de quelqu'un
cembaiti, à quelqu'un.
cembaitgana, à quelqu'un.
cembaitbaithan, en quelqu'un.
cembaitez, par quelqu'un.
cembaitequiñ, avec quelqu'un.
cembaitençat, pour quelqu'un.
cembaiganaiño, jusques à quelqu'un.

Norbait, quelqu'un.

Norbait, quelqu'un.
norbaitec, quelqu'un.
norbaithen, de quelqu'un.
norbaitganic, de quelqu'un.
norbaiti, à quelqu'un.
norbaitgana, à quelqu'n.

norbaithan, *en quelqu'un.*
norbaitez, *par quelqu'un.*
norbaitequiñ, *avec quelqu'un.*
norbaitençat, *pour quelqu'un.*
norbaitganaiño. *jusques à quelqu'un.*

ABISUA.

Cembait eta *Norbait* gauça bera dire, baiñan hobequi errana da *cembait*, *norbait* baiño.

nеror, *moi même.*
neror, *moi même.*
nerorrec, *moi même.*
nerorren, *de moi même.*
nerorganic, *de moi même.*
nerori *edo* neroni, *à moi même.*
nerorgana, *à moi même.*
nerorbaithan, *en moi même.*
nerortaz, *par moi même.*
neronequiñ, *avec moi même.*
nerorençat, *pour moi même.*
nerorganaiño, *jusques à moi même.*

Bercea.

Heror, *toi même.*
herorrec, *toi même.*
herorren, *de toi même.*
herorganic, *de toi même.*
herorri *edo* heroni, *à toi même.*

herorgana,	*à toi même.*
herorbaithan,	*en toi même.*
herortaz,	*par toi même.*
herorrequiñ,	*avec toi même.*
herorrençat,	*pour toi même.*
herorganaiño,	*jusques à toi même.*

Bercea.

Bera,	*soi même.*
berac,	*soi même.*
beraren,	*de soi même.*
beraganic,	*de soi même.*
berari,	*à soi même.*
beragana,	*à soi même.*
berabaithan,	*en soi même.*
beraz,	*par soi même.*
berarequiñ,	*avec soi même.*
berarençat,	*pour soi même.*
beraganaiño,	*jusques à soi même.*

Bercea.

Gueror,	*nous même.*
guerorrec,	*nous même.*
guerorren,	*de nous même.*
guerorganic,	*de nous même.*
guerorri *edo* gueroni,	*à nous même.*
guerorganat,	*à nous même.*
guerorbaithan,	*en nous même.*
guerortaz,	*pour nous même.*

guerorrequin̄ , *avec nous même.*
guerorrençat , *pour nous même.*
guerorganaiño , *jusques à nous même.*

Bercea.

Ceror , *vous même.*
cerorrec , *vous même.*
cerorren , *de vous même.*
cerorganic , *de vous même.*
cerorri *edo* ceroni , *à vous même.*
cerorgana , *à vous même.*
cerorbaithan , *en vous même.*
cerortaz , *par vous même.*
cerorrequin̄ , *avec vous même.*
cerorrençat , *pour vous même.*
cerorganaiño , *jusques à vous même.*

Bercea.

Ceboc , *vous même.*
ceboec , *vous méme.*
ceboen , *de vous même.*
ceboenganic , *de vous même.*
ceboei , *à vous me.*
ceboenganat , *à vous méme.*
ceboenbaithan , *en vous méme.*
ceboetaz , *par vous méme.*
ceboequin̄ , *avec vous méme.*
ceboençat , *pour vous méme.*
ceboenganaiño , *jusques à vous méme.*

ABISUA.

Neroni ederrago çait erratea,

Çuhoroc,	*vous mémes.*
çuhoron,	*de vous mémes.*
çuhoronganic,	*de vous mémes.*
çuhoror,	*à vous mémes.*
çuhoronganat,	*à vous mémes.*
çuhoronbaithan,	*en vous mémes.*
çuhurotaz,	*par vous mémes.*
çuhoroquiñ,	*avec vous mémes.*
çuhoronçat,	*pour vous mémes.*
çuhoronganaiño,	*jusques à vous mémes.*

Bercea.

berac,	*eux mémes.*
berec,	*eux mémes.*
beren,	*d'eux mémes.*
berenganic,	*d'eux mémes.*
berei,	*à eux mémes.*
berenganat,	*à eux mémes,*
berenbaithan,	*en eux mémes.*
beretaz,	*par eux mémes.*
berequiñ,	*avec eux mémes.*
berençat,	*pour eux mémes.*
berenganaiño,	*jusques à eux mémes.*

Goragocoac.

Nerorren,	de moi méme.
nerorrena,	de moi méme.

nerorrenac, *celui de moi méme.*
nerorrenaren, *de celui de moi méme.*
Herorren, *de toi méme.*
herorrena. *de toi méme.*
herorrenac, *celui de toi méme.*
herorrenaren, *de celui de toi méme,* &c.
Beraren, *de soi méme* ou *de lui méme.*
berarena, *de soi méme,* &c.
berarenac, *celui de soi méme.*
berarenaren, *de celui de soi mime,* &c.
Guerorren, *de nous mémes.*
guerorrena, *de nous mémes.*
guerorrenac, *celui de nous méme.*
guerorrenaren, *de celui de nous mémes.*
Ceroren, *de vous mémes.*
cerorrena, *de vous méme.*
cerorrenac, *celui de vous mémes.*
cerorrenaren, *de celui de vous mémes.*
Çuhoren, *de vous mémes.*
çuhorona, *de vous mémes.*
çuhoronac, *celui de vous mémes.*
çuhoronaren, *de celui de vous mémes.*
Beren, *d'eux mémes.*
berena, *d'eux mémes.*
berenac, *celui d'eux mémes.*
berenaren, *de celui d'eux mémes.* &c.

Bercea.

Haubera, *celui-ci méme.*

hunec berac,	*celui-ci méme.*
hunen beraren,	*de celui-ci méme*, &c.
Hori bera,	*lui méme.*
horrec berac,	*lui méme*
horren beraren,	*de lui méme*, &c.
Hura berā,	*lui méme.*
harc berac,	*lui méme.*
haren beraren,	*de lui méme*, &c.
Hauc berac,	*ceux-ci méme.*
hauïec berec,	*ceux-ci-méme.*
hauïenec beren,	*de ceux-ci méme*, &c.
Horiec berac,	*eux mémes.*
horiec berec,	*eux mémes.*
horien beren,	*d'eux mémes*, &c.
Hec berac,	*eux mémes.*
heïec berec,	*eux mémes.*
heïen beren,	*d'eux mémes*, &c.
Pierrez bera,	*Pierre seul*
pierresec berac,	*Pierre seul.*
pierresen beraren,	*de Pierre seul*, &c.
Ni neror,	*moi seul.*
nic neronec,	*moi seul.*
nic neronen,	*de moi seul*, &c.
Hi heror,	*toi seul.*
hic herorrec,	*toi seul.*
hire heronen,	*de toi seul*, &c.
Hura bera,	*lui seul.*
harc berac,	*lui seul.*

haren

baren beraren, *de lui seul.*

Batçuec, *quelques uns.*

Batçuec, *quelques uns.*
batçuen, *de quelques uns.*
batçuenganic, *de quelques uns.*
batçuei, *à quelques uns.*
batçuengana, *à quelques uns.*
batçuenbaithan, *en quelques uns.*
batçuetaz, *par quelques uns.*
batçuequiñ, *avec quelques uns.*
batçuençat, *pour quelques uns.*
batçuenganaiño, *jusques à quelques uns*

Nehor, *personne.*

Nehor, *personne.*
nehorc, *personne.*
nehoren, *de personne.*
nehorganic, *de personne.*
nehori, *à personne.*
nehorgana, *à personne.*
nehorbaithan, *en personne.*
nehorequiñ, *avec personne.*
nehortaz, *par personne.*
nehorençat, *pour personne.*
nehorganaiño, *jusques à personne.*

Batere, *aucun.*

Batere, *aucun* ou *aucune.*
baterec, *aucun* ou *aucune.*

batereren , *d'aucune* ou *d'aucune.*
batereganic , *d'aucune* , ou *&c.*
bateretaric , — *d'aucun* ou *&c.*
batereri , *à aucun* ou *&c.*
bateretara , *à aucun* ou *&c.*
baterebaithan , *en aucun* ou *&c.*
bateretan , *en aucun* ou *&c.*
bateretaz , - *par aucun* ou *&c.*
batererequiñ , *avec aucun* ou *&c.*
batererençat , *pour aucun* ou *&c.*
batereganaiño , *jusques à aucun* ou *&c.*
bateretaraiño , *jusques à aucun* ou *&c.*

Deus , *Rien.*

Ez deus , *rien.*
ez deusen , *de rien.*
ez deusetaric , *de rien.*
ez deusi , *à rien.*
ez deusetara , *à rien.*
ez deusetan , *en rien.*
ez deusez , *par rien* ou *de rien.*
ez deusequiñ , *avec rien.*
ez deusençat , *pour rien.*
ez deusetaraiño , *jusques à rien.*

Pronomen seguidaco nominatiboen akhabança.

LES VERBES.

Le Verbe *avoir* içatea Indicatif preſent, *erran nahi da oraicoa.*

NIc dut, ſingulier, *j'ay.*
nic ditut, plurier, *j'ay.*
nic içaiten dut, s. *j'ay.*
nic içaiten ditut, p. *j'ay.*
Hic duc, s. *tu as.*
hic dituc, p. *tu as.*
hic içaiten duc, s. *tu as.*
hic içaiten dituc, p. *tu as.*

ABISUA.

Francez hitzcunçan ez da differenciaric eguiten errateco *hic duc*, *eta hic dun*, halatan ez dut emanen *hic dun* caſu batereтanere, guiſa berean ez da differenciaric eguiten Franceſean berboetan bakharraençat eta haiñitçarençat, Nahiz gauça bat ematen duten edo haiñitz batez eguiten dute, eta ez eſcuaran beçala differenqui çoiñetan erratenbaita batençat *dut*, eta haiñitcençat *ditut*, eta Franceſean ororençat *j'ay*, ez choilqui huntan, baiñan bai berce gucietanere. Hala nola, *ematen dut ſos bat*, *je donne un ſols.* Ematen

ditut lau sols, je donne quatre s[...]
eta nola presenteco parthea
dunençar eguiten baitut, ez d[...]
nen, escuaran ere bakharra bai[...]

Harc du *il a* ou *elle*
guc dugu, *nou[...]*
çuc duçu, *vou[...]*
çuec duçue, *vou[...]*
heiec dute, *ils ont* ou *elles o[...]*

Preterit Imparfait.

Osoqui eguiñ ez denecoa

Nic nuen,
hic uën, *t[...]*
harc çuen, *i[...]*
Guc guiñduen, *nous*
çuec çinduen, *vous*
çuec cinduten, *vous*
heiec çuten, *ils a[...]*

Preterit Parfait.

Osoqui eguiñecoa.

Nic içan dut,
hic ican duc, *i[...]*
harc içan du, *i[...]*
Guc içan dugu, *nous a[...]*
çuc içan duçu, *vous a[...]*
çuec içan duçue, *vous a[...]*
heiec içan dute, ils

Autre Preterit parfait.

Berce osoqui eguiñecoa.

Nic içana dut,	*j'eûs.*
hic içana duc,	*tu eûs.*
harc içaña du,	*il eût.*
Guc içana dugu,	*nous eûmes.*
çuc içana duçu,	*vous eûtes.*
çuec içana duçue,	*vous eûtes.*
heiec içana dute,	*ils eûrent.*

Plus que Parfait.

Eguiñagocoa.

Nic içan nuen,	*j'avois eu.*
hic içan uën,	*tu avois eu.*
harc içan çuen,	*il avoit eu.*
Guc içan guiñduen,	*nous avions eu.*
çuc içan ciñduen,	*vous aviez eu.*
çuec içan ciñduten,	*vous aviez eu.*
heïec içan çuten,	*ils avoient eu.*

Futur.

Ethorcecoa.

Nic içanen dut,	*j'auray.*
hic içanen duc,	*tu auras.*
harc içanen du,	*il aura.*
Guc içanen dugu,	*nous aurons.*
çuc içanen duçu,	*vous aurez.*
çuec içanen duçue,	*vous aurez.*

heïec içanen dute, *ils auront.*

Imperatif. *Manatzecoa.*
Içan eçac, *aye.*
içan beça, *qu'il aye.*
Içan deçagun, *ayons.*
içan eçaçut, *ayez.*
içan eçaçue, *ayez.*
içan beçate, *qu'il ayent.*

Optatif, *Nahizcoa.*
Içan deçadan, *que j'aye.*
içan deçaïan, *que tu ayes.*
içan deçan, *qu'il ait.*
Içan deçagun, *que nous ayons.*
içan deçaçun, *que vous ayez.*
içan deçaçuen, *que vous ayez.*
içan deçaten, *qu'ils ayent.*

Imparfait Conjonctif.
Osoqui eguiñ ez cen juntacecoa.
Nic içan neçan, *que j'eusse.*
hic içan eçan, *que tu eusses.*
hare içan leçan, *qu'il eût.*
harc içan ceçan, *qu'il eût.*
Guc içan guendeçan, *que nous eussions.*
çue içan cendeçan, *que vous eussiez.*
çuec içan cendeçaten, *que vous eussiez.*
heïec içan leçaten, *qu'ils eussent.*

Heiec içan ceçaten, qu'ils eussent.

Parfait Conjonctif.

Eguiñez cen Juntacecoa.

Nic içan nuqueïen,	*j'aurois eu.*
Hic içan uqueïen,	*tu aurois eu.*
Harc içan çuqueïen,	*il auroit eu.*
Guc içan guinduqueïen,	*nous aurions eu.*
Çuc içan çinduqueïen,	*vous auriez eu.*
Çuec içan çinduqueten,	*vous auriez eu.*
Heiec içan çuqueten,	*ils auroient eu.*

Plus que parfait Conjonctif.

Eguiñago ez cen juntacecoa.

Nic içanen nuen,	*j'eusse eu.*
Hic içanen uën,	*tu eusses eu.*
Harc içanen çuen,	*il eut eu.*
Guc içanen guinduen,	*nous eussions eu.*
Çuc içanen çinduen,	*vous eussiez eu.*
Çuec içanen çinduten,	*vous eussiez eu.*
Heiec içanen çuten,	*ils eussent eu.*

Futur Incertain,

Ethorceco duduzcoa.

Nic içan neçaque,	*j'aurois.*
Hic içan eçaque,	*tu aurois.*
Harc içan leçaque,	*il auroit.*
Guc içan guendeçaque,	*nous aurions.*
Çuc içan cendeçaque,	*vous auriez.*
Çuec içan cendeçaquete,	*vous auriez.*
Heiec içan leçaquete,	*ils auroient.*

Indicatif Conjonctif.
Oraico juntatacoa, &c.

Nic balin badut,	*si j'ay.*
hic balin baduc,	*si tu as.*
harc balin badu,	*s'il a.*
Guc balin badugu,	*si nous avons.*
çuc balin baduçu,	*si vous avez.*
çuec balin baduçue,	*si vous avez.*
heiec balin badute,	*s'ils ont.*

Imparfait Conjonctif.

Nic balin banu,	*si j'avois.*
hic balin bahu,	*si tu avois.*
harc balin balu,	*s'il avoit.*
Guc balin baguindu,	*si nous avions.*
çuc balin bacindu,	*si vous aviez.*
çuec balin bacindute,	*si vous aviez.*
heiec balin balute,	*s'ils avoient.*

Parfait Conjonctif.

Baldiñ nic içan banu,	*si j'avois eu.*
baldin hic içan bahu,	*si tu avois eu.*
baldin harc içan balu,	*s'il avoit eu.*
Baldin guc içan baguiñdu,	*si nous avions eu.*
baldin çuc içan baciñdu,	*si vous aviez eu.*
baldin çuec içan baciñdute,	*si vous aviez eu.*
baldin heiec içan balute,	*s'ils avoient eu.*

2. Indicatif Conjonctif.

Galdeguiten dute, *On demande.*

Heïa badudan,	*si j'ay.*
heïa baduian,	*si tu as.*
heïa baduen,	*s'il a.*

Heïa badugun,	*si nous avons.*
heïa baduçun,	*si vous avez.*
heïa baduçuen,	*si vous avez.*
heïa baduten,	*s'ils ont.*

Preterit Imparfait Con.

Heïa banuen,	*si j'avois.*
heïa bahuen,	*si tu avois.*
heïa baçuen,	*s'il avoit.*
Heïa baguiñduen,	*si nous avions.*
heïa baciñduen,	*si vous aviez.*
heïa baciñduten,	*si vous aviez.*
heia baçuten,	*s'ils avoient.*

Preterit Parf. Con.

Heïa içan dudan,	*si j'ay eu.*
heïa içan duan,	*si tu as eu.*
heïa içan duen,	*s'il a eu.*
Heïa içan dugun,	*si nous avons eu.*
heïa içan duçun,	*si vous avez eu.*
heïa içan duçuen,	*si vou avez eu.*
heïa içan duten,	*s'ils ont eu.*

plus que parfait Con.

Heïa içan nuen,	*si j'avois eu.*
heïa içan uën,	*si tu avois eu.*
heïa içan çuen,	*s'il avoit eu.*
Heïa içan guiñduen,	*si nous avions eu.*
heïa içan ciñduen,	*si vous aviez eu.*
heïa içan ciñduten,	*si vous aviez eu.*
heïa içan çuten,	*s'ils avoient eu.*

Futur Conjonctif.

Heïa içanen dudan,	*si j'auray.*

heïa içanen duan, *si tu*
heïa içanen duen, *s'i*
Heïa içanen dugun, *si nous*
heïa içanen duçun, *si vous*
heïa içanen durçuen, *si vous*
heïa içanen duten, *s'ils*

3. Indicatif Conjonctif.

Ceren,
Nic baitut, *qu*
hic baituc, *que*
harc baitu, *q*
Guc baitugu, *que nous*
çuc baituçu, *que vou*
çuec baituçue, *que vou*
heiec baitute, *qu'i*

Preterit Imparfait Con.

Nic bainuen, *que j*
hic baihuen, *que tu*
harc baiçuen, *qu'il*
Guc baiquiñduen, *que nous*
çuc baitciñduen, *que vous*
çuec baitcinduten, *que vous*
heïec baiçuten, *qu'ils a*

Preterit Parfait Con.

Nic içan baitut, *que j*
hic içan baitut, *que tu*
harc içan baitu, *qu'i*
Guc içan baitugu, *que nous av*
çuc içan baituçu, *que vous a*

çuec içan baituçue, que vous avez eu.
heiec içan baitute, qu'ils ont eu.

Plus que Parfait Con.

Nic içan baiñuen. que j'avois eu.
hic içan baihuen, que tu avois eu.
harc içan baitçuen, qu'il avoit eu.
Guc içan baiquiñduen, que nous avions eu.
çuc içan baitcinduen, que vous aviez eu.
çuec içan baitciñduten, que vous aviez eu.
heïec içan baiçuten, qu'ils avoient eu.

Futur Conjonctif.

Nic içanen baitut, que j'aurai.
hic içanen baituc, que tu auras.
harc içanen baitu, qu'il aura.
Guc içanen baitugu, que nous aurons.
çuc içanen baituçu, que vous aurez.
çuec içanen baituçue, que vous aurez.
heïec içanen baitute, qu'ils auront.

4. Indicatif Conjonctif.

Erraten dute, on dit.
Nic dudala, que j'ai.
hic duala, que tu as.
harc duela, qu'il a.
Guc dugula, que nous avons.
çuc duçula, que vous avez.
çuec duçuela, que vous avez.
heïec dutela, qu'ils ont.

Preterit Imparfait Con.

Nic nuela, que j'avois.

hic uëla, *que tu avois.*
harc çuela, *qu'il avoit.*
Guc guiñduela, *que vous avions.*
çuc ciñduela, *que vous aviez.*
çuec ciñdutela, *que vous aviez.*
heïec çutela, *qu'ils avoient.*

Preterit Parfait Con.

Nic içan dula, *que j'ai eu.*
hic içan duala, *que tu as eu.*
harc içan duela, *qu'il a eu.*
Guc içan dugula, *que nous avons eu.*
çuc içan duçula, *que vous avez eu.*
çuec içan duçuela, *que vous avez eu.*
heïec içan dutela, *qu'ils ont eu.*

Plus que Parfait Con.

Nic içan nuela, *que j'avois eu.*
hic içan uëla, *que tu avois eu.*
harc içan çuela, *qu'il avoit eu.*
Guc içan guiñduela, *que nous avons eu.*
çuc içan cinduela, *que vous aviez eu.*
çuec içan cindutela, *que vous aviez eu.*
heïec içan çutela, *qu'ils avoient eu.*

Futur Conjonctif.

Nic içanen dudala, *que j'aurai.*
hic içanen duala, *que tu auras.*
harc içanen duela, *qu'il aura.*
Guc içanen dugula, *que nous aurons.*
çuc içanen duçula, *que vous aurez.*
çuec içanen duçuela, *que vous aurez.*
heïec içanen dutela, *qu'ils auront.*

5. In

5. Indicatif Conj.

iaten darotçut, *je vous donne,*
ia, *ce que j'ay.*
uana, *ce que tu as.*
duena, *ce qu'il a.*
c duguna, *ce que nous avons.*
uçuna, *ce que vous avez.*
duçuena, *ce que vous avez.*
dutena, *ce qu'ils ont.*

Preterit Imparfait, *Con.*

c nuena, *ce que j'avois.*
ëna, *ce que tu avois.*
çuena, *ce qu'il avoit.*
guinduena, *ce que nous avions.*
induena, *ce que vous aviez.*
cindutena, *ce que vous aviez.*
çutena, *ce qu'ils avoient.*

Preterit Parfait Conj.

c içan dudana, *ce que j'ay eu.*
an duana, *ce que tu as eu.*
içan duena, *ce qu'il a eu.*
içan duguna, *ce que nous avons eu.*
an duçuna, *ce que vous avez eu.*
içan duçuena, *ce que vous avez eu.*
içan dutena, *ce qu'ils ont eu.*

Plus que Parfait Conj.

c *içan nuena*, *ce que j'avois eu.*

hic içan uëna, *ce que tu avois*
harc içan çuena, *ce qu'il avoit*
guc içan guinduena, *ce que nous avion*
çuc içan ciñduena, *ce que vous aviez*
çuec içã ciñdutena, *ce que vous aviez*
heiec içan çutena, *ce qu'ils avoient*

Futur Conj.

Nic içanen dudana, *ce que j'au*
hic içanen duana, *ce que tu au*
harc içanen duena, *ce qu'il a*
Guc içanen duguna, *ce que nous aur*
çuc içanen duçuna, *ce que vous au*
çuec içanen duçuena, *ce vous au*
heiec içanen dutena, *ce qu'ils aur*

ABISUA.

Escuara cerbitça daite indiferenqui l hortan gucian berbo ukhaiteaz, eta e daite, nic içan dut beçala, nic ukhan eta gaiñeracoa, baiñan usançanag berbo içatea, &c.

Infinitif.

Içatea, *être.* Içan,
içaten, *être.* içanen,

Participe present.

Delaric, *é*

Participe passif.

Içana, *été.* Içanac,

Le Verbe *être*, içatea.

Indicatif present.

NI naiz,	*je suis.*
ni içaten naiz,	*je suis.*
aiz,	*tu es.*
çaten aiz,	*tu ez.*
a da,	*il est.*
a içaten da,	*il est, &c.*
Gu gare,	*nous sommes.*
çare,	*vous êtes.*
ec çarete,	*vous êtes.*
c dire,	*ils sont.*

Preterit Imparfait.

Ni naincen,	*j'étois.*
aincen,	*tu étois.*
ra cen,	*il étoit.*
Gu guiñen,	*nous étions.*
ciñen,	*vous étiez.*
ec ciñeten,	*vous étiez.*
c ciren,	*ils étoient.*

Preterit Parfait.

Nic içan naiz,	*j'ay été.*
içan aiz,	*tu as été.*
ra içan da,	*il a été.*
Gu içan gare,	*nous avons été.*
içan çare,	*vous avez été.*
ec içan çarete,	*vous avez été.*
içan dire,	ils ont été.

Autre Preterit Parfait.

Ni içana naiz, *je fus.*
hi içana aiz, *tu fus.*
hura içana da, *il fut.*
Guc içanac gare, *nous fûmes.*
çu içana çare, *vous fûtes.*
çuec içanac çarete, *vous fûtes.*
hec içanac dire, *ils furent.*

Plus que Parfait.

Ni içan naiñcen, *j'avois été.*
hi içan aincen, *tu avois été.*
hura içan cen, *il avoit été.*
Gu içan guiñen, *nous avions été.*
çu içan ciñen, *vous aviez été.*
çuec içan ciñeten, *vous aviez été.*
hec içan ciren, *il avoient été.*

Futur.

Ni eçanen naiz, *je serai.*
hi içanen aiz, *tu seras.*
hura içanen da, *il sera.*
Gu içanen gare, *nous serons.*
çu içanen çare, *vous serez.*
çuec içanen, çarete, *vous serez.*
hec içanen dire, *ils seront.*

Imperatif.

Içan adi, *sois.*
içan bedi *edo* den, *soit.*
içan gaitecen, *soyons.*
içan çaite, *soyez*

içan çaitezte, soyez.
içan beiteci *edo* diren, soient.

Optatif.

Içan nadin, *que je sois.*
içan adin, *que tu sois.*
içan dadiñ, *qu'il soit.*
Içan gaitecen, *que nous soyons.*
içan çaitecen, *que vous soyez.*
içan çaitesten, *que vous soyez.*
içan ditecen; *qu'ils soient.*

Imparfait Conj.

Içan naiñtecen, *que je fusse.*
içan aintecen, *que tu fusses.*
içan ladiñ, *qu'il fût.*
içan cediñ, *qu'il fût.*
Içan gaiñtecen, *que nous fussions.*
içan çaiñtecen, *que vous fussiez.*
içan çaiñtesten, *que vous fussiez.*
içan litecen, *qu'ils fussent.*
içan citecen, *qu'ils fussent.*

Parfait Conjonctif.

Ni içan naiñtequeïen, *j'aurois été.*
i içan aiñtequeien *tu aurois été.*
ura içan citequeién *il auroit été.*
Gu içan guiñtequeien, *nous aurions été,*
u içan ciñtequeien, *vous auriez été.*
vec içan ciñtequesten, *vous auriez été.*

hec içan citezqueien, *ils auroient ét*

Plus que Parfait Conjonctif.

Ni içanen naincen, *j'eüsse ét*
hi içanen aiñcen, *tu eüsses ét*
hura içanen cen, *il eût ét*
Gu içanen guiñen, *nous eüssions ét*
çu içanen ciñen, *vous eüssiez ét*
çuec içanen ciñeten, *vous eüssiez ét*
hec içanen ciren, *ils eüssent ét*

Futur Incertain.

Ni ninçateque, *je sero*
hi inçateque, *tu sero*
hura liteque, *il sero*
Gu guiñanteque, *nous serion*
çu ciñanteque, *vous serie*
çuec ciñantequezte, *vous serie*
hec litezque, *ils seroie*

Indicatif Conj.

Ni balin banaiz, *si je su*
hi balin bahaiz, *si tu*
hura balin bada, *s'il e*
Gu balin bagare, *si nous somm*
çu balin baçare, *si vous ét*
çuec balin baçarete, *si vous êt*
hec balin badire, *s'ils so*

Imparfait Conj.

Ni balin banainz, *si j'ét*

hi balin bahainz,	*si tu étois.*
hura balin baliz,	*s'il étoit.*
Gu balin baguiñe,	*si nous étions.*
çu balin baciñe,	*si vous étiez.*
çuec balin baciñete,	*si vous êtiez.*
hec balin balire,	*s'ils étaïent.*

Parfait Conjonctif.

Ni içan banainz,	*si j'avois été.*
hi içan bahainz,	*si tu avois été.*
hura içan baliz,	*s'il avoit été.*
Gu içan baguiñe,	*si nous avions été.*
çu içan baciñe,	*vous aviez été.*
çuec içan baciñete,	*si vous aviez été.*
heç içan balire,	*s'ils avoient été.*

Le même, *Gauça bera.*

Ni içan banainz,	*si j'eüsse été.*
hi içan bahains,	*si tu eüsses été.*
hura içan baliz,	*s'il eût été.*
Gu içan baguiñe,	*si nous eüssions été.*
çu içan baciñe,	*si vous eüssiez été.*
çuec içan baciñete,	*si vous eüssiez été.*
hec içan balire,	*s'ils eüssent été.*

2. Indicatif Conj.

Galdeguiten dute,	*on demande.*
heïa ni naicen,	*si je suis.*
heïa hi aicen,	*si tu es.*
heïa hura den,	*s'il est.*
Heïa gu garen,	*si nous sommes.*

heïa çu çaren, *si vous êtes.*
heïa çuec çareten, *si vous êtes.*
heïa hec diren, *s'ils sont.*

Imperatif Conj.

Heïa ni naincen, *si j'etois.*
heïa hi aincen, *si tu êtois.*
heïa hura cen, *s'il êtoit.*
Heïa gu guiñen, *si nous étions.*
heïa çu ciñen, *si vous êtiez.*
heïa çuec ciñeten, *si vous êtiez.*
heïa hec ciren, *s'ils êtoient.*

Preterit Parfait Conj.

Heïa ni içan naicen, *si j'ay été.*
heïa hi içan aicen, *si tu as été.*
heïa hura içan den, *s'il a été.*
Heïa gu içan garen, *si nous avons été.*
heïa çu içan çaren, *si vous aviez été.*
heïa çuec içan çareten, *si vous avez été.*
heïa hec içan diren, *s'ils ont été.*

Plus que Parfait Conj.

Heïa ni içan naincen, *si j'avoit été.*
heïa hi içan aincen, *si tu avois été.*
heïa hura içan cen, *s'il avoit été.*
Heïa gu içan guiñen, *si nous avions été.*
heïa çu içan ciñen, *si vous aviez été.*
heïa çuec içan ciñeten, *si vous aviez été.*
heïa hec içan ciren, *s'ils avoient été.*

Futur Conj.

Heïa ni içanen aicen,	*si je seray.*
heïa hi içanen aicen.	*si tu seras.*
heïa hura içanen den,	*s'il sera.*
Heïa gu içanen garen,	*si nous serons.*
heïa çu içanen çaren,	*si vous serez.*
heïa çuec içanen çareten,	*si vous serez.*
heïa hec içanen diren,	*s'ils seront.*

3. Indicatif Conjonctif.

Eta nola,	*& comme.*
ni bainaïz,	*que je suis.*
hi bahaiz,	*que tu es.*
hura baita,	*qu'il est.*
Gu baicare,	*que nous sommes.*
çu baitçare,	*que vous êtes.*
çuec baitçarete,	*que vous êtes.*
hec baitire,	*qu'ils sont.*

Imparfait Conj.

Ni bainaiñcen,	*que j'étois.*
hi bahaiñcen,	*que tu étois.*
hura baitcen	*qu'il étoit.*
Gu baiquiñen,	*que nous étions.*
çu baitciñen,	*que vous étiez.*
çuec baitciñeten,	*que vous étiez.*
hec baitciren,	*qu'il étoient.*

Preterit. Parfait Conj.

Ni içan bainaiz,	que j'ay été.

hi içan bahaiz, *que tu as été.*
hura içan baita, *qu'il a été.*
Gu içan baicare, *que nous avons été.*
çu içan baitçare, *que vous avez été.*
çuec içan baitçarate, *que vous avez été.*
hec içan baitire, *qu'ils ont été.*

Plus que Parfait Conj.

Ni içan bainaincen, *que j'avois été.*
hi içan bahaincen, *que tu avois été.*
hura içan baitcen, *qu'il avoit été.*
Gu içan baiquiñen, *que nous avions été.*
çu içan baitciñen, *que vous aviez été.*
çuec içan baitciñetẽ, *que vous aviez été.*
hec içan baitciren, *qu'ils avoient été.*

Futur Conj.

Ni içanen bainaiz, *que je seray.*
hi içanen bahaiz, *que tu seras.*
hura içanen baita, *qu'il sera.*
Gu içanen baicare, *que nous serons.*
çu içanen baiçare, *que vous serez.*
çuec içanen baitçarete, *que vous serez.*
hec içanen baitire, *qu'ils seront.*

Optatif Parfait Conj.

Ni içan bainiñtequeien, *que j'aurois été*
hi içan bahintequeien, *que tu aurois été.*
hura içan baitcitequeien, *qu'il auroit été.*

Gu içan baiquiñrequeien, *que nous aurions été.*

Çu içan baitciñtequeien, *que vous auriez été.*

Çuec içan baitcintezqueten, *que vous auriez été.*

Hec içan baitcitezqueien, *qu'ils auroient été.*

Plus-que-Parfait Con.

Ni içanen bainaincen, *que j'eusse été.*

Hi içanen bahaincen, *que tu eusses été.*

Hura içanen baitcen, *qu'il eût été.*

Gu içanen baiquiñen, *que nous eussions été.*

Çu içanen baitciñen, *que vous eussiez été.*

Çuec içanen baitciñeten, *que vous eussiez été.*

Hec içanen baitciren, *qu'ils eussent été.*

Futur incetain Conj.

Ni baiñiñçateque, *que je serois.*

Hi baihiñçateque, *que tu serois.*

Hura bailiçateque, *qu'il seroit.*

Gu baiquiñataque, *que nous serions.*

Çu baitciñanteque, *que vous seriez.*

Çuec baitciñantezquete, *que vous seriez.*

Hec bailizatezque, *qu'ils seroient.*

4. Indicatif Con.

Erraten dute,	*on dit*
ni naiçela,	*que je suis.*
hi aicela,	*que tu es.*
hura dela,	*qu'il est.*
Gu garela,	*que nous sommes.*
çu çarela,	*que vous êtes.*
çuec çaretela,	*que vous êtes.*
hec direla,	*qu'ils sont.*

Imparfait Conj.

Ni naincela,	*que j'êtois.*
hi aincela,	*que tu êtois.*
hura cela,	*qu'il êtoit.*
Gu guiñela,	*que nous êtions.*
çu ciñela,	*que vous êtiez.*
çuec ciñetela,	*que vous êtiez.*
hec cirela,	*qu'ils êtoient.*

Parfait Con.

Ni içan naicela,	*que j'ay esté.*
hi içan aicela,	*que tu as esté.*
hura içan dela,	*qu'il êtoit.*
Gu içan garela,	*que nous avons esté.*
çu içan çarela,	*que vous avez esté.*
çuec içan çaretela,	*que vous avez esté.*
hec içan direla,	*qu'ils ont esté.*

Plus que Parfait Conj.

Ni içan naincela,	que j'avois esté.

hi

hi içan aincela ,	*que tu avois été.*
hura içan cela ,	*qu'il avoit été.*
Gu içan guiñela ,	*que nous avions été.*
çu içan ciñela ,	*que vous aviez été.*
çuec içan çiñetela ,	*que vous aviez eté.*
hec içan cirela ,	*qu'ils avoient été.*

Futur Con.

Ni içanen naicela ,	*que je serai.*
hi içanen aicela ,	*que tu seras.*
hura içanen dela ,	*qu'il sera.*
Gu içanen garela ,	*que nous serons.*
çu içanen çarela ,	*que vous serez.*
çuec içanen çaretela,	*que vous serez.*
hec içanen direla ,	*qu'ils seront.*

Optatif Conjonctif,

Içan nadillala ,	*que je sois*
içan adillala ,	*que tu sois,*
içan dadillala ,	*qu'il soit*
Içan gaitecela ,	*que nous soyons*
içan çaitecela ,	*que vous soyez*
içan çaiteztela ,	*que vous soyez*
içan daitecilla ,	*qu'ils soient.*

Imparfait Conj.

Içan naitecela ,	*que je fusse*
içan aintecela ,	*que tu fusses*
içan cedillala ,	*qu'il fut.*
Içan gaiñtecela,	*que nous fussions*
içan çaintecela ,	*que vous fussiez*
içan çainteztela ,	*que vous fussiez.*
içan cintecela ,	*qu'ils fussent.*

Parfait Conjonctif,

Ni içan nintequcïela ,	*que j'aur*
hi içan aintequeiela ,	*que tu aur*
hura içan citequeiela ,	*qu'il aur*
Gu içan guiñitezqueïela ,	*que nous auri*
çu içan cintezqueiela ,	*que vous aur*
çuc içan ciñtezquetela ,	*que vous aur*
hec içan cintezquela ,	*qu'ils auroie*

Plus que Parfait Conj.

Ni içanen naïñcela ,	*que j'eu*
hi içanen aiñcela ,	*que tu eu*
hura içanen cela ,	*qu'il e*
Gu içanen guiñela ,	*que nous eussio*
çu içanen ciñela ,	*que vous eussi*
çuec içanen ciñetela ,	*que vous eussi*
hec içanen cirela ,	*qu'ils eusse*

Furur Incertain Conj

Ni ninçatequela ,	*que je*
hi inçantequela ,	*que tu*
hura liçatequela ,	*qu'il*
Gu guiñantequela ,	*que nous*
çu ciñantequela ,	*que vous*
çuec ciñantequeztela ,	*que vous*
hec ciratequeztela ,	*qu'ils ser*

5. Indicatif Conj.

Ematen naitçatçu ,	*je me donne à*
Naicena ,	*ce que j*
aicena ,	ce que
dena .	ce q

renac , *ce que nous ſommes*
ı , *ce que vous êtes*
nac , *ce que vous êtes*
c , *ce qu'ils ſont.*

Imparfait Conjonctif.

cena , *ce que j'ètois*
ıa , *ce que tu étois*
ce qu'il étoit.
ñenac , *ce que nous étions*
, *ce que vous étiez*
nac , *ce que vous étiez.*
c , *ce qu'ils étoient.*

Parfait Conjonctif,

n naicena , *ce que j'ay èté*
icena , *ce que tu as été*
ena , *ce qu'il a èté.*
ı garenac , *ce que nous avons été*
ırena , *ce que vous avez étè*
ıretenac , *ce que vous avez été*
irenac , *ce qu'ils ont été.*

ABISUA,

nitiboa bere ſeguidarequiñ berce le-
ı emateco deſciñua baitut , ez dut ema-
taric , uſte dut onſa eguiñen dudala
ematea iragaitean Eſcuaran Berboac
ez eguiten direla , eta azqueneco hitz
bere ſeguida guciarequiñ eta *Dut* ,
ocrean bere hedadurarequiñ ; Berbo
çat cerbitçatcen direla , halatan ez
cuaran Berboac diruriten becen gaitz

emana içanen dute , *ils aur*

Imperatif.

Eman eçac ,
eman beça , *qu*
Eman deçagun ,
eman eçaçu
eman eçaçue ,
eman beçate , *qu'ils*

Optatif

Eman deçadan , *que*
eman deçaïan , *que t*
eman deçan , *qu*
Eman deçagun , *que nous*
eman deçaçun , *que vous*
eman deçaçuen , *que vous*
eman deçaten , *qu'ils*

Imparfait Conjonctif.

Nic eman neçan *que je*
hic eman eçan , *que tu a*
harc eman leçan , *qu'i*
harc eman ceçan , *qu'il*
Guc eman guiñdeçan, *que nous don*
çuc eman cindeçan , *que vous do*
çuec eman cindeçaten , *que vous do*
heïec eman leçaten , *qu'il do*
heïec eman ceçaten , *qu'ils do*

Parfait Conjonctif.

Nic eman nuqueïen , *j'auro*

eman uqueïen, *tu aurois donné.*
e eman çuqueïen, *il auroit donné.*
ic eman guiñdüqueïen, *nous aurions donné*
eman ciñduqueïen, *vous auriez donné.*
eman ciñduqueten, *vous auriez donné.*
c eman çuqueten, *ils auroient donné.*

Plus que Parfait Conj.

ic emanen uuen, *j'eusse donné.*
manen uën, *tu eusses donné.*
emanen çuen, *il eût donné.*
uc emanen guiñduën, *nous eussions doñé.*
emanen ciñduen, *vous eussiez do[illegible].*
emanen ciñduten, *vous eussiez don[illegible].*
emanen çuten, *ils eussent donné.*

Futur Incertain.

ic eman neçaque, *je donnerois.*
eman eçaque, *tu donnerois.*
eman leçaque, *il donneroit.*
ic eman guindeçaque, *nous donnerions.*
man cindeçaque, *vous donneriez.*
eman cindeçaquete *vous donneriez.*
eman leçaquete, *ils donneroient.*

Indicatif Conjonctif.

aten badut, *si je donne.*
en baduc, *si tu donnes.*
en badu, *s'il donne.*
aten badugu, *si nous donnons.*
en baduçu, *si vous donnez.*
n baduçue, *si vous donnez.*

ematen badute, *s'ils donnent.*

Imparfait Conj.

Nic ematen banu, *si je donnois.*
hic ematen bahu, *si tu donnois.*
harc ematen balu, *s'il donnoit.*
Guc ematen baguiñdu, *si nous donnions.*
çuc ematen baçiñdu, *si vous donniez.*
çuec ematen bacindute, *si vous donniez.*
heïec ematen balute, *s'ils donnoient.*

Parfait Conj.

Nic eman içan banu, *si j'avois donné.*
hic eman içan bahu, *si tu avois donné.*
harc eman içan balu, *s'il avoit donné.*
Guc eman içan baguïndu, *si nous avions doñé.*
çuc eman içan bacindu, *si vous aviez donné.*
çuec eman içan bacindute, *si vous aviez donné.*
heïec eman içan balute, *s'ils avoient donné.*

Idem.

Nic eman ïçan banu, *si j'eusse donné.*
hic eman içan bahu *si tu eusses donné.*
harc eman içan balu, *s'il eût donné.*
Guc eman içan baguïndu, *si nous eussions donné.*
çuc eman içan bacindu, *si vous eussiez donné.*
çuec eman içan bacindute, *si vous eussiez donné.*
heïec eman içan balute, *s'ils eussent donné.*

2. Indicatif Conj.

Galdeguiten dute, on demande.

hic eman uqueïcn, tu aurois donné.
harc eman çuqueïen, il auroit donné.
Guc eman guiñduqueïen, nous aurions donné
çuc eman ciñduqueïen, vous auriez donné.
çuec eman ciñduqueten, vous auriez donné.
heïec eman çuqueten, ils auroient donné.

Plus que Parfait Conj.

Nic emanen nuen, j'eusse donné.
hic emanen uën, tu eusses donné.
harc emanen çuen, il eût donné.
Guc emanen guiñduen, nous eussions doñé.
çuc emanen ciñduen, vous eussiez donné.
çuec emanen ciñduten, vous eussiez donné.
heïec emanen çuten, ils eussent donné.

Futur Incertain.

Nic eman neçaque, je donnerois.
hic eman eçaque, tu donnerois.
harc eman leçaque, il donneroit.
Guc eman guindeçaque, nous donnerions.
çuc eman cindeçaque, vous donneriez.
çuec eman cindeçaquete vous donneriez.
heïec eman leçaquete, ils donneroient.

Indicatif Conjonctif.

Ematen badut, si je donne.
ematen baduc, si tu donnes.
ematen badu, s'il donne.
Ematen badugu, si nous donnons.
ematen baduçu, si vous donnez.
ematen baduçue, si vous donnez.

heïa eman çuten , *s'ils avoient donné.*

Futur Conj.

Heïa emanen dudan , *si je donneray.*
heïa emanen duan , *si tu donneras.*
heïa emanen duen , *s'il donnera.*
Heïa emanen dugun *si nous donnerons.*
heïa emanen duçun , *si vous donnerez.*
heïa emanen duçuen , *si vous donnerez.*
heïa emanen duten , *s'ils donneront.*

2. Futur.

Heïa emana içanen dudan, *si j'auray donné.*
heïa emana içanen duan , *si tu auras donné.*
heïa emana içanen duen , *s'il aura donné.*
Heïa emana içanen dugun, *si nous aurons donné.*
heïa emana içanen duçun, *si vous aurez donné.*
heïa emana içanen duçuen, *si vous aurez doñé.*
heïa emana içanen duten , *s'ils auront donné.*

3. Indicatif Conj.

Ceren , *parce*
Nic ematen baitut ; *que je donne.*
hic ematen baitue , *que tu donnes.*
harc ematen baitu *qu'il donne.*
Guc ematen baitugu , *que nous donnons.*
çuc ematen baituçu , *que vous donnez.*
çuec ematen baituçue , *que vous donnez.*
heïec ematen baitute , *qu'ils donnent.*

Preterit Imparfait Conj.

Nic ematen baitauen , que je donnois.

hic ematen baihuen , *que tu donnois.*
harc ematen baitçuen , *qu'il donnoit.*
Guc ematen baiquinduen, *que nous donnions,*
çuc ematen baitcinduen , *que vous donniez.*
çuec ematen baitcinduten , *que vous donniez.*
heïec ematen baitçuten , *qu'ils donnoient.*

Preterit Conjonctif.

Nic eman baitut , *que j'ay donné.*
hic eman baituc *que tu as donné.*
harc eman baitù , *qu'il a donné.*
Guc eman baitugu , *que nous avons donné.*
çuc eman baituçu , *que vous avez donné.*
çuec eman baituçue , *que vous avez donné.*
heïec eman baïtute , *qu'ils ont donné.*

Plus que Parf. Conj.

Nic eman bainuen , *que j'avois donné.*
hic eman baihuen , *que tu avois donné.*
harc eman baitçuen , *qu'il avoit donné.*
Guc eman baitquinduen , *que nous avions. donné*
çuc eman baincinduen, *que vous aviez donné.*
çuec eman baitcinduten, *que vous aviez donné.*
heïec eman baitçuten , *qu'ils avoient donné.*

Futur Conj.

Nic emanen baitut , *que je donneray.*
hic emanen baitut , *que tu donneras.*
harc emanen baitu , *qu'il donnera.*
Guc emanen baitugu , *que nous* donnerons.
çuc emanen baituçu , *que vous* donnerez

heïa eman çuten, *s'ils avoient donné.*

Futur Conj.

Heïa emanen dudan, *si je donneray.*
heïa emanen duan, *si tu donneras.*
heïa emanen duen, *s'il donnera.*
Heïa emanen dugun *si nous donnerons.*
heïa emanen duçun, *si vous donnerez.*
heïa emanen duçuen, *si vous donnerez.*
heïa emanen duten, *s'ils donneront.*

2. Futur.

Heïa emana içanen dudan, *si j'auray donné.*
heïa emana içanen duan, *si tu auras donné.*
heïa emana içanen duen, *s'il aura donné.*
Heïa emana içanen dugun, *si nous aurons donné.*
heïa emana içanen duçun, *si vous aurez donné.*
heïa emana içanen duçuen, *si vous aurez doñé.*
heïa emana içanen duten, *s'ils auront donné.*

3. Indicatif Conj.

Ceren, *parce*
Nic ematen baitut; *que je donne.*
hic ematen baitue, *que tu donnes.*
harc ematen baitu *qu'il donne.*
Guc ematen baitugu, *que nous donnons.*
çuc ematen baituçu, *que vous donnez.*
çuec ematen baituçue, *que vous donnez.*
heïec ematen baitute, *qu'ils donnent.*

Preterit Imparfait Conj.

Nic ematen bainuen, que je *donnois.*

hic ematen baihuen, *que tu donnois.*
harc ematen baitçuen, *qu'il donnoit.*
Guc ematen baiquinduen, *que nous donnions,*
çuc ematen baitcinduen, *que vous donniez.*
çuec ematen baitcinduten, *que vous donniez.*
heïec ematen baitçuten, *qu'ils donnoient.*

Preterit Conjonctif.

Nic eman baitut, *que j'ay donné.*
hic eman baituc *que tu as donné.*
harc eman baitù, *qu'il a donné.*
Guc eman baitugu, *que nous avons donné.*
çuc eman baituçu, *que vous avez donné.*
çuec eman baituçue, *que vous avez donné.*
heïec eman baïtute, *qu'ils ont donné.*

Plus que Parf. Conj.

Nic eman bainuen, *que j'avois donné.*
hic eman baihuen, *que tu avois donné.*
harc eman baitçuen, *qu'il avoit donné.*
Guc eman baitquinduen, *que nous avions donné*
çuc eman baincinduen, *que vous aviez donné.*
çuec eman baitcinduten, *ue vous aviez donné.*
heïec eman baitçuten, *qu'ils avoient donné.*

Futur Conj.

Nic emanen baitut, *que je donneray.*
hic emanen baitut, *que tu donneras.*
harc emanen baitu, *qu'il donnera.*
Guc emanen baitugu, *que nous donnerons.*
çuc emanen baituçu, *que vous donnerez*

çuec emanen baituçue,	que vous donnerez,
heïec emanen baitute,	qu'ils donneront.

4. Indicatif Conj.

Erraten dute	on dit.
Nic ematen dudala,	que je donne.
hic ematen duala,	que tu donne.
harc ematen duela,	qu'il donne.
Guc ematen dugula,	que nous donnons.
çuc ematen duçula,	que vous donnez.
çuec ematen duçuela,	que vous donnez.
heïec ematen dutela,	qu'ils donnent.

Preterit Imparfait Conj.

Nic ematen nuela,	que je donnois.
hic ematen uëla,	que tu donnois.
harc ematen çuela,	qu'il donnoit.
Guc ematen guinduela,	que nous donnions.
çuc ematen cinduela,	que vous donniez.
çuec ematen cindutela,	que vous donniez.
heïec ematen çutela,	qu'ils donnoient.

Preterit Parfait.

Nic eman dudala	que j'ay donné.
hic eman duala,	que tu as donné.
harc eman duela,	qu'il a donné.
Guc eman dugula,	que nous avons donné.
çuc eman duçula,	que vous avez donné.
çuec eman duçuela,	que vous avez donné.
heïec eman dutela,	qu'ils ont donné.

Plus que Parfait Conj.

[redacted]ic eman nuela,	que j'avois donné

hic eman uëla, *que tu avois donné.*
harc eman çuela, *qu'il avoit donné.*
Guc eman guinduela, *que nous avions donné.*
çuc eman cinduela, *que vous aviez doñé.*
çuec eman cindutela *que vous aviez doñé.*
heïec eman çutela, *qu'ils avoient donné.*

Futur Conj.

Nic emanen dudala, *que je donneray.*
hic emanen duala, *que tu donneras.*
harc emanen duela, *qu'il donnera.*
Guc emanen dugula, *que nous doñerons.*
çuc emanen duçula, *que vous donnerez.*
çuec emanen duçuela, *que vous doñerez.*
heïec emanen dutela, *qu'ils donneront.*

5. Indicatif Conj.

Har eçaçu, *prenez.*
Nic ematen dudana, *ce que je donne.*
hic ematen duana, *ce que tu donnes.*
harc ematen duena, *ce qu'il donne.*
Guc ematen duguna, *ce qu nons doñons*
çuc ematen duçuna, *ce que vous donnez.*
çuec ematen duçuena, *ce que vous doñez.*
heïec ematen dutena, *ce qu'ils donnent.*

Preterit Imparfait, Con.

Nic ematen nuena, *ce que je donnois.*
hic ematen uëna, ce que tu donnois.



Le Verbe *faire*, Eguitea.
Indicatif present.

Nic eguiten dut,	*je fais.*
hic eguiten duc,	*tu fais.*
harc eguiten du	*il fait.*
Guc eguiten dugu,	*nous faisons.*
çuc eguiten duçu,	*vous faites.*
çuec eguiten duçue,	*vous faites.*
heïec eguiten dute,	*ils font.*

Preterit Imparfait.

Nic eguiten nuen,	*je faisois.*
hic eguiten uën,	*tu faisois.*
harc eguiten çuen,	*il faisoit.*
Guc eguiten guinduen,	*nous faisions.*
çuc eguiten cinduen,	*vous faisiez.*
çuec eguiten cinduten,	*vous faisiez.*
heïec eguiten çuten,	*ils faisoient.*

Preterit Parfait.

Nic eguiñ dut,	*j'ay fait.*
hic eguiñ duc,	*tu as fait.*
harc eguiñ du,	*il a fait.*
Guc eguiñ dugu,	*nous avons fait.*
çuc eguiñ duçu,	*vous avez fait.*
çuec eguiñ duçue,	*vous avez fait.*
heïec eguiñ dute,	ils ont fait.

Autre Preterit Parfait.

Nic eguiña dut,	*je fis.*
hic eguiña duc,	*tu fis.*
harc eguiña du,	*il fit.*
Guc eguiña dugu,	*nous fimes.*
:uc eguiña duçu,	*vous fites.*
:uec eguiña duçue,	*vous fites.*
ıeïec eguiña dute,	*ils firent.*

Plus que Parfait.

Nic eguiñ nuen,	*j'avois fait.*
ic eguiñ uen,	*tu avois fait.*
arc eguiñ çuen,	*il avoit fait.*
Guc eguiñ guinduen,	*nous avions fait.*
uc eguiñ cinduen,	*vous aviez fait.*
uec eguiñ cinduten,	*vous aviez fait.*
eïec eguiñ çuten,	*ils avoient fait.*

Futur.

Nic Eguiñen dut,	*je feray.*
ic eguiñen duc,	*tu feras.*
arc eguiñen du,	*il fera.*
Guc eguiñen dugu,	*nous ferons.*
uc eguiñen duçu,	*vous ferez.*
uec eguiñen duçue,	*vous ferez.*
eïec eguiñen dute,	*ils feront.*

2. Futur.

Nic eguiña içanen dut,	*j'auray fait.*
c eguiña içanen duc,	*tu auras fait.*

harc eguiña içanen du, *il aura*
Guc eguiña içanen dugu, *nous au fait.*
çuc eguiña içanen duçu, *vous aurez*
çuec eguiña içanen duçue, *vous aur:*
heïec eguiña içanen dute, *ils auron:*

Imperatif.

Eguiñ eçac,
eguiñ beça, *qu'il f*
Eguiñ deçagun, *fai,*
eguiñ eçaçu, *fa*
eguiñ eçaçue, *fa*
eguiñ beçate, *qu'ils fass*

Optatif.

Eguiñ deçadan, *que je f*
eguiñ deçaïan, *que tu fa*
eguiñ deçan, *qu'il f*
Eguiñ deçagun, *que nous fassi*
eguiñ deçaçun, *que vous fas*
eguiñ deçaçuen, *que vous fas*
eguiñ deçaten, *qu'ils fass*

Imparfait Conj.

Nic eguiñ neçan, *que je*
hic eguiñ eçan, *que tu fi*
harc eguiñ leçan, *qu'i*
harc eguiñ ceçan, *qu'i*
Guc eguiñ guindeçan, que nous fiss

çuc eguiñ cendeçan, *que vous fissiez.*
çuec eguiñ cenedeçaten, *que vous fissiez*
heïec eguiñ leçaten, *qu'ils fissent.*
heïec eguiñ ceçaten, *qu'ils fissent.*

Preterit Parfait Conj.

Nic eguiñ nuqueien, *j'aurois fait.*
hic eguiñ uqueien *tu aurois fait.*
harc eguiñ çuqueien, *il auroit fait.*
Guc eguiñ guiñduqueien, *nous aurions fait.*
çuc eguiñ cinduqueien, *vous auriez fait.*
çuec eguiñ cinduqueten, *vous auriez fait*
heïec eguiñ çuqueten, *ils auroient fait.*

Plus que Parfait Conj.

Nic eguiñen nuen, *j'eüsse fait.*
hic eguiñen uën, *tu eüsses fait.*
harc eguiñen çuen, *il eût fait.*
Guc egniñen guinduen, *nous eussions fait.*
çuc eguiñen cinduen, *vous eussiez fait.*
çuec eguiñen cinduten, *vous, &c.*
heïec eguiñen çuten, *ils eussent fait.*

Futur incertain.

Nic eguiñ neçaque, *je ferois.*
hic eguiñ eçaque, *tu ferois.*
harc eguiñ leçaque, *il feroit.*
Guc eguiñ guendeçaque, *nous ferions.*

çuc eguiñ cendeçaque, *vous feriez.*
çuec eguiñ cendeçaquete, *vous feriez.*
heïec eguiñ leçaquete, *ils feroient.*



Le Verbe *Vouloir*, Nahi içatea.

Indicatif Present.

NIc nahidut, *je veux.*
hic nahi duc, *tu veux.*
harc nahi du, *il veut.*
Guc nahi dugu, *nous voulons.*
çuc nahi duçu, *vous voulez.*
çuec nahi duçue, *vous voulez.*
heïec nahi dute, *ils veulent.*

Preterit Imparfait,

Nic nahi nuen, *je voulois.*
hic nahi uën, *tu voulois.*
harc nahi çuen, *il vouloit.*
Guc Nahi guinduen, *nous voulions.*
çuc nahi cinduen, *vous vouliez.*
çuec nahi cinduten, *vous vouliez.*
heïec nahi çuten, *ils vouloient.*

Preterit Parfait.

Nic nahi içan dut, *j'ay voulu.*
hic nahi içan duc, *tu as voulu.*
harc nahi içan du, *il a voulu.*
Guc nahi içan dugu, *nous avons voulu.*
çuc nahi içan duçu, *vous avez voulu.*
çuec nahi içan duçue, *vous avez voulu.*
heïec Nahi içan dute, *ils ont voulu.*

autre Preterit Parfait.

Nic nahi içana dut, *je voulûs.*
hic nahi içana duc, *tu voulûs.*
harc nahi içana du, *il voulût.*
Guc nahi içana dugu, *nous voulûmes.*
çuc nahi içana duçu, *vous voulûtes.*
çuec nahi içana duçue, *vous voulûtes.*
heiec nahi içana dute, *ils voulûrent.*

Plus que Parfait

Nic nahi içan nuen, *j'avois voulu.*
hic nahi içan uën. *tu avois voulu.*
harc nahi içan çuen, *il avoit voulu.*
Guc nahi içan guinduen, *nous avions voulu.*
çuc nahi içan cinduen, *vous aviez voulu.*
çuec nahi içan cinduten, *vous, &c.*
heiec nahi içan çuten, *ils avoient voulu.*

Futur.

Nic nahi içanen dut, *je voudray.*
hic nahi içanen duc, *tu voudras.*
harc nahi içanen du, *il voudra.*
Guc nahi içanen dugu, *nous voudrons.*
çuc nahi içanen duçu, *vous voudrez.*
çuec nahi içanen duçue, *vous voudrez.*
heiec nahi içanen dute, *ils voudront.*

Optatif.

Nahi içan deçadan, *que je veüille.*
nahi içan deçaçun, *que tu veüilles.*
nahi içan deçan, *qu'il veüille.*
Nahi içan deçagun, *que nous voulions.*
nahi içan deçaçun, *que vous vouliez.*
nahi içan deçaçuen, *que vous vouliez.*
nahi içan deçaten, *qu'ils veüillent.*

Imparfait Conj.

Nic nahi içan neçan, *que je voulusse.*
hic nahi içan eçan, *que tu voulusses.*
harc nahi içan leçan, *qu'il voulût.*
harc nahi içan ceçan, *qu'il voulût.*
Guc nahi içan guendeçan, *que nous voulussions.*
çuc nahi içan cendeçan, *que vous voulussiez.*
çuec nahi içan cendeçaten, *que vous voulussiez.*
heiec nahi içan leçaten, *qu'ils voulussét.*
heiec nahi içan ceçaten, *qu'ils voulussent.*

Parfait Con.

Nic nahi unqueien, *j'aurois voulu.*
hic nahi uqueien, *tu aurois voulu.*
harc nahi çuqueien, *il auroit voulu.*
Guc nahi guinduqueien, *nous aurions voulu.*

çuc nahi cinduqueien, *vous auriez voulu.*
çuec nahi cinduquetē, *vous auriez voulu*
heïec nahi çuqueten, *ils auroient voulu.*

Plus que Parfait Conj.

Nic nahico nuen, *j'eusse voulu.*
nic nahi içanen huen, *j'eusse voulu, &c.*
hic nahico uën, *tu eüsses voulu.*
harc nahico çuen, *il eût voulu.*
Guc nahico guinduen, *nous eussions voulu*
çuc nahico cinduen, *vous eussiez voulu.*
çuec nahico cinduten, *vous eussiez voulu*
heïec nahico çuten, *ils eussent voulu.*

Futur Incertain.

Nic nahi nuque, *je voudrois.*
hic nahi uque, *tu voudrois.*
harc nahi luque, *il voudroit.*
Guc nahi guinduque, *nous voudrions.*
çuc nahi cinduque, *vous voudriez.*
çuec nahi cinduquete, *vous voudriez.*
heïec nahi luquete, *ils voudroient.*



Le Verbe *Pouvoir*, ahaliçatea
Indicatif Present.

NIc dirot, *je puis.*
hic diroc, *tu puis,*
harc diro, *il put.*
Guc dirogu, *nous pouvons.*
çuc diroçu, *vous pouvez.*

çuec diroçue, *vous pouvez.*
heïec dirote, *ils peuvent.*

Preterit Imparfait.

Nic niroïen, *je pouvois.*
hic iroïen, *tu pouvois.*
harc ciroïen, *il pouvoit.*
Guc guiñdiroïen, *nous pouvions.*
çuc ciñdiroïen, *vous pouviez.*
çuec ciñiroten, *vous pouviez.*
heïec ciroten, *ils pouvoient.*

Preterit Parfait.

Nic ahal içandut, *j'ay pû.*
hic ahal içanduc, *tu as pû.*
harc ahal içandu, *il a pû.*
Guc ahal içan dugu, *nous avons pû.*
çuc ahal içan duçu, *vous avez pû.*
çuec ahal içan duçue, *vous avez pû.*
heïec ahal içan dute, *ils ont pû.*

Autre Parfait.

Nic ahal içana dut, *je pûs.*
hic ahal içana duc, *tu pûs.*
harc ahal içana du, *il pût.*
Guc ahal içana dugu, *vous pûmes.*
çuc ahal içana duçu, *vous pûtes.*
çuec ahal içana duçue, *vous pûtes.*
heïec ahal içana dute, ils pûrent.

Plus

Plus que Parfait.

ic ahal içan nuen , *j'avois pû.*
hal içan uën , *tu avois pû.*
ahal içan çuen , *il avoit pû.*
c ahal içan guinduen, *nous avions pû*
hal içan cinduen, *vous aviez pû.*
ahal içan cinduten, *vous aviez pû.*
: ahal içan çuten , *ils avoient pû.*

Futur.

ic ahal içanen dut , *je pourray.*
hal içanen duc , *tu pourras.*
ahal içanen du , *il pourra.*
uc ahal içanen dugu , *nous pourrons.*
ihal içanen duçu , *vous pourrez.*
ahal içanen duçue , *vous pourrez.*
: ahal içanen dute , *ils pourront.*

Optatif.

ic ahal deçan , *que je puisse.*
ihal deçaiàn , *que tu puisses.*
ahal deçan , *qu'il puisse.*
uc ahal deçagun, *que nous puissions.*
hal deçaçun , *que vous puissiez.*
ahal deçaçuen , *que vous puissiez.*
: ahal deçaten , *qu'ils puissent.*

nperatif Conj. & Parfait Conj.

ic ahal nuqueïen , *j'aurois pû.*
ihal uqueïen, *tu aurois pû.*

harc ahal çuqueïen, *il auroit pû*

Guc ahal guinduqueïen, *nous auriōs pû*
çuc ahal cinduqueïen, *vous auriez pû*
çuec ahal cinduqueten, *vous auriez pû*
heïec ahal çuqueten, *ils auroient pû*

Parfait Conj. & plus que Parfait.

Nic ahal içanen nuen, *j'eusse pû*
hic ahal içanen uën, *tu eusses pû*
harc ahal içanen çuen, *il eût pû*

Guc ahal içanen guinduen, *nous eussions pû.*
çuc ahal içanen cinduen, *vous eussiez pû*
çucc ahal içanen cinduten, *vous, &c.*
heïec ahal içanen çutën, *ils eussent pû*

Futur Incertain.

Nic ahal niro, *je pourrois.*
hic ahal iro, *tu pourrois.*
harc ahal liro, *il pourroit.*

Guc ahal guindiro, *nous pourrions.*
çuc ahal cindiro, *vous pourriez.*
çuec ahal cindirote, *vous pourriez.*
heïec ahal dirote, *ils pourroient.*



Le Verbe *dire*, erratea
Indicatif Present.

NIc diot, *je dis.*
nic erraten dut, *je dis.*

hic dioc,	*tu dis, &c.*
hic erraten duc,	*tu dis.*
harc erraten du,	*il dit.*
Guc erraten dugu,	*nous disons.*
çuc erraten duçu,	*vous dites.*
çuec erraten duçue,	*vous dites.*
heïec erraten dute,	*ils disent.*

Preterit Imparfait,

Nic erraten nuen,	*je disois.*
hic erraten ùen,	*tu disois.*
harc erraten çuen,	*il disoit.*
Guc erraten guinduen,	*nous disions.*
çuc erraten cinduen,	*vous disiez.*
çuec erraten cinduten,	*vous disiez.*
heïec erraten çuten,	*ils disoient.*

Preterit Parfait.

Nic erran dut,	*j'ay dit.*
hic erran duc,	*tu as dit.*
harc erran du,	*il a dit.*
Guc erran dugu,	*nous avons dit.*
çuc erran duçu,	*vous avez dit.*
çuec erran duçue,	*vous avez dit.*
heïec erran dute,	*ils ont dit.*

Autre Preterit Parfait.

Nic errana dut,	*je dis.*
hic errana duc,	*tu dis.*
harc errana du,	*il dit.*
Guc errana dugu,	*nous dîmes.*

çuc errana duçu , *vous dites.*
çuec errana duçue , *vous dites.*
heïec errana dute , *ils dirent.*

Plus que Parfait.

Nic erran nuen , *j'avois dit.*
hic erran uën , *tu avois dit.*
harc erran çuen , *il avoit dit.*
Guc erran guinduen, *nous avions dit.*
çuc erran cinduen , *vous aviez dit.*
çuec erran cinduten , *vous aviez dit.*
heïec erran çuten , *ils avoient dit.*

Futur.

Nic erranen dut , *je diray.*
hic erranen duc , *tu diras.*
harc erranen du , *il dira.*
Guc erranen dugu , *nous dirons.*
çuc erranen duçu , *vous direz.*
çuec erranen duçue , *vous direz.*
heïec erranen dute , *ils diront.*

Imperatif.

Erran eçac , *dis.*
erran beça , *qu'il dise.*
Erran deçagun , *disons.*
erran eçaçu , *dites.*
erran eçaçue , *dites.*
erran beçate , qu'ils disent.

Optatif.

Erran deçadan,	*que je dise.*
erran deçaian,	*que tu dises.*
erran deçan,	*qu'il dise.*
Erran deçagun,	*que nous disions.*
erran deçaçun,	*que vous disiez.*
erran deçaçuen,	*que vous disiez.*
erran deçaten,	*qu'ils disent.*

Imparfait Conj.

Nic erran neçan,	*que je dise.*
hic erran eçan,	*que tu dises.*
harc erran leçan,	*qu'il dise.*
harc erran ceçan,	*qu'il dise.*
Guc erran guendeçan,	*que nous disions.*
çuc erran cendeçan,	*que vous disiez.*
çuec erran cendeçaten,	*que vous disiez.*
heïec erran leçaten,	*qu'ils disoient.*
heïec erran ceçaten,	*qu'ils disoient.*

Parfait Con.

Nic erran nuqueien,	*j'aurois dit.*
hic erran uqueien,	*tu aurois dit.*
harc erran çuqueien,	*il auroit dit.*
Guc erran guinduqueien,	*nous aurions dit.*
çuc erran cinduqueien,	*vous auriez dit.*
çuec erran cinduqueten,	*vous auriez dit.*
heïec erran çuqueten,	*ils auroient dit.*

Plus que Parfait.

Nic erranen nuen, *j'eusse di*
hic erranen uën, *tu eusses di*
harc erranen çuen, *il eût di*
Guc erranen guinduen, *nous eüssions di*
çuc erranen cinduen, *vous eüssiez di*
çuec erranen cinduten, *vous eüssiez di*
heïec erranen çuten, *ils eüssent di*

Futur Incertain.

Nic erran neçaque, *je diroi*
hic erran eçaque, *tu diroi*
harc erran leçaque, *il diro*
Guc erran guindeçaque, *nous dirion*
çuc erran cendeçaque, *vous dirie*
çuec erran cendeçaquete, *vous dirie*
heïec erran leçaquete, *ils diroie*



Le Verbe *Ecrire*, eſcribatcea.

Indicatif Preſent.

Nic eſcribatcen dut, *j'écr*
hic eſcribatcen duc, *tu écr*
harc eſcribatcen du, *il écr*
Guc eſcribatcen dugu, *nous écrivo*
çuc eſcribatcen duçu, *vous écriv*
çuec eſcribatcen duçue, *vous écriv*
heïec eſcribatcen dute, ils écrive

Imparfait.

Nic efcribatcen nuen, *j'écrivois.*
hic efcribatcen uën, *tu écrivois.*
harc efcribatcen çuen, *il écrivoit.*
Guc efcribatcen guinduen, *nous écrivions.*
çuc efcribatcen cinduen, *vous écriviez.*
çuec efcribatcen cindutē, *vous écriviez.*
heïec efcribatcen çuten, *ils écrivoient.*

Preterit. Parfait.

Nic efcribatu dut, *j'ay écrit.*
hic efcribatu duc, *tu as écrit.*
harc efcribatu du, *il a écrit.*
Guc efcribatu dugu, *nous avons écrit.*
çuc efcribatu duçu, *vous avez écrit.*
çuec efcribatu duçue, *vous avez écrit.*
heïec efcribatu dute, *ils ont écrit.*

autre Preterit.

Nic efcribatu içan dut, *j'écrivis.*
hic efcribatu içan duc, *tu écrivis.*
harc efcribatu içan du, *il écrivît.*
Guc efcribatu içan dugu, *nous écrivîmes.*
çuc efcribatu içan duçu, *vous écrivites.*
çuec efcribatu içan duçue, *vous écrivites*
heïec efcribatu içan dute, *ils écrivirent.*

Plus que Parfait.

Nic efcribatu nuen, *j'avois écrit.*

hic eſcribatu uën , *tu avois écrit.*
harc eſcribatu çuen , *il avoit écrit.*
Guc eſcribatu guinduen, *nous avions écrit.*
çuc eſcribatu cinduen , *vous aviez écrit.*
çuec eſcribatu çindutē, *vous aviez écrit.*
heïec eſcribatu çuten , *ils avoient écrit.*

Futur.

Nic eſcribatuco dut , *j'écrirai.*
hic eſcribatuco duc , *tu écriras.*
harc eſcribatuco du , *il écrira.*
Guc eſcribatuco dugu , *nous écrirons.*
çuc eſcribatuco duçu , *vous écrirez.*
çuec eſcribatuco duçue , *vous écrirez.*
heïec eſcribatuco dute , *ils écriront.*

Imperatif.

Eſcriba eçac , *écris.*
eſcriba beça , *qu'il écrive.*
Eſcriba deçagun , *écrivons.*
eſcriba eçaçu , *écrivez.*
eſcriba eçaçue , *écrivez.*
eſcriba beçate , *qu'ils écrivent.*

Optatif.

Eſcriba deçadan , *que j'écrive.*
eſcriba deçaian , *que tu écrives.*
eſcriba deçan , *qu'il écrive.*
Eſcriba deçagun , que nous écrivions.

escriba deçaçun , *que vous écriviez.*
escriba deçaçuen, *que vous écriviez.*
escriba deçaten , *qu'ils écrivent.*

Imparfait Conj.

Escriba neçan , *que j'écrivise.*
escriba eçan , *que tu écrivisses.*
escriba leçan , *qu'il écrivit.*
escriba ceçan , *qu'il écrivit.*
Escriba guēdeçan, *que nous écrivissions.*
escriba ceneçan , *que vous écrivissiez.*
escriba ceneçaten , *que vous écrivissiez.*
escriba leçaten , *qu'ils écrivissent.*
escriba ceçaten , *qu'ils écrivissent.*

Parfait Conj.

Nic escribatu nuqueien , *j'aurois écrit.*
hic escribatu uqueien , *tu aurois écrit.*
harc escribatu çuqueien, *il auroit écrit.*
Guc escribatu guinduqueien, *nous aurions écrit.*
çuc escribatu cinduqueien , *vous auriez écrit.*
çuec escribatu cinduqueten , *vous &c.*
heiec escribatu çuqueten , *ils auroient écrit.*

Plus que Parfait Conj.

Nic escribatuco nuen , *j'eusse écrit.*
hic escribatuco uēn , *tu eusses écrit.*

harc eſcribatuco çuen, *il eût écrit.*
Guc eſcribatuco guinduen, *nous eussions écrit.*
çuc eſcribatuco cinduen, *vous eussiez écrit.*
çuec eſcribatuco cinduten, *vous eussiez écrit.*
heïec eſcribatuco çuten, *ils eussent écrit.*

Futur incertain.

Nic eſcriba neçaque, *j'écrirois.*
hic eſcriba eçaque, *tu écrirois.*
harc eſcriba leçaque, *il écriroit.*
Guc eſcriba guenecaque, *nous écririons*
çuc eſcriba ceneçaque, *vous écririez.*
çuec eſcriba ceneçaquete, *vous écririez.*
heïec eſcriba leçaquete, *ils écriroient.*



Le Verbe *Voir*, ikhuſtea.

Indicatif preſent.

NIc ikhuſten dut, *je vois.*
hic ikhuſten duc, *tu vois.*
harc ikhuſten du, *il voit.*
Guc ikhuſten dugu, *nous voyons.*
çuc ikhuſten duçu, *vous voyez.*
çuec ikhuſten duçue, *vous voyez.*
heïec ikhuſten dute, ils voyent.

Preterit Imparfait.

Nic ikhuſten nuen, *je voyois.*
hic ikhuſten uën, *tu voyois.*
harc ikhuſten çuen, *il voyoit.*
Guc ikhuſten guinduen, *nous voyions.*
çuc ikhuſten cinduen, *vous voyiez.*
çuec ikhuſten cinduten, *vous voyiez.*
heïec ikhuſten çuten, *ils voyoient.*

Preterit Parfait.

Nic ikhuſi dut, *j'ay vû.*
hic ikhuſi duc, *tu as vû.*
harc ikhuſi du, *il a vû.*
Guc ikhuſi dugu, *nous avons vû.*
çuc ikhuſi duçu, *vous avez vû.*
çuec ikhuſi duçue, *vous avez vû.*
heïec ikhuſi dute, *ils ont vû.*

Autre Parfait.

Nic ikhuſi içan dut *je vis.*
hic ikhuſi içan duc, *tu vis.*
harc ikhuſi içan du, *il vit.*
Guc ikhuſi içan dugu, *nous vîmes.*
çuc ikhuſi içan duçu, *vous vîtes.*
çuec ikhuſi içan duçue *vous vîtes.*
heiec ikuſi içan dute, *ils virent.*

Plus que Parfait.

Nic ikhuſi nuen, *j'avois vû.*
hic ikhuſi uën, *tu avois vû.*
harc ikhuſi çuen, *il avoit vû.*

Guc ikhusi guinduen,	*nous avions vû.*
çuc ikhusi cinduen,	*vous aviez vû.*
çuec ikhusi cinduten,	*vous aviez vû.*
heïec ikhusi çuten,	*ils avoient vû.*

Futur.

Nic ikhusico dut,	*je verray.*
hic ikhusico duc,	*tu verras.*
harc ikhusico du,	*il verra.*
Guc ikhusico dugu,	*nous verrons,*
çuc ikhusico duçu,	*vous verrez.*
çuec ikhusico duçue,	*vous verrez.*
heïec ikhusico dute,	*ils verront.*

Imperatif.

Ikhus eçac,	*voy.*
ikhus beça,	*qu'il voye.*
Ikhus deçagun,	*voyons.*
ikhus eçaçu,	*voyez.*
ikhus eçaçue,	*voyez.*
ikhus beçate,	*qu'ils voyent.*

Optatif.

Ikhus deçadan,	*que je voye.*
ikhus deçaian,	*que tu voyes.*
ikhus deçan,	*qu'il voye.*
ikhus deçagun,	*que nous voyons.*
ikhus deçaçun,	*que vous voyez.*
ikhus deçaçuen,	*que vous voyez.*
ikhus deçaten,	*qu'ils voyent.*

Impar-fait.

Imparfait Conj.

Nic ikhus neçan, *que je visse.*
hic ikhus eçan, *que tu visses.*
harc ikhus leçan, *qu'il vît.*
harc ikhus ceçan, *qu'il vît.*
Guc ikhus guendeçan, *que nous vissions.*
çuc ikhus cendeçan, *que vous vissiez.*
çuec ikhus cendeçaten, *que vous vissiez.*
heïec ikhus leçaten *qu'ils vissent.*
heïec ikhus ceçaten, *qu'ils vissent.*

Parfait Conj.

Nic ikhusi nuqueien, *j'aurois vû.*
hic ikhusi uqueien, *tu aurois vû.*
harc ikhusi çuqueien, *il auroit vû.*
Guc ikhusi guinduqueien, *nous aurions vû*
çuc ikhusi cinduqueien, *vous auriez vû.*
çuec ikhusi cinduqueten, *vous auriez vû.*
heïec ikhusi çuqueten, *ils auroient vû.*

Plus que Parf. Conj.

Nic ikhusico nuen, *j'eusse vû.*
hic ikhusico uen, *tu eusses vû.*
harc ikhusico çuen, *il eût vû.*
Guc ikhusico guinduen, *nous eussions vû.*
çuc ikhusico cinduen, *vous eussiez vû.*
çuec ikhusico cinduten, *vous eussiez vû.*
heïec ikhusico çuten, *ils eussent vû.*

Futur Incertain.

Nic ikhus neçaque, je verrois.
hic ikhus eçaque, tu verrois.

harc ikhus leçaque, *il verroit.*
Guc ikhus guindeçaque, *nous verrions.*
çuc ikhus çendeçaque, *vous verriez.*
çuec ikhus cendeçaquete, *vous verriez.*
heïec ikhus leçaquete, *ils verroient.*



Le Verbe *lire* irakhurtcea.
Indicatif Present.

NIc irakhurtcen dut, *je lis.*
hic irakhurtcen duc, *tu lis.*
harc irakhurtcen du, *il lit.*
Guc irakhurtcen dugu, *nous lisons.*
çuc irakhurtcen duçu, *vous lisez.*
çuec irakhurtcen duçue, *vous lisez.*
heïec irakhurtcen dute, *ils lisent.*

Preterit Imparfait

Nic irakhurtcen nuen, *je lisois.*
hic irakhurtcen uen, *tu lisois.*
harc irakhurtcen çuen, *il lisoit.*
Guc irakhurtcen guinduen, *nous lisions.*
çuc irakhurtcen cinduen, *vous lisiez.*
çuec irakhurtcen cinduten, *vous lisiez.*
heïec irakhurtcen çuten, *ils lisoient.*

Preterit Parfait,

Nic irakhurri dut, *j'ai lû.*
hic irakhurri duc, *tu as lû.*
harc irakhurri du, *il a lû.*
Guc irakhurri dugu, *nous avons lû.*
çuc irakhurri duçu, *vous avez lû.*

: irakhurri duçue ,	*vous avez lû.*
c irakhurri dute ,	*ils ont lû.*

Autre Preterit Parfait.

ic irakhurri içan dut ,	*je lûs.*
rakhurri içan duc .	*tu lûs.*
irakhurri içan du ,	*il lût.*
uc irakhurri içan dugu ,	*nous lûmes.*
irakhurri içan duçu ,	*vous lûtes.*
irakhurri içan duçue ,	*vous lûtes.*
: irakhurri içan dute ,	*ils lûrent.*

Plus que Parfait.

ic irakhurri nuen ,	*j'avois lû.*
rakhurri uen ,	*tu av'z û.*
irakhurri çuen ,	*il avoit lû.*
uc irakhurri guinduen ,	*nous avions lû.*
irakhurri cinduen ,	*vous aviez lû.*
irakhurri cinduten ,	*vous aviez lû.*
: irakhurri çuten ,	*ils avoient lû.*

ABISUA.

ran daitequє orobat hirur casu horie. *irakhurri* horren lekhutan, *irakhurtu*, rran *irakhurri dut* beçala *irakhurtu* &c.

Futur.

ic irakhurrico dut ,	*je lirai.*
rakhurtuco dut ,	*je lirai*, &c.
rakhurrico duc ,	*tu liras.*
rakhurrico du ,	**il lira.**

Guc irakhurrico dugu, *vous li*
çuc irakhurrico duçu, *vous l*
çuec irakhurrico duçue, *vous l*
heïec irakhurrico dute, *ils li*

Imperatif.

Irakhurreçac;
irakhur beça, *qu'il*
Irakhur deçagun, *li*
irakhur eçaçu,
irakhur eçaçue, *l*
irakhur beçate, *qu'ils l*

Optatif.

Irakhur deçadan, *que je*
irakhur deçaian, *que tu*
irakhur deçan, *qu'il*
Irakhur deçagun, *que nous li*
irakhur deçaçun, *que vous*
irakhur deçaçuen, *que vous*
irakhur deçaten, *qu'ils l*

Imparfait Conj.

Nic irakhur neçan, *que je*
hic irakur eçan, *que tu l*
harc irakhur leçan, *qu'i*
harc irakhur ceçan *qu'*
Guc irakhur guendeçan, *que nous li*
çuc irakhur cendeçan, *que vous li*
çuec irakhur cendeçaten, *que vous li*
heïec irakhur leçaten, *qu'ils li*
heïec irakhur ceçaten, *qu'ils li*

Parfait Conjonctif.

Nic irakhurri nuqueien, *j'au*

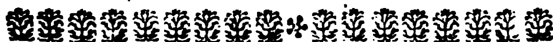
hic irakhurri uqueicn, *tu aurois lû.*
harc irakhurri çuqueien, *il auroit lû.*
Guc irakhurri guinduqueien, *nous aurions lû*
çuc irakhurri cinduqueien, *vous auriez lû.*
çuec irakhurri cinduqueten, *vous auriez lû.*
heïec irakhurri çuqueten, *ils auroient lû.*

Plus que Parfait.

Nic irakhurrico nuen, *j'eûsse lû.*
hic irakhurrico uen; *tu eûsses lû.*
harc irakhurrico çuen, *il eût lû.*
Guc irakhurrico guinduen, *nous eûssions lû*
çuc irakhurrico cinduen, *vous eûssiez lû.*
çuec irakhurrico cinduten, *vous eûssiez lû.*
heïec irakhurrico çuten, *ils eûssent lû.*

Futur Incertain.

Nic irakhur neçaque, *je lirois.*
hic irakhur eçaque, *tu lirois.*
harc irakhur leçaque, *il liroit.*
Guc irakhur guendeçaque *nous lirons.*
çuc irakhur cendeçaque, *vous liriez.*
çuec irakhur cendeçaquete, *vous liriez.*
heïec irakhur leçaquete, *ils liroient.*



Le Verbe *sçavoir*, jaquitea.
Indicatif present.

N*Ic daquit,* je sais.
Nic iaquitendut, je sais.

hic daquic ,	*tu sais*
hic iaquiten duc ,	*tu sais.*
harc daqui ,	*il sait.*
harc iaquiten du ,	*il sait.*
Guc daquigu ,	*nous savons*
guc iaquiten dugu ,	*nous savons.*
çuc daquiçu ,	*vous savez.*
çuc iaquiten duçu ,	*vous sçavez.*
çuec daquiçue ,	*vous savez.*
çuec iaquiten duçue ,	*vous savez.*
heŕeé daquite ,	*ils savent.*
heïec iaquiten dute .	*ils savoient.*

Preterit Imparfait.

Nic naquien ,	*je savois.*
nic iaquiten nuen ;	*je savois.*
hic aquien ,	*tu savois.*
hic iaquiten uen ,	*tu savois.*
harc çaquien	*il savoit.*
harc iaquitençuen ,	*il savoit.*
Guc guindaquien ,	*nous savions.*
guc iaquiten guinduen ,	*nous savions.*
çuc cindaquien ,	*vous saviez.*
çuc iaquiten cinduen ,	*vous saviez.*
çuec cindaquiten ,	*vous saviez.*
çuec iaquiten cinduten ,	*vous saviez.*
heïen çaquiten ,	*ils savoient.*
heïen iaquiten çuten ,	*ils savoient.*

Preterit Parfait.

Nic iaquiñ dut ,	*j'ay sçu.*
hic iaquiñ duc ,	*tu as sçu.*

harc iaquiñ du,	*il a sû.*
Guc iaquiñ dugu,	*nous avons sû.*
çuc iaquiñ duçu,	*vous avez sû.*
çuec iaquiñ duçue,	*vous avez sû.*
heïec iaquiñ dute,	*ils ont sû.*

Autre Parfait.

Nic iaquiñ içan dut,	*je sûs.*
hic iaquiñ içan duc	*tu sûs.*
harc iaquiñ içan du,	*il sût.*
Guc iaquiñ içan dugu	*nous sûmes.*
çuc iaquiñ içan duçu,	*vous sûtes.*
çuec iaquiñ içan duçue,	*vous sutes.*
heïec iaquiñ içan dute	*ils sûrent.*

Plus que Parfait.

Nic iaquiñ nuen,	*j'avois sû.*
hic iaquiñ uen,	*tu avois sû.*
harc iaquiñ çuen,	*il avoit sû.*
Guc iaquiñ guinduen,	*nous avions sû.*
çuc iaquiñ cinduen,	*vous aviez sû.*
çuec iaquiñ cinduten,	*vous aviez sû.*
heïec iaquiñ çuten,	*ils avoient sû*

Futur.

Nic iaquiñen dut,	*je saurai.*
hic iaquiñen duc	*tu sauras.*
harc iaquiñen du,	*il saura.*
Guc iaquiñen dugu,	*nous saurons.*
çuc iaquiñen duçu,	*vous saurez.*
çuec iaquiñen duçue,	*vous saurez.*
heïec iaquiñen dute,	*ils sauront.*

Imperatif.

Iaquiñ eçac,	*sache.*
iaquiñ beça,	*qu'il sache.*
Iaquiñ deçagun.	*sachons.*
iaquiñ eçaçu,	*sachez.*
iaquiñ eçaçue,	*sachez.*
iaquin beçate,	*qu'ils sachent.*

Optatif.

Iaquiñ deçadan,	*que je sache.*
iaquiñ deçaian,	*que tu saches.*
iaquiñ deçan,	*qu'il sache.*
Iaquiñ deçagun,	*que nous sachions.*
iaquiñ deçaçun,	*que vous sachiez.*
iaquiñ deçaçuen,	*que vous sachiez.*
iaquiñ deçaten,	*qu'ils sachent.*

Imparfait Conjonctif.

Nic iaquiñ neçan,	*que je susse.*
hic iaquiñ eçan,	*que tu susses.*
harc iaquiñ leçan,	*qu'il sût.*
harc iaquiñ ceçan,	*qu'il sût.*
Guc iaquiñ guendeçan,	*que nous sussions.*
çuc iaquiñ cendeçan,	*que vous sussiez.*
çuec. iaquiñ cendeçaten	*que vous sussiez.*
heïec iaquiñ leçaten,	*qu'ils sussent.*
heïec iaquiñ ceçaten,	*qu'ils sussent.*

Parfait.

Nic iaquiñ nuqueien,	*j'aurois sû.*
hic iaquiñ uqueien,	*tu aurois sû.*
harc iaquiñ çuqueien,	*il auroit sû.*
Guc iaquiñ guinduqueien,	*nous aurions sû*

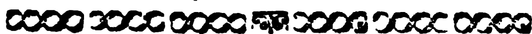
çuc iaquiñ cinduquecien, *vous auriez su.*
çuec iaquiñ cinduqueten, *vous auriez su.*
heïec iaquiñ cuqueten. *ils auroient su.*

Plus que Parfait.

Nic iaquiñen nuen, *j'eusse su.*
hic iaquiñen uen, *tu eusses su.*
harc iaquiñen çuen, *il eût sû.*
Guc iaquiñen guinduen, *nous eussions su.*
çuc iaquiñen cinduen *vous eussiez su.*
çuec iaquiñen cinduten, *vous eussiez su.*
heïec iaquiñen çuten, *ils eussent su.*

Futur Incertain.

Nic banaquique, *je saurois.*
Nic iaquiñ neçaque, *je saurois.*
hic bahaquique, *tu saurois.*
hic iaquiñ eçaque, *tu saurois.*
harc balaquique, *il sauroit.*
harc iaquiñ leçaque, *il sauroit.*
Guc baguindaquique, *nous saurions.*
guc iaquiñ guindeçaque, *nous saurions.*
çuc bacindaquique, *vous sauriez.*
çuc iaquiñ cendeçaque, *vous sauriez.*
çuec bacindaquiquete, *vous sauriez.*
çuec iaquiñ cendeçaquete, *vous sauriez.*
heïec balaquiquete, *ils sauroient.*
heïec iaquiñ leçaquete, *ils sauroient.*



Le Verbe *Servir*, Cerbitçatcea.

Indicatif Present.

N*Ic cerbitçatcen* dut; je sers.
hic cerbitçatcen duc, tu sers.

[illegible] ontgaeten dat,	il sert.
[illegible] ontgaeten hunlieden,	nous servons.
[illegible] ontgaeten [illegible],	vous servez.
[illegible] ontgaeten [illegible],	vous servez.
[illegible] ontgaeten [illegible],	ils servent,

Preterit Imparfait.

[illegible] gaeten [illegible],	je servois.
[illegible]	tu servois
[illegible]	il servoit.
[illegible] gingen [illegible],	nous servions.
[illegible] gingen [illegible],	vous serviez.
[illegible] gingen [illegible],	vous serviez.
[illegible]	ils servoient.

Preterit Parfait.

[illegible]	j'ay servi.
[illegible]	tu as servi.
[illegible]	il a servi.
[illegible]	nous avons servi.
[illegible]	vous avez servi.
[illegible]	vous avez servi.
[illegible]	ils ont servi.

[illegible]

cerbitçatu uën,	*tu avois servi.*
c cerbitçatu çuen,	*il avoit servi.*
Guc cerbitçatu guinduen,	*nous avions servi*
cerbitçatu cinduen,	*vous aviez servi.*
c cerbitçatu cinduten,	*vous avez servi.*
ec cerbitçatu çuten,	*ils avoient servi.*

Futur.

Nic cerbitçatuco dut.	*je servirai.*
cerbitçatuco duc,	*tu serviras.*
c cerbitçatuco du,	*il servira.*
Guc cerbitçatuco dugu,	*nous sevirons.*
cerbitçatuco duçu,	*vous servirez.*
c cerbitçatuco duçue,	*vous servirez.*
ec cerbitçatuco dute,	*ils serviront.*

Imperatif.

Cerbitça eçac,	*sers toy.*
bitça beça,	*qu'il serve.*
Cerbitça deçagun,	*servons.*
bitça eçaçu	*servez.*
bitça eçaçue,	*servez.*
bitça beçate,	*qu'ils servent.*

Optatif

Cerbitça deçadan,	*que je serve.*
bitça deçaian,	*que tu serves.*
bitça deçan,	*qu'il serve.*
Cerbitça deçagun,	*que nous servions.*
bitça deçaçun,	*que vous serviez.*
bitça deçaçuen,	*que vous serviez.*
bitça deçaten,	qu'ils servent.

harc cerbitçatcen du , *il sert.*
Guc cerbitçatcen dugu , *nous servons.*
çuc cerbitçacen duçu , *vous servez.*
çuec cerbitçatcen duçue , *vous servez.*
heïec cerbitçatcen dute , *ils servent,*

Preterit Imparfait.

Nic cerbitçatcen nuen , *je servois.*
hic cerbitçatcen uën , *tu servois*
harc cerbitçatcen çuen , *il servoit.*
Guc cerbitçatcen guinduen , *nous servions.*
çuc cerbitçatcen cinduen , *vous serviez.*
çuec cerbitçatcen cinduten , *vous serviez.*
heïec cerbitcatcen çuten . *ils servoient.*

Preterit Parfait.

Nic cerbitçatu dut , *j'ay servi.*
hic cerbitçatu duc , *tu as servi.*
harc cerbitçatú du, *il a servi.*
Guc cerbitçatu dugu, *nous avons servi.*
çuc cerbitçatu duçu , *vous avez servi.*
çuec cerbitçatu duçue , *vous avez servi.*
heïec cerbitçatu dute , *ils ont servi.*

Autre Parfait,

Nic cerbitçatu içan dut , *je servis.*
hic cerbitçatu içan duc , *tu servis.*
harc cerbitçatu içan du , *il servit.*
Guc cerbitçatu içan dugu, *nous servîmes.*
çuc cerbitçatu içan duçu , *vous servites.*
çuec cerbitçatu içan duçue , *vous servites.*
heïec cerbitçatu içan dute , *ils servirent.*

Plus que-Parfait

Nic cerbitçatu nuen , *j'avois servi.*

hic cerbitça eçaque, *tu servirois.*
harc cerbitça leçaque, *il serviroit.*
Guc cerbitça guendeçaque, *nous servirions.*
çuc cerbitça cendeçaque, *vous serviriez.*
çuec cerbitça cendeçaquete, *vous, &c.*
heïec cerbitça leçaquete, *ils serviroient.*



Le Verbe *Venir*, Ethortcea.
Indidicatif Present.

NI ethortcen naiz, *je viens.*
hi ethortcen aiz, *tu viens.*
hura ethortcen da, *il vient.*
Gu ethortcen gare, *nous venons.*
çu ethortcen çare, *vous venez.*
çuic ethortcen çarete, *vous venez.*
hec ethortcen dire, *ils viennent.*

Preterit Imparfait,

Ni ethortcen naincen, *je venois.*
hi ethortcen aincen, *tu venois.*
hura ethortcen cen, *il venoit.*
Gu ethortcen guiñen, *nous venions.*
çu ethortcen ciñen, *vous veniez.*
çuec ethortcen ciñeten, *vous veniez.*
hec ethortcen *ciren*, *ils venoient.*

Imparfait Conj.

Nic cerbitça neçan, *que je servisse.*
hic cerbitça eçan, *que tu servisses.*
harc cerbitça leçan, *qu'il servît.*
harc cerbitça ceçan, *qu'il servit.*
Guc cerbitça guendeçan, *que nous servissions*
çuc cerbitça cendeçan, *que vous servissiez.*
çuec cerbitça cedeçaten, *que vous servissiez.*
heïec cerbitça leçaten, *qu'ils servissent.*
heïec cerbitça ceçaten, *qu'ils servissent.*

Parfait Conj.

Nic cerbitçatu nuqueien, *j'aurois servi.*
hic cerbitçatu uqueien, *tu aurois servi.*
harc cerbitçatu çuqueien, *il auroit servi.*
Guc cerbitçatu guinduquien, *nous aurions servi.*
çuc cerbitçatu cinduqueien, *vous auriez servi*
çuec cerbitçatu çinduqueten, *vous auriez servi.*
heïec cerbitçatu çuqueten, *ils auroient servi.*

Plus que Parfait Conj,

Nic cerbitçatuco nuën, *j'eûsse servi.*
hic cerbitçatuco uen, *tu eûsses servi.*
harc cerbitçatuco çuen, *il eut servi.*
Guc cerbitçatuco, guinduen, *nous eûssions servi.*
çuc cerbitçatuco cinduen, *vous eussiez servi.*
çuec cerbitçatuco cinduten, *vous eussiez servi.*
heïec cebitçatuco çuten, *ils eussent servi.*

Futur Incertain.

Nic cerbitça neçaque, je servirois.
hic

rbitça eçaque, *tu servirois.*
erbitça leçaque, *il serviroit.*
: cerbitça guendeçaque, *nous servirions.*
rbitça cendeçaque, *vous serviriez.*
erbitça cendeçaquete, *vous, &c.*
:erbitça leçaquete, *ils serviroient.*



Le Verbe *Venir*, Ethortcea.
Indidicatif Present.

I ethortcen naiz, *je viens.*
hi ethortcen aiz, *tu viens.*
thortcen da, *il vient.*
ethortcen gare, *nous venons.*
ortcen çare, *vous venez.*
:hortcen çarete, *vous venez.*
ıortcen dire, *ils viennent.*

Preterit Imparfait,

ethortcen naincen, *je venois.*
ɔrtcen aincen, *tu venois.*
thortcen cen, *il venoit.*
ethortcen guiñen, *nous venions.*
ortcen ciñen, *vous veniez.*
:thortcen ciñeten, *vous veniez.*
hortcen ciren, *ils venoient.*

M

Preterit Parfait.

Ni ethorri naiz, *je suis venu.*
hi ethorri aiz, *tu es venu.*
hura ethorri da, *il est venu.*
Gu ethorri gare, *nous sommes venus.*
çu ethorri çare, *vous êtes venu.*
çuic ethorri çarete, *vous êtes venus.*
hec ethorri dire, *ils sont venus.*

Autre Preterit.

Ni ethorri içan naiz, *je vins.*
hi ethorri içan aiz, *tu vins.*
hura ethorri içan da. *il vint.*
Gu ethori içan gare, *nous vînmes.*
çu ethorri içan çare, *vous vîntes.*
çuic ethorri içan çarete, *vous vîntes.*
hec ethorri içan dire, *ils vînrent.*

Plus que Parfait.

Ni ethorri naincen, *j'étois venu.*
hi ethorri aincen, *tu étois venu.*
hura ethorri cen, *il étoit venu.*
Gu ethorri guiñen, *nous étions venus.*
çu ethorri ciñen, *vous étiez venu.*
çuic ethorri ciñeten, *vous étiez venus.*
hec ethorri ciren, *ils étoient venus.*

Futur.

Ni ethorrico naiz, *je viendray.*
hi ethorrico aiz, *tu viendras.*

·a ethorrico da, *il viendra.*
Gu ethorrico gare, *nous viendrons.*
ethorrico çare, *vous viendrez.*
ic ethorrico çarete, *vous viendrez.*
c ethorrico dire, *ils viendront.*

Imperatif.

Ethor adi, *viens toy.*
ıor bedi, *qu'il vienne.*
Ethor gaitecen, *venons.*
ıor çaite, *venez.*
ıor çaitezte, *venez.*
ıor beite, *qu'ils viennent.*

Optatif.

Ethor nadiñ, *que je vienne.*
ıor adiñ, *que tu vienne.*
ıor dadiñ, *qu'il vienne.*
Ethor gaitcen, *que nous venions.*
ıor çaitecen, *que vous veniez.*
ıor çaitezten, *que vous veniez.*
ıor ditecen, *qu'ils viennent.*

Imparfait Conj.

Nic ethor naintecen, *que je vinsse.*
ethor aintecen, *que tu vinsses.*
ra ethor ladiñ, *qu'il vînt.*
ra ethor çadiñ, *qu'il vînt.*
ıu ethor gaiñtecen, *que nous vinssions.*
ethor çaiñtecen, que vous vinssiez.

çuec ethor çaiñtezten, *que vous vin*
hec ethor litecen, *qu'ils vin*
hec ethor citecen, *qu'ils vin*

Parfait Conj.

Ni ethorri nintequeien, *je serois*
hi ethorri intequeien, *tu serois*
hura ethorri citequequien, *il seroit*
Gu ethorri guindequeien, *nous s*
venus.
çu ethorri cintequeien, *vous seriez*
çuic ethorri cintezqueten, *vous*
hec ethorri cintezqueien, *ils seroien*

Plus que Parfait Conj.

Ni ethorrico naincen, *je fusse*
hi ethorrico aincen, *tu fusses*
hura ethorrico cen, *il fût*
Gu ethorrico guiñen, *nous fu*
venus.
çu ethorrico ciñen, *vous fussiez*
çuic ethorrico ciñeten, *vous fussiez*
hec ethorrico ciren, *ils fussent v*

Futur incertain.

Ni ethor nindeque, *je vien*
hi ethor aindeque, *tu vien*
hura ethor liteque, *il vien*
Gu ethor guindeque, *nous viend*
çu ethor cindeque, *vous vien*

çuic ethor cindequete, *vous viendriez.*
hec ethor litezque, *ils viendroient.*

ABISUA

Goardia hartu behar da *Futur incertaine co*, casu hauïec guciec Francesean *que*. aitciñean ematen çaïotelaric egniten dutela, berce errate molde bat, hala nola *aguindu çaindan ethorrico cela*, il m'avoit promis qu'il viendroit, *eguiñen çuela*, qu'il feroit, *emanen çuela*, qu'il donneroit, &c. Eta horla presuna guciençat, eta berbo gucietan.



Le Verbe *Aller*, goatea.

Indicatif Present.

NI goaten naiz,	*je vais.*
hi goaten aiz,	*tu vas.*
hura goaten da,	*il va.*
Gu goaten gare,	*nous allons.*
çu goaten çare,	*vous allez.*
çuic goaten çarete,	*vous allez.*
hec goaten dire,	*ils vont.*

Preterit Imparfait.

Ni goaten naincen,	*j'allois,*
hi goaten aincen,	*tu allois.*
hura goaten cen,	*il alloit.*

Gu goaten guiñen, *nous allions.*
çu goaten ciñen, *vous alliez.*
çuic goaten ciñeten, *vous alliez.*
hec goaten ciren, *ils alloient.*

Preterit Parfait.

Ni goan naiz, *je suis allé.*
hi goan aiz, *tu es allé.*
hura goan da, *il est allé.*
Gu goan gare, *nous sommes allés.*
çu goan çare, *vous êtes allé.*
çuic goan çarete, *vous êtes allés.*
hec goan dire, *ils sont allés.*

Autre Parfait.

Ni goan içan naiz, *j'allay.*
hi goan içan aiz, *tu allas.*
hura goan içan da, *il alla.*
Gu goan içan gare, *nous allâmes.*
çu goan içan çare, *vous allâtes.*
çuic goan içan çarete, *vous allâtes.*
hec goan içan dire, *ils allerent.*

Plus que Parfait.

Ni goan naincen, *j'étois allé.*
hi goan aincen, *tu étois allé.*
hura goan cen, *il étoit allé.*
Gu goan guiñen, *nous étoins allés.*
çu goan ciñen, *vous étiez allés.*
çuic goan ciñeten, *vous étiez allés.*

an ciren,	*ils étoient allés.*

Futur.

;oanennaiz,	*j'iray.*
ıen aiz,	*tu iras.*
ɔanen di,	*il ira.*
goanen gare,	*nous irons.*
ınen, çare,	*vous irez.*
oanen çarete,	*vous irez.*
anen dire,	*ils iront.*

Imperatif.

.n adi,	*va toy.*
·edi,	*qu'il aille.*
.n guitecen,	*allons.*
aite,	*allez.*
:aitezte.	*allez.*
›iteci,	*qu'ils aillent.*

Optatif.

goan nadiñ,	*que j'aille.*
n adiñ,	*que tu ailles.*
oan dadiñ,	*qu'il aille.*
goan gaitecen,	*que nous allions.*
.n çaitecen,	*que vous alliez.*
oan caitecen,	*que vous alliez.*
›an ditecen,	*qu'ils aillent.*

Imparfait Conj.

goan naintecen,	*que j'allâsse.*
ın aintecen,	*que tu allâsses.*
;oan dediñ,	*qu'il allât.*

Gu goan gaintecen, *que nous allassions.*
çu goan çaintecen, *que vous allâssiez.*
çuec goan çaintezten, *que vous allassiez.*
hec goan citecen, *qu'ils allassent.*

Parfait Con.

Ni goan nintequeien, *je serois allé.*
hi goan intequeien, *tu serois allé.*
hura goan citequeien, *il seroit allé.*
Gu goan guintequeien, *nous serions allés.*
çu goan cintequeien, *vous seriez allé.*
çuic goan cintezqueten, *vous seriez, &c.*
hec goan citequeien, *il seroient allez.*

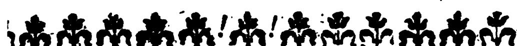
Plus que Parfait Con.

Ni goanen naincen, *je fusse allé.*
hi goanen aincen, *tu fusses allé.*
hura goanen cen, *il fût allé.*
Gu goanen guiñen, *nous fussions allés.*
çu goanen ciñen, *vous fussiez allé.*
çuic goanen ciñeten, *vous fussiez allés.*
hec goanen ciren, *ils fussent allés.*

Futur Incertain.

Ni goan naindeque, *j'irois.*
hi goan aindeque, *tu irois.*
hura goan liteque, *il iroit.*
Gu goan guintezque, *nous irions.*
çu goan cintezque, *vous iriez.*

ic goan cintezquete, *vous iriez.*
c goan litezque, *ils iroient.*



Le Verbe *sortir*, atheratcea.

Indicatif Present.

Ni atheratcen naiz, *je sors.*
atheratcen aiz, *tu sors.*
ra atheratcen da, *il sort.*
Gu atheratcen gare, *nous sortons.*
atheratcen çare, *vous sortez.*
ic atheratcen çarete, *vous sortez.*
c atheratcen dire, *ils sortent.*

Preterit Imparfait.

Ni atheratcen naincen, *je sortois.*
atheratcen aincen, *tu sortois.*
a atheratcen cen, *il sortoit.*
Gu atheratcen guinen, *nous sortions.*
atheratcen cinen, *vous sortiez.*
c atheratcen cineten, *vous sortiez.*
atheratcen ciren, *ils sortoient.*

Preterit Parfait.

Ni athera naiz, *je suis sorti.*
thera aiz, *tu es sorti.*
a athera da, *il est sorti.*
Gu athera gare, *nous sommes sortis.*
thera çare, *vous êtes sorti.*

çuic athera çarete, *vous êtes sortis.*
hec athera dire, *ils sont sortis.*

Autre Parfait.

Ni athera içan naiz, *je sortis.*
hi athera içan aiz, *tu sortis.*
hura athera içan da, *il sortit.*
Gu athera içan gare, *nous sortîmes.*
çu athera içan çare, *vous sortîtes.*
çuic athera içan çarete, *vous sortîtes.*
hec athera içan dire, *ils sortirent.*

Plus que Parfait.

Ni athera naincen, *j'étois sorti.*
hi athera aincen, *tu étois sorti.*
hura athera cen, *il étoit sorti.*
Gu athera guiñen, *nous étions sortis.*
çu athera ciñen, *vous étiez sorti.*
çuec athera ciñeten, *vous étiez sortis.*
hec athera ciren, *ils étoient sortis.*

Futur.

Ni atheraco naiz, *je sortiray.*
hi atheraco aiz, *tu sortiras.*
hura atheraco da, *il sortira.*
Gu atheraco gare, *nous sortirons.*
çu atheraco çare, *vous sortirez.*
çuic atheraco çarete, *vous sortirez.*
hec atheraco dire, ils sortiront.

Imperatif.

hera adi, *ſort toy.*
ra bedi, *qu'il ſorte.*
thera gaiten, *ſortons.*
ra çaite, *ſortez.*
ra çaitezte, *ſortez.*
ra biteci, *qu'ils ſortent.*

Optatif.

hera nadiñ, *que je ſorte.*
ra nadiñ, *que tu ſortes.*
ra dadiñ, *qu'il ſorte.*
era gaitecen, *que nous ſortions.*
ra çaitecen, *que vous ſortiez.*
ra çaitezten, *que vous ſortiez.*
ra ditecen, *qu'ils ſortent.*

Imparfait Conj.

iathera naintecen, *que je ſortiſſe.*
hera aintecen, *que tu ſortiſſes.*
athera ladiñ, *qu'il ſortit.*
athera çadiñ, *qu'il ſortit.*
athera guintecen, *qe nous ſortiſſions.*
hera cindecen, *que vous ſortiſſiez.*
athera cindezten, *que vous ſortiſſiez*
thera litecen, *qu'ils ſortiſſent.*
thera citecen, *qu'ils ſortiſſent.*

Parfait Conj.

athera ninçatequeien, *je ſerois ſorti.*

hi athera inçatequeien, *tu ferois forti.*
hura athera citequeien, *il feroit forti.*
Gu athera guindeztequeien, *nous ferions fortis.*
çu athera cindezqueien, *vous feriez forti.*
çuic athera cindezqueten, *vous feriez forti.*
hec athera citezqueien, *ils feroiet fortis.*

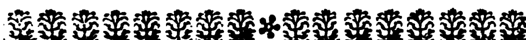
Plus que Parfait Conj.

Ni atheraco naincen, *je fusse forti.*
hi atheraco aincen, *tu fusses forti.*
hura atheraco cen, *il fût forti.*
Gu atheraco guiñen, *nous fussions fortis*
çu atheraco ciñen, *vous fussiez forti.*
çuic atheraco ciñeten, *vous fussiez fortis.*
hec atheraco ciren, *ils fussent fortis.*

Futur Incertain.

Ni athera naintezque, *je fortirois.*
hi athera aintezque, *tu fortirois.*
hura athera liteque, *il fortiroit.*
Gu athera guintezque, *nous fortirions.*
çu athera cintezque, *vous fortiriez.*
çuic athera cintezquete, *vous fortiriez.*
hec athera litezque, *ils fortiroient.*

Le



Le Verbe *Recevoir*, Errecibitcea
Indicatif present.

NIc errecibitcen dut,	*je reçois.*
hic errecibitcen duc,	*tu reçois.*
arc errecibitcen du,	*il reçoit.*
Guc errecibitcen dugu,	*nous recevons.*
uc errecibitcen duçu,	*vous recevez.*
üec errecibitcen duçue,	*vous recevez.*
eïec errecibitcen dute,	*ils reçoivent.*

Preterit Imparfait

Nic errecibitcen nuen,	*je recevois.*
ic errecibitcen uen,	*tu recevois.*
arc errecibitcen çuen,	*il recevoit.*
Guc errecibitcen guinduen,	*nous recevions.*
ic errecibitcen cinduen,	*vous receviez.*
iec errecibitcen cinduten,	*vous receviez.*
:iec errecibitcen çuten,	*ils recevoient.*

Preterit Parfait.

Nic errecibitu dut,	*j'ay reçû.*
c errecibitu duc,	*tu as reçû.*
irc errecibitu du,	*il a reçû.*
Guc errecibitu dugu,	*nous avons reçû.*
ic errecibitu duçu,	*vous avez reçû.*
iec errecibitu duçue,	*vous avez reçû.*
:ïec errecibitu dute,	*ils ont reçû.*

Autre Parfait.

Nic errecibitu içan dut,	je reçûs.

hic errecibitu içan duc, *tu r*
harc errecibitu içan du, *il r*
Guc errecibitu içan dugu *nous reçi*
çuc errecibitu içan duçu, *vous reç*
çuec errecibitu içan duçue, *vous re*
heïec errecibitu içan dute, *ils reçi*

Plus que Parfait.

Nic errecibitu nuen, *j'avois*
hic errecibitu uen, *tu avois*
harc errecibitu çuen, *il avoit*
Guc errecibitu guinduen, *nous avions*
çuc errecibitu cinduen, *vous aviez*
çuec errecibitu cinduten, *vous aviez*
heïec errecibitu çuten, *ils avoient*

Futur.

Nic errecibituco dut, *je rec*
hic errecibituco duc, *tu rec*
harc errecibituco du, *il re*
Guc errecibituco dugu, *nous rece*
çuc errecibituco duçu, *vous rec*
çuec errecibituco duçue, *vous rec*
heïec errecibituco dute, *ils rece*

Imperatif.

Errecibi eçac
errecibi beça, *qu'il r*
Errecibi deçagun, *rec*
errecibi eçaçu, *r*
errecibi eçaçue, *r*
errecibi beçate, *qu'ils reç*

Optatif.

Nic errecibi deçadan, *que je re*

hic errecibi deçaian, *que tu reçoives.*
harc errecibi deçan, *qu'il reçoive.*
Guc errecibi deçagun *que nous recevions*
çuc erreeibi cendeçun, *que vous receviez.*
çuec errecibi cendeçaçuen, *que vous receviez.*
heïec errecibi deçaten, *qu'ils reçoivent.*

Imparfait Conjonctif.

Nic errecibi neçan, *que je reçusse.*
hic errecibi eçan, *que tu reçusses.*
Harc errecibi leçan, *qu'il reçût.*
harc errecibi ceçan, *qu'il reçût.*
Guc errecibi guendeçan, *que nous reçussions.*
çuc errecibi cendeçan, *que vous reçussiez.*
çuec errecibi cendeçaten, *que vous reçussiez.*
heïec errecibi leçaten, *qu'ils reçussent.*
heïec errecibi ceçaten, *qu'ils reçussent.*

Parfait Conj.

Nic errecibitu nuqueien, *j'aurois reçû.*
hic errecibitu uqueien, *tu aurois reçû.*
harc errecibitu çuqueien, *il auroit reçû.*
Guc errecibitu, guinduqueien, *nous aurions reçû.*
çuc errecibitu cinduqueien, *vous auriez reçû*
çuec errecibitu cinduqueten, *vous auriez reçû.*
heiec errecibitu çuqueten, *ils auroient reçû.*

Plus que Parfait Conj.

Nic errecibituco, nuen, *j'eusse reçû.*
hic errecibituco uen, *tu eusses reçû.*
harc errecibituco çuen, *il eût reçû.*

Guc errecibituco guinduen , *nous e reçû.*
çuc errecibituco cinduen , *vous eussiez*
çuec errecibituco cinduten , *vous eussie*
hcïec errecibituco çuten , *ils eussen*

Futur Incertain.

Nic errecibi neçaque , *je rece*
hic errecibi eçaque , *tu rece*
harc errecibi leçaque , *il rece*
Guc errecibi guendeçaque , *nous recev*
çuc errecibi cendeçaque , *vous rece*
çuec errecibi cendeçaquete , *vous rece*
hcïec errecibi leçaquete , *ils recev*



Le Verbe *Rire*, Irri eguitea.
Indicatif Present.

Nic irri eguiten dut ,
hic irri eguiten duc ,
harc irri eguiten du ,
Guc irri eguiten dugu , *nou.*
çuc irri eguiten duçu , *vos*
çuec irri eguiten duçue , *vo*
hcïec irri eguiten dute , *ils*

Preterit Imparfait.

Nic irri eguiten nuen , *j*
hic irri eguiten uen , *tu*
harc irri eguiten çuen , *i*
Guc irri eguiten guinduen , *no*

irri eguiten cinduen ,	*vous riez.*
irri eguiten cinduten ,	*vous riez.*
irri eguiten guten ,	*ils rioient.*

Preterit Parfait,

ic irri eguiñ dut ,	*j'ay ri.*
rri eguiñ duc ,	*tu as ri.*
irri eguiñ du ,	*il a ri.*
ıc irri eguiñ dugu ,	*nous avons ri.*
rri eguiñ duçu ,	*vous avez ri.*
irri eguiñ duçue ,	*vous avez ri.*
: irri eguiñ dute ,	*ils ont ri.*

Autre Parfait,

ic irri eguiñ içan dut ,	*je ris.*
ri eguiñ içan duc.	*tu ris.*
irri eguiñ içan du ,	*il rit.*
ıc irri eguiñ içan dugu ,	*nous rîmes.*
rri eguiñ içan duçu ,	*vous rites.*
irri eguiñ içan duçue,	*vous rites.*
: irri eguiñ içan dute ,	*ils rirent.*

Plus que Parfait.

irri eguiñ nuen ,	*j'avois ri.*
ri eguiñ uen ,	*tu avois ri.*
irri eguin çuen ;	*il avoit ri.*
ıc irri eguiñ guinduen ;	*nous avions ri.*
rri eguiñ cinduen ,	*vous aviez ri.*
irri eguiñ cinduten ;	*vous aviez ri.*
irri eguiñ çuten ,	*ils avoient ri.*

Futur.

c *irri eguiñen dut* ,	je riray.

hic irri eguiñen duc, *tu*
harc irri eguiñen du, *il*
Guc irri eguiñen dugu, *nous*
çuc irri eguiñen duçu, *vous*
çuec irri eguiñen duçue, *vous*
heïeç irri eguiñen dute, *ils*

Imperatif.

Irri eguiñ eçac, *r*
irri eguiñ beça, *qu*
Irri eguin deçagun,
irri eguiñ eçaçu,
irri eguiñ eçaçue,
ir i eguiñ beçate, *qu'ils*

Optatif

Irri eguin deçadan, *que*
irri eguiñ deçaian, *que t*
irri eguiñ deçan, *qu'i*
Irri eguiñ deçagun, *que nous*
irri eguiñ deçaçuen, *que vou*
irri eguiñ deçaçuen, *que vou*
irri eguiñ deçaten, *qu'ils*

Imparfait Conj.

Nic irri eguiñ neçan, *que j*
hic irri eguiñ eçan, *que tu*
harc irri eguiñ leçan, *qu'*
harc irri eguiñ ceçan, *qu'*
Guc irri eguiñ guendeçan, *que nous*
çuc irri eguiñ cendeçan, *que vous r*
çuec irri eguiñ cendeçaten, *que vous*
heïec irri eguiñ leçaten, *qu'il r*

heiec irri eguiñ ceçaten — *qu'ils rissent.*

Parfait Conj.

Nic irri eguiñ nuqueien, — *j'aurois ri.*
hic irri eguiñ uqueien, — *tu aurois ri.*
harc irri eguiñ çuqueien, — *il auroit ri.*
Guc irri eguiñ guinduqueien, — *nous aurions ri.*
çuc irri eguiñ cinduqueien, — *vous auriez ri.*
çuec irri eguiñ cinduqueten, — *vous auriez ri.*
heiec irri eguiñ çuqueten, — *ils auroient ri.*

Plus que Parfait Conj.

Nic irri eguiñen nuen, — *j'eusse ri.*
hic irri eguiñen uen, — *tu eusse ri.*
harc irri eguiñen çuen, — *il eût ri.*
Guc irri eguiñen guinduen, — *nous eussions ri.*
çuc irri eguiñen cinduen, — *vous eussiez ri.*
çuec irri eguiñen cinduten, — *vous eussiez ri.*
heiec irri eguiñen çuten, — *ils eussent ri.*

Futur Incertain.

Nic irri eguiñ neçaque, — *je rirois.*
hic irri eguiñ eçaque, — *tu rirois.*
harc irri eguiñ leçaque, — *il riroit.*
Guc irri eguiñ guendeçaque, — *nous ririons.*
çuc irri eguiñ cendeçaque, — *vous ririez.*
çuec irri eguiñ cendeçaquete, — *vous ririez.*
heiec irri eguiñ leçaquete, — *ils riroient.*



Le Verbe *Entendre*, Aditcea.

Indicatif Present.

NIc aditcen dut, — j'entens.
hic aditcen duc, — tu entens.

harc aditcen du,	*il entend.*
Guc aditcen dugu,	*nous entendons.*
çuc aditcen duçu,	*vous entendez.*
çuec aditcen duçue,	*vous entendez.*
heïec aditcen dute,	*ils entendent.*

Preterit Imparfait.

Nic aditcen nuen,	*j'entendois.*
hic aditcen uen,	*tu entendois.*
harc aditcen çuen,	*il entendoit.*
Guc aditcen guinduen,	*nous entendions.*
çuc aditcen cinduen,	*vous entendiez.*
çuec aditcen cinduten,	*vous entendiez.*
heïec aditcen çuten,	*ils entendoient.*

Preterit parfait.

Nic aditu dut,	*j'ai entendu.*
hic aditu duc,	*tu as entendu.*
harc aditu du,	*il a entendu.*
Guc aditu dugu,	*nous avons entendu.*
çuc aditu duçu,	*vous avez entendu.*
çuec aditu duçue,	*vous avez entendu.*
heïec aditu dute,	*ils ont entendu.*

Autre Parfait.

Nic aditu içan dut,	*j'entendis.*
hic aditu içan duc,	*tu entendis.*
harc aditu içan du,	*il entendit.*
Guc aditu içan dugu,	*nous entendîmes.*
çuc aditu ican duçu,	*vous entendîtes.*
çuec aditu içan duçue	*vous entendîtes.*
heïec aditu içan dute,	*ils entendirent.*

Plus que Parfait.

ic aditu nuen,	*j'avois entendu.*
aditu uen,	*tu avois entendu.*
aditu çuen,	*il avoit entendu.*
uc aditu guinduen,	*nous avions entendu.*
iditu cinduen,	*vous aviez entendu.*
aditu cinduten,	*vous aviez entendu.*
: aditu çuten,	*ils avoient entendu.*

Futur.

ic adituco dut,	*j'entendrai.*
dituco duc,	*tu entendras.*
adituco du,	*il entendra.*
uc adituco dugu,	*nous entendrons.*
idituco duçu,	*vous entendrez.*
adituco duçue,	*vous entendrez.*
: adituco dute,	*ils entendront.*

Imperatif.

li eçac,	*entens.*
)eça,	*qu'il entende.*
li deçagun,	*entendons.*
;açu,	*entendez.*
çaçue,	*entendez.*
)eçate,	*qu'ils entendent.*

Optatif.

c adi deçadan,	*que j'entende.*
di deçaian,	*que tu entendes.*
adi deçan,	*qu'il entende.*
ic adi deçagun,	*que nous entendions.*
di *deçaçun*,	*que vous* entendiez.
di deçaçuen,	*que vous* entendiez.

heïec adi deçaten, *qu'ils enten*

ImparfaitConj.

Nic adi neçan, *que j'enten*
hic adi eçan, *que tu entena*
harc adi leçan, *qu'il ente*
harc adi ceçan, *qu'il ente*
Guc adi guendeçan, *que nous entendiss*
çuc adi cendeçan, *que vous entendi*
çuec adi cendeçaten, *que vous entend*
heïec adi leçaten, *qu'ils entendi*
heïec adi çecaten, *qu'ils entendi*

Parfait Conj.

Nic aditu nuqueien, *j'aurois ente*
hic aditu uqueien, *tu aurois ente*
harc aditu çuqueien, *il auroit ente*
Guc aditu guinduqueien, *nous aurions tendu.*
çuc aditu cinduqueien, *vous auriez ente*
çueç aditu cinduqueten, *vous auriez ente*
heïec aditu çuqueten, *ils auroient ente*

Plus que Parfait.

Nic adituco nuen, *j'eusse ente*
hic adituco uen, *tu eusses ente*
harc adituco çuen, *il eut ente*
Guc adituco guinduen, *nous eussions ente*
çuc adituco cinduen, *vous eussiez ente*
çuec adituco cinduten, *vous eussiez ente*
heïec adituco, çuten, *ils eussent ente*

Futur Incertain.

Nic adi neçaque, *j'enten*

hic adi eçaque ,	*tu entendrois.*
harc adi leçaque ,	*il entendroit.*
Guc adi guendeçaque ,	*nous entendrions.*
çuc adi cendeçaque ,	*vous entendriez.*
çuec adi cendeçaquete ,	*vous entendriez.*
heïec adi leçaquete ,	*ils entendroient.*



Le Verbe *Mettre*, Etçarcea.
Indicatif Present.

NIc etçarcen dut ,	*je mets.*
hic etçarcen duc ,	*tu mets.*
harc etçarcen du ,	*il met.*
Guc etçarcen dugu ,	*nous mettons.*
çuc etçarcen duçu ,	*vous mettez.*
çuec etçarcen duçue ,	*vous mettez.*
heïec etçarcen dute ,	*ils mettent.*

Preterit Imparfait.

Nic etçarcen nuen ,	*je mettois.*
hic etçarcen uen ,	*tu mettois.*
harc etçarcen çuen ,	*il mettoit.*
Guc etçarcen guinduen ,	*nous mettions.*
çuc etçarcen cinduen ,	*vous mettiez.*
çuec etçarcen cinduten	*vous mettiez.*
heïec etçarcen çuten ,	*ils mettoient.*

Preterit Parfait.

Nic etçarri dut ,	*j'ay mis.*
hic etçarri duc ,	*tu as mis.*
harc etçarri du ,	il a mis.

heïec adi deçaten , qu'ils entendent.

ImparfaitConj.

Nic adi neçan , *que j'entendisse.*
hic adi eçan , *que tu entendisses.*
harc adi leçan , *qu'il entendit.*
harc adi ceçan , *qu'il entendit.*
Guc adi guendeçan , *que nous entendissions.*
çuc adi cendeçan , *que vous entendissiez.*
çuec adi cendeçaten , *que vous entendissiez.*
heïec adi leçaten , *qu'ils entendissent.*
heïec adi çecaten , *qu'ils entendissent.*

Parfait Conj.

Nic aditu nuqueien , *j'aurois entendu.*
hic aditu uqueien , *tu aurois entendu.*
harc aditu çuqueien , *il auroit entendu.*
Guc aditu guinduqueien , *nous aurions entendu.*
çuc aditu cinduqueien , *vous auriez entendu.*
çuec aditu cinduqueten , *vous auriez entendu.*
heïec aditu çuqueten , *ils auroient entendu.*

Plus que Parfait.

Nic adituco nuen , *j'eusse entendu.*
hic adituco uen , *tu eusses entendu.*
harc adituco çuen , *il eut entendu.*
Guc adituco guinduen, *nous eussions entendu.*
çuc adituco cinduen , *vous eussiez entendu.*
çuec adituco cinduten , *vous eussiez entendu.*
heïec adituco , çuten , *ils eussent entendu.*

Futur Incertain.

Nic adi neçaque , *j'entendrois.*

hic adi eçaque,	*tu entendrois.*
harc adi leçaque,	*il entendroit.*
Guc adi guendeçaque,	*nous entendrions.*
çuc adi cendeçaque,	*vous entendriez.*
çuec adi cendeçaquete,	*vous entendriez.*
heïec adi leçaquete,	*ils entendroient.*



Le Verbe *Mettre*, Etçarcea.
Indicatif Present.

NIc etçarcen dut,	*je mets.*
hic etçarcen duc,	*tu mets.*
harc etçarcen du,	*il met.*
Guc etçarcen dugu,	*nous mettons.*
çuc etçarcen duçu,	*vous mettez.*
çuec etçarcen duçue,	*vous mettez.*
heïec etçarcen dute,	*ils mettent.*

Preterit Imparfait.

Nic etçarcen nuen,	*je mettois.*
hic etçarcen uen,	*tu mettois.*
harc etçarcen çuen,	*il mettoit.*
Guc etçarcen guinduen,	*nous mettions.*
çuc etçarcen cinduen,	*vous mettiez.*
çuec etçarcen cinduten	*vous mettiez.*
heïec etçarcen çuten,	*ils mettoient.*

Preterit Parfait.

Nic etçarri dut,	*j'ay mis.*
hic etçarri duc,	*tu as mis.*
harc etçarri du,	*il a mis.*

Gue etçarri dugu ,	*nous avons mis.*
çuc etçarri duçu ,	*vous avez mis.*
çuec etçarri duçue ,	*vous avez mis.*
heïec etçarri dute .,	*ils ont mis.*

Autre Parfait.

Nic etçarri içan dut.	*je mis.*
hic etçarri içan duc ,	*tu mis.*
harc etçarri içan du ,	*il mit.*
Guc etçarri içan dugu ,	*nous mîmes.*
çuc etçarri içan duçu ,	*vous mites.*
çuec etçarri içan duçue ,	*vous mites.*
heïec etçarri içan dute ,	*ils mirent.*

Plus que Parfait.

Nic etçarri nuen ,	*j'avois mis.*
hic etçarri uen ,	*tu avois mis.*
harc etçarri çuen ,	*il avoit mis.*
Guc etçarri guinduen	*nous avions mis.*
çuc etçarri cinduen ,	*vous aviez mis.*
çuec etçarri cinduten ,	*vous aviez mis.*
heïec etçarri çuten ,	*ils avoient mis.*

Futur.

Nic etçarrico dut ,	*je mettrai.*
hic etçarrico duc ,	*tu mettras.*
harc etçarrico du ,	*il mettra.*
Guc etçarrico dugu ,	*nous mettrons.*
çuc etçarrico duçu	*vous mettrez.*
çuec etçarrico duçue ,	*vous mettrez.*
heïec etçarrico dute	ils mettront.

Imperatif

Imperatif.

Etçar eçac ,	*mets.*
ar beça ,	*qu'il mette.*
Etçar detçagun ,	*mettons.*
ar etçaçu ,	*mettez.*
ar etçaçue ,	*mettez.*
ar beçate ,	*qu'ils mettent.*

Optatif.

Etçar deçadan ,	*que je mette.*
ar deçaian ,	*que tu mettes.*
ar deçan ,	*qu'il mette.*
Etçar deçagun	*que nous mettions.*
ar detçaçun ,	*que vous mettiez.*
ar deçaçuen ,	*que vous mettiez.*
ar deçaten ,	*qu'ils mettent.*

Imparfait Conj.

Nic etçar neçan ,	*que je misse.*
: etçar etçan ,	*que tu misses.*
rc etçar leçan ,	*qu'il mît.*
rc etçar ceçan ,	*qu'il mît.*
Guc etçar guendeçan ,	*que nous missions.*
c etçar cendeçan ,	*que vous missiez.*
ec etçar cendeçaten ,	*que vous missiez.*
iec etçar leçaten ,	*qu'ils missent.*
iec etçar ceçaten ,	*qu'ils missent.*

Parfait Conj.

Nic etçarri nuqueien ,	*j'aurois mis.*
: etçarri uqueien ,	*tu aurois mis.*
'c etçarri çuqueien ,	*il auroit mis.*
Guc etçarri ginduqueien ,	*nous aurions mis.*

O

çuc etçarri cinduqueien ,	*vous auriez mis.*
çuec etçarri cinduqueten ,	*vous aur ez mis.*
heïec etçarri çuqueten ,	*ils auroient mis.*

Plus que Parfait Conj.

Nic etçarrico nuen ,	*j'eusse mis.*
hic etçarrico uen ,	*tu eusses mis.*
harc etçarrico çuen ,	*il eût mis.*
Guc etçarrico guinduen ,	*nous eussions mis.*
çuc etçarico cinduen ,	*vous eussiez mis.*
çuec etçarrico cinduten ,	*vous eussiez mis.*
heïec etçarrico çuten ,	*ils eussent mis.*

Futur Incertain.

Nic etçar neçaque ,	*je mettrois.*
hic etçar etçaque ,	*tu mettrois.*
harc eçar leçaque ,	*il mettroit.*
Guc etçar guendeçaque ,	*nous mettrions.*
çuc etçar cendeçaque ,	*vous mettriez.*
çuc etçar cendeçaquete ,	*vous mettriez.*
heïec etçar letçaquete ,	*ils mettroient.*



Le Verbe *Mourir*, Hilcea.

Indicatif Present.

NI hilcen naiz ,	*je meurs.*
hi hilcen aiz	*tu meurs.*
hura hilcen da	*il meurt.*
Gu hilcen gare ,	*nous mourons.*
çu hilcen çare ,	*vous mourez.*
çuec hilcen çarete ,	*vous mourez*
hec hilcen dire ,	ils meurent.

Preterit Imparfait.

Ni hilcen naincen,	*je mourois.*
hi hilcen aincen,	*tu mourois.*
hura hilcen cen,	*il mouroit.*
Gu hilcen guiñen,	*nous mourions.*
çu hilcen ciñen,	*vous mouriez.*
çuic hilcen ciñeten,	*vous mouriez.*
hec hilcen ciren,	*ils mouroient.*

Preterit Parfait.

Ni hill naiz.	*je suis mort.*
hi hill aiz.	*tu es mort.*
hura hill da,	*il est mort.*
Gu hill gare,	*nous sommes morts.*
çu hill çare,	*vous étes mort.*
çuic hill çarete,	*vous étes morts.*
hec hill dire,	*ils sont morts.*

Autre Parfait.

Ni hill içan naiz,	*je mourus.*
hi hill içan aiz,	*tu mourus.*
hura hill içan da,	*il mourut.*
Gu hill içan gare,	*nous mourûmes.*
çuc hill içan çare,	*vous mourutes.*
çuic hill içan çarete,	*vous mourutes.*
hec hill içan dire,	*ils moururent.*

Plus que Parfait.

Ni hill naincen,	*j'étois mort.*
hi hill aincen,	*tu étois mort.*
hura hill cen,	*il étoit mort.*
Gu hill guiñen,	*nous étions morts.*
ç hill çiñen,	*vous étiez mort.*

çuic hill ciñeten *vous étiez*
hec hill ciren , *ils étoient*

Futur.

Ni hillen naiz , *je m*
hi hillen aiz , *tu m*
hura hillen da , *il*
Gu hillen gare , *nous m*
çu hillen çare , *vous m*
çuic hillen çarete , *vous m*
hec hillen dira *ils m*

Imperatif.

Hill adi *mer*
hill bedi *qu'il*
hill gaiten , *m*
Hill çaite , *m*
hill çaitezte . *m*
hill biteci , *qu'ils m*

Optatif.

Ni hill nadiñ *que je*
hi hill adiñ , *que tu m*
hura hill dadiñ , *qu'il*
Gu hill gaitecen , *que nous mo*
çu hill çaitecen , *que vous m*
çuic hill çaitezten , *que vous m*
hec hill ditecen , *qu'ils m*

Imparfait Conjonctif.

Ni hill naintecen , *que je m*
hi hill aintecen , *que tu mo*
hura hill ladin , *qu'il m*
hura hill cediñ , qu'il

Gu hill gaintecen , *que nous mourussions*
çuc hill çaintecen , *que vous mourussiez.*
çuec hill çaintezten *que vous mourussiez.*
hec hill litecen , *qu'ils mourussent*
hec hill citecen , *qu'ils mourussent.*

Parfait Conj.

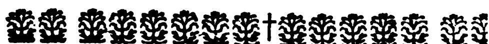
Ni hill naintequeñen , *je serois mort.*
hi hill intequcien , *tu serois mort.*
hura hill citequeien , *il seroit mort.*
Gu hill guintequeien , *nous serions morts.*
çuc hill cintequeien , *vous seriez mort.*
çuic hill çintezqueten , *vous seriez morts.*
hec hill citezqueien , *ils seroient morts.*

Plus que Parfait Conj.

Nic hillen naicen , *je fusse mort.*
hi hillen aincen , *tu fusses mort.*
hura hilcen , *il fût mort.*
Gu hillen guiñen , *nous fussions morts.*
çu hillen ciñen , *vous fussiez mort.*
çuic hillen ciñeten , *vous fussiez morts.*
hec hillen ciren , *ils fussent morts.*

Futur Incertain.

Ni hill naintezque , *je mourois.*
hi hill aintezque , *tu mourois.*
hura hill laiteque , *il mouroit.*
Gu hill guintezque , *nous mouriens.*
çu hill çaintezque , *vous mouriez.*
çuic hill çaintezquete *vous mouriez.*
hec hill litezque , ils mouroient.



Le Verbe *Tuer*, Hilcea.
Indicatif present.

Nic hilcen dut.
hic hilcen duc, *t*
harc hilcen du,
Guc hilcen dugu, *nous*
çuc hilcen duçu, *vou.*
çuec hilcen duçue, *vcu.*
heïec hilcen dute, *ils*

Preterit Imparfait.

Nic hilcen nuen, *je*
hic hilcen uen, *tı*
harc hilcen çuen, *il*
Guc hilcen guinduen, *nous ı*
çuc hilcen cinduen, *vous*
çuec hilcen cinduten, *vous*
heïec hilcen çuten, *ils tı*

Preterit Parfait.

Nic hill dut, *j'a*
hic hill duc, *tu a*
harc hill du, *il*
Guc hill dugu, *nous avoı*
çuc hill duçu, *vsus ave.*
çuec hill ducue, *vous ave:*
heiec hill dute, *ils onı*

Autre Parfait.

Nic hill içan dut *je*
hil hill içan duc, *t*

harc hill içan du, *il tua.*
Guc hill içan dugu, *nous tuâmes.*
çuc hill içan duçu, *vous tuâtes.*
çuec hill içan duçue, *vous tuates.*
heïec hill içan dute, *ils tuerent.*

Plus que Parfait.

Nic hill nuen, *j'avois tué.*
hic hill uen, *tu avez tué.*
harc hill çuen, *il avoit tué,*
Guc hill guinduen, *nous avions tué.*
çuc hill cinduen, *vous aviez tué.*
çuec hill cinduten, *vous aviez tué.*
heïec hill çuten, *ils avoient tué.*

Futur.

Nic hillen dut, *je tueray.*
hic hillen duc, *tu tueras.*
harc hillen du, *il tuera.*
Guc hillen dugu, *nous tuerons.*
çuec hillen duçu, *vous tuerez.*
çuec hillen duçue, *vous tuerez.*
heïec hillen dute, *ils tueront.*

Imperatif.

Hill eçac, *tue, toy.*
hill beça, *qu'il tue.*
Hill deçagun, *tuons.*
hill eçaçu, *tuez.*
hill eçaçue, *tuez.*
hill beçate, *qu'ils tuent.*

Optatif.

Nic hill deçadan que je tue.

hic hill deçaian, que tu
harc hill deçan, qu'i
Guc hill deçagun, que nous tu
çuc hill deçaçun, que vous t
çuec hill deçaçuen, que vous t
heiec hill deçaten, qu'ils t

Imparfait Conj.

Nic hill neçan, que je t
hic hill eçan, que tu tu
harc hill leçan, qu'il
harc hill ceçan, qu'il
Guc hill guindeçan, que nous tuas
çuc hill cendeçan, que vous tua
çuec hill cendeçaten, que vous tu
heïec hill leçaten, qu'il tua
heïec hill ceçaten, qu'ils tu

Parfait Conj.

Nic hill nuqueien, j'aurois
hic hill uqueien, tu aurois
harc hill çuqueien, il auroit
Guc hill guinduqueien, nous aurions
çuc hill cinduqueien, vous aurie
çuec hill cinduqueten, vous auriez
heïec hill çuqueten, ils auroient

Plus que Parfait.

Nic hillen nuen, j'euss
hic hillen çuen, tu eusses
harc hillen çuen, il eû
Guc hillen guinduen, nous eussion
çuc hillen cinduen, vous eussie

çuec hillen cinduten,	*vous eussiez tué.*
heïec hillen çuten,	*ils eussent tué.*

Futur Incertain.

Nic hill neçaque,	*je tuerois.*
hic hill eçaque,	*tu tuerois.*
harc hill leçaque,	*il tueroit.*
Guc hill guendeçaque,	*nous tuerions.*
çuc hill cendeçaque,	*vous tueriez.*
çuec hill cendeçaquete,	*vous tueriez.*
heïec hill leçaquete,	*ils tueroient.*



Le Verbe *Répondre*, Ihardestea.

Indicatif Present.

NIc ihardesten dut,	*je répons.*
hic ihardesten duc,	*tu répons.*
harc ihardesten du,	*il repond.*
Guc ihardesten dugu,	*nous repondons.*
çu ihardesten duçu,	*vous repondez.*
çuec ihardesten duçue,	*vous repondez.*
heïec ihardesten dute,	*ils réponcent.*

Preterit Imparfait.

Nic ihardesten nuen,	*je repondois.*
hic ihardesten uen,	*tu repondois.*
harc ihardesten çuen,	*il repondoit.*
Guc ihardesten guinduen,	*nous repondions.*
çuc ihardesten cinduten,	*vous repondiez.*
çuec ihardesten cinduten	*vous repondiez.*
heïec ihardesten çuten,	ils repondoient.

hic ihardexi uqueien , *tu aurois r*
harc ihardexi çuqueien , *il auroit r*
Guc ihardexi guinduqueien , *nous*
repondu.
çuc ihardexi cinduqueien, *vous auriez r*
çuec ihardexi cinduqueten , *vous aur*
pondu.
heïec ihardexi çuqueten , *ils auroient r*

Plus que Parfait.

Nic ihardexico nuen , *j'eusse r*
hic ihardexico uen , *tu eusses r*
harc ihardexico çuen , *il eut r*
Guc ihardexico guinduen , *nous*
repondu.
çuc ihardexico cinduen , *vous eussiez r*
çuec ihardexico cinduten, *vous eussiez r*
heïec ihardexico çuten , *ils eussent r*

Futur Incertain.

Nic ihardex neçaque. *je rep*
hic ihardex eçaque , *tu rep*
harc ihardex leçaque , *il rep*
Guc ihardex guendeçaque, *nous repon*
çuc ihardex cendeçaque *vous rep*
çuec ihardex cendeçaquete , *vous rep*
heïec ihardex leçaquete , *ils repon*



Le Verbe *Prendre*, Harcea.

Indicatif Present.

NIc harcen dut , *je*
hic harcen duc , *t*

rdexico duçue, *vous repondrez.*
ardexico dute, *ils repondront.*

Imperatif.

ex eçac, *repons.*
beça, *qu'il reponde.*
ex deçagun, *répondons.*
eçaçu, *repondez.*
eçacue, *repondez.*
beçate, *qu'ils repondent*

Optatif.

ihardex deçadan, *que je reponde.*
dex deçaian *que tu repondes.*
ırdex deçan, *qu'il reponde.*
ihardex deçagun, *que nous repondions.*
rdex deçaçun, *que vous repondiez.*
ıardex deçaçuen, *que vous repondiez.*
ıardex deçaten, *qu'ils repondent.*

Imparfait Conj.

ihardex neçan, *que je repondiffe.*
.rdex eçan, *que tu repondiffes.*
ıardex leçan, *qu'il repondit.*
ıardex ceçan, *qu'il repondit.*
ihardex guendeçan, *que nous repondiffions.*
hardex cendeçan, *que vous repondiffiez.*
ıardex cendeçaten, *que vous repondiffiez.*
ihardex leçaten, *qu'ils repondiffent.*
ihardex ceçaten, *qu'ils repondiffent.*

Parfait Conj.

ihardexi nuqueien, j'aurois repondu.

hic ihardexi uqueien, *tu aurois repondu.*
harc ihardexi çuqueien, *il auroit repondu.*
Guc ihardexi guinduqueien, *nous aurions repondu.*
çuc ihardexi cinduqueien, *vous auriez repondu.*
çuec ihardexi cinduqueten, *vous auriez repondu.*
heïec ihardexi çuqueten, *ils auroient repondu.*

Plus que Parfait.

Nic ihardexico nuen, *j'eusse repondu.*
hic ihardexico uen, *tu eusses repondu.*
harc ihardexico çuen, *il eut repondu.*
Guc ihardexico guinduen, *nous eussions repondu.*
çuc ihardexico cinduen, *vous eussiez repondu.*
çuec ihardexico cinduten, *vous eussiez repondu.*
heïec ihardexico çuten, *ils eussent repondu.*

Futur Incertain.

Nic ihardex neçaque. *je repondrois.*
hic ihardex eçaque, *tu repondrois.*
harc ihardex leçaque, *il repondroit.*
Guc ihardex guendeçaque, *nous repondrions.*
çuc ihardex cendeçaque *vous repondriez.*
çuec ihardex cendeçaquete, *vous repondriez.*
heïec ihardex leçaquete, *ils repondroient.*



Le Verbe *Prendre*, Harcea.

Indicatif Present.

NIc harcen dut, *je prens.*
hic harcen duc, *tu prens.*

harc

iarc harcen du , *il prend.*
Guc harcen dugu , *nous prenons.*
:uc harcen duçu , *vous prenez.*
;ucc harcen duçue , *vous prenez.*
ıeïec harcen dute. *ils prenent.*

Preterit Imparfait.

Nic harcen nuen , *je prenois.*
hic harcen uen , *tu prenois.*
harc harcen çuen , *il prenoit.*
Guc harcen guinduen , *nous prenions.*
çuc harcen cinduen , *vous preniez.*
çuec harcen cinduten , *vous preniez.*
heïec harcen çuten , *ils prenoient.*

Preterit Parfait.

Nic hartu dut , *j'ay pris.*
lic hartu duc , *tu as pris.*
iarc hartu du , *il a pris.*
Guc hartu dugu , *nous avons pris.*
uc hartu duçu , *vous avez pris.*
uec hartu duçue , *vous avez pris.*
eïec hartu dute , *ils ont pris.*

Autre Preterit Parfait.

Nic hartu içan dut , *je pris.*
ic hartu içan duc , *tu pris.*
arc hartu içan du , *il prit.*
Guc hartu içan dugu , *nous primes.*
ıc hartu içan duçu , *vous prites.*

çuec hartu içan duçue,	*vous prites.*
heïec hartu içan dute,	*ils prirent.*

Plus que Parfait.

Nic hartu nuen,	*j'avois pris.*
hic hartu uen,	*tu avois pris.*
harc hartu çuen,	*il avoit pris.*
Guc hartu guinduen,	*nous avions pris.*
çuec hartu cinduen,	*vous aviez pris.*
çuec hartu cinduten,	*vous aviez pris.*
heïec hartu çuten,	*ils avoient pris.*

Futur.

Nic hartuco dut,	*je prendray.*
hic hartuco duc,	*tu prendras.*
harc hartuco du,	*il prendra.*
Guc hartuco dugu,	*nous prendrons.*
çuc hartuco duçu,	*vous prendrez.*
çuec hartuco duçue,	*vous prendrez.*
heïec hartuco dute,	*ils prendront.*

Imperatif.

Har eçac,	*prens.*
har beçac,	*qu'il prenn[e]*
har deçagun,	*prenons.*
har eçaçu,	*prenez.*
har eçaçue,	*prenez.*
har beçate,	*qu'ils prennent.*

Optatif.

Nic har deçadan,	*que je pren[ne]*

hic har deçaian , *que tu prenes.*
harc har deçan , *qu'il prene.*
Guc har deçagun , *que nous prenions.*
çuc har deçaçun , *que vous preniez.*
çuec har deçaçuen , *que vous preniez.*
heïec har deçaten , *qu'ils prenent.*

Imparfait Conj.

Nic har neçan , *que je prisse.*
hic har eçan , *que tu prisses.*
harc har leçan , *qu'il prit.*
harc har cecan , *qu'il prit.*
Guc har guindeçan , *que nous prissions.*
çuc har cendeçan , *que vous prissiez.*
çuec har cendeçaten , *que vous prissiez.*
heïec har leçaten , *qu'ils prissent.*
heïec har ceçaten , *qu'ils prissent.*

Parfait Conj.

Nic hartu nuqueien , *j'aurois pris.*
hic hartu uqueien , *tu aurois pris.*
harc hartu çuqueien, *il auroit pris.*
Guc hartu guinduqueien , *nous aurions pris.*
çuc hartu cinduqueien, *vous auriez pris.*
çuec hartu cinduquetē , *vous auriez pris.*
heïec hartu çuqueten , *ils auroient pris.*

Plus que Parfait.

Nic hartuco nuen , j'eusse pris.

hic hartuco uen, *tu eusses pris.*
harc hartuco çuen, *il eût pris.*
Guc hartu guinduen, *nous eussions pris.*
çuec hartu cinduen, *vous eussiez pris.*
çuec hartuco cinduten, *vous eussiez pris.*
heïec hartuco çuten, *ils eussent pris.*

Futur Incertain.

Nic har neçaque, *je prendrois.*
hic har eçaque, *tu prendrois.*
harc hardeçaque, *il prendroit.*
Guc har guendeçaque, *nous prendrions.*
çuc har cendeçaque, *vous prendriez.*
çuec har cendeçaquete, *vous prendriez.*
heïec har leçaquete, *ils prendroient.*



Le Verbe *Tenir*, Atchiquitcea.
Indicatif Present.

Nic atchiquitcen dut, *je tiens.*
hic atchiquitcen duc, *tu tiens.*
harc atchiquitcen du, *il tient.*
Guc atchiquitcen dugu, *nous tenons.*
çuc atchiquitcen duçu, *vous tenez.*
çuec atchiquitcen duçue, *vous tenez.*

heïec atchiquitcen dute, *ils tiennent.*

Preterit Imparfait,

Nic atchiquitcen nuen, *je tenois.*
hic atchiquitcen uen, *tu tenois.*
harc atchiquitcen çuen *il tenoient.*
Guc atchiquitcen guinduen, *nous tenions.*
çuc atchiquitcen cinduen, *vous teniez.*
çuec atchiquitcen cinduten, *vous teniez.*
heïec atchiquitcen çuten, *ils tenoient.*

Preterit Parfait.

Nic atchiqui dut, *j'ay tenu.*
hic atchiqui duc, *tu as tenu.*
harc atchiqui du, *il a tenu.*
Guc atchiqui dugu, *nous avons tenu.*
çuc atchiqui duçu, *vous avez tenu.*
çuec atchiqui duçue, *vous avez tenu.*
heïec atchiqui dute, *ils ont tenu.*

Autre Parfait.

Nic atchiqui içan dut. *je tins.*
hic atchiqui içan duc, *tu tins.*
harc atchiqui içan du, *il tint.*
Guc atchiqui içan dugu, *nous tinmes.*
çuc atchiqui içan duçu, *vous tintes.*
çuec atchiqui içan duçue, *vous tintes.*
heïec atchiqui içan dute, *ils tinrent.*

Plus que Parfait.

Nic atchiquiinuen, *j'avois tenu.*
hic atchiquiuen, *tu avois tenu.*
harc atchiqui çuen, *il avoit tenu.*
Guc atchiqui guinduen, *nous avions tenu.*
çuc atchiqui citiduen, *vous aviez tenu.*
çuec atchiqui cinduten, *vous aviez tenu.*
heïec atchiqui çuten, *ils avoient tenu.*

Futur.

Nic atchiquico dut, *je tiendrai.*
hic atchiquico duc, *tu tiendras.*
harc atchiquico du, *il tiendra.*
Guc atchiquico dugu, *nous tiendrons.*
çuc atchiquico duçu, *vous tiendrez.*
çuec atchiquico duçue, *vous tiendrez.*
heïec atchiquico dute, *ils tiendront.*

Imperatif.

Atchic eçac, *tiens.*
atchic beça, *qu'il tienne.*
Atchic deçagun, *tenons.*
atchic eçaçu, *tenez.*
atchic eçaçue, *tenez.*
atchic beçate, *qu'ils tiennent.*

Optatif.

Atchic deçadan, *que je tienne.*



Le Verbe *Souffrir*, Pairatçea.
Indidicatif Present.

NIc pairatcen dut, *je souffre.*
hic pairatcen duc, *tu souffres.*
harc pairatcen du, *il souffre.*
Guc pairatçen dugu, *nous souffrons.*
çuc pairatcen duçu, *vous souffrez.*
çuec pairatcen duçue, *vous souffrez.*
heïec pairatcen dute, *ils souffrent.*

Preterit Imparfait.

Nic pairatcen nuen, *je souffrois.*
hic pairatcen uen, *tu souffrois.*
harc pairatcen çuen, *il souffroit.*
Guc pairatcen guinduen, *nous souffrions.*
çuc pairatcen cinduen, *vous souffriez.*
çuec pairatçen cinduten, *vous souffriez.*
heïec pairatcen çuten, *ils souffroient.*

Preterit Parfait.

Nic pairatu dut, *j'ay souffert.*
hic pairatu duc, *tu as souffert.*
harc pairatu du, *il a souffert.*

çuec atchiqui cinduqueten, *vous auriez tenu.*
heïec atchiqui çuqueten, *ils auroient tenu.*

Plus que Parfait.

Nic atchiquico nuen, *j'eusse tenu.*
hic atchiquico uen, *tu eusses tenu.*
harc atchiquico çuen, *il eût tenu.*
Guc atchiquico guinduen, *nous eussions tenu.*
çuc atchiquico cinduen, *vous eussiez tenu.*
çuec atchiquico cinduten, *vous eussiez tenu.*
heïec atchiquico çuten, *ils eussent tenu.*

Futur Incertain.

Nic atchic neçaque, *je tiendrois.*
hic atchic eçaque, *tu tiendrois.*
harc atchic leçaque, *il tiendroit.*
Guc atchic guendeçaque, *nous tiendrions.*
çuc atchic cendeçaque, *vous tiendriez.*
çuec atchic cendeçaquete, *vous tiendriez.*
heïec atchic leçaquete, *ils tiendroient.*

çuç pairatuco duçu, *vous souffrirez.*
çuec pairatuco duçue, *vous souffrirez.*
heïec pairatuco dute, *ils souffriront.*

Imperatif.

Paira eçac, *souffres.*
paira beça, *qu'il souffre.*
Paira deçagun, *souffrons.*
paira eçaçu, *souffrez.*
paira eçaçue, *souffrez.*
paira beçate, *qu'ils souffrent.*

Optatif.

Paira deçan, *que je souffre.*
paira deçaian, *que tu souffres.*
paira deçan, *qu'il souffre.*
Paira deçagun, *que nous souffrions.*
paira deçaçun, *que vous souffriez.*
paira deçaçuen, *que vous souffriez.*
paira deçaten, *qu'ils souffrent.*

Imparfait Conj.

Nic paira neçan, *que je souffrisse.*
hic paira eçan, *que tu souffrisses.*
harc paira leçan, *qu'il souffrit.*
harc paira çeçan, *qu'il souffrit.*
Guc paira guindeçan, *que nous souffrissions.*
çuc paira cendeçan, *que vous souffrissiez.*
çuec paira cendeçaten, *que vous, &c.*

heïec paira leçaten, *qu'ils souffrissent.*
heïec paira ceçaten, *qu'ils souffrissent.*

Parfait Conj.

Nic pairatu nuqueien, *j'aurois souffert.*
hic pairatu uqueien, *tu aurois souffert.*
harc pairatu çuqueien, *il auroit souffert.*
Guc pairatu guinduqueien, *nous aurions souffert.*
çuc pairatu çinduqueien, *vous auriez souffert.*
çuec pairatu cinduqueten, *vous auriez souffert.*
heïec pairatu çuqueten, *ils auroient, &c.*

Plus que Parfait Conj.

Nic pairatuco nuen, *j'eusse souffert.*
hic pairatuco uen, *tu eusses souffert.*
harc pairatuco çuen, *il eût souffert.*
Guc pairatuco guinduen, *nous eussions souffert.*
çuc pairatuco cinduen, *vous eussiez, &c.*
çuec pairatuco cindutē, *vous eussiez, &c.*
heïec pairatuco çuten, *ils eussent souffert.*

Futur incertain.

Nic paira neçaque, *je souffrirois.*
hic paira eçaque, *tu souffrirois.*
harc paira leçaque, *il souffriroit.*

Guc

Guc paira gu: ndeçaque ,	*nous souffririons.*
: paira cendeçaque ,	*vous souffririez.*
:c paira cendecaquete ,	*vous souffririez.*
iec paira leçaquete ,	*ils souffriroient.*



Le Verbe *Obeïr*, Obeditcea.

Indicatif Present.

NIc obeditcen dut ,	*j'obeïs.*
hic obeditcen duc ,	*tu obeïs.*
rc obeditcen du ,	*il obeït.*
Guc obeditcen dugu ,	*nous obeïssons.*
c obeditcen duçu ,	*vous obeïssez.*
:c obeditcen duçue ,	*vous obeïssez.*
iec obeditcen dute ,	*ils obeïssent.*

Preterit Imparfait.

Nic obeditcen nuen ,	*j'obeïssois.*
: obeditcen uen ,	*tu obeïssois.*
rc obeditcen çuen,	*il obeïssoit,*
Guc obeditcen guinduen,	*nous obeïssions.*
: obeditcen cinduen ,	*vous obeïssiez.*
:c obeditcen cinduten,	*vous obeïssiez.*
ec obeditcen çuten ,	*ils obeïssoient.*

Preterit Parfait.

Nic obeditu dut ,	*j'ai obeï.*
obeditu duc ,	*tu as obei.*
·c obeditu du ,	*il a obei.*
Guc obeditu digu ,	*nous avons obei.*
obeditu duçu ,	*vous avez obei.*

çuec obeditu duçue, *vous avez obei.*
heïec obeditu dute, *ils ont obei.*

Autre Parfait.

Nic obeditu içan dut, *j'obeis,*
hic obeditu içan duc, *tu obeis.*
harc obeditu içan du, *il obeit.*
Guc obeditu içan dugu, *nous obeîmes.*
çuc obeditu içan duçu *vous obeîtes.*
çuec obeditu içan duçue, *vous obeîtes.*
heïec obeditu içan dute, *ils obeirent.*

Plus que Parfait.

Nic obeditu nuen, *j'avois obei.*
hic obeditu uen, *tu avois obei.*
harc obeditu çuen, *il avoit obei.*
Guc obeditu guinduen, *nous avions obei.*
çuc obeditu cinduen, *vous aviez obei.*
çuec obeditu cinduten, *vous aviez obei.*
heïec obeditu çuten, *ils avoient obei.*

Futur.

Nic obedituco dut, *j'obeirai.*
hic obedituco duc, *tu obeiras.*
harc obedituco du, *il obeira.*
Guc obedituco dugu, *nous obeirons.*
çuc obedituco duçu, *vous obeirez.*
çuec obedituco duçue, *vous obeirez.*
heïec obedituco dute, *ils obeiront.*

Imperatif.

Obedi eçac, *obeis.*
obedi beça, *qu'il obeisse.*
Obedi deçagun, *obeissons.*

obedi eçuçu, *obeissez.*
obedi eçaçue *obeissez.*
obedi beçate, *qu'ils obeissent.*

Optatif.

Obedi deçadan, *que j'obeisse.*
obedi decaian, *que tu obeisses*
obedi deçan, *qu'il obeisse.*
Obedi deçag *que nous obeissions.*
obedi deçaçun, *que vous obeissiez.*
obedi deçaçuen, *que vous obeissiez.*
obedi deçaten, *qu'ils obeissent.*

Imparfait Conj.

Nic obedi neçan, *que j'obeisse.*
hic obedi eçan; *que tu obeisses.*
harc obedi leçan, *qu'il obeit.*
harc obedi ceçan, *qu'il obeit.*
Guc obedi guendeçan *que nous obeissions.*
çuc obedi cendeçan, *que vous obeissiez.*
çuec obedi cendeçaten, *que vous obeissiez.*
heïec obedi leçaten, *qu'ils obeissent.*
heïec obedi ceçaten, *qu'ils obeissent.*

Parfait Conj.

Nic obeditu nuqueïen, *j'aurois obei.*
hic obeditu uqueien, *tu aurois obei.*
harc obeditu cuqueien, *il auroit obei.*
Guc obeditu guinduqueien, *nous aurions obei.*
çuc obeditu cinduqueien, *vous auriez obei.*
çuec obeditu cinduqueten, *vous auriez obei.*
heïec obeditu çuqueten, *ils auroient obei.*

Plus que Parfait.

Nic obedituco nuen,	*j'eusse obei.*
hic obedituco uen,	*tu eusses obei.*
harc obedituco çuen,	*il eût obei.*
Guc obedituco guinduen,	*nous eussions obei.*
çuc obedituco çinduen,	*vous eussiez obei.*
çuec obedituco cinduten,	*vous eussiez obei.*
heiec obedituco çuten,	*ils eussent obei.*

Futur Incertain.

Nic obedi neçaque,	*j'obeirois.*
hiç obedi eçaque,	*tu obeirois.*
harc obedi leçaque,	*il obeiroit.*
Guc obedi guendeçaque,	*nous obeirions.*
çuc obedi cendeçaque,	*vous obeiriez.*
çuec obedi cindeçaque,	*vous obeiriez.*
heïec obedi leçaquete,	*ils obeiroient.*



Le Verbe *Prometre*, Aguiñcea.
Indicatif Present.

NIc aguiñcen dut,	*je promets.*
hic aguincen duc,	*tu promets.*
harc aguincen du,	*il promet.*
Guc aguincen dugu,	*nous prometons.*
çuc aguincen duçu,	*vous prometez.*
çuec aguincen duçue,	*vous prometez.*
heïec aguiñcen dute,	*ils prometent.*

Preterit Imparfait.

Nic aguincen nuen,	*je promettois.*
ic aguincen uen,	*tu promettois.*
arc aguincen çuen,	*il promettoit.*
Guc aguincen guinduen,	*nous promettions.*
ıc aguincen cinduen,	*vous promettiez.*
uec aguincen cinduten,	*vous promettiez.*
eïec aguincen çuten,	*ils promettoient.*

Preterit Parfait,

Nic aguindu dut,	*j'ai promis.*
ic aguindu duc,	*tu as promis.*
arc aguindu du,	*il a promis.*
Guc aguindu dugu,	*nous avons promis.*
çuc aguindu duçu,	*vous avez promis.*
çuec aguindu duçue,	*vous avez promis.*
heïec aguindu dute,	*ils ont promis.*

Autre Parfait.

Nic aguindu içan dut,	*je promis.*
hic aguindu içan duc,	*tu promis.*
harc aguindu içan du,	*il promit.*
Guc aguindu içan dugu,	*nous promîmes.*
çuc aguindu içan duçu,	*vous promites.*
çuec aguindu içan duçue,	*vous promites.*
heiec aguindu içan dute,	*ils promirent.*

Plus que Parfait.

Nic aguindu nuen,	*j'avois pro is.*
hiç aguindu uen,	*tu avois promis.*
harc aguindu çuen,	*il avoit promis.*
Guc aguindu guinduen,	*nous avions promis.*
uc aguindu cinduen,	*vous aviez promis.*

çuec aguindu cinduten, *vous aviez pr*
heïec aguindu çuten, *ils avoient pr*

Futur.

Nic aguinduco dut, *je prome*
hic aguinduco duc, *tu prome*
harc aguinduco du, *il prome*
Guc aguinduco dugu, *nous promett*
çuc aguinduco duçu, *vous prome*
çuic aguinduco duçue, *vous prome*
heïec aguinduco dute, *ils promet*

Imperatif.

Aguiñ eçac, *pron*
aguiñ beça, *qu'il pron*
Aguiñ deçagun, *prome*
aguiñ eçaçu, *prom*
aguiñ eçaçue, *prom*
aguiñ beçate, *qu'ils prome*

Optatif.

Aguiñ deçadan, *que je pron*
aguiñ deçaian, *que tu prom*
aguiñ deçan, *qu'il pro*
Aguiñ deçagun, *que nous promet*
aguiñ deçaçun, *que vous prome*
aguiñ deçaçuen, *que vous prome*
aguiñ deçaten, *qu'ils prome*

Imparfait Conj.

Nic aguiñ neçan, *que je pro*
hic aguiñ eçan, *que tu pron*
harc aguiñ leçan, *qu'il pr*
harc aguiñ ceçan, *qu'il pr*
Guc aguiñ guindeçan, que nous promi

ic aguiñ cendeçan , *que vous promissiez.*
iec aguiñ cendeçaten , *que vous promissiez.*
:ïec aguiñ leçaten , *qu'ils promissent.*
:ïec aguiñ eeçaten , *qu'ils promissent.*

Parfait Conj.

Nic aguin du nuqucien , *j'aurois promis.*
ic aguindu uqueien , *tu aurois promis.*
arc aguindu çuquequien , *il auroit promis.*
Guc aguindu guinduqueien , *nous aurions promis.*
uc aguindu cinduqueien , *vous auriez, &c.*
uec aguindu cinduqueten , *vous auriez, &c.*
eïec aguindu çuqueten , *ils aureient promis.*

Plus que Parfait.

Nic aguinduco nuen , *j'eusse promis.*
ic aguinduco uen , *tu eusses promis.*
arc aguinduco çuen , *il eût promis.*
Guc aguinduco guinduen , *nous eussions.&c.*
uc aguinduco cinduen , *vous eussiez promis.*
uec aguinduço cinduten , *vous eussiez promis.*
heïec aguinduço çuten , *ils eussent promis.*

Futur Incertain.

Nic aguiñ neçaque , *je promettrois.*
hic aguiñ eçaque , *tu promettrois.*
harc aguiñ leçaque ; *il promettroit.*
Guc aguiñ guendeçaque , *nous promettrions.*
çuc aguiñ cendeçaque , *vous promettriez.*
çuec aguiñ cendeçaquete , *vous promettriez.*
heïec aguiñ leçaquete , *ils promettroient.*



Le Verbe *deffendre*, Thebekhatcea.
Indicatif Present.

NIc thebekhatcen dut,	*je défens.*
hic thebekhatcen duc,	*tu défens.*
harc thebekhatcen du,	*il défend.*
Guc thebekhatcen dugu,	*nous défendons.*
çuc thebekhatcen duçu,	*vous défendez.*
çuec thebekhatcen duçue,	*vous défendez.*
heïec thebkhatcen dute,	*ils défendent.*

Preterit Imparfait.

Nic thebekhatçen nuen,	*je défendois.*
hic thebekhatcen uen,	*tu défendois.*
harc thebekhatcen çuen,	*il défendoit.*
Guc thebekhatcen guinduē,	*nous défendions.*
çuc thebekhatcen cinduen,	*vous défendiez.*
çuec thebekhatcen cinduten,	*vous défendiez.*
heïec thebekhatcen çuten,	*ils défendoient.*

Preterit Parfait.

Nic thebekhatu dut,	*j'ay défendu.*
hic thepekhatu duc,	*tu as défendu.*
harc thebekhatu du,	*il a défendu.*
Guc thebekhatu dugu,	*nous avons défendu.*
çuc thebekhatu duçu,	*vous avez défendu.*
çuec thebekhatu duçue,	*vous avez défendu.*
heïec thebekhatu dute,	*ils ont défendu.*

Autre Parfait.

Nic thebekhatu içan dut,	je défendis

hic thebekhatu içan duc , *tu défendis.*
harc thebekhatu içan du , *il défendit.*
Guc thebekhatu içan dugu, *nous défendîmes.*
çuc thebekhatu içan duçu , *vous défendîtes.*
çuec thebekhatu içan duçue , *vous défendîtes.*
heïec thebekhatu içan dute , *ils défendirent.*

Plus que Parfait.

Nic thebekhatu nuen , *j'avois défendu.*
hic thebekhatu uen , *tu avois défendu.*
harc thebekhatu çuen , *il avoit défendu.*
Guc thebekhatu guinduen, *nous avions,&c.*
çuc thebekhatu cinduen , *vous aviez défendu.*
çuec thebekhatu cinduten, *vous aviez défendu.*
heïec thebekhatu çuten , *ils avoient défendu.*

Futur.

Nic thebekhatuco dut , *je défendray.*
hic thebekhatuco duc , *tu defendras.*
harc thebekhatuco du , *il défendra.*
Guc thebekhatuco dugu , *nous défendrons.*
çuc thebekhatuco duçu , *vous défendrez.*
çuec thebekhatuco duçue , *vous défendrez.*
heïec thebekhatuco dute , *ils défendront.*

Imperatif.

Thebekha eçac , *défens.*
thebekha beça , *qu'il défende.*
Thebekha deçagun , *défendons.*
thebekha eçaçui, *défendez.*
thebekha eçaçue , *défendez.*
thebekha beçate , *qu'ils défendent.*

Optatif.

Thebekha deçadan , que je défende.

thebekha deçaian , *que tu défendes.*
thebekha deçan , *qu'il défende.*
Thebekha deçagun, *que nous défendions.*
thebekha deçaçun , *que vous defendiez.*
thebekha deçaçuen , *que vous défendiez.*
thebekha deçaten , *qu'is défendent.*

Imparfait Conjonctif.

Nic thebekha neçan , *que je défendisse.*
hic thebekha eçan , *que tu défendisses.*
harc tebekha leçan , *qu'il défendît.*
harc thebekha ceçan , *qu'il défendît.*
Guc thebekha guendeçan , *que nous défendissions.*
çuc thebekha cendeçan, *que vous défendissiez.*
çuec thebekha cendeçaten , *que vous , &c.*
heïec thebekha leçaten , *qu'ils défendissent.*
heïec thebekha ceçaten , *qu'ils defendissent.*

Parfait Conj.

Nic thebekhatu nuqueien, *j'aurois défendu.*
hic thebekhatu uqueien , *tu aurez défendu.*
harc thebekhatu çuqueien , *il auroit défendu.*
Guc thebekhatu guinduqueien , *nous aurions defendu.*
çuc thebekhatu cinduqueien, *vous auriez, &c.*
çuec thebekhatu cinduqueten, *ils aurriez, &c.*
heïec thebekhatu çuqueten , *ils auroient , &c.*

Plus que Parfait Conj.

Nic thebekhatuco nuen , j'eusse défendu.
hi[illegible]ekhatuco uen , tu eusses défend[illegible]

harc thebekhatuco çuen , *il eût défendu.*
Guc thebekhatuco guinduen , *nous eussions défendu.*
çuc thebekhatuco cinduen , *vous eussiez , &c.*
çuec thebekhatuco cinduten , *vous eussiez, &c.*
heïec thebekhatuco çuten, *ils eussent défendu.*

Futur Incertain.

Nic thebekha neçaque , *je défendrois.*
hic thebekha eçaque , *tu défendrois.*
harc thebekha leçaque , *il défendroit.*
Guc thebekha guendeçaque , *nous défendrions.*
çuc thebekha cindeçaque , *vous défendriez.*
çuec thebekha cindeçaquete, *vous défendriez.*
heïec thebekha leçaquete , *ils défendroient.*



Le Verbe *Mentir*, Gueçur erratea.

Indicatif Present.

NIc gueçur erraten dut , *je ments.*
hic gueçur erraten duc , *tu ments.*
harc gueçur erraten du , *il ment.*
Guc gueçur erraten dugu , *nous mentons.*
çuc gueçur erraten duçu , *vous mentez.*
çuec gueçur erraten duçue , *vous mentez.*
heïec gueçurra erraten dute , *ils mentent.*

Preterit Imparfait.

Nic gueçurra erraten nuen , *je mentois.*
hic gueçurra erraten uen , *tu mentois.*
harc gueçurra erraten çuen , il mentoit.

Guc gueçurra erraten guinduen, *nous mentions.*
çuc gueçurra erraten cinduen, *vous mentiez.*
çuec gueçurra erraten cinduten, *vous mentiez.*
heïec gueçurra erraten çuten, *ils mentoient.*

Preterit Parfait.

Nic gueçurra erran dut, *j'ay menti.*
hic gueçurra erran duc, *tu as menti.*
harc gueçurra erran du, *il a menti.*
Guc gueçurra erran dugu, *nous avons menti.*
çuc gueçurra erran duçu, *vous avez menti.*
çuec gueçurra erran duçue, *vous avez menti.*
heïec gueçurra erran dute, *ils ont menti.*

Autre Parfait.

Nic gueçurra erran içan dut, *je mentis.*
hic gueçurra erran içan duc, *tu mentis.*
harc gueçurra erran içan du, *il mentît.*
Guc gueçurra erran içan dugu, *nous mentîmes*
çuc gueçurra erran içan duçu, *vous mentites.*
çuec gueçurra erran içan duçue, *vous mentites.*
heïec gueçurra erran içan dute, *ils mentirent.*

Plus que Parfait.

Nic gueçurra erran nuen, *j'avois menti.*
hic gueçurra erran uen, *tu avois menti.*
harc gueçurra erran çuen, *il avoit menti.*
Guc gueçurra erran guinduen, *nous avions menti.*
çuc gueçurra erran cinduen, *vous aviez menti.*
çuec gueçurra erran cinduten, *vous aviez, &c.*
heïec gueçurra erran çuten, ils avoient menti.

Futur.

Futur.

Nic gueçurra erranen dut, *je mentiray.*

hic gueçurra erranen duc, *tu mentiras.*

harc gueçurra erranen du, *il mentira.*

Guc gueçurra erranen dugu, *nous mentirons.*

çuc gueçurra erranen duçu, *vous mentirez.*

çuec gueçurra erranen duçue, *vous, &c.*

heïec gueçurra erranẽ dute, *ils mentiront,*

Imperatif.

Gueçurra erran eçac, *ments.*

gueçurra erran beça, *qu'il mente.*

Gueçurra erran deçagun, *mentons.*

gueçurra erran eçaçu, *mentez.*

gueçurra erran eçaçue, *mentez.*

gueçurra erran beçate, *qu'ils mentent.*

Optatif.

Gueçurra erran deçadan, *que je mente.*

gueçurra erran deçaïan, *que tu mentes.*

gueçurra erran deçan, *qu'il mente.*

Gueçurra erran deçagun, *que nous mentions.*

gueçurra erran deçaçun, *que vous, &c.*

gueçurra erran deçaçuen, *que vous, &c.*

gueçurra erran deçaten, *qu'ils mentent.*

Imparfait Conj.

Nic gueçurra erran neçan, *que je mentisse.*

hic gueçurra erran eçan, *que tu mentisses.*

harc gueçurra erran leçan, *qu'il mentit.*

harc gueçurra erran ceçan, *qu'il mentit.*

Guc gueçurra erran guendeçan, *que nous mentissions.*

çuc gueçurra erran cendeçan, *que vous mentissiez.*

çuec gueçurra erran cendeçaten, *que vous mentissiez.*

heïec gueçurra erran leçaten, *qu'ils mentissent.*

heïec gueçurra erran leçaten., *qu'ils mentissent.*

Parfait Conj.

Nic gueçurra erran nuqueien, *j'aurois menti.*

hic gueçurra erran uqueien; *tu aurois menti.* (*menti*

harc gueçurra erran çuqueien, *il auroit*

Guc gueçurra erran guinduqueien, *nous aurions menti.*

çuc gueçura erran cinduqueien, *vous auriez menti.*

çuec gueçurra erran cinduqueten, *vous auriez menti.*

ieïec gueçurra erran çuquçten, *ils auroient menti.*

Plus que Parfait Conj.

Nic gueçurra erranen nuen, *j'eusse menti.*
hic gueçurra erranen uen, *tu eusses menti.*
harc gueçurra erranen çuen, *il eût, &c.*
Guc gueçurra erranen guinduen, *nous eussions menti.*
çuc gueçurra erranen cinduen, *vous eussiez menti.*
çuec gueçurra erranen cinduten, *vous eussiez menti.*
heïec gueçurra erranen çuten, *ils eussent menti.*

Futur Incertain.

Nic gueçurra erran neçaque, *je mentirois.*
hic gueçurra erran eçaque, *tu mentirois.*
harc gueçurra erran leçaque, *il mentiroit*
Guc gueçurra erran guendeçaque, *nous mentirions.*
uc gueçurra erran cendeçaque, *vous mentiriez.*
uec gueçurra erran cendeçaqueto, *vous mentiriez.*

heïec gueçurra erran leçaquete, *ils mentiroient.*



Le Verbe *devoir*, çor içatea, eta behar içatea.

ABISUA.

Hitz hunec baditu bi siñificationeq berboetaco hedadura gucietan, batçuetan erraten da *je dois*, çor dut, eta bercę batenetan *je dois*, behar dut, halatan emanen dut berbo gucietan dobleca.

Indicatif Present.

NIc çor dut,	*je dois.*
nic behar dut,	*je dois.*
hic çor duc,	*tu dois.*
hic behar duc,	*tu dois.*
harc çor du,	*il doit.*
harc behar du,	*il doit.*
Guc çor dugu,	*nous devons.*
guc behar dugu,	*nous devons.*
çuc çor duçu,	*vous devez.*
çuc behar duçu,	*vous devez.*
çuec çor duçue,	*vous devez.*
çuec behar duçue,	*vous devez.*
heïec çor dute,	*ils doivent.*
heïec behar dute,	*ils doivent.*

Preterit Imparfait.

Nic çor nuen,	*je devois.*
nic behar nuen,	*je devois.*
hic çor uen,	*tu devois.*
hic behar uen,	*tu devois.*
harc çor çuen,	*il devoit.*
harc behar çuen,	*il devoit.*
Guc çor guinduen,	*nous devions.*
guc behar guinduen,	*nous devions.*
çuc çor cinduen,	*vous deviez.*
çuc behar cinduen,	*vous deviez.*
çuec çor cinduten,	*vous deviez.*
çuec behar cinduten,	*vous deviez.*
heïec çor çuten,	*ils devoient.*
heïec behar çuten,	*ils devoient.*

Preterit Parfait.

Nic çor içan dut,	*j'ay dû.*
nic behar içan dut	*j'ay dû.*
hic çor içan duc,	*tu as dû.*
hic behar içan duc,	*tu as dû.*
harc çor içan du,	*il a dû.*
harc behar içan du,	*il a dû.*
Guc çor içan dugu,	*nous avons dû.*
guc behar içan dugu,	*nous avons dû.*
çuc çor içan duçu,	*vous avez dû.*
çuc behar içan duçu,	*vous avez dû.*
çuec çor içan duçue,	*vous avez dû.*

çuec behar içan duçue, *vous avez dû.*
heïec çor içan dute, *ils ont dû.*
heïec behar içan dute, *ils ont dû.*

Autre Parfait.

Nic çor içana dut, *je dûs.*
nic behar içana dut, *je dûs.*
hic çor içana duc, *tu dûs.*
hic behar içana duc, *tu dûs.*
harc çor içana du, *il dût.*
harc behar içana du, *il dût.*
Guc çor içana dugu, *nous dûmes.*
guc behar içana dugu, *nous dûmes.*
çuc çor içana duçu, *vous dûtes.*
çuc behar içana duçu, *vous dûtes.*
çuec çor içana duçue, *vous dûtes.*
çuec behar içana duçue, *vous dûtes.*
heïec çor içana dute, *ils dûrent.*
heïec behar içana dute, *ils dûrent.*

Plus que Parfait.

Nic çor içan nuen, *j'avois dû.*
nic behar içan nuen, *j'avois dû.*
hic çor içan uen, *tu avois dû.*
hic behar içan uen, *tu avois dû.*
harc çor içan çuen, *il avoit dû.*
harc behar içan çuen, *il avoit dû.*
Guc çor içan guinduen, *nous avions dû.*
guc behar içan guinduen, *nous avions dû.*

:uc çor içan cinduen, *vous aviez dû.*
:uc behar içan cinduen, *vous aviez dû.*
:uec çor içan cinduten, *vous aviez dû.*
:uec behar içan cinduten, *vous aviez dû.*
heïec çor içan çuten, *ils avoient dû.*
heïec behar içan çuten, *ils avoient dû.*

Futur.

Nic çor içanen dut, *je devray.*
nic behar içanen dut *je devray.*
hic çor içanen duc, *tu devras.*
nic behar içanen duc, *tu devras.*
narc çor içanen du, *il devra.*
narc behar içanen du, *il devra.*
Guc çor içanen dugu, *nous devrons.*
guc behar içanen dugu, *nous devrons.*
:uc çor içanen duçu, *vous devrez.*
:uc behar içanen duçu, *vous devrez.*
:uec çor içanen duçue, *vous devrez.*
:uec behar içanen duçue, *vous devrez.*
neïec çor içanen dute, *ils devront.*
neïec behar içanen dute, *ils devront.*

Imperatif.

Çor iceçac, *dois.*
behar iceçac, *dois.*
:or içan beça, *qu'il doive.*
behar içan beça, *qu'il doive.*
Çor içan deçagun, *devons.*

behar içan deçagun, *devons.*
çor içan eçaçu, *devez.*
behar içan eçaçu, *devez.*
çor içan eçaçue, *devez.*
behar içan eçaçue, *devez.*
çor içan beçate, *qu'ils doivent.*
behar içan beçate, *qu'ils doivent.*

Optatif.

Nic çor içan deçadan, *que je doive.*
nic behar içan deçadan, *que je doive.*
hic çor içan deçaian, *que tu doives.*
hic behar içan deçaian, *que tu doives.*
harc çor içan deçan, *qu'il doive.*
harc behar içan deçan, *qu'il doive.*
Guc çor içan deçagun, *que nous devions*
guc behar içan deçagun, *que nous, &c.*
çuc çor içan deçaçun, *que vous deviez.*
çuc behar içan deçaçun, *que vous deviez.*
çuec çor içan deçaçuen, *que vous deviez.*
çuec behar içan deçaçuen, *que vous, &c.*
heïec çor içan deçaten, *qu'ils doivent.*
heïec behar içan deçaten, *qu'ils doivent.*

Imparfait Conj.

Nic çor içan neçan, *que je dusse.*
nic behar içan neçan, *que je dusse.*
hic çor içan eçan, *que tu dusses.*
hic behar içan eçan, *que tu dusses.*

harc çor içan leçan, *qu'il dût.*
harc çor içan ceçan, *qu'il dût.*
harc behar içan leçan, *qu'il dût.*
harc behar içan ceçan, *qu'il dût.*
Guc çor içan gendeçan, *que nous dussions.*
guc behar içan gendeçan, *que nous, &c.*
çuc çor içan cendeçan, *que vous dussiez.*
çuc behar içan cendeçan, *que vous, &c.*
çuec çor içan cendeçaten, *que vous, &c.*
çuec behar içan cendeçatē, *que vous, &c.*
heïec çor içan ceçaten, *qu'ils dussent.*
heïec çor içan ceçaten, *qu'ils dussent.*
heïec behar içan leçaten, *qu'ils dussent.*
heïec behar içan leçaten, *qu'ils dussent.*

Parfait Conj.

Nic çor nuqueien, *j'aurois dû.*
nic behar nuqueien, *j'aurois dû.*
hic çor uqueien, *tu aurois dû.*
hic behar uqueien, *tu aurois du.*
harc çor çuqueien, *il auroit dû.*
harc behar çuqueien, *il auroit dû.*
Guc çor guinduqueien, *nous aurions dû.*
guc behar guinduqueien, *nous, &c.*
çuc çor cinduqueien, *vous auriez dû.*
çuc behar cinduqueien, *vous auriez dû.*
çuec çor cinduqueten, *vous auriez dû.*

çuec behar cinduqueten, *vous auriez dû.*
heïec çor çuqueten, *ils auroient dû.*
heïec behar çuqueten, *ils auroient dû.*

Plus que Parfait Conj.

Nic çor içanen nuen, *j'eusse dû.*
nic behar içanen nuen, *j'eusse dû.*
hic çor içanen uen, *tu eusses dû.*
hic behar içanen uen, *tu eusses dû.*
harc çor içanen çuen, *il eût dû.*
harc behar içanen çuen, *il eût dû.*
Guc çor içanen guinduen, *nous eussions dû.*
guc behar içanen guinduen, *nous, &c.*
çuc çor içanen cinduen, *vous eussiez dû.*
çuc behar içanen cinduen, *vous, &c.*
çuec çor içanen cinduten, *vous eussiez dû.*
çuec behar içanen cinduten, *vous, &c.*
heïec çor içanen çuten, *ils eussent dû.*
heiec behar içanen çuten, *ils eussent dû.*

Futur incertain.

Nic çor nuque, *je devrois,*
nic behar nuque, *je devrois.*
hic çor uque, *tu devrois.*
hic behar uque, *tu devrois.*
harc çor luque, *il devroit.*
harc behar luque, *il devroit.*
Guc çor guinduque, *nous devriens.*

guc behar guinduque ,	*nous devrions.*
çuc çor cinduque ,	*vous devriez.*
çuc behar cinduque ,	*vous devriez.*
çuec çor cinduquete,	*vous devriez.*
çuec behar cinduquete ,	*vous devriez.*
heiec çor luquete ,	*ils devroient.*
heïec behar luquete ,	*ils devroient.*



Le Verbe *Croire* , Siñestea , eta uste içatea.

ABISUA.

Hitz hunec ere baditu bi ſiñificatione, erraten da , *je crois* , ſiñeſten dut, eta *je crois* , uſte dut , &c. Emaiten ditut doblatuac ,

Indicatif Preſent.

NIc ſiñeſten dut ,	*je crois.*
nic uſte dut ,	*je crois.*
Hic ſiñeſten duc,	*tu crois.*
hic uſte duc ,	*tu crois.*
Harc ſiñeſten du ,	*il croit.*
harc uſte du ,	*il croit.*
Guc ſiñeſten dugu ,	*nous croyons.*
guc uſte dugu ,	*nous croyons.*
Çuc ſiñeſten duçu ,	*vous croyez.*

çuc ufte duçu,	*vous croyez.*
çuec fiñeften duçue,	*vous croyez.*
çuec ufte duçue,	*vous croyez.*
heïec fiñeften dute,	*ils croyent.*
heïec ufte dute,	*ils croyent.*

Preterit Imparfait.

Nic fiñeften nuen,	*je croyois.*
nic ufte nuen,	*je croyois.*
hic fiñeften uen,	*tu croyois.*
hic ufte uen,	*tu croyois.*
harc fiñeften çuen,	*il croyoit.*
harc ufte çuen,	*il croyoit.*
Guc fiñeften guinduen,	*nous croyions.*
guc ufte guinduen,	*nous croyions.*
çuc fiñeften cinduen,	*vous croyiez.*
çuc ufte cinduen,	*vous croyiez.*
çuec fiñeften cinduten,	*vous croyiez.*
çuec ufte cinduten,	*vous croyiez.*
heïec fiñeften çuten,	*ils croyoient.*
heïec ufte çuten,	*ils croyoient.*

Preterit Parfait.

Nic fiñexi dut,	*j'ay crû.*
nic ufte içan dut,	*j'ay crû.*
hic fiñexi duc,	*tu as crû.*
hic ufte içan duc,	*tu as crû.*
harc fiñexi du,	*il a crû.*
harc ufte içan du,	*il a crû.*

Guc

Guc ſiñexi dugu,	*nous avons cru.*
guc uſte içan dugu,	*nous avons cru.*
çuc ſiñexi duçu,	*vous avez cru.*
çuc uſte içan duçu,	*vous avez cru.*
çuec ſiñexi duçue,	*vous avez cru.*
çuec uſte içan duçue,	*vous avez cru.*
heïec ſiñexi dute,	*ils ont cru.*
heïec uſte içan dute,	*ils ont cru.*

Autre Parfait.

Nic ſiñexi içan dut,	*je crus.*
nic uſte içana dut,	*je crus.*
hic ſiñexi içan duc,	*tu crus.*
hic uſte içana duc	*tu crus.*
harc ſiñexi içan du,	*il crut.*
harc uſte içana du,	*il crut.*
Guc ſiñexi içan dugu,	*nous crûmes.*
guc uſte içana dugu,	*nous crûmes.*
çuc ſinexi içan duçu,	*vous crutes.*
çuc uſte içana duçu,	*vous crutes.*
çuec ſiñexi içan duçue,	*vous crutes.*
çuec uſte içana duçue,	*vous crutes.*
heïec ſiñexi içan dute,	*ils crurent.*
heïec uſte içana dute,	*ils crurent.*

Plus que Parfait.

Nic ſiñexi nuen,	*j'avois cru.*
nic uſte içan nuen,	*j'avois cru.*
hic ſiñexi uen,	*tu avois cru.*
hic ſte uiçan uen,	*tu avois cru.*
harc ſiñexi çuen,	*il avoit cru.*
harc *uſte içan çuen,*	*il avoit cru.*

Guc siñexi guinduen,	*nous avions cru.*
guc uste içan guinduen,	*nous avions cru.*
çuc siñexi cinduen,	*vous aviez cru.*
çuc uste içan cinduen,	*vous aviez cru.*
çuec siñexi cinduten,	*vous aviez cru.*
çuec uste içan cinduten,	*vous aviez cru.*
heïec siñexi çuten,	*ils avoient cru.*
heïec uste içán çuten,	*ils avoient cru.*

Futur.

Nic siñexico dut,	*je croiray.*
nic usteco dut,	*je croiray.*
hic siñexico duc,	*tu croiras.*
hic usteco duc,	*tu croiras.*
harc siñexico du,	*il croira.*
harc usteco du,	*il croira.*
Guc siñexico dugu,	*nous croirons*
guc usteco dugu,	*nous croirons.*
çuc siñexico duçu,	*vous croirez.*
çuc usteco duçu,	*vous croirez.*
çuec siñexico duçue,	*vous croirez.*
çuec usteco duçue,	*vous croirez.*
heïec siñexico dute,	*ils croiront.*
heïec usteco dute,	*ils croiront.*

Imperatif.

Siñex eçac,	*crois toy.*
siñex beça,	*qu'il croye.*
siñex deçagun,	*croyons.*
siñex eçaçu,	*croyez.*
siñex eçaçue,	*croyez.*
siñex beçate,	*qu'ils croyent.*

Optatif.

çadan ,	*que je coye.*
çaian ,	*que tu croyes.*
:çan ,	*qu'il croye.*
;agun ,	*que nous croyions.*
çaçun ,	*que vous croyiez.*
:açuen ,	*que vous croyiez.*
;aten ,	*qu'ils croyent.*

Imparfait Conjonctif.

ñex neçan ,	*que je crusse.*
: eçan ,	*que tu crusses.*
x leçan ,	*qu'il crut.*
:x ceçan ,	*qu'il crut.*
iex guendeçan ,	*que nous crussions,*
: cendeçan ,	*que vous crussiez.*
x cendeçaten ,	*que vous crussiez.*
iex leçaten ,	*qu'il crussent.*
ex ceçaten ,	*qu'ils crussent.*

Parfait Conj.

iñexi nuquecien ,	*j'aurois cru.*
nuqueien ,	*j'aurois cru.*
i uquecien ,	*tu aurois cru.*
uqucien ,	*tu aurois cru.*
exi çuqueicn ,	*il auroit cru.*
çuquecien ,	*il auroit cru.*
iñexi guinduqueien ,	*nous aurions cru*
: guinduqueien ,	*nous aurions cru*
ci cinduqueien ,	*vous auriez cru.*
cinduqueien ,	*vous auriez cru.*
:i çinduqueten ,	*vous auriez cru.*

çuec ufte cinduqueten,	*vous auriez cru.*
heïec fiñexi çuqueten,	*ils auroient cru.*
heïec ufte çuqueten,	*ils auroient cru.*

Plus que Parfait Conj.

Nic fiñexico nuen,	*j'euffe cru.*
nic ufteco nuen,	*j'euffe cru.*
hic fiñexico uen,	*tu euffes cru.*
hic ufteco uen,	*tu euffes cru.*
harc fiñexico çuen,	*il eût cru.*
harc ufteco çuen,	*il eût cru.*
Guc fiñexico guinduen,	*nous euffions cru.*
guc ufteco guinduen,	*nous euffions cru.*
çue fiñexico cinduen,	*vous euffiez cru.*
çuc ufteco cinduen,	*vous euffiez cru.*
çuec fiñexico cinduten,	*vous euffiez cru.*
çuec ufteco cinduten,	*vous euffiez cru.*
heïec fiñexico çuten,	*ils euffent cru.*
heïec ufteco çuten,	*ils euffent cru.*

Futur Incertain.

Nic fiñex neçaque,	*je croirois.*
nic ufte nuque,	*je croirois.*
hic fiñex eçaque,	*tu croirois.*
hic ufte uque,	*tu croirois.*
harc fiñex leçaque,	*il croiroit.*
harc ufte luque,	*il croiroit.*
Guc fiñex guendeçaque,	*nous croirions.*
guc ufte guinduque,	*nous croirions.*
çuc fiñex cendeçaque,	*vous croiriez.*
çuc ufte cinduque,	*vous croiriez.*
çuec fiñex cendeçaquete,	*vous croiriez*

çuec uste cinduquete,	*vous croiriez.*
heiec sinicx leçaquete,	*ils croiroient.*
heiec uste luquete,	*il croiroient.*



Le Verbe *Vendre*, Salcea.

Indicatif Present.

NIc falcen dut,	*je vends.*
hic falcen duc,	*tu vends.*
harc falcen du,	*il vend.*
Guc falcen dugu,	*nous vendons.*
çuc falcen duçu,	*vous vendez.*
çuec falcen duçue,	*vous vendez.*
heiec falcen dute,	*ils vendent.*

Preterit Imparfait.

Nic falcen nuen,	*je vendois.*
hic falcen uen,	*tu vendois.*
harc falcen çuen,	*il vendoit.*
Guc falcen guinduen,	*nous vendions.*
çuc falcen cinducn,	*vous vendiez.*
çuec falcen cinduten,	*vous vendiez.*
heiec falcen çuten,	*ils vendoient.*

Preterit Parfait.

Nic faldu dut,	*j'ai vendu.*
hic faldu duc,	*tu as vendu.*
harc faldu du,	*il a vendu.*
Guc faldu dugu,	*nous avons vendu.*
çuc faldu duçu,	*vous avez vendu.*

çuec saldu duçue, *vous avez vendu.*
heïec saldu dute, *ils ont vendu.*

Autre Parfait.

Nic saldu içan dut, *je vendis.*
hic saldu içan duc, *tu vendis.*
harc saldu içan du, *il vendit.*
Guc saldu içan dugu, *nous vendîmes.*
çuc saldu içan duçu, *vous vendites.*
çuec saldu içan duçue, *vous vendites.*
heïec saldu içan dute, *ils vendirent.*

Plus que Parfait.

Nic saldu nuen, *j'avois vendu.*
hic saldu uen *tu avois vendu.*
harc saldu çuen, *il voit vendu.*
Guc saldu guinduen, *nous avions vendu.*
çuc saldu cinduen, *vous aviez vendu.*
çuec saldu cinduten, *vous aviez vendu.*
heïec saldu çuten, *ils avoient vendu.*

Futur.

Nic salduco dut, *je vendrai.*
hic salduco duc, *tu vendras.*
harc salduco du, *il vendra.*
Guc salduco dugu, *nous vendrons.*
çuc salduco duçu, *vous vendrez.*
çuec salduco duçue, *vous vendrez.*
heïec salduco dute, *ils vendront.*

Imperatif.

Sal eçac, *vends.*

sal beça ,	*qu'il vende.*
sal deçagun ,	*vendons.*
sal eçaçu ,	*vendez.*
sal eçaçue	*vendez.*
sal beçate ,	*qu'ils vendent.*

Optatif.

Sal deçadan ,	*que je vende.*
sal deçaian ,	*que tu vendes.*
sal deçan ,	*qu'il vende.*
Sal deçagun ,	*que nous vendions.*
sal deçaçun ,	*que vous vendiez.*
sal deçaçuen ,	*que vous vendiez.*
sal deçaten ,	*qu'ils vendent.*

Imparfait Conj.

Nic sal neçan ,	*que je vendisse.*
hic sal eçan ,	*que tu vendisses.*
harc sal leçan ,	*qu'il vendit.*
harc sal ceçan ,	*qu'il vendit.*
Guc sal guendeçan ,	*que nous vendissions.*
çuc sal cendeçan,	*que vous vendissiez.*
çuec sal cendeçaten ,	*que vous vendissiez.*
heïec sal leçaten ,	*qu'ils vendissent.*
heïec sal ceçaten ,	*qu'ils vendissent.*

Parfait Conj.

Nic saldu nuqueien ,	*j'aurois vendu.*
hic saldu uqueien ,	*tu avois vendu.*
harc saldu çuqueien	*il auroit vendu.*

Guc saldu guinduqueien , *nous aurions vendu.*

çuc salda cinduqueien ,	*vous auriez*
çucc saldu cinduqueten ,	*vous auriez*
heïec saldu çuqueten ,	*ils auroient*

Plus que Parfait Conj.

Nic salduco nuen ,	*j'eusse*
hic salduco uen ,	*tu eusses*
harc salduco çuen ,	*il eut*
Guc salduco guinduen ,	*nous eussion*
çuc salduco cinduen ,	*vous eussie*
çucc salduco cinduten ,	*vous eussie*
heiec salduco çuten ,	*ils eussen*

Futur Incertain.

Nic sal neçaque ,	*je v*
hic sal eçaque ,	*tu v*
harc sal leçaque ,	*il v*
Guc sal gendeçaque ,	*nous ve*
çuc sal cendeçaque ,	*vous v*
çucc sal cendeçaquete ,	*vous v*
heïec sal leçaquete ,	*ils ven*



Le Verbe *Attendre*, Iguriquitc
Indicatif Present.

NIc iguriquitcen dut ,	
hic iguriquitcen duc ,	*tu*
harc iguriquitcen du ,	*i*
Guc iguriquitcen dugu ,	*nous at*
çuc iguriquitcen duçu .	*vous*

ςuec iguriquitcen duçue, *vous attendez.*
heïec iguriquitcen dute, *ils attendent.*

Preterit Imparfait.

Nic iguriquitcen nuen *j'attendois.*
hic iguriquitcen uen, *tu attendois.*
harc iguriquitcen çuen *il attendoit.*
Guc iguriquitcen guinduen, *nous attendions.*
çuc iguriquitcen cinduen, *vous attendiez.*
çuec iguriquitcen cinduten, *vous attendiez.*
heïec iguriquitcen çuten, *ils attendoient.*

Preterit Parfait.

Nic iguriqui dut, *j'ai attendu.*
hic iguriqui duc, *tu as attendu.*
harc iguriqui du, *il a attendu.*
Guc iguriqui dugu, *nous avons attendu.*
çuc iguriqui duçu, *vous avez attendu.*
çuec iguriqui duçue, *vous avez attendu.*
heïec iguriqui dute, *ils ont attendu.*

Autre Parfait.

Nic iguriqui içan dut, *j'attendis.*
hic iguriqui içan duc, *tu attendis.*
harc iguriqui içan du, *il attendit.*
Guc iguriqui içan dugu, *nous attendîmes.*
çuc iguriqui içan duçu, *vous attendîtes.*
çuec iguriqui içan duçue *vous attendîtes.*
heïec iguriqui içan dute, *ils attendirent.*

Plus que Parfait.

Nic iguriqui nuen, *j'avois attendu.*

hic iguriqui uen, *tu avois attendu.*
harc iguriqui çuen, *il avoit attendu.*
Guc iguriqui guinduen, *nous avions attendu.*
çuc iguriqui cinduen, *vous aviez attendu.*
çuec iguriqui cirduten, *vous aviez attendu.*
heïec iguriqui çuten, *ils avoient attendu.*

Futur.

Nic iguriquico dut, *j'attendrai.*
hic iguriquico duc, *tu attendras.*
harc iguriquico du, *il attendra.*
Guc iguriquico dugu, *nous attendrons.*
çuc iguriquico duçu, *vous attendrez.*
çuec iguriquico duçue, *vous attendrez.*
heïec iguriquico dute, *ils attendront.*

Imperatif.

Iguric eçac *attens.*
iguric beça, *qu'il attende.*
Iguric deçagun, *attendons.*
iguric eçaçu, *attendez.*
iguric eçaçue, *attendez.*
iguric beçate, *qu'ils attendent.*

Optatif.

Iguric deçadan, *que j'attende.*
iguric deçaian, *que tu attendes.*
iguric deçan, *qu'il attende.*

Iguric deçagun, *que nous attendions.*
guric deçaçun, *que vous attendiez.*
guric deçaçuen, *que vous attendiez.*
guric deçaten, *qu'ils attendent.*

Imparfait Conj.

Nic iguric neçan, *que j'attendisse.*
ic iguric eçan, *que tu attendisses.*
arc iguric ceçan, *qu'il attendit.*
ar iguric leçan *qu'il attendit.*
Guc iguric guendeçan, *que nous attendissions.*
uc iguric cendeçan, *que vous attendissiez*
uec iguric cendeçaten, *que vous attendissiez.*
eiec iguric leçaten, *qu'ils attendissent.*
eiec iguric ceçaten, *qu'ils attendissent.*

Parfait Conj.

Nic iguriqui nuqueien, *j'aurois attendu.*
ic iguriqui nuqueien, *tu aurois attendu.*
arc iguriqui çuqueien, *il auroit attendu.*
Guc iguriqui guinduqueien, *nous aurions attendu.*
uc iguriqui cinduqueien, *vous auriez attendu*
uec iguriqui cinduqueten, *vous auriez attendu.*
eiec iguriqui çuqueten, *ils auroient attendu.*

Plus que Parfait Conj.

Nic iguriquico nuen, j'eusse attendu.

hic iguriquico uen , *tu eusses attendu.*
harc igurìquico çuen , *il eut attendu.*
Guc iguriquico guinduen , *nous eussions attendu.*
çuc igurìquico cinduen , *vous eussiez attendu.*
çuec iguriquico cinduten, *vous eussiez attendu.*
heïec iguriquico çuten , *ils eussent attendu.*

Futur Incertain.

Nic iguric neçaque , *j'attendrois.*
hic iguric eçaque , *tu attendroit.*
harc iguric leçaque , *il attendroit.*
Guc iguric guendeçaque , *nous attendrions.*
çuc iguric cendeçaque , *vous attendriez.*
çuec iguric cendeçaquete , *vous attendriez.*
heïec iguric leçaque , *ils attendroient.*



Le Verbe *Suffire* , asqui içatea.

Asqui da *il suffit.*
asqui cen , *il suffiroit.*
asqui içan da , *il suffit.*
asqui içana da , *il suffit.*
asqui içanen da , *il suffira.*
asqui içan dadin , *qu'il suffise.*
asqui içan çadin , *qu'il suffit.*
asqui liçateque , il suffiroit.

'erbe *Pleuvoir*, Uria eguitea.

ia hari da,	*il pleut.*
·ia eguiten du,	*il pleut, &c.*
.ri cen,	*il pleuvoit.*
ri içan da,	*il a pleu.*
ri içan cen,	*il avoit pleu.*
rico da,	*il pleüera.*
;uiñen du,	*il pleüera.*

'erbe *Neiger*, Elhur eguitea.

ıurra hari da,	*il neige.*
ıurra eguiten du,	*il neige, &c.*
hari cen,	*il neigeoit.*
hari içan da,	*il a neigé.*
hari ıçan cen,	*il avoit neigé.*
harico da,	*il neigera.*
har dadin,	*qu'il neige.*
har laite,	*il neigeroit.*

Verbe *faloir*, behar içatea.

ır da,	*il faut.*
har cen,	*il falloit.*
çan da,	*il a fallu.*
çana da,	*il fallût.*
;an cen,	*il avoit fallu.*
çanen da,	*il faudra.*
› *da*,	*il faudra.*

behar içan dadiñ, *qu'il faille.*
behar liteque, *il faudroit.*

ABISUA.

Hitz hauc imperſonalac dire, erran nahi da, preſuna guciençat cerbitçatcen direnac, huna exempluac.

Eguin behar da, *il faut faire.*
Eman behar dut, *il faut que je doñe.*
eman behar duc, *il faut que tu donnes.*
eman behar du, *il faut qu'il donne.*
Eman behar dugu, *il faut que nous donnions.*
eman behar duçu, *il faut vous donniez.*
eman behar duçue, *il faut que vous, &c.*
eman behar dute, *ils faut qu'ils donnent.*

ABISUA.

Dembora gucietan eguiten da gauça bera, hargatic erran diteque caſu gucietan, *il faut*, hori gabe erraten delaric, hunela exemplua.

EMan behar dut, *je dois donner.*
eman behar duc, *tu dois donner.*
eman behar du, *il doit donner.*
Eman behar dugu, *nous devons doñer.*
eman behar duçu, *vous devez donner.*
eman behar duçue, *vous devez donner.*
eman behar dute, *ils doivent donner.*

A B I S U A.

iuardia emoçu noiz ere erran behar
a *da* edo *bada* , *&c.* nehor haſtean
datu gabe, Franceſac erraten duela
ipoſitione bereci batez, çoiña aur-
cen baita dembora gucietan , ema-
ditut hemen exemplu eta ereguelac
Acen egun goicean guiçon bat
plaçan , *il y avoit ce matin un*
me à la place. Baciren egun
ogoi guiçon Plaçan , *il y avoit au-*
jurd'huy quarante hommes à la place.

do bada ,	*il y a*
edo bacen ,	*il y avoit.*
da ,	*il y a eu.*
a da ,	*il y eut.*
cen ,	*il y avoit eu.*
en da ,	*il y aura.*
ladin ,	*qu'il y eût.*
çateque ,	*il y auroit.*
citequeien ,	*il y auroit eu.*
en cen ,	*il y eût eu.*

A B I S U A.

rtha içan eçaçu guiſa berean etça-
eco *on* , bera deus erran , nahi ez
ric , juntatcen dela hirur garren
ona bakharren caſu guciequin, eta
iceſa cerbitçatcen dela termiño

hortaz haftean nehor itcendatcen ez duen errate gucietan, huna nola.

ERraten dute, *on dit.*
Enahi dute, *on veut, &c.*
erraten dute aberax naicala, *on dit que je ſuis riche, &c.*
erraten dute aberax garela, *on dit que nous ſommes riches, &c.*

Ematen dute, *on donne.*
ematen çuten, *on donnoit.*
eman dute, *on a donné.*
emàn içan dute, *on donna.*
eman çuten, *on avoit donné.*
emanen dute, *on donnera.*
eman deçaten, *qu'on donne.*
eman leçaten, *qu'on donnât.*
eman çuqueten *on auroit donné.*
emanen çuten, *on eût donné.*
eman leçaquete, *on donneroit.*

ABISUA.

Goardia emoçu Franceſac, nolã eguiten duen ſaniamendua caſu gucietan, errateco, *ematen naiz, &c.* Emendatcen duelàric eneçat *me*, hireçat *te*, harençat *ſe*, gureçat dobla *nous*, çureçat eta çuençat dobla *vous*, eta hequiençat

se, bakharraren beçala, huna exemplua, çoiñ cerbitçatuco baita guciençat.

EMaten naiz,	*je me donne.*
ematen aiz,	*tu te donnes.*
ematen da,	*il se donne.*
Ematen gare,	*nous vous donnons.*
ematen çare,	*vous vous donnez.*
ematen çarete,	*vous vous donnez.*
ematen dire,	*ils se donnent, &c.*

ABISUA.

Horla behar da curritu dembora gucietan, differencia hori eguiteco, bai eta orobat, *on se donne*, erran nahi da *ematen dire*, *se*, hori dela medio, &c.

BERCE ABISUA.

Etçaguetuco duçuen beçala seguilaco erreguela huntan laburtassun eta errechtassun handibat aurquitcen da Francesean Escualdunarençat, ceren aitciñeco hitz horiec ikhasiz gueroz horiez berez eguiten baitu seguidaco erreguela hau, escuarac berriroqui eguiten duen arren.

Nic,	*je.*
EMaten daroïat,	*je te donne.*
ematen diot,	*je lui donne.*

ematen darotçut, *je vous donne.*
ematen darotçuet, *je vous donne.*
ematen diotet, *je leur donne.*

Hic, *tu.*

Ematen darotac, *tu me donnes.*
ematen dioc, *tu lui donnes.*
ematen darocuc, *tu nous donnes.*
ematen diotec, *tu leur donnes.*

Hark, *il,*

Ematen darot, *il me donne.*
ematen daroc, *il te donne.*
ematen dio, *il lui donne.*
ematen darocu, *il nous donne.*
ematen darotçu, *il vous donne.*
ematen darotçue, *il vous donne.*
ematen diote, *il leur donne.*

Guc, *nous.*

Ematen darotagu, *nous te donnons.*
ematen diogu, *nous lui donnons.*
ematen darotçugu, *nous vous donnons.*
ematen darotçuegu, *nous vous donnons.*
ematen diotegu, *nous leur donnons.*

Çuc, *vous.*

Ematen darotaçu, *vous me donnez.*
ematen dioçu, *vous lui donnez.*
ematen darocuçu, *vous nous donnez.*
ematen dioçute, *vous leur donnez.*

Zuec, *vous.*

Ematen darotaçue, *vous me donnez.*
ematen dioçue, *vous lui donnez.*
ematen darocuçue, *vous nous donnez.*
ematen dioçuete, *vous leur donnez.*

Heiec, *ils.*

Ematen darotate, *ils me donnent.*
ematen daroïe, *ils te donnent.*
ematen daroïote, *ils lui donnent.*
ematen darocute, *ils nous donnent.*
ematen darotçute, *ils vous donnent.*
ematen darotçuete, *ils vous donnent.*
ematen darozcote, *ils leur donnent.*

ABISUA.

Oraiño erraten da batçuetan.

EMaten daroïat, *je donne à toi.*
ematen diot, *je donne à lui.*
ematen darotçut, *je donne à vous.*
ematen darotçuet, *je donne à vous.*
ematen diotet, *je donne à eux, &c.*

BERCE GUISA.

EMan dieçadac, *donne moi.*
eman dioçoc, *donne lui.*
eman diecec, *donne leur.*
eman dieçaguc, *donne nous.*
eman dieçadaçu, *donnez moi.*
eman dioçoçu, *donnez lui.*

eman dieçaguçu, *donnez nous.*
eman dieceçu, *donnez leur.*
eman dieçadaçue, *donnez moi.*
eman dioçoçue, *donnez lui.*
eman dieçaguçue, *donnez nous.*
eman dioçoçuete, *donnez leur.*

ABISUA.

Berce berbo gucietan ere eguiñ deçaqueçu gauça bera, hala nola.

EGuiten daroïat, *je te fais &c.*
Erraten daroïat, *je te dis, &c.*
ikhusten daroïat, *je te vois, &c.*
ikhusten aut, *je te vois, &c.*
maitatcen aut, *je t'aime, &c.*
othoisten aut, *je te prie, &c.*
minçatcen nitçaic, *je te parle, &c.*
ethorcen nitçaic, *je te viens, &c.*
ematen nitçaic, *je te me donne, &c.*

Horiec azqui dire çuri etçagut araztcco saňiatcen direlaric *je, me, tu, te, il, se, nous, nous, vous, vous, ils. se,* Francesean eguiten direla errachqui saňiamendu horiec.

ABISUA.

Emaçu goardia nola eguiten duen

:esac eraguitearen casua eragui-
faire faire.

Indicatif Present.

Ic eraguiten dut, *je fais faire.*
hic eraguiten duc, *tu fais faire.*
eraguiten du, *il fait faire.*
ic eraguiten dugu, *nous faisons*
aire.
raguiten duçu, *vous faites faire.*
eraguiten duçue, *vous faites faire.*
eraguiten dute, *ils font faire.*

Preterit Imparfait.

c eraguiten nuen, *je faisois faire.*
'aguiten uen, *tu faisois faire.*
:raguiten çuen, *il faisoit faire.*
:c eraguiten guinduen, *nous fai-*
ons faire.
'aguiten cinduen, *vous faisiez, &c.*
:raguiten cinduten, *vous, &c.*
eraguiten çuten, *ils faisoient, &c.*

ABISUA.

ui da horla curritcea emendatcen
c *faire*, berbo, *nic eguiten dut*, *Je*
iari eta errateco nic eman erazten

dut. Nic ekhar erazten dut, &c. Behoçu nola etçartcen ditudan.

NIc eman erazten dut, *je fais doñer.*
hic eman erazten duc, *tu fais doñer.*
harc eman erazten du, *il fait donner.*
Guc eman erazten dugu, *nous faisons donner.*
çuc eman erazten duçu, *vous faites, &c.*
çuec eman erazten duçue, *vous faites, &c*
heïec eman erazten dute, &c. *ils font donner, &c.*
Nic ekhar erazten dut, *je fais porter.*
hic ekhar erazten duc, *tu fais porter.*
harc ekhar erazten du, *il fait porter.*
Guc ekhar erazten dugu, *nous faisons porter.*
çuc ekhar erazten duçu, *vous faites, &c*
çuec ekhar erazten duçue, *vous, &c.*
heïec ekhar erazten dute, &c. *ils font porter, &c*
Nic erran erazten dut, *je fais dire*
hic erran erazten duc, *tu fais dire.*
harc erran erazten du, *il fait dire.*
Guc erran erazten dugu, *nous faisons dire.*
çuc erran erazten duçu, *vous faites dire.*
çuec erran erazten duçue, *vous, &c.*

ieïec erran erazten dute, &c. *ils font dire, &c,*

Horrela eguiñen duçu berce casu guzietan ere, emen diteen diuçularic, *je dis*, hari infinitibo behar duçun caſucoa

Ez ematearen Caſua.

NIc ez dut ematen, *je ne donne pas.*
hic ez duc ematen, *tu ne donnes pas.*
harc ez du ematen, *il ne donne pas.*
Guc ez dugu ematen, *nous ne donnons pas.*
çuçez duçu ematen, *vous ne donnez pas*
çuec ez duçue ematen, *vous ne, &c.*
heïec ez dute ematen, &c. *ils ne donnent pas, &c.*

Horrela eguiñen duçu Berbo guciecan etçarcen duçularic *ne pas*, baiñan hoiz ere aurquitcen baitire *pas*, hunen ondoan *aucun, rien, jamais, que, nul, perſonne, point*, ez da etçarri behar *pas*, hura baiñan erran behar da, *je ne donne aucun*, ez dut ematen batere, *je ne donne jamais*, ez dut ematen ſeculan, eta hala bercetan, &c.

ABISUA.

Uſte dut iadanic etçagutu duçula franceſac ematen duela interrogatcean preſonen icena guibelean, hala nola.

EMaten dut,	*donne-je?*
ematen duc,	*donnes-tu?*
ematen du,	*donne-t'il?*
Ematen dugu,	*donnons-nous?*
ematen duçu,	*donnez-vous?*
ematen duçue,	*donnez-vous?*
ematen dute,	*donnent-ils?*
Ez dut ematen,	*ne donne-je pas.*
ez duc ematen,	*ne donnes-tu pas.*
ez du ematen,	*ne donne-t'il pas.*
Ez dugu ematen,	*ne donnons-nous pas.*
ez duçu ematen,	*ne donnez-vous pas.*
ez duçue ematen,	*ne donnez vous pas.*
ez dute ematen,	*ne donnent-ils pas.*

BERCE GUISAZ.

Ematen dut,	*eſt-ce que je donne.*
ematen duc,	*eſt-ce que tu donnes.*
ematen du,	*eſt-ce qu'il donne.*
Ematen dugu,	*eſt-ce que nous donnons.*
ematen duçu,	*eſt-ce que vous donnez.*
ematen duçue,	*eſt-ce que vous donnez.*
ematen dute,	*eſt-ce qu'ils donnent.*

Berbean akhabança.

INFI



Infinitiboac eta Participoac, beren Seguidequin.

ERratea,	*dire.*
Erraten,	*dire.*
erran,	*dire.*
erranen,	*dire.*
erran,	*dire.*
Ematea,	*donner.*
ematen,	*donner.*
eman,	*donner.*
emanen,	*donner.*
eman,	*donner.*
Ikhustea,	*voir.*
ikhustea,	*voir.*
ikhusten,	*voir.*
ikhusi,	*voir.*
ikhusico,	*voir.*
ikhus,	*voir.*
Cerbitçatcea,	*servir.*
cerbitçatcen,	*servir.*
cerbitçatu,	*servir.*
cerbitçatuco,	*servir.*
cerbitça,	*servir.*
Salcea,	*vendre.*
salcen,	*vendre.*
saldu,	*vendre.*
salduco,	*vendre.*
sal,	*vendre.*

Exemplua.

EGuitea, eta ematea, bia dire, *faire & donner sont deux.*

Ikhuſtea, cerbitçatcea, eta ſalcea, hirur gauça dire, *voir, ſervir & vendre, ſont trois choſes, &c.*

Ez daquit eguiten, ematen, cerbitçatcen eta ſalcen, *je ne ſçai pas faire, donner, ſervir & vendre, &c.*

Ez dut nahi eguiñ, eman, cerbitçatu, ikhuſi eta ſaldu, *je ne veux pas faire, donner, ſervir, voir & vendre, &c,*

Ez emanen, ez erranen, ez ikhuſico, ez ſalduco, *ni donner, ni dire, ni voir, ni vendre, &c.*

Ez dirot eman, erran, ikus, eta cerbitça, *je ne puis pas donner, dire, voir, vendre & ſervir, &c*

Infinitiboaren Nominatibo Bakharra.

Ematea,	*donner.*
emateac,	*donner.*
ematearen,	*de donner* ou *de don.*
ematetic,	*de donner* ou *par donner.*
emateric,	*de donner.*
ematerat,	*à donner.*
ematean,	*en donnant.*
ematearequiñ,	*avec le don* ou *le donner.*
ematecoçat,	*pour donner.*
emateraiño,	*juſques à ce qu'on donne.*

Haiñitçac.

Emateac,	*donner.*

:ec,	*donner.*
en,	*des dons.*
etaric,	*de donner, &c.*

Participo Presentecoa.

c dudalaric,	*ayant.*
ualaric,	*ayant.*
duelaric,	*ayant.*
dugularic,	*ayant, &c.*
c nuclaric,	*ayant.*
elaric,	*ayant.*
çuelaric,	*ayant.*
guinduelaric,	*ayant, &c.*
c ematen dudalaric	*donnant.*
maten dualaric,	*donnant.*
ematen duelaric,	*donnant.*
ematen dugularic,	*donnant.*
naten nuelaric,	*donnant, &c.*
man dudularic,	*ayant donné, &c.*
nan nuelaric,	*ayant donné, &c.*
manen dudalaric,	*donnant, &c.*
man neçaquelaric,	*donnant, &c.*

ABISUA.

ı erran behar Francesean escuaran be-
, *je donnant, tu donnant, il donnant, &c.*

ñan erran behar da, Hunela Exemplua.

Ilutatu nau Chapela buruan duelaric,
il m'a salué ayant le Chapeau à la tête.

Salutatu ninduen Chapela eſcuan çuelar *il m'avoit ſalué ayant le Chapeau à la mai &c.*

Ethorcen da bere ontaſſuna ematen duc ric, *il vient donnant ſon bien, &c.*

Ethorcen cen bere ontaſſuna ematen çu ric, *il venòit donnant ſon bien, &c.*

Ethorri da eman duelaric bere ontaſſuna *eſt venu ayant donnné ſon bien, &c.*



Participo Paſatuaren Nominatiboa.

Bakharra.

EMana,	*donné* ou *ce qui a été d*
emanac,	*ce qui a été d*
emanaren,	*de ce qui a été d*
emanetic,	*de ce qui a été d*
emanari	*à ce qui a été d*
emanera,	*à ce qui a été a*
emanean,	*en ce qui a été a*
emanaz,	*par* ou *de ce qui a été a*
emanarequiñ,	*avec ce qui a été*
emanarençat,	*pour ce qui a été*
emaneraiño,	*juſques à ce qui a été*

Haiñitçac.

Emanac,	*donnés* ou *ceux qui ont été d*
emanec,	*ceux qui ont été d*
emanen,	*de ceux qui ont été a*
emanetarie	*de ceux qui ont été*

:,	*de ceux qui ont été donnés.*
i,	*à ceux qui ont été donnés.*
tarat,	*à ceux qui ont été donnés.*
tan,	*en ceux qui ont été donnés.*
taz,	*par ceux qui ont été donnés*
quiñ,	*avec ceux qui ont été donnés.*
içat.	*pour ceux qui ont été donnés.*
:araiño,	*jusques à ceux qui ont été don-*
, *&c.*	
n içanic,	*d'avoir dit.*
çanic,	*d'avoir fait.*
çanic,	*d'avoir donné.*
içanic,	*d'avoir vû.*
çanic.	*d'avoir vendu.*
a içanic,	*d'avoir aimé.*
çanic,	*d'avoir entendu.*
:anic	*d'avoir acheté, &c.*
n duelacoz,	*pour avoir dit.*
luelacoz,	*pour avoir fait.*
uelacoz,	*pour avoir donné.*
duelacoz,	*pour avoir vû.*
luelacoz,	*pour avoir vendu.*
a duelacoz,	*pour avoir aimé.*
luelacoz,	*pour avoir entendu.*
aelacoz,	*pour avoir acheté, &c.*

Ethorcecoa.

teco	*de dire.*
içateco,	*d'être dit.*
içateco,	*d'être fait.*
içateco,	*d'être donné.*

ikhusia içateco ,	*d'être vû*.
saldua içateco ,	*d'être vendu*.
maitatua içateco ,	*d'être aimé*.
aditua içateco ,	*d'être entendu*.
erosia içateco ,	*d'être acheté , &c*.
Erratecoçat ,	*pour dire*.
errana içatecoçat ,	*pour être dit*.
eguiña içatecoçat ,	*pour être fait*.
emana içatecoçat ,	*pour être donné*.
ikhusia içatecoçat.	*pour être vû*.
saldua içatecoçat ,	*pour être vendu*.
maitatua içatecoçat ,	*pour être aimé*.
aditua içatecoçat ,	*pour être entendu*.
erosia , içatecoçat ,	*pour être acheté , &c*.



NOMINATIVOAC.

Bakharra.

E*Matecoa* , ce qui est à donner *ou* ce qui doit être donné.

Ematecoac ,	ce qui doit être donné.
Ematecoaren ,	de celui qui doit être donné.
Ematecotic ,	de ce qui doit être donné.
Ematecoric ,	de ce qui doit être donné.
Ematecoari ,	à ce qui doit être donné.
Ematecorat ,	à ce qui doit être donné.
Ematecoan ,	en ce qui doit être donné.
Ematecoaz ,	par celui qui doit être donné.
Ematecoarequiñ ,	avec celui qui doit être, *&c*.
Ematecoarençat ,	pour celui qui doit , *&c*.

Ematecoaraiño, jusqu'à celui qui doit, &c.

Haiñitçac.

Ematecoac, ceux qui doivent être donnés.

Ematecoec, ceux qui doivent être donnés.

Ematecoen, de ceux qui doivent être donnés.

Ematecoetaric, de ceux qui doivent être, &c.

BERCE NOMINATIVOAC.

Bakharra.

Ematen dudalacoa, ce qu'on dit que je donne.

Ematen dudalacoaren, de ce qu'on dit que je donne.

Ematen dudalacotic, de ce qu'on dit que, &c.

Ematen dudalacoari, &c. à ce qu'on dit que je donne, &c.

Haiñitçac.

Othoizten ditudalacoac, ceux qu'on dit que je prie.

Othoizten ditudalacoen, de ceux qu'on, &c.

Othoizten ditudalacoetaric, de ceux qu'on dit que je prie.

Othoizten ditudalacoei, &c. à ceux qu'on dit que je prie, &c.

BERCEA.

Eman behar dena, ce qui doit être donné.

Eman behar denaren, ce qui doit être, &c.

BERCEA.

Eman daitequena, ce qui peut être donné.

Eman daitequenaren, de ce qui peut être, &c.

Eman daitequenetic, de ce qui peut être, *&c.*
Eman daitequenari, &c. à ce qui peut être donné, *&c.*

Infinitibo participo eta beïen seguiden akhabança.

Aberbio, Propositione, Conjonctione, eta bequien seguidaco bitz beharrenetaric bildumabat.

Bai, Oüi.

EGuiñ duçu,	avez vous fait
bai,	oüi
bai jauna,	oüi monsieur
bai aita,	oüi mon pere
bai ama,	oüi ma mere
bai adisquidea,	oüi mon ami
bai ene haurra, &c.	oüi mon enfant, *&c*

Ez, *Non.*

Eguiñ duçu,	avez vous fait
ez,	non
ez jauna,	non monsieur
ez aita,	non mon pere
ez ama,	non ma mere
ez adisquidea,	non mon ami
ez haurra,	non mon enfant, *&c*

Ez, *Ne.*

Ematen du,	donne t-il ?
ez du ematen,	il ne donne pas.
ez du eguiten,	il ne fait pas.
ez dú bilhatcen,	il ne cherche pas.

ez du uzten,	il ne laisse pas.
ez duc ematen,	tu ne donnes pas.
ez duçu ematen, &c.	vous ne donnez pas, *&c.*

Ez, *Ni.*

Ez ni ez hi,	ni moi ni toi.
ez nic ez hic,	ni moi ni toi.
ez hi ez hura,	ni toi ni lui.
ez hic ez harc,	ni toi ni lui.
Ez gu ez çu,	ni nous ni vous.
ez guc ez çuc, &c.	ni nous ni vous, *&c.*

Ez eta, Ni.

Ez hi ez eta ni,	ni toi ni moi.
ez hic ez eta nic,	ni toi ni moi.
ez hi ez eta hura,	ni toi ni lui.
ez hic ez eta harc,	ni toi ni lui.
ez gu ez eta çu,	ni nous ni vous.
ez guc ez eta çuc, &c.	ni nous ni vous, *&c.*

Ez eta ere, Ni non plus.

Ez ni ez eta hi ere,	ni moi ni toi non plus.
ez nic ez eta hic ere,	ni moi ni toi non plus.
ez hi ez eta hura ere,	ni toi ni lui non plus.
ez hic ez eta harc ere,	ni toi ni lui non plus.
ez gu ez eta çu ere,	ni nous ni vous non plus.
ez guc ez eta çuc ére, &c.	ni nous ni vous non plus, *&c.*

Eta, Et.

Hi eta ni,	toi & moi.
hic eta nic,	toi & moi.

hi eta hura, toi & lui.
hic eta harc, toi & lui.
çu eta ni, vous & moi.
çuc eta nic, &c. vous & moi, *&c.*

Edo, Ou.

Eguiñ deçagun, faisons.
hic edo nic, toi ou moi.
harc edo nic. lui ou moi.
çuc edo nic, vous ou moi.
çucc edo nic, vous ou moi.
çuc edo guc, vous ou nous.
heïec edo nic, *&c.* eux ou moi, &c.

Ala, Ou.

Coiñ ethorrico da, qui viendra t-il?
Pierres ala Joannes, Pierre ou Jean.
handia ala chumea, le grand ou le petit.
ona ala gaiztoa, le bon ou le mechant.
hura ala hau, lui ou celui-ci.
ene semea ala çurea, &c. mon fils ou le votre, *&c.*

Nahiz, Soit.

Nabiz bata nahiz bercea, soit l'un soit l'autre.
nahiz ni nahiz çu, soit vous soit moi.
nahiz handia nahiz chumea, soit le grand soit le petit.
nahiz ona nahiz gaiztoa, soit le bon soit le mauvais.
nahiz hura nahiz hau, soit lui soit celui-ci.
nahiz ene semea nahiz çurea, &c. soit mon fils soit le vôtre, *&c.*

Menturaz,	Peut-être.
Menturaz ethorrico da,	il viendra peut-être.
menturaz eguinen du,	il fera peut-être.
menturaz erranen du,	il dira peut-être.
menturaz badu,	il a peut-être.
menturaz eman du,	il a donné peut-être.
menturaz uste du,	il espere peut-être.
menturaz ematen du, &c.	il donne peut-être.

Nasqui,	*apparemment*.
Nasqui badu,	il a apparemment.
nasqui ematen du,	il donne apparemment.
nasqui eguiten du,	il fait apparemment.
nasqui ethorten da,	il vient apparemment.
nasqui bai,	oüi apparemment.
nasqui ez, &c.	non apparemment, *&c.*

Ongui ou *onsa*,	Bien.
Ongui escribatcen du,	il écrit bien.
onsa escribatcen du,	il écrit bien.
ongui eguiten du,	il fait bien.
onsa ematen du,	il donne bien.
ongui cantatu du,	il a bien chanté.
ongui ikhasten du, &c.	il aprend bien, *&c.*

Gaizqui,	Mal.
Gaizqui minçatcen da,	il parle mal.
gaizqui eguiten du,	il fait mal.
gaizqui eguin du,	il a mal fait.
gaizqui erran du,	il a mal dit.
gaizqui erranen du,	il dira mal.
gaizqui eguinen du, &c.	il fera mal, &c.

Hobequi, Mieux.

Hobequi escribatcen du,	il écrit mieux.
nahiago dut,	j'aime mieux.
çaleago naiz,	j'aime mieux.
hobequi eguiten du,	il fait mieux.
hobequi cantatcen du,	il chante mieux.
hobe da, &c.	il vaut mieux, *&c.*

Sobra, Trop.

Sobra eguiten du,	il fait trop.
sobra ematen du,	il donne trop.
sobra galdatcen du,	il demande trop.
sobra guticia du,	il pretend trop.
sobra nahi du,	il veut trop.
sabra nahi çuen, &c.	il vouloit trop, *&c.*

Gutiegui, Trop peu.

Gutiegui du,	il a trop peu.
gutiegui eman du,	il a donné trop peu.
gutiegui eguiñ du,	il a fait trop peu.
gutiegui aguindu du,	il a promis trop peu.
gutiegui eguiñ du,	il a fait trop peu.
beheregui cantatcen du, &c.	il chante trop bas.

Goardia emoçute orai ematen ditudan hitz chumè hauïei, *en* hori cerbitçatcen da orai arthean eman ditudan casuetaz berce alde errateco, *hortaric*, *horietaric*, *hartaric*, *heïetaric*, *hortaz*, *horietaz*, *hartaz*, *heïctaz*, *hemendic*, *hortic*, *handic*, erran Nahi da gauça eta lekhua aitciñean itcendatuac direncan, bercenaz ez da ematen.

Exemplua

Exemplua.

Baduçu diruric, ez dut, *avez vous de l'argent, je n'en ai pas.*

Eguiñ dut çure mandatua, *j'ay fait vôtre commission.*

Axeguiñ dut, *j'en suis bien aise.*

Iandic ethorcen naiz, *j'en viens, &c.*

Eta y hori ere cerbitçatcen da errateco, *ortan, hartan, horietan, heietan, hor, han,* gauça eta lekhua, aitciñean itcendatuac direnean eta ez bercela, hala nola.

Ikhusi duçu ene aita plaçan, *avez vous vû mon pere à la place.*

Ez dut ikhusi han, *je ne l'y ai pas vû.*

Içan çare indietan, *avez vous été aux Indes.*

Ez naiz içan han, *je n'y ay pas été, &c.*

Le, la, les, hauiec ere erran nahi dute, *hura, hec,* aitciñean presona eta gauça itcendatuac direnean eta ez bercela, hala nola.

Ikusi duçu ene aita, *avez vous vû mon pere.*

Ez dut ikusi hura, *je ne l'ai pas vû.*

Ikhusi dituçu ene anaïac, *avez vous vû mes freres, &c.*

Ez ditut ikhusi, *je ne les ai pas vû, &c.*

ABISUA.

Goardia har eçaçu noiz ere Francesac hasten baititu hitçac bortz letra hautaric çoiñac baitire, *a, e, i, o, u,* eta deitcen baitire *voiclac*, eta noiz ere aurquitcen baitire hitz horien aitciñean, *de, le, la, se,*

me, *ce*, *ne*, *que*, *qui*, khendu behar çaiotela azkheneco hitz hauiei *e*, *a*, *i*, eta juntatu behar direla, berce ondoco hitzequiñ bien arthean markha bat eçarriric, hala nola, *d'aimer*, *d'entendre*, *d'intorroger*, *d'obeïr*, *d'unir*, *l'aimer*, *l'entendre*, *&c.*

Y, *h*, bi letra hautan ere eguiten da gauça bera.

ABISUA.

Goardia hartuco duçu nahiz errana den ordocharen Casua, ordocharenarequiñ, eta urricharena urricharenarequiñ berhar dela juntatu guciarequiñ ere, noiz ere urricharen casuco hitça hasten baita erran den bortz letra, *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, horietaric, eta erran behar baita hitz horien aitcinean eta contra, *ma*, *sa*, *ta*, *une*, *aucune*, erran behar dela *mon*, *son*, *ton*, *un*, *aucun*, hala nola.

Ene obligationea,	*mon obligation.*
ene deseinua,	*mon intention.*
bere arima, &c.	*son ame*, *&c.*

ABISUA.

Emaçu goardia nola eguiten den francez hitzcunçan urricharen casua orai behere huntan ematen ditudan hitzetan.

BAKHARRA.

	Ordocharena,	*Urricharena.*
I. Cana,	*été*,	*étée.*
emana,	*donné*,	*donnée.*

eguiña ,	*fait* ,	*faite.*
ikhuſia ,	*vû* ,	*vûë.*
errana	*dit* ,	*dite.*
eſcribatua ,	*écrit* ,	*écrite.*
irakhurtua ,	*lû* ,	*lûë.*
cerbitçatua ,	*ſervi* ,	*ſervie.*
ethorria ,	*venu* ,	*venuë.*
aditua ,	*entendu* ,	*entenduë.*
pairatua ,	*ſouffert* ,	*ſoufferte.*
ikhaſia ,	*apris* ,	*apriſe.*
aguindua ,	*promis* ,	*promiſe , &c.*

Haiñitçac.

Içanac ,	*étés* ,	*étées.*
emanac ,	*donnés* ,	*données.*
eguinac ,	*faits* ,	*faites.*
ikhuſiac ,	*vûs* ,	*vûës.*
erranac ,	*dits* ,	*dites.*
eſcribatuac ,	*écrits* ,	*écrites.*
irakhurtuac,	*lûs* ,	*lûës.*
cerbitçatuac ,	*ſervis* ,	*ſervies.*
ethorriac ,	*venus* ,	*venuës.*
adituac ,	*entendus* ,	*entenduës.*
pairatuac ,	*ſoufferts* ,	*ſouffertes.*
ikhaſiac ,	*apris* ,	*apriſes.*
aguinduac ,	*promis* ,	*promiſes , &c.*

Abiſua.

Noiz ere minçatcen çarenean ez baita oraiño ethorri urricharen caſua., ez da premia *ekhar deçaçun* aitciñeco hitza urri*charen caſura* , hala nola.

Eguiñ dut çure mandatua, *j'ay fait vôtre commission.*

Ikhusi dut emazte bat, *j'ay vû une femme.*

Galdeguiñ darotçut çure sendimendua, *je vous ai demandé vôtre opinion, &c.*

Ikhusi duçun beçala, *Commission*, *femme*, *opinion*, urricharen casucoac dire, eta *fait*, *vû*, eta *demandé*, ordocharenac, hori hargatic ez dut uste eguiten dela berboetan baicen eta hetan ere barçuec ez, hargatic erran dut ez dela premia.

Abisua.

On da etçagut deçaçun Francesan ikhusi duçun beçala, eta escuaran guc dugun beçala, badirela bi casu berboetan, batac berzea diruritenac, hala nola.

Nic eman dut, eta nic eman içan dut, *j'ay donné*, *je donnai*, eta francesa cerbitçatçen dela termiño horiez differentqui, eta *j'ay donné*, *j'ay fait*, *j'ay vû*, *&c.*

Cebitçatcen dire, *oraico*, *presenteco*, *egungo*, eta dembora chedatua ezdeneco, eta *je donnai*, *je fis*, *je vis*, dembora pasatuco, eta chedatuco.

Exemplua.

Eguin dut çure mandatua, *j'ay fait votre commission.*

Ikusi dut egun goicean çure aïta jauna, *j'ay vû ce matin monsieur votre pere.*
Eguiñ dut atço çure mandatua, *je fis hier votre commission.*
Ikhusi dut *edo* ikhusi içan dut herenegun çure anaïa jauna, *je vis avant-hier monsieur votre frere, &c.*

Abisua.

Goardiä har eçaçu artharequiñ, ez duçula eman behar casua, berboen aitciñean, baiñan bai guibelean, beraz ez duçu erranen, *vôtre commission j'ay fait, vôtre pere j'ai vû, &c.*
Baiñan hasico çare berboetaric, eta erranen duçu, *j'ay fait vôtre commission, j'ay vû vôtre pere, &c.* Hargatic aitciñean behar da eçarri, noiz ere gauça edo presuna baita eguillea, edo higuiarazlè, &c. hala nola, *vôtre commission me fait de la peine*, çure mandatuac pena emaiten darot, &c.

Berce Abisua,

Noiz ere hasten baitçare berboetan presunetaric, edo gaucetaric, ez duçu erran behar *il, ils*, hala nola, errateco aita ethorri da, erranen duçu, *le pere est venu*, eta ez *le pere il est venu*, lanac eguiñac dire, *les traveaux sont faits*, eta ez, *les traveaux ils sont faits*, *il* eta *ils*, hec han sobra dire.



Coardia emaneceçu Seguidaco hitz Chumetio, Hauiei.

NIri errateco, *dë me dire.*
Hiri errateco, *dë te dire.*
hori errateco, *de lui dire.*
hari errateco, *de lui dire.*
guri errateco, *de nous dire.*
çuri errateco, *de vous dire.*
çuei errateco, *de vous dire.*
heiei errateco, *de leur dire.*
aitari errateco, *de dire au pere.*
Pierresi errateco, *de dire á pierre, &c.*
Niri erratecoçat, *pour me dire.*
hiri erratecoçat, *pour te dire.*
horri erratecoçat, *pour lui dire.*
hari erratecoçat, *pour lui dire.*
Guri ertetecoçat, *pour nous dire.*
çuri erratecoçat, *pour vous dire.*
çuei erratecoçat, *pour vous dire.*
heiei erratecoçat, *pour leur dire.*
hauiei erratecoçat, *pour dire á ceux-ci, &c.*

que, *cer.*
que, *baiño.*
que, *baicen.*
que, *beçaiñ.*
que, *nola.*
que, *cez.*
que, *ba.*

que, *an.*
que, *ana.*
que, *ala.*
que, *non.*

Cer hari çare, *que faites vous.*
cer eguiten duçu, *que faites vous, &c.*
Pierres handiago da Joannes baiño, *pierre est plus grand que Jean.*
Ez ditut lau sos baicen, *je n'ai que quatre sols, &c.*
Pierres beçain handi, *aussi grand que pierre, &c.*
Hambat aberax nola handi, *tant riche que grand, &c.*
Pierresec erraten du ezcez, *pierre dit que non, &c.*

Nola harc ez baitu ematen, eta nic ematen baitut, *comme il ne donne, & que je donne, &c.*
Nahi duçu eman deçadan, *voulez vous que je donne, &c.*
Ematen darotçut dudana, *je vous donne ce que j'ay, &c.*
Çuc erraten duçu nic ematen dudala, *vous dites que je donne, &c.*

Haiñ urrun da non eciñ ikhus baiteçaquet, *il est si loin que je ne puis pas le voir, &c.*

qui, *nor.*
qui, *norc.*
qui, *çoin.*
qui, *çoiñec.*

qui, *çoiña.*
qui, *çoiñac*,
qui, *ena*,
qui, *enac.*
qui, *enec.*

Nor da hor, *qui est là*, *&c.*
çoiñ da hor, *qui est là*, *&c.*
Norc eguiñ du hori, *qui a fait cela*, *&c.*
Coiñec eguin du hori, *qui a fait cela*, *&c.*

Pierres çoiña orochtian athean baitcen ethorri da, *pierre qui étoit tantôt à la porte est venu*, *&c.*

Joanesec çoiñac oihu eguiten baitçuen orochtian eguiñ du, *Jean qui crioit tantôt a fait*, *&c.*

Haserre-duran dena erho da, *celui qui est en colere est fol*, *&c.*

Cerbait hari denac, cerbait ikhasten du, *celui qui travaille, apprend quelque chose*, *&c.*

Galdeguiten dutenec nahi dute, *ceux qui demandent veulent*, *&c.*

Pour....

Eman diot ethor ez dadiñ guehiago, *je lui ai donné pour qu'il ne revienne plus.*

Ez deçan guehiago galda, *pour qu'il ne demande plus.*

Eman dioçoçu eguiñ deçançat, *donnez lui pour qu'il fasse.*

Nitaz denaz becenbatean content naiz, *pour moi je suis content*, *&c.*

Nitaz denaz becenbatean nahi dut, *pour moi je le veux.*

Nitaz denaz becenbatean, ez dut deus erranen, *quant à moi je ne dirai rien.*

Baldiñ, Si.

Baldiñ nahi baduçu, *si vous voulez.*
Baldin nahi badu, *s'il veut.*
Baldiñ ematen badu, *s'il donne, &c.*

Haiñ, Si.

Haiñ handi, *si grand.*
haiñ chume, *si petit.*
haiñ on, *si bon, &c.*

Heïa, Si.

Heïa nahi dudan, *si je veux.*
heïa eguiñ dudan, *si j'ay fait, &c.*

Oraiño, encore.

Ez dut eguiñ oraiño, *je n'ai fait encore.*
ez dut eman oraiño, *je n'ay donné encore, &c.*

Ondoan, *guero*, après.

Ene ondoan, *après moi.*
çure ondoan, *après vous.*
eguiñen dut guero, *je ferai après.*
eguiñen du guero, *il fera après.*
eguiñ deçan ondoan, *après qu'il aura fait, &c.*

Lehen, *Lehenago*, Avant.

Ni baiño lehen, *avant moi.*
çu baiño lehenago, *avant vous.*
Nic eguiñen dudan baiño lehen, *avant que j'aurai fait, &c.*

Gabe, Sans.

Ni gabe, *sans moi.*
çu gabe, *sans vous.*
hi gabe, *sans toi.*
eguiñ gabe, *sans faire.*
eman gabe, *sans donner.*
harc eguiñ gabe, *sans qu'il fasse, &c.*

Orobat, *ere*, Aussi.

Eman dieçadaçu niri ere orobat, *donnez-moi à moi aussi.*

Eman dioçoçu hori ere orobat, *donnez lui aussi, &c.*

Nola, *Beçala*, Comme.

Era nola ez baïtaqui, *& comme il ne sçait pas.*

Eta nola harc ez baitu eguiten, *& comme il ne fait pas, &c.*

Harc eguiñ du nic beçala, *il a fait comme moi.*

Harc eman du nic beçala, *il a donné comme moi, &c.*

Même.....

Behar dut egun gucia baita gaua ere eguiteco hori, *il me faut toute la journée, même la nuit pour faire cela, &c.*

jusques.

li ganaïño, *jusques à moi, &c.*
lic eguinen dudan artheraiño, *jusques à ce que je ferai.*
Iarc eguiñen duen artheraiño, *jusques à ce qu'il fera, &c.*

Lors, quand....

Eguiñen dudanean, *lorsque je ferai.*
:guiñen dudanean, *quand je ferai.*
:guiñen dudanecoçat, *pour quand que je ferai.*

Alors, Orduan....

Nic eguiñen dut orduan, *je ferai alors.*
Emanen dut orduan, *je donnerai alors, &c.*

Gatic, *par raport, à cause.*
ene gatic, *par raport à moi.*
ene gatic, *à cause de moi.*
hire gatic, *par raport à toi.*
hire gatic, *à cause de toi.*
haren gatic, *par raport à lui, &c.*
Gure gatic, *par raport à nous, &c.*
çure gatic, *par raport à vous; &c.*
çuen gatic, *par raport à vous, &c.*
heïen gatic, *par raport à eux, &c.*

Bidean; Lekhuan, Au lieu.

Lanean hari behar bidean dostatcen da, *au lieu de travailler il badine.*

Eman behar lekhuan atchiquitcen du, *au lieu de donner il retient, &c.*

Orai, *maintenant, asture, à present.*
orai eguiten dut, *je fais asture.*
orai ematen dut, *je donne maintenant.*
orai erraten dut, *je dis à present, &c.*

Non, Où.

Non da *où est-il.*
çoiñ lekhutan, *en quel lieu.*
çoiñ partetan, *en quel part.*
çoiñ toquitan, *en quel endroit.*
hemen da, *il est ici.*
hemen dira, *ils sont ici.*
hor da, *il est là.*
han da, *il est là.*
baionan da, *il est à Bayonne.*
etchean da, *il est en la maison, &c.*

Nongoa, d'Où.

Nongoa da, *d'où est-il.*
nongoac dire, *d'où sont ils.*
çoiñ lekhutacoa da, *de quel lieu est il.*
çoiñ partetacoa da, *de quel part est il.*
çoiñ toquitacoa da, *de quel endroit est il.*
hemengoa da, *il est d'ici.*
hemengo dire, *ils sont d'ici.*
horgo da, *il est delà.*
hango da, il est delà.

Baionaco da, *il est de Bayonne.*
etchecoa da, *&c.* *il est de la maison*, &c.
Norat goaten da, *où va-t'il.*
norat goaten dire, *où vont-ils.*
çoiñ lekhutarat, *en quel lieu.*
çoin partetarat, *en quel part.*
coiñ toquitarat, *à quel endroit.*
Hunat ethortcen da, *il vient ici.*
hunat ethortcen dire, *ils viennent ici.*
horrat ethortcen da, *il vient là.*
harat goaten da, *il va là.*
Baïonarat goaten da, *il va à Bayoñe.*
etcherat goaten da, *il va à la maison.*

Nondic, d'où.

Nondic ethortcen da, *d'où vient-il.*
nondic ethortcen dire, *d'où viennent-ils*
çoiñ lekhutaric, *de quel lieu.*
çoiñ partetaric, *de quel part.*
çoin toquitaric, *&c.* *de quel endroit*, &c.
Hortic ethortcen da, *il vient de là.*
hortic ethortcen dire, *ils vieñent de là*
handic ethortcen da, *il vient de là.*
baïonatic ethortcen da, *il vient de Bayonne.*
etchetic ethortcen da, *&c.* *il vient de la maison*, &c.

Gaiñdi, Par.

Non gaiñdi goaten da, *par où va-t'il?*
çoiñ lekhutan gaiñdi, *par quel lieu.*
çoiñ partetan gaiñdi, *par quel part.*
çoiñ toquitan gaiñdi, *par quel endroit.*
Hemen gaiñdi, *par ici.*
hor gaiñdi, *par là.*
han gaiñdi, *par là.*
baïonan gaiñdi, *par Bayonne.*
plaçan gaiñdi, *par la place.*
hirian gaiñdi, *&c.* *par la Ville*, &c.

Non, où.

Non egoten da, *où reste-t'il?*
çoiñ lekhutan, *en quel lieu.*
çoiñ partetan, *en quel part.*
çoiñ toquitan, *&c.* *en quel endroit*, &c.
Hor egoten da, *il reste là.*
han egoten da, *il demeure là.*
hemen egoten da, *il demeure ici.*
parisan egoten da, *&c.* *il reste à Paris*, &c.
Cer muga da, *qu'elle heure est-il?*
oren bat da, *il est une heure,*
bi orenac dire, *il est deux heures.*
laurac dire, *il est quatre heures.*
hamarrac dire, *&c.* *il est dix heures.*



CONSTRUCCIONEA *edo Erreniamendua.*

Bakharra.

EMaten dut,	*je donne.*
ene ôtassuna,	*mon bien.*
ene etchea,	*ma maison.*
ene aitarena,	*celui de mon pere.*
ene amarena, *&c.*	*celui de ma mere,*&c.

Haiñitçac.

Ematen ditut,	*je donne.*
ene ontassun guciac,	*tous mes biens.*
ene etcheac,	*mes maisons.*
ene aitarenac,	*celles de mon pere.*
ene amarenac, *&c.*	*celles de ma mere.*&c

Bakharra.

Aitaren,	*le nom du pere.*
amaren,	*de la mere.*
aitarenaren,	*de celui du pere.*
amarenaren,	*de celui de la mere.*

Icena, &c.

Haiñitçac.

Aiten,	*les nom des peres.*

amen, *des*
aitenen, *de ceux de*
amenen, *de celles des*
Icenac, &c.

Bakharra.

Erromaco da, *il est de*
Baïonaco da, *il est de B.*
Indietaco da, *il est des*
Parisco da, *il est de*

Haiñitçac.

Erromaco dire, *ils sont d.*
Baïonaco dire, *ils sont de B.*
Indietaco dire, *ils sont de:*
Parisco dire, &c. *ils sont de Par*

Bakharra.

Ethortcen naiz, *je*
aitaganic, *c*
amaganic, *de l.*
aitarenaganic, *de celui d*
amarenaganic, *de celle de l.*

Haiñitçac.

Ethortcen naiz, *je*
aitenganic, *des*
aitenenganic, *de ceux des*
amenenganic, *de celles des mere*

Bakharra eta Haiñitçac.

Ez dut,

aitanic, *de pere.*
amaric, *de mere.*
dirutic, *d'argent.*
etcheric, *de maison.*
aitarenic, *de celui du pere.*
amarenic, *&c.* *de celle de la mere*, &c.

Bakharra.

Ematen diot, *je donne.*
aitari *au pere.*
amari, *à la mere.*
aitarenari, *à celui du pere.*
amarenari, *à celle de la mere.*

Haiñitçac.

Ematen diotet, *je donne.*
aitei, *aux peres.*
amei, *aux meres.*
aitenei *à ceux des peres.*
amenei, *à ceux des meres, &c.*

Bakharra.

Goaten naiz, *je m'en vais.*
aitagana, *au pere.* (*C'est à*
amagana, *à la mere.* (*dire vers*
aitarenagana, *à celui du pere.* (*le pere,*
amarenagana, *à celle de la mere.* (*&c.*

Bercea.

Baionara, *à Bayonne.*
etchera, *à la maison.*

landara, *au ch*
baratcera, *au jardin,*

Haiñitçac.

Goaten naiz *je m'en*
aitenganat, *aux*
amenganat, *aux*
aitenenganat, *à ceux des*
amenenganat, *&c. à ceux des mere*

Bercea.

Indietarat, *aux*
hirietarat, *aux V*
landetarat, *aux Ch*
baratcetarat, *&c. aux Jardins*

Bakharra.

Siñeſten dut, *je*
aitabaithan, *en*
amabaithan, *en la*
aitarenabaithan, *en celui du*
amarenabaithan, *en celle de la me*

Haiñitçac.

Siñeſten dut, *je*
aitenbaithan, *en*
amenbaithan, *en*
aitenenbaithan, *en ceux des*
amanenbaithan, *en ceux des*

BERCEA.

Bakharra.

Ikhusi dut,	*j'ai vû.*
etchean,	*en la maison.*
hirian,	*en la Ville.*
landan,	*au champ.*
baratcean, *&c.*	*au jardin*, &c.

Haiñitçac,

Ikhusi ditut,	*j'ai vû.*
etchetan,	*dans les maisons.*
hirietan,	*dans les Villes.*
landetan,	*aux champs.*
baratcetan, *&c.*	*aux jardins*, &c.

Bakharra.

Othoiztua naiz,	*je suis prié.*
aitaz.	*par le pere.*
amaz,	*par la mere.*
aitarenaz,	*par celui du pere.*
amarenaz, *&c.*	*par celui de la mere*, &c

Haiñitçac.

Othoiztua naiz,	*je suis prié.*
aitetaz,	*par les peres.*
ametaz,	*par les meres.*
aitenetaz,	*par ceux des peres.*
amenetaz, *&c.*	*par ceux des meres*, &c.

Bakharra.

Ethorrico naiz, *je vien*
aitarequiñ, *avec le*
amarequiñ, *avec la*
aitarenarequiñ, *avec celui du*
amarenarequiñ, *avec celui de la*

Haiñitçac.

Ethorrico naiz, *je vien*
aitequiñ, *avec les*
amequiñ, *avec les m*
aitenequiñ, *avec ceux des*
amenequiñ, *avec ceux des meres,*

Bakharra.

Lanean haritcen naiz, *je trav*
aitarençat, *pour le*
amarençat, *pour la*
aitarenarençat, *pour celui du*
amarenarençat, *pour celui de la*

Haiñitçac.

Lanean haritcen naiz, *je trav*
aitençat, *pour les*
amençat, *pour les m*
aitenençat, *pour ceux des*
amenençat, *pour ceux des meres*

Bakharra.

Eguiten dut, *je*
aitaganaiño, *jusques au*

amaganaiño, *jusques à la mere.*
aitarenaganaiño, *jusques à celui du pere.*
amarenaganaiño, *jusq. à celui de la mere.*

Bercea.

Eguiten dut, *je fais.*
landaraiño, *jusques au champ.*
baratceraiño, *jusques au jardin.*
landacoraiño, *jusques à celui du champ.*
baratcecoraiño, *jusques à celui du jardin.*

Haiñitçac.

Neurtcen dut, *je mesure.*
aitenganaiño, *jusques aux peres.*
amenganaiño, *jusques aux meres.*
aitenenganaiño, *jusques à ceux des peres.*
amenenganaiño, *jusq. à ceux des meres.*

Bercea.

Goanen naiz, *j'irai.*
landetaraiño, *jusques aux champs.*
baratçetaraiño, *jusques aux jardins.*
indietaraiño, *jusques aux indes.*
hirietaraiño, *jusques aux villes*, &c.

Bercea.

Bethea diruz, *rempli d'argent.*
bethea urez, *rempli d'eau.*
eguiña escuz, *fait avec la main.*
eguiña plumaz, *fait avec la plume.*

amen, *des meres.*
aitenen, *de ceux des peres.*
amenen, *de celles des meres.*
Icenac, &c.

Bakharra.

Erromaco da, *il est de Rome.*
Baïonaco da, *il est de Bayonne.*
Indietaco da, *il est des Indes.*
Parisco da, *il est de Paris.*

Haiñitçac.

Erromaco dire, *ils sont de Rome.*
Baïonaco dire, *ils sont de Bayonne.*
Indietaco dire, *ils sont des Indes.*
Parisco dire, *&c.* *ils sont de Paris*, &c.

Bakharra.

Ethortcen naiz, *je viens.*
aitaganic, *du pere.*
amaganic, *de la mere.*
aitarenaganic, *de celui du pere.*
amarenaganic, *de celle de la mere.*

Haiñitçac.

Ethortcen naiz, *je viens.*
aitenganic, *des peres.*
aitenenganic, *de ceux des peres.*
amenenganic, *de celles des meres*, &c.

Bakharra eta Haiñitçac.

Ez dut, je n'ai.

c, *de pere.*
c, *de mere.*
c, *d'argent.*
ic, *de maison.*
nic, *de celui du pere.*
nic, *&c.* *de celle de la mere*, &c.

Bakharra.

aten diot, *je donne.*
au pere.
, *à la mere.*
nari, *à celui du pere.*
nari, *à celle de la mere.*

Haiñitçac.

aten diotet, *je donne.*
aux peres.
, *aux meres.*
i *à ceux des peres.*
ei, *à ceux des meres, &c.*

Bakharra.

aten naiz, *je m'en vais.*
na, *au pere.* (*C'est à*
ana, *à la mere.* (*dire vers*
nagana, *à celui du pere.* (*le pere*,
nagana, *à celle de la mere.* (*&c.*

Bercea.

ionara, *à Bayonne.*
ra, *à la maison.*

landara,	*au champ.*
baratcera,	*au jardin, &c.*

Haiñitçac.

Goaten naiz	*je m'en vais.*
aitenganat,	*aux peres.*
amenganat,	*aux meres.*
aitenenganat,	*à ceux des peres.*
amenenganat, *&c.*	*à ceux des meres,*&c

Bercea.

Indietarat,	*aux Indes.*
hirietarat,	*aux Villes.*
landetarat,	*aux Champs.*
baratcetarat, *&c.*	*aux Jardins,* &c.

Bakharra.

Siñeſten dut,	*je crois.*
aitabaithan,	*en pere.*
amabaithan,	*en la mere.*
aitarenabaithan,	*en celui du pere.*
amarenabaithan,	*en celle de la mere,*&c

Haiñitçac.

Siñeſten dut,	*je crois.*
aitenbaithan,	*en peres.*
amenbaithan,	*en meres.*
aitenenbaithan,	*en ceux des peres.*
amanenbaithan,	*en ceux des meres.*

BERCEA.

Bakharra.

Ikhusi dut,	*j'ai vû.*
etchean,	*en la maison.*
hirian,	*en la Ville.*
landan,	*au champ.*
baratcean, *&c.*	*au jardin*, &c.

Haiñitçac,

Ikhusi ditut,	*j'ai vû.*
etchetan,	*dans les maisons.*
hirietan,	*dans les Villes.*
landetan,	*aux champs.*
baratcetan, *&c.*	*aux jardins*, &c.

Bakharra.

Othoiztua naiz,	*je suis prié.*
aitaz.	*par le pere.*
amaz,	*par la mere.*
aitarenaz,	*par celui du pere.*
amarenaz, *&c.*	*par celui de la mere*, &c

Haiñitçac.

Othoiztua naiz,	*je suis prié.*
aitetaz,	*par les peres.*
ametaz,	*par les meres.*
aitenetaz,	*par ceux des peres.*
amenetaz, *&c.*	*par ceux des meres*, &c.

landara, au cl
baratcera, au jardin

Haiñitçac.

Goaten naiz je m'en
aitenganat, aux
amenganat, aux
aitenenganat, à ceux des
amenenganat, &c. à ceux des mer

Bercea.

Indietarat, aux
hirietarat, aux
landetarat, aux Ch
baratcetarat, &c. aux Jardins

Bakharra.

Siñeſten dut, je
aitabaithan, en
amabaithan, en la
aitarenabaithan, en celui du
amarenabaithan, en celle de la me

Haiñitçac.

Siñeſten dut, je
aitenbaithan, en
amenbaithan, en
aitenenbaithan, en ceux des
amanenbaithan, en ceux des

amaganaiño, *jusques à la mere.*
aitarenaganaiño, *jusques à celui du pere.*
amarenaganaiño, *jusq. à celui de la mere.*

Bercea.

Eguiten dut, *je fais.*
landaraiño, *jusques au champ.*
baratceraiño, *jusques au jardin.*
landacoraiño, *jusques à celui du champ.*
baratcecoraiño, *jusques à celui du jardin.*

Haiñitçac.

Neurtcen dut, *je mesure.*
aitenganaiño, *jusques aux peres.*
amenganaiño, *jusques aux meres.*
aitenenganaiño, *jusques à ceux des peres.*
amenenganaiño, *jusq. à ceux des meres.*

Bercea.

Goanen naiz, *j'irai.*
landetaraiño, *jusques aux champs.*
baratcetaraiño, *jusques aux jardins.*
ndietaraiño, *jusques aux indes.*
iirictaraiño, *jusques aux villes*, &c.

Bercea.

Bethea diruz, *rempli d'argent.*
bethea urez, *rempli d'eau.*
eguiña escuz, *fait avec la main.*
eguiña plumaz, *fait avec la plume.*

Bercea.

Ethortcen da urez,	*il vient par eau.*
leiorrez,	*par terre.*
çamariz,	*à cheval,*
carroſaz,	*en carroſe.*

Bercea.

Salcen dut,	*je vends.*
hamarna ſos, *&c.*	*à dix ſols*, &c.
hogoïra ſos,	*à vingt ſols.*
ſeira libera,	*à ſix livres.*
hamarna libera,	*à dix livres.*

Bercea.

Saldu dut,	*j'ai vendu.*
ſei ſoſetan,	*pour ſix ſols.*
hogoi ſoſetan,	*pour vingt ſols.*
hamar liberetan,	*pour dix livres.*
hamar luiſetan,	*pour dix écus*, &c.
Eroſi dut,	*j'ai achêté.*
onçat,	*pour bon* ou *bonne.*
gaiſtoçat,	*pour mechant.*
handiçat,	*pour grand.*
chumeçat, *&c.*	*pour petit*, &c.
Haſten naiz,	*je commence.*
*h*emendic,	*d'ici.*

ıortic , *de là.*
ıandic , *de là.*
ıiritic , *de la ville.*
:tchetic , *&c.* *de la maiſon*, &c.
Haſi behar da , *il faut commencer.*
:guitetic , *par faire.*
:matetic , *&c.* *par donner.*
:rratetic , *par dire.*
Badut , *j'ai.*
.aur ſos emanic , *quatre ſols de donnés.*
.aur emateco , *quatre à donner.*
ɔortz emanic , *cinq de donnés.*
ɔortz emateco , *&c.* *cinq à donner*, &c.
Diru guti , *peu d'argent.*
ɹr guti , *peu d'eau.*
lan guti , *peu de travail.*
ɔntaſſùn guti , *&c.* *peu de bien* , &c.
Ur chorta bat , *un peu d'eau.*
arno chorta bat , *un peu de vin.*
ogui puzca bat , *un peu de pain.*
haragui puzca bat , *un peu de viande.*
Bakhezco guiçonna, *l'hmme de paix.*
guiçon izpiritoſa , *l'homme d'eſprit*, &c.

A B I S U A.

Goardia har eçaçu Eſcuarac azquen hitzetan ematen dituela artienlu eta propoſitioneac , eta Franceſac aitciñean.

EXEMPLUA.

ENe aitaren mutilla, *le valet a pere.*
ene àitaren mutillaren, *de valet ι pere.*
ene aitaren mutillari, *au valet d pere.*
ene aitaren mitillaz, *par le va mon pere.*
ene aitaren mutillarençat, *&c. ſ valet de mon pere*, &c.

ABISUA.

Franceſac batçuetan differencia har eguiten du eſcribatcean, eta prononça letrac ſañiatcen ditu haiñitz aldiz indarretan, hemen ematen ditut diff handienac.

Hunela eſcriba.	Hunela prono
J'ai,	*jé.*
j'avois,	*j'avez.*
tu avois,	*tu avez*
il avoit,	*il avét.*
ils avoient,	*ils avé*
j'aurai,	*j'oré.*

tu auras,	*tu oras.*
il aura,	*il ora.*
nous aurons,	*nous orons.*
vous aurez,	*vous orez.*
ils auront,	*ils oront.*
j'aurois,	*j'orés.*
tu aurois,	*tu orés.*
il auroit,	*il oret.*
nous aurions,	*nous orions.*
vous auriez,	*vous oriez.*
ils auroient,	*ils oret.*
ils donnent,	*ils donnent.*
je donnois,	*je donnés.*
tu donnois,	*tu donnés.*
il donnoit,	*il donnet.*
je donnai,	*je donné.*
je donnerai,	*je donneré.*
je donnerois,	*je donnerés.*
tu donnerois,	*tu donnerez.*
il donneroit,	*il donneret.*
ils donneroient,	*ils donneret.*

orrela eguiñ behar da, berce berbo gucietan ere.

Faire,	*fere.*
fait,	*fet.*
aimer,	*emer.*
voir,	*voar,*
soir,	*soar.*
en,	*an.*
autre,	*otre.*

Z

seur,	*sur.*
envoyer,	*anvoyer.*
emporter, *&c.*	*amporter*, &c.

Francesean comuzqui hitzeen akhabançan esac ez dire, pronnonçatcen, baiñan usten dire, ez balire beçala, hala nola, *tous mes biens*, prononçatcen dire, *tou mè bien*, escribatuac balire beçala, baiña baldin ondoco hitçac hasten badire lehen erran dugun bortz letra, *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, horietaric orduan, behar dire prononçatu eta erran, *tous autres*, *mes oignons*, *biens*, *&* *richesses*, &c.

Seguidan aurquituco dituçu jesueco letrac beçala hitz beharren direnen explicatione edo balioa, escuaraz *atic*, hasten diren hitçac lehenic, guero *betic*, hasten direnac, eta guero berceac seguida hartan, halatan noiz ere jaquiñ nahi baituçu nola deitcen den, *aita* francesez, behar dioçoçu nola hasten den escuaraz hitz hori, eta aurquitcen duçu, *ai*, hasten dela goan çaite bada *ai*, hitçac hasten diren plamura, eta aurquituco duçu *aita*, *pere*, eta hala eguiñen duçu bercetan ere, hitçac escuaraz hasten diren ditcionarioan, eta jaquiñ nahi duçunean cembait francez hitz, aurquituco duçu guisa hartan berean francez hitçac lehenic eçarriac diren ditcionarioan, eta nola francesac, eguiten baitu ordocharen, eta urricharen

differencia, francez hitçaren ondoan ematen dudanean *M.* içanen da ordocharen casua, eta ematen dudanean *F.* urricharena.





DICTIONARIOA.

ESCUARAZ ETA FRANCESEZ,

Coiñetan haſten baitire hitzçac Eſcuaratic.

A

ABondancia frangancia ,	*ABondance f.*
abandonatcea,largatcea,	*abandonner.*
largatua ,	*abandonné , m.*
largatua ,	*abandonnée , f.*
aboſtua ,	*août, m.*
abendoa ,	*decembre , m.*
aberaſtea ,	*s'enrichir ,*
aberaſtua ,	*s'enrichi , m.*
aberaſtua ,	*s'enrichit , f.*
abiadura,joanhara ,	*cours , m.*
acceptatcea on harcea ,	*accepter,*
accordatcea,bakhetcea ,	*accorder ,*
acta , patua ,	*acte , contrat , m.*
aça ,	*chou , m.*
achala ,	*croute , f.*
açotea ,	*foüet , m.*
açala ,	*écorce , m.*
açuerea ,	*ſucre , m.*
adiña ,	*age , m.*
adreçatcea,amaiñatcea ,	adreſſer, dreſſer.

adreça ancea ,	*adresse , f.*
adreta , ançoſa ,	*adroit , m.*
adiſquidea ,	*ami , m.*
adiſquidea ,	*amie , f.*
adiſquidetaſſuna ,	*amitié , f.*
adarra ,	*branche , f.*
adaraillua ,	*brique , m.*
adarduna ,	*cornart , m.*
adarra ,	*corne , f.*
aditcea ,	*entendre ,*
aditua ,	*entendu , m.*
aditua ,	*entenduë , f.*
affligitcea, triſtatcea ,	*affliger.*
affarma ,	*bail , m. ferme , f.*
affalcea ,	*ſouper.*
affaria ,	*le ſouper , m.*
afferric ,	*en vain.*
agradagarria ,	*agreable.*
agorra ,	*ſterile.*
agradatcea, oneſta ,	*agréer.*
agradamendua, goſtua ,	*agrément , m.*
aguercea ,	*comparoir, paroître.*
aguertua ,	*comparu , m.*
aguertua ,	*comparuë , f.*
agorienta ,	*l'eau de vie , m.*
agradatcea ,	*plaire ,*
ahunça ,	*chevre , f.*
ahalguea ,	*honte , f. pudeur , f.*
ahalguetia ,	*honteux , m.*
ahalguetia ,	*honteuſe f.*
ahanztea ,	*oublier.*

ahancla ,	*oublié , m.*
ahancia ,	*oubliée ; f.*
ahaliçatea ,	*pouvoir.*
ahala ,	*tout possible.*
ahaidea ,	*parent , m.*
aitcitic ,	*au contraire.*
airea ,	*air , m.*
aise, errech ,	*aise.*
aisequi, errechqui ,	*aisément.*
aitaso ,	*ayeul , m.*
aita ,	*pere , m.*
aitaguiñarreba ,	*beaupere , m.*
aitciñean ,	*devant.*
aitorensemea ,	*gentil'homme , m.*
aita saindua ,	*pape , le saint pere.*
aitciñezaitciñ ,	*vis à vis.*
airatcea ,	*voler.*
airatua ,	*volé , m.*
airatua ,	*volée , f.*
akhusatcea ,	*accuser.*
akhusatua ,	*accusé , m.*
akhusatua ,	*accusée , f.*
akhabatcea ,	*achever , finir.*
akhabatua ,	*achevé , m.*
akhabatua ,	*achevée , f.*
akherra ,	*bouc , m.*
aldarea ,	*autel , m.*
alogatcea ,	*accommoder.*
alogatua ,	*accommodé , m.*
alogatuac ,	*accommodés , m.*
alquia ,	*banc , m.*

at ,	*vers , à l'égard.*
tcea ,	*élever.*
tua ,	*élevé , m.*
tua ,	*élevée , f..*
'a ,	*fainéant , m.*
'a ,	*fainéante , f.*
,	*fille , f.*
,colpez ,	*fois , f.*
atez , behiñ ,	*une fois.*
ibuça ,	*fusil , m.*
;arria ,	*habit , m.*
cea ,	*changer.*
ua ,	*changé , m.*
ua ,	*changée , f.*
do ,	*ou.*
ua ,	*passetemps.*
igarria ,	*admirable.*
lioa ,	*amour , m.*
liosa ,	*amoureux , m.*
liosa ,	*amoureuse , f.*
'onea , irrixa,	*ambition , f.*
ña,erremusiña ,	*aumône , f.*
uiñarreba ,	*belle mere , f.*
'la ,	*fiolle , f.*
;una ,	*marastre , f.*
itchia ,	*marraine , f.*
	mere , f.
a ,	*songe , m.*
raiña ,	*truite , m.*
a ,	*dame,demoiselle , f.*
,	*frere , m.*

apalcea , *abaisser.*
apaldua , *abaissé , m.*
apaldua , *abaissée , f.*
apeça , *prêtre , m.*
aperencia, era , *aparence , f.*
apetitua , gosea , *apetit, m. faim, f.*
aprobatcea, laudatcea, *aprouver.*
laudatua , *aprouvé , m.*
aprobatua , *aprouvée , f.*
apirilla , *avril , m.*
aphoa , *crapaut , m.*
apartatcea , *écarter.*
apartatua , *écarté , m.*
apartatua *écartée , f.*
aperenciaz , *aparemment.*
arima , *ame, f.*
arbola, çuhatça , *arbre , m.*
arçapezpicua , *archevêque , m.*
armada , jendeostea , *armée , f.*
arroganta furfuiatxua, *arrogant , m.*
artea , *art , m.*
arçaiña , *pasteur , m.*
ardia , *verbis , f.*
arthean , *parmi , entre.*
arguitcea , *éclairer.*
arguitua , *éclairé , m.*
arguituac , *éclairés , m.*
ariña , *leger , m.*
ariña , *legere f.*
ariñqui , *legerement.*
arguia , *lumiere , f.*

,	*soir, m.*
ea ,	*ouaïlle, f.*
tcea ,	*pecher.*
tua ,	*peché, m.*
tua ,	*pechée, f.*
,	*poisson, f.*
	prune, f.
eiñua ,	*race, f.*
ia ,	*raison, f.*
iamendua ,	*raisonnement, m.*
	liard, m.
a ,	*rat, m.*
	rame, f.
	rose, f.
	roüe, f.
eredura ,	*selon, suivant.*
	vin, m.
	assez.
,	*dernier, m.*
,	*derniere, f.*
	dessous, sous.
	jambe, f.
	jarret, m.
	jambon, m.
	loisir, m.
a ,	*jour ouvrable.*
l ,	*lundi, m.*
l ,	*mardi, m.*
na ,	*mercredi, m.*
	semaine, f.
ea ,	*suffire.*

attencionea, artha, *attention, f.*
athea, borta, *porte, f.*
athorra, *chemise, f.*
atheratcea, mailegatcea, *emprunter.*
atço, *hier.*
atchiquitcea, *tenir, retenir.*
atchiquia, *retenu, m.*
atchiquia, *retenuë, f.*
atrebitcea, ausartatcea, *oser.*
atrebitua, *osé, m.*
ausartatua, *osée, f.*
atheratcea, *sortir.*
atheratua, *sorti, m.*
atheratua, *sortie, f.*
auçapeca, *abbé, premier jurat, m*
avocata, *avocat, m.*
avaraciosa, iaramana, *avare, m.*
ausarcia, *hardiesse, f.*
ausencia, *absence, f.*
ausarqui, *hardiment.*
ausiquitcea. *mordre.*
aurquitcea, *trouver.*
aurquitua, *trouvé, m.*
aurquitua, *trouvée, f.*
aurquituac, *trouvés, m.*
aurquituac, *trouvées f.*
axekhabeac, *affronts, m.*
aztia, *devin, m.*

B

Akhotcha ,	*CHaque.*
bakhotcharen ,	*chacun.*
ıarra ,	*unique ,*
ıarra ,	*singulier.*
tchuria ,	*ail , m.*
.c ,	*bans , m.*
lera ,	*baniere , f.*
aioa ,	*baptême , m.*
aiatcea ,	*baptiser.*
aiatua ,	*baptisé , m.*
ıaiatua ,	*baptisée , f.*
arta ,	*batard , m.*
arta ,	*batarde , f.*
)cra ,	*chirurgien , m.*
'ena ,	*le dedans.*
ıra ,	*jeûne , m.*
ırcea ,	*jeûner ,*
ırtua ,	*jeûné , m.*
ırtua ,	*jeûnée , f.*
ɜric ,	*à jeun ,*
ızcalcea ,	*dîner.*
ızcaldua ,	*dîné , m.*
ızcaria ,	*le dîner , m.*
diñ ,	*égal , m. égale , f.*
dinqui ,	*également.*
diñtassuna ,	*égalité , f.*
ia ,	*gage , m.*
atcea ,	*jardin , m.*
raiatcea,	*démolir, défaire.*

barraiatua ,	*défait, m.*
barraiatua ,	*défaite , f.*
baratche , baratche ,	*peu à peu.*
baiñan , ordea ,	*mais.*
bai ,	*oüi , si.*
bakhotchia ,	*impair. m.*
bakhea ,	*paix , f.*
barkhatcea,	*pardonner.*
barkhatua ,	*pardonné , m.*
barkhatua ,	*pardonnée , f,*
barkhamendua ,	*pardon , m.*
bathere ,	*point.*
bacaillaba.	*moruë , f.*
bada ,	*or.*
balitcea ,	*prévaloir.*
baliatua ,	*prévalu , m.*
baliatuac ,	*prévalus , m.*
batçuetan ,	*quelque-fois.*
baldiñ ,	*si.*
bakhan ,	*rare.*
bakhanqui ,	*rarement ,*
basurdea ,	*sanglier.*
bakharra.	*seul , m. seule , f.*
bercetan ,	*ailleurs.*
berçalde ,	*ailleurs.*
berga ,	*aune , m.*
berehainberce ;	*autant.*
beregainqui ,	*particulierément.*
berceorduz ,	*autrefois*
bercerena ,	*d'autrui.*
benediçoiña ,	*benediction , f.*

benedica-

atua ,	*beni , m. benite , f.*
nda ,	*habit , m.*
	besoin , m.
a ,	*se chauffer.*
t ,	*èchauffé , m.*
,	*échauffée , f.*
suna ,	*échauffement , m.*
	chaud , m. chaude , f.
oi ,	*quarante.*
oi eta hamar,	*cinquante.*
oigarrena ,	*quarantiéme.*
,	*comme.*
	corbeau , m.
	coudée , f.
,	*autre.*
at ,	*un autre.*
a ,	*crainte , f. peur , f.*
ez ,	*de crainte.*
ea ,	*craindre.*
	donc.
ea ,	*remplir.*
,	*rempli , m.*
,	*remplie , f.*
a ,	*foin , m.*
squa ,	*fossé , m.*
,	*front , m.*
ia ,	*genoüil , m.*
a ,	*jument. f.*
	soi , se.
e ,	*soi même , aussi.*
	neuf , m. neuve , f.

Aa

berria,	*nouveau, m. nouvelle*
bedaratci,	*neuf.*
bedaratcigarrena,	*neuviéme.*
belça,	*noir, m. noire, f.*
belztea,	*noircir.*
belztua,	*noirci, m.*
belztua,	*noircie, f.*
beguia,	*œil, m.*
beguiac,	*yeux, m.*
behatça,	*ongle, m.*
bekhatua,	*peché, m.*
bekhatuac,	*pechés, m.*
bekhatorea,	*pecheur, m.*
bekhatorea,	*pecheresse, f.*
beldurtia,	*craintif, m. timide,*
beldurtia,	*craintive, f.*
behorkha,	*pouline, f.*
behinerez,	*aucune-fois,*
behiñ,	*une fois.*
berriz,	*derechef, encore.*
behatcea,	*regarder.*
behatuà,	*regardé, m.*
behatua,	*regardée, f.*
bercenaz,	*si non.*
bederen,	*à moins.*
berea,	*son, &c.*
berandu,	*tard.*
berancea,	*retarder.*
berantua,	*retarde, m.*
berehala,	*d'abord.*
berariaz,	*á dessein.*

i ,	*car.*
,	*vache , f.*
,	*ramasser.*
,	*ramassé , m.*
,	*ramassée , f.*
a ,	*barbe , f.*
	bled, m. grain , m.
tartean ,	*cependant.*
,	*chemin , m.*
ea ,	*chercher.*
ia ,	*cherché , m.*
ac ,	*cherchez , m.*
a ,	*cœur , m.*
,	*demain ,*
hea ,	*dommage , m*
iia ,	*pair , m.*
ea ,	*peller.*
ua ,	*pellé , m.*
ua ,	*pellée , f.*
	quille , f.
	deux.
ena ,	*deuxiéme , second , m.*
iea ,	*sentier , m.*
ia , bodiga ,	*boutique , f.*
ta ,	*bouton , m.*
	boule , f.
,	*cinq ,*
garrena ,	*cinquiéme.*
ça ,	*fort , m. forte , f.*
ea ,	*puissance , f.*
lura ,	*rature , f.*

botua,	*vœu, m.*
borondateà,	*volonté, f.*
brida,	*bride, f.*
bruita,	*bruit, m.*
buclea,	*boucle, m.*
buriesa,	*bourgeois, m.*
burreba,	*bourreau, m.*
burra, guria,	*beurre, m.*
buruçaguia,	*chef, m.*
buluça,	*nud, m. nude, f.*
bulharra,	*poitrine, f.*
bustana,	*queüe, f.*
burubilla,	*rond, m. ronde, f.*
buruilla,	*septembre, m.*
buruia,	*tête, f.*

C

CAharra,	*Vieux, vielle, f.*
Capitua,	*assemblée, f.*
carnacera,	*boucher, m.*
carnaceria,	*boucherie, f.*
caliça,	*calice, m.*
campoa,	*campagne, f.*
canala, istuna,	*canal, m.*
cantua,	*cantique, m.*
capitaiña,	*capitaine, m.*
cardinalea,	*cardinal, m.*
carta,	carte, f.

cario,	*cher, m. chere, f.*
çamaria, caldia,	*cheval, m.*
çanibeta,	*couteau, m.*
campoan,	*hors, dehors.*
caltea,	*dégat, m.*
carga,	*fardeau, m.*
çabala,	*large.*
capreſtua,	*licol, m.*
capa,	*manteau, m.*
çarea,	*panier, m.*
çangoa,	*pied, m.*
çauria,	*playe, f.*
çadoiñoa,	*poulin, m.*
carrica,	*ruë, f.*
çacua,	*ſac, m.*
çaſpi,	*ſept.*
çaſpigarrena,	*ſeptiéme.*
çapata,	*ſoulier, m.*
çapataguiña,	*cordonnier, m.*
çalhua,	*ſouple,*
cedarria,	*borne, f. limite.*
cena, ohicena,	*feu, m. feuë, f.*
cerratcea,	*clorre, fermer.*
cerratua,	*fermé, m.*
cerratua,	*fermée, f.*
cerratuac,	*fermés, m.*
cerratuac,	*fermées, f.*
cerua,	*ciel, m.*

botua,	*vœu, m.*
borondatea,	*volonté, f.*
brida,	*bride, f.*
bruita,	*bruit, m.*
buclea,	*boucle, m.*
burieſa,	*bourgeois, m.*
burreba,	*bourreau, m.*
burra, guria,	*beurre, m.*
buruçaguia,	*chef, m.*
buluça,	*nud, m. nude,*
bulharra,	*poitrine, f.*
buſtana,	*queüe, f.*
burubilla,	*rond, m. ronde,*
buruilla,	*ſeptembre, m.*
buruia,	*tête, f.*

C

CAharra,	*VIeux, viell*
C. capitua,	*aſſemblée.*
carnacera,	*boucher, m.*
carnaceria,	*boucherie, f.*
caliça,	*calice, m.*
campoa,	*campagne, f.*
canala, iſtuna,	*canal, m.*
cantua,	*cantique, m.*
capitaiña,	*capitaine, m.*
cardinalea,	*cardinal, m.*
carta,	carte, f.

	cher, m. chere, f.
a, caldia,	*cheval, m.*
ta,	*couteau, m.*
an,	*hors, dehors.*
,	*dégat, m.*
	fardeau, m.
,	*large.*
ua,	*licol, m.*
	manteau, m.
	panier, m.
,	*pied, m.*
	playe, f.
oa,	*poulin, m.*
,	*ruë, f.*
	sac, m.
	sept.
rrena,	*septiéme.*
,	*soulier, m.*
;uiña,	*cordonnier, m.*
,	*souple,*
a,	*borne, f. limite.*
hicena,	*feu, m. feuë, f.*
ea,	*clorre, fermer.*
a,	*fermé, m.*
a,	*fermée, f.*
ac,	*fermés, m.*
ac,	*fermées, f.*
	ciel, m.

cembat, *combien.*
cehatcea, *fraper.*
cehatua, *frapé, m.*
cehatua, *frapée, f.*
cerbitçaria, *serviteur, m.*
cerbitçatcea, *servir.*
cerbitçatua, *servi, m.*
cerbitçatua, *servie, f.*
cergatic, *pourquoi.*
ceren, *parce que.*
cembatgarrena, *quantiéme, m.*
cerbait, *quelque chose.*
cembait aldiz, *quelque-fois.*
cer, *que, quoi.*
cer nahiden, *quoi qu'il en soi*
cerra, *scie, f.*
cerracatcea, *scier.*
cerracatua, *scié, m.*
cekhalea, *seigle, m.*
cecena, *taureau, m.*
chorrochtea, *aiguiser.*
chorochtua, *aiguisé, m.*
chorochtua, *aiguisée, f.*
churia *blanc, m. blanch*
churitassuna, *blancheur.*
choria, *oiseau.*
chacurra, ora, *chien, m. chiene*
chokhoa, coin, m. *recoin,*

utcea ,	*laver.*
utua ,	*lavé , m.*
utua ,	*lavée , f.*
c ,	*debout.*
itcea ,	*essuier.*
itua ,	*essuié , m.*
itua ,	*essuiée , f.*
urria ,	*fourmi.*
iroa ,	*mouton , m.*
;a ,	*marque , f.*
a ,	*goute , f.*
itcea ,	*mâcher , piler.*
itua ,	*mâché , m.*
itua ,	*mâchée , f.*
ra ,	*argent , m.*
,	*cheville , f.*
ña ,	*crasse , f.*
l ,	*trou , m.*
ndua ,	*fondement , m.*
rra ,	*gorge , f.*
ça ,	*goutiere , f.*
,	*suif , m.*
.	*tout de bon.*
ıestatcea ,	*acquerir.*
tcea ,	*blesser.*
nunionea ,	*communion , f.*
ızqui ,	*communément.*
atcea ,	*compter.*

cembat ,	*combien.*
cehatcea ,	*fraper.*
cehatua ,	*frapé , m.*
cehatua ,	*frapée , f.*
cerbitçaria ,	*serviteur, m.*
cerbitçatcea ,	*servir.*
cerbitçatua ,	*servi , m.*
cerbitçatua ,	*servie , f.*
cergatic ,	*pourquoi.*
ceren ,	*parce que.*
cembatgarrena ,	*quantiéme , m.*
cerbait ,	*quelque chose.*
cembait aldiz ,	*quelque-fois.*
cer ,	*que , quoi.*
cer nahiden ,	*quoi qu'il en soit.*
cerra ,	*scie , f.*
cerracatcea ,	*scier.*
cerracatua ,	*scié , m.*
cekhalea ,	*seigle , m.*
cecena ,	*taureau , m.*
chorrochtea ,	*aiguiser.*
chorochtua ,	*aiguisé , m.*
chorochtua ,	*aiguisée , f.*
churia	*blanc, m. blanche, f.*
churitassuna ,	*blancheur.*
choria ,	*aiseau.*
chacurra , ora ,	*chien, m. chiene , f.*
chokhoa ,	*coin , m. recoin , m.*

chahutcea, *laver.*
chahutua, *lavé, m.*
chahutua, *lavée, f.*
chutic, *debout.*
chucatcea, *essuier.*
chucatua, *essuié, m.*
chucatua, *essuiée, f.*
chinaurria, *fourmi.*
chikhiroa, *mouton, m.*
chedea, *marque, f.*
chorta, *goute, f.*
chehatcea, *mâcher, piler.*
chehatua, *mâché, m.*
chehatua, *mâchée, f.*
cillarra, *argent, m.*
ciria, *cheville, f.*
ciquiña, *crasse, f.*
cilloa, *trou, m.*
cimendua, *fondement, m.*
cinçurra, *gorge, f.*
citoitça, *goutiere, f.*
cihoa, *suif, m.*
ciñez. *tout de bon.*
conqueſtatcea, *acquerir.*
colpatcea, *blesser.*
communionea, *communion, f.*
comuzqui, *communément.*
condatcea, *compter.*

condatua , *compté , m.*
condatua , *comptee , f.*
condua , *compte , m.*
colpea , *coup , m.*
colpatcea , *blesser.*
colpatua , *blessé , m.*
colpatua , *blessée , f.*
cobrea , *cuivre ,*
çor içatea , *devoir.*
çorra , *dette , f.*
çorduruna , *debiteur , m.*
çorduruna , *débitrice , f.*
cornadoa , *denier , m.*
çoiñ , nor , *qui.*
çoiñaren , *de qui , duquel*
çoroa , *étourdi , m. étourd*
çorci , *huit ,*
çorcigarrena , *huitiéme ,*
coropilloa , *nœud , f.*
conjia , *congé , m.*
cofoiña , *ruche , m.*
çola , *semelle , f.*
çortea , *sort , m.*
çopa , *soupe , f.*
crudela , *cruel , m. cruel.*
çura , *bois , m.*
curutcea , *croix , f.*
çucena , *droit , m. droit.*

çuentassuna ,	*droiture , f.*
çucenqui ,	*droitement.*
çurubia ,	*échelle , f.*
çubia ,	*pont , m.*
çuhurra ,	*sage , m.*
çuhurcia ,	*sagesse , f.*
çu ,	*vous.*
çuec ,	*vous.*
çurea ,	*vôtre ,*
çuena ,	*vôtre.*
çureac ,	*vos.*
çuenac ,	*vos.*
çurguiña ,	*charpentier , m.*

D

DAfailla ,	*NApe , f.*
dançaria ,	*danseur , m.*
dança ,	*danse , f.*
dançatcea ,	*danser.*
dançatua ,	*dansé , m.*
data ,	*date , f.*
daffarna ,	*cabaret , m.*
destarratcea ,	*banir , exiller.*
destarrua ,	*banissement , m.*
deitcea ,	*appeller.*
deitua ,	*appellé , m.*
deitua ,	*appellée , f.*
detchema ,	*dixme , f.*

delicatua ,	*curieux, m. curieuse.*
declaratcea ,	*declarer ,*
declaratua ,	*declaré , m.*
declaratua ,	*declarée , f.*
dechidua ,	*défi , m.*
deliberatcea ,	*déliberer.*
demonioa ,	*démon , m.*
deseiñua , oldea ,	*deßein , m.*
desertua ,	*desert , m.*
debrua ,	*diable , m.*
desgracia ,	*disgrace , f.*
despeditcea ,	*expedier.*
deus , ez ,	*neant ,*
debota ,	*~~pieux , m.~~ devot , m.*
den gutiena ,	*si peu soit-il tant soit*
den ,	*soit , ou. (peu.*
dembora ,	*temps , m.*
ditharea ,	*dé , m.*
dictionarioa ,	*dictionaire , m.*
dignea , gaia ,	*digne , m.*
dithia ,	*mamelle , f.*
dotea ,	*dot , f.*
dotcena ,	*douxaine ,*
doidoia ,	*avec bien de la peine.*
duda ,	*doute , m.*
dudatcea ,	*douter ,*
dudatua ,	*douté , m.*
dudatua ,	doutée , f.

E

EBastea,	*Voler.*
ebaxia,	*volé,*
ebaxia,	*volé, f.*
eçarcea,	*mettre,*
eçarria,	*mis, m.*
eçarria,	*mise, f.*
éderra,	*beau, m. belle, f.*
edertassuna,	*beauté, f.*
edalea,	*biberon, m.*
edatea,	*boire,*
edana,	*bû, m.*
edana,	*buë, f.*
edercea,	*embellir,*
edertua,	*embelli, m.*
edertua,	*embellie f.*
edaratea,	*abreuver,*
edarana,	*abreuvé, m.*
edarana,	*abreuvée, f.*
eguitecoa,	*affaire, f.*
eguitea,	*faire,*
eguiña,	*fait, m.*
eguiña,	*faite, f.*
eguna,	*jour, m.*
egunaz,	*pendant le jour.*
egun,	*aujourd'hui.*
egostea,	*cuire.*
egosia,	*cuit, m.*

egoſia ,	*cuite , f.*
egotea ,	*demeurer.*
egona ,	*demeuré , m.*
egona ,	*demeurée , f.*
eguiñgarria ,	*faiſable.*
egoztea ,	*jetter.*
egotcia ,	*jetté , m.*
egotcia ,	*jettée , f.*
eguerdi ,	*midi , m.*
eguerri ,	*noël , f.*
egoitça ,	*ſejour, m. demeure, f.*
ehun ,	*cent.*
ehungarrena ,	*centiéme.*
ehorſtea ,	*enſevelir.*
ehorcia ,	*enſeveli , m.*
ehorcia ,	*enſevelie , f.*
ehoa ,	*tiſſu , m. tiſſuë , f.*
ehoillea ,	*tiſſeran ,*
ekharcea ,	*apporter.*
ekharria ,	*apporté , m.*
ekharria ,	*apportée , f.*
eliçahillerria ,	*cimitiere , m.*
eliça ,	*égliſe , f.*
elcea ,	*pôt , m.*
emendatcea ,	*augmenter.*
ematea ,	*donner , bailler.*
emana ,	*donné , m.*
emana ,	*donnée , f.*

emaitça ,

ıitça,	*don, m. donation, f.*
ıguiña.	*sage-femme, f.*
a,	*mon, &c.*
:iua,	*effort, m.*
›legua,	*employe.*
uauta,	*encan, m.*
çat,	*pour moi.*
:iatcea,	*essayer.*
:iatua,	*essayé, m.*
:iatua,	*essayée, f.*
la,	*tiede.*
lcea,	*atiedir.*
ldua,	*atiedi, m.*
ldua,	*atiedie, f.*
itcea,	*accoucher.*
ia,	*accouchée, f.*
ſtea,	*acheter.*
ſia,	*acheté, m.*
ſia,	*achetée, f.*
natea,	*amener.*
nana,	*amené, m.*
nana,	*amenée, f.*
itea,	*ensemencer.*
iña,	*ensemencé, m.*
iña,	*ensemencée, f.*
:iña,	*bru, belle-fille, f.*
:tcea,	*bruler.*
:a,	*brulé, m.*

errea, *brulée, f.*
eroricoa, *chûte, f.*
eraguitea, *faire faire.*
eraguiña, *fait faire.*
erretora, *curé, m.*
erretoria, *la cure, f.*
erdia, *demi, moitié, f.*
erratea, *dire.*
errana, *dit, m.*
errana, *dite, f.*
erhïa, *doigt, m.*
eramatea, *emporter.*
errebelatcea, *égarer.*
errebelatua, *égaré, m. égarée, f.*
erreberritcea, *refaire.*
erribera, *fleuve, m. riviere, f.*
erhoqueria, *folie, f.*
ermita-capera, *hermitage, m.*
ermitauna, *hermite.*
eritassuna, *maladie, f.*
erne, *attentif.*
eria, *malade.*
errequeritcea, *parjurer.*
erdian, *au milieu.*
erakhustea, *montrer.*
erakhuxia, *montré, m.*
erakhuxia, *montrée, f.*
erlea, *mouche à miel.*

erchatcea ,	*contraindre ,*
erchatua ,	*contraint , m.*
erchatua ,	*contrainte , f.*
erroa ,	*racine , f.*
erriënta ,	*regent , m.*
errenïatcea ,	*renger.*
errenïatua ,	*rengé, m. rengée , f.*
erraiñac , ſaquaxac.	*reins , m.*
errendatcea.	*rendre.*
errendatua ,	*rendu , m. renduë f.*
erregue ,	*roy , m.*
errecibitcea	*recevoir.*
errefuſatcea ,	*refuſer.*
errefuſatua ,	*refuſé , m. refuſée f.*
erreguela ,	*regle , f.*
erreguelatcea ,	*regler.*
erreguelatua ,	*reglé , m. reglée , f.*
erreguelacoa ,	*regulier , m.*
erreguiña ,	*reine , f.*
erreligionea.	*religion , f.*
erlequia ,	*relique , m.*
erreparua ,	*remede , m.*
errenta ,	*rente , f.*
erreſpectua ,	*reſpect , m.*
erruiñatcea ,	*ruiner.*
erruiñatua ,	*ruiné, m. ruinée , f.*
erribanta ,	*ruban , m.*
erortcea ,	tomber.

eroria, *tombé, m. tombée, f.*
ereïaroa, *juin, m.*
eztia, *doux, m. douce, f.*
eztia, *miel, m.*
eztitcea, *adoucir,*
ezpela, *buys, m.*
escuiña, *droite, f.*
ezquerra, *gauche, f.*
estalguia, *converture, f.*
escallera, *degré, m.*
escapatcea, itçurcea *échaper.*
escapatua, *échapé, m. échapée,*
escola, *école, f.*
escolanna, *écolier, m.*
estacurua, *pretexte.*
establia, *écurie, f.*
esposatcea, *épouser.*
esposa, *époux, m. épouse, f.*
esteïñua, *étain, m.*
estimatcea, *estimer.*
estimatua, *estimé, m. estimée, f.*
esnea, *lait, m.*
espaiña, *levre, m.*
estequatcea, *attacher.*
estequatua, *attaché, m.*
estequatua, *attachée, f.*
escua, *main, f.*
ezconça, *mariage.*

ezconcea ,	*se marier.*
ezcondua ,	*marié , m.*
ezcondua ,	*mariée , f.*
ezteïac ,	*nôces , f.*
escribatcea ,	*écrire ,*
escumuturra ,	*poing , m.*
estira ,	*question, f. torture, f.*
escalapoiña ,	*sabot , m.*
esperen ,	*sinon.*
eta ,	*&.*
etxitcea ,	*désesperer.*
etxitua ,	*désesperé , m.*
etxitua ,	*désesperée , f.*
etchola ,	*cabane, f.*
etchean ,	*chez , enla maison.*
etçagutcea ,	*connoître.*
etçagutcea ,	*connu, m. connuë, f.*
etci ,	*après demain.*
etçagutça ,	*connoissance , f.*
etxaïa ,	*ennemi , m.*
etxaitassuna ,	*inimitié , f.*
etchea ,	*maison , f. logis, m.*
ehurciria ,	*tonnerre , f.*
examinatcea ,	*examiner.*
exemplua ,	*exemple , m.*
exantatcea ,	*exempter.*
ezcoa ,	*cire , f.*

F

FAltà,	*DEfaut, m.*
faltatcea,	*manquer.*
faltatua,	*manqué, m.*
faltatua,	*manquée, f.*
feria,	*foire.*
fedea,	*foi, f.*
flacatcea,	*afoiblir.*
flacatua,	*afoibli, m.*
flacatua,	*afoiblie, f.*
flaſcoa,	*bouteille, f.*
flacoa,	*foible,*
forchetta,	*fourchette, f.*
freſcoa,	*frais,*

G

GAbe,	*SAns,*
galcerdia,	*bas, m.*
galçarra,	*bras, m.*
gathea,	*chaîne, f.*
gaſtena,	*chataîgne, f.*
garbia,	*net, m. nette f.*
garbitaſſuna,	*pureté, f.*
gaſtelua,	*château, m.*
gaſtigatcea,	*châtier.*
gaſtiagatua,	*châtié, m.*
gaſtigatua,	*châtiée, f.*
gatua,	chat, m. chate, f.

galcetac ,	*chauſſettes , f.*
gakhoa ,	*clef , f.*
gauça ,	*choſe , f.*
galdea ,	*demande , f.*
galdeguitea ,	*demander.*
galdeguiña ,	*demandé , m.*
galdatua ,	*démandée , f.*
gaiñean ,	*ſur , deſſus , ſus.*
gaitz.	*dificile.*
garbitcea ,	*nettoyer.*
garbitua ,	*nettoyé , m.*
garbitua.	*nettoyée , f.*
gaſna ,	*fromage , m.*
gaſteluçaiña ,	*geolier , m.*
gança ,	*graiſſe , f.*
gaicerizcoa ,	*haine , f.*
gaitceztea ,	*haïr.*
gaitcexia ,	*haïe , f.*
gaztea ,	*jeune ,*
gaztetaſſuna.	*jeuneſſe , f.*
gaizqui ,	*mal.*
gaztigatcea ,	*mander.*
gaztigatua ,	*mandé , m.*
gaztigatua ,	*mandée , f.*
gaiſtoa ,	*mauvais , mechant , m.*
gauerdi ,	*minuit , f.*
gaua ,	*nuit , f.*
galçada ,	*pavé , m.*

gaïa ,	*capable.*
galcea ,	*perdre.*
galdua ,	*perdu , m.*
galdua ,	*perduë , f.*
gaiſtoagoa ;	*pire , pis.*
gariçuma ,	*carême , m.*
gacitcea ;	*ſaler.*
gacitua ,	*ſalé , m.*
gatzuncia ,	*ſaliere , f.*
gatça ,	*ſel , m.*
goſea ,	*faim , f.*
gorpuzhilla ,	*cadavre , m.*
gomendatcea ,	*recommander.*
gomendatua ,	*recommandé , m.*
gomendatua ,	*recommandée , f.*
gorputça ,	*corps , m.*
goſtatcea ,	*couter ,*
goſta ,	*couté , m.*
goſta ,	*coutée , f.*
gordiña ,	*crud , m. crude , f.*
gordetcea ;	*câcher.*
gordea ,	*câché , m.*
gordea ,	*câchée , f.*
goatcea ,	*aller.*
goſtoſa ,	*délicieux , m.*
gogorra ,	*dur , m. dure f.*
gogortaſſuna ,	*dureté , f.*
gora ,	*haut.*
goratаſſuna ,	*hauteur.*
goſetea ,	*famine , f.*
goiça ,	*matin.*

ificiac ,	*complimens , m.*
tcea ,	*posseder.*
tua ,	*possedé , m.*
tua ,	*possedée , f.*
ia ,	*rouge ,*
a ,	*sourt , m. sourde , f.*
:a ,	*oour , f.*
egoztea ,	*vomir.*
atica ,	*grammaire , f.*
ditcea ,	*arrêter.*
litua ,	*arrêté , m.*
litua ,	*arrêtée , f.*
rena ,	*broche , f.*
ecia ,	*cerice , céricier.*
ıa ,	*chaux f.*
ftiñoa	*chrêtien , m.*
atcea ,	*conduire ,*
atua ,	*conduit , m.*
atua ,	*conduite , f.*
iago ,	*d'avantage , plus.*
oftic ,	*depuis , puis , dés.*
ela ,	*derriere , dos , m.*
cea ,	*diminuer.*
:ua ,	*diminué , m.*
:ua ,	*diminuée , f.*
ın , bakhan ,	*rarement ,*
:na ,	*gras , m. grasse , f.*
a ,	*combat , m.*
,	*peu , guere ,*
ona ,	*homme.*
onquia ,	*mâle , masculin.*

gueçurra, *mensonge, m.*
gueçurtia, *menteur, m.*
gutiena, *moindre.*
gutiago, *moins.*
gurea, *nôtre, le nôtre.*
guibelatcea, *reculer.*
guibelatua, *reculée, f.*
guticia, *desir, m.*
guticiatcea, *desirer.*
guticiatua, *desiré, m.*
guisa, arabera, *selon.*
gucia, *tout, m. toute, f.*
guehiena, *la plus part, f.*

H

HAscalcea, *DEjeuner.*
hascaldua, *déjeuné, m.*
hascaldua, *déjeunée, f.*
hala, *ainsi,*
hala nola, *comme.*
haiñitz, *beaucoup.*
haiguitz, *plusieurs.*
hainçurra, *beche, f.*
hainçurcea, *becher.*
halaber, *en même façon.*
haustea, *rompre, briser.*
harrobia, *carriere, f.*
harraboxa, *carrillon, bruit m.*
hautxa, *cendre, f.*
haitzcora, barbe, m.

ıbat,	*un certain, un tel.*
	celui-cy, ce, cette.
uia,	*chair, viande, m.*
a,	*chêne, m.*
ıturra,	*ciseau, m.*
tcea,	*choisir,*
,	*choix, m.*
a,	*procés m.*
,	*semence, f.*
ı,	*commencer.*
a	*commencé, m.*
,	*commencée, f.*
durua,	*creancier, m.*
durua,	*creanciere, f.*
coa,	*creance, f.*
ır,	*dix.*
ırgarrena,	*dixiéme,*
ıracoç[illegible]	*donc, partant.*
ra,	*enfant.*
ea,	*enfler.*
ua,	*enflé, m.*
ua,	*enflée, f.*
rrerccea,	*facher.*
rretua,	*faché, m.*
rretua,	*fachée, f.*
rredura,	*colere, f.*
uiña,	*maçon, m.*
ea,	*nourrir.*
eica,	*onze.*
eicagarrena,	*onziéme.*
ioa,	*pareil, semblable.*

harria,	*pierre, f.*
hargatic,	*c'est pourquoi.*
harcea,	*prendre,*
hartua,	*pris, m. prise, f.*
haiñitça,	*pluvier.*
hamalau,	*quatorze.*
hamabortz,	*quinze.*
hamasci,	*seize.*
hamaçazpi,	*dix-sept.*
hamabi,	*douze.*
hamairur,	*treize.*
hambat,	*tant.*
hambat hobe,	*tant mieux.*
hambat, gaiztoago,	*tant pis.*
hambatic, hambatean,	*tant pour tant.*
hacheria,	*renard, m.*
haicea,	*vent, m.*
handia,	*grand,*
handia,	*grande, f.*
hatxa,	*balaine, f.*
han,	*là.*
handic,	*delà.*
hara,	*là.*
herenegun,	*avanthier.*
herrauxa,	*poussiere, f.*
heïa,	*si.*
hemendic,	*d'ici.*
hemengo,	*d'ici.*
hemen,	*ici.*
hemeçorci,	*dix huit.*
hemeretci,	*dix-neuf.*

herze

	dompter.
	dompté, m.
	étendre.
	étendu, m.
	étendue, f.
charra,	*étroit, m. étroite, f.*
	os.
	parroiſſe, f.
	plume, f.
	rang, m.
a,	*trainer,*
a,	*trainé, m.*
a,	*trainée, f.*
:a,	*voller,*
a,	*vollé, m.*
a,	*vollée, f.*
,	*gland, m.*
,	*mort, f.*
	ville, f. cité, f.
	mourir, déceder, tuer.
	mort, tué, m.
	morte, f. tuée. f.
	fougiere, m.
aſa,	*mot, m. parole. f.*
	trois.
na,	*troiſiéme.*
	ton, m. ſa, f.
,	*langue, f. langage, m.*
	prés, auprés.
	cela, celui-là, &c.
	dent, f.

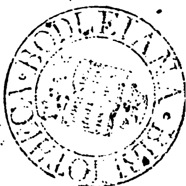
Ce

hotça ,	*froid , m. froide , f.*
hoſtoa ,	*feüille , f.*
hobea ,	*meilleur , m.*
hobea,	*meilleure , f.*
hobequi ,	*mieux.*
hobena ,	*le meilleur , m.*
hogoi ,	*vingt.*
hogoi eta hamar ,	*trente ,*
horra ,	*voilà ,*
horia ,	*jaune.*
hordia ,	*ivre ,*
horditcea ,	*ivrer.*
horditua ,	*ennivré, m.*
horditua ,	*ennivrée, f.*
hordiqueria ,	*ivreſſe , f.*
hutxa ,	*vuide.*
huxguitea ,	*manquer.*
hunquitcea ,	*toucher.*
hunquitua ,	*touché , m.*
hunquitua ,	*touchée , f.*
hura ,	*il , m. elle , f. lui , m.*
hurbil ,	*près , après.*
huna ,	*voici.*
huneraiño ,	*juſques-ici.*

I

JAuſtea ,	*DEcendre ,*
Jauxia ,	*décendu , m.*
Jauxia ,	*décenduë , f.*
Jadanic ,	*déja.*
JAINCOA ,	DIEU , m.

Jätea ,	*manger.*
Jana ,	*mangé , m.*
Jana ,	*mangée f.*
Jáquitea ,	*sçavoir.*
Jaquiña ,	*sçu , m.*
Jáquiña ,	*sçuë , f.*
icendatcea ,	*nommer , dénommer.*
icendatua ,	*nommé , m.*
ïcendatua ,	*nommée , f.*
içarra ,	*étoile , f.*
içatea ,	*être.*
içana ,	*été , m.*
içana ,	*étée , f.*
icéna ,	*nôm , m.*
icerdia ;	*sueur , f.*
icercea ,	*suer ,*
icertua ,	*sué , m.*
icertua ,	*suée , f.*
ichurtcea ,	*répandre , verser ,*
icengoitia ,	*surnom , m.*
idia ,	*bœuf , m.*
idorra ,	*sec , m. seiche , f.*
idorcea ,	*secher.*
idortua ,	*sechée , f.*
iduritcea ,	*sembler , ressembler.*
iendea ,	*gens , m.*
iendeac ,	*gens , m.*
iclosia ,	*jalousie , f.*
jeitea ,	*venir.*
jena ,	*venu , m.*
jena ,	*venuë , f.*



ifernua,	*enfer, m.*
igorcea,	*envoyer,*
igorria,	*envoyé, m.*
igorria,	*envoyée, f.*
igandea,	*dimanche, m.*
igundaiño;	*jamais,*
iguzquia,	*soleil, m.*
iguericatcea;	*nager.*
iguericatua,	*nagé, m.*
iguericatua,	*nagée f.*
igatea,	*monter.*
igana,	*monté, m.*
igana,	*montée, f.*
ihicia,	*chasse, f.*
ihiztatcea;	*chasser.*
ihiztatua,	*chassé, m.*
ihiztaria,	*chasseur, m.*
ihesa,	*fuite, f.*
ihesseguitea;	*fuir.*
ihia,	*jonc, m.*
ihara, errota;	*moulin, m.*
iharaharria,	*meule, f.*
ilhun,	*obscur, noir, m.*
ilhuntassuna;	*obscurité, f. noirceur, m.*
ihardastea,	*répondre,*
ihardexia,	*répondu, m.*
ihardexia,	*répondue, f.*
illea, billoa;	*cheveu, m.*
ilea,	*laine, f. poil, m.*
ilarguia,	*lune, f.*
illarra,	pois, m.

imagiina,	*image, m.*
imitatcea,	*imiter.*
imprimatcea,	*imprimer.*
indioilloa,	*coqdinde,*
ingurua,	*circonference, f.*
inguruna,	*environ,*
incensua,	*encens, m.*
inguratcea,	*environer.*
inguratua,	*environé, m.*
inguratua,	*environée, f.*
inbidia,	*envie, f.*
indarra,	*force, f.*
insspiratcea,	*insspirer,*
interditcea,	*interdire,*
interresa,	*interêt, m.*
intorrogatcea,	*intorroger.*
iostea,	*coudre,*
iosia,	*cousu, m.*
iosia,	*cousuë, f.*
ioslea,	*couturier, m.*
ioslea,	*couturiere, f.*
iokhoa,	*jeu, m.*
iokhatcea,	*joüer,*
iokhatua,	*joüé, m.*
iokhatua,	*joüée, f.*
iokharia,	*joüeur, m. joüeusse, f.*
iornala,	*journée, f.*
iorratcea,	*sarcler.*
iorratua,	*sarclé, m.*
iorratua,	*sarclée, f.*
ipurdia,	*cul, m.*

iparra,	*vent de norte.*
ikhaſtea,	*apprendre,*
ikhaſia,	*appris, m.*
ikhaſia,	*appriſe, f.*
ikharatcea,	*trembler, branler.*
ikharatua,	*ébranlé, m.*
ikharatua,	*ébranlée, f.*
ikhuſtea.	*voir.*
ikhuſia,	*veu, m.*
ikhuſia,	*veuë, f.*
ireſtea,	*avaler.*
irexia,	*avalé, m.*
irexia	*avalée, f.*
irriſcua,	*danger, m.*
irakhaſtea,	*enſeigner.*
irakhaxia,	*enſeigné, m.*
irakhaxia,	*enſeignée, f.*
irabaztea,	*gagner.*
irabacia,	*gagné, m.*
irabacia,	*gagnée, f.*
irabacia,	*gain, m.*
irakhurcea,	*lire.*
irakhurria,	*lu, m.*
irakhurria,	*luë, f.*
iragancorra,	*paſſagere.*
irakhurçailea,	*lecteur, m.*
irriguitea,	*rire,*
irricguiña,	*ris, m. f.*
iraunguitcea,	*éteindre.*
iraunguia,	*éteint, m.*
iraunguia,	*éteinte, f.*

itrauldea ,	*tourner.*
itraulia ,	*tourné , m.*
itraulia ,	*tournée , f.*
ispiuna ,	*espion , m.*
ispilinga ,	*épingle , m.*
ispiritua ,	*esprit , m.*
istupa ,	*étoupe , f.*
istudiatcea ,	*étudier.*
istudiatua ,	*étudié , m.*
itxua ,	*aveugle.*
itçaiña ,	*bouvier , m.*
itcea ,	*clou , m.*
itçatcea ,	*encloüer.*
itçatua ,	*encloüé m.*
itçatua ,	*encloüée , f.*
itçala ,	*ombre.*
ithurburna ,	*source , f.*
itçulia ,	*tour, détour , m.*
ithurria ,	*fontaine , f.*
itçorça ,	*gelée , f.*
itxasoa ,	*mer , f.*
itchindia ,	*tison , m.*
ithotcea ,	*noyer.*
ithoa ,	*noyé , m.*
ithoa ,	*noyée , f.*
iuntatcea ,	*assembler , joindre.*
iuntatua ,	*joint , m.*
iuntatua ,	*jointe , f.*
iuiea ,	*juge , m.*
iuiamendua ,	*jugement , m.*
iuiatcea ,	*juger.*

iuiatua,	*jugé, m.*
iuiatua	*jugée, f.*
iudua,	*juif, m. juive, f.*
justua,	*juste,*
justicia,	*justice, f.*
izquilla,	*cloche, f.*
izquilladorrea,	*clocher, m.*
izterra,	*cuise, f.*

K

KEa,	*FUmée, f.*
khocoxa	*menton, m.*
khilloa,	*quenoüille, f.*
keheiñua,	*signe, m.*
kheiñatcea,	*preparer le coup.*
khencea,	*chasser.*
khendua,	*chassé, m.*
kehedua,	*chassée, f.*
khasaca,	*veste, f.*
kharra,	*zele, m.*
kharatxa,	*amere.*

L

LAguncea,	*ACompagner.*
lagundua,	*accompagné, m.*
lagundua,	*accompagnée, f.*
laguna,	*compagnon, m.*
laburra,	*court, m. courte, f.*
laburtcea,	*racourcir.*
laburtua,	*racourci, m.*
laburtua,	*racourcie, f.*

larrua ,	*cuir , m. peau , f.*
larrutcea ,	*écorcher.*
larrutua ,	*écorché , m.*
larrutua ,	*écorchée , f.*
lama ,	*flame , m.*
lausengatcea ,	*flater.*
lausengatua ,	*flaté , m.*
lausengatua ,	*flatée , f.*
lausengua ,	*flaterie*
labea ,	*four , m.*
lana ,	*travail , m.*
laboratcea ,	*labourer.*
laboratua ,	*labouré , m.*
laboratuac ,	*labourée , f.*
laborança ,	*labourage , m.*
laboraria ,	*laboureur , m.*
laiecoa , arrontera ,	*laïque , m.*
lanceta ,	*lancette , f.*
largoa ,	*large.*
largatcea ,	*élargir.*
largatua ,	*élargi , m.*
largatua ,	*élargie f.*
largotassuna ,	*largeur , f.*
lauderioa ,	*loüange , m.*
laudatcea ,	*loüer.*
laudatua ,	*loüé , m.*
laudatua ,	*loüée , f.*
laur ,	*quatre.*
laur hogoi ,	*quatre - vingts.*
laur hogoietahamar ,	*quatre-vingts-dix.*
laugarrena ,	*quatriéme.*

lastoa ,	*paille , f.*
laurdena ,	*pinte , f.*
lasterrago ,	*plûtôt.*
lakhoa , dolharea ,	*pressoir , m.*
laurdena ,	*quart , m.*
laparra ,	*ronce , m.*
larombata ,	*samedi , m.*
laster ,	*tôt , bientôt , d'abord*
lehena ,	*aîné , m.*
lehena ,	*aînée , f.*
lehen ,	*avant , auparavant.*
lepoa ,	*col , m.*
lehiatcea ,	*hâter , presser.*
lehiatua ,	*hâté , m.*
lehiatua ,	*hâtée , f.*
lehenago ,	*jadis , autrefois.*
lekaioa ,	*laquais , m.*
legata ,	*legat ,*
leiorra	*abri.*
lemamia ,	*levain , m.*
lekhua ,	*lieu , m. endroit , m.*
leguea ,	*loi , f.*
lehenbailehen ,	*au plûtôt.*
lerro , lerro ,	*de suite ,*
lekhucoa ,	*témoin. m.*
lekhucotassuna ,	*témoignage , m.*
libratcea ,	*delivrer.*
libratua ,	*délivré , m.*
libratua ,	*délivrée , f.*
liga ,	*lie , f.*
lihoa ,	*lin , m.*

luisa,	*écu, m.*
liñia,	*linge, m.*
loria,	*gloire, f.*
lotcea,	*lier,*
lotua,	*lié, m.*
lotua,	*liée, f.*
loa,	*someil, m.*
loeguitea,	*dormir, endormir.*
loratcea	*fleurir,*
loratua,	*fleuri, m.*
loratua,	*fleurie, f.*
lorea, lilia,	*fleur, f.*
lokharria,	*lien, m.*
luma,	*plume, f.*
luçatcea,	*alonger, prolonger.*
luçatua,	*alongé, m.*
luçatua,	*alongée, f.*
lucea,	*long, m. longue, f.*
lurra,	*terre, f.*
lurçola,	*sol, m.*

M

MAnua,	*ORdre.*
maitatcea,	*aimer.*
maitatua,	*aimé, m.*
maitatua,	*aimée, f.*
maiz,	*souvent.*
makhilla,	*bâton, m.*
makhillaca,	*à coup de bâton.*
maitea,	*cher, m, chere f.*

manatcea ,	*commander.*
manatua ,	*commandé , m.*
manatua ,	*commandée , f.*
manamendua ,	*commandement , m.*
marfondia ,	*rheume , f.*
marranta ,	*rheume , f.*
marfonditcea ,	*enroüer ,*
marfonditua ,	*enroüé , m.*
marfonditua ,	*enroüée , f.*
maguiña ,	*fourreau , m,*
maïatça ,	*mai , m.*
marea ,	*marée , f.*
mariñela ,	*marin , m.*
marchoa ,	*mars , m.*
maillua ,	*marteau , m.*
mamia ,	*mie , f.*
mandoa ,	*mulet , m.*
madaria ,	*poire ,*
mahatxa	*raisin , m.*
mahaxtia ,	*vigne , f.*
mahaiña ,	*table , f.*
mehatcea ,	*amaigrir.*
mehatua ,	*amaigri , m.*
mehatua ,	*amaigrie , f.*
mehea ,	*maigre.*
mehatchatcea ,	*menacer.*
mehatchatua ,	*menacè , m.*
mehatchatua ,	*menacée , f.*
meça ,	*messe , f.*
mendecoste ,	*pentecôte.*
mendia ,	*montagne , f.*

menturaz.

menturaz, *peut-être.*
mendea, *ſiecle,*
mihia, *langue, f.*
mihiſea, *linçul, m.*
miſerac, *lunettes, f.*
midicua, *medecin, m.*
milla, *mille, mil.*
milliun, *million.*
mirua, *milan.*
miraillla, *miroir, m.*
minçatcea, *parler.*
mirchica, *péche, f.*
moldea, *moule, m.*
montra, *montre, f.*
montoiña, *amas, m.*
mutilla. *valet, m.*
muiña, *cervelle, f.*
mutilquia, *enfant mâle,*
mundua, *monde, m.*
muga, *heure, temps.*
mugaz, *á bon-hure.*

N

Nahaſtea, nahaſia, *Meller, broüiller broüillé, m.*
nahaſtua, *mellé, m.*
nahiz, *ſoit, ou.*
nauſia, *maître, m.*
nahaſtequa, *melange, m.*
nahaſtequatua, *melangé, m.*

nahaſtequatcea,	*melanger.*
nahiz,	*quoique.*
nahia,	*vouloir.*
nahiçatea	*vouloir.*
negua,	*hiver, m.*
neurria,	*meſure, f.*
neurcea,	*meſurer.*
neurtua,	*meſurée, f.*
nehor,	*perſonne.*
nehor ez,	*nul.*
neſcatoa,	*ſervante, f.*
nekhea,	*travail, m.*
nekhatcea,	*travailler.*
nekhatua,	*travaillé, m.*
nekhatua,	*travaillée, f.*
nekhez,	*avec peine.*
nehola ere,	*en aucune maniere.*
ni, nic,	*moi, je, me.*
nigarguitea,	*plurer.*
nola,	*comme.*
noblea,	*noble.*
noïcic behin,	*quelque-fois.*
notaria,	*notaire.*
non,	*où.*
norbait,	*quelqu'un.*
noiz,	*quand.*
noicezguero,	*depuis quand.*
nor,	*qui.*

O

OBéditcea,	*obéïr.*
obéditua,	*obéi, m.*

obeditua ,	*obéie , f.*
obra , lana ,	*ouvrage , m.*
obraria ,languillea ,	*ouvrier , m.*
odola ,	*sang , m.*
odolztacea ,	*rendre en sang.*
odolztatua ,	*rendu en sang.*
edolguia ,	*boudin , m.*
officialea ,	*artisan , m.*
oguia ,	*pain , m.*
ohocoa ,	*berceau , m.*
ohorea ,	*honneur , m.*
ohoratcea ,	*honnorer.*
ohoratua ,	*honnoré , m.*
ohoratua ,	*honnorée , f.*
ohoiña ,	*voleur, m. voleuse, f.*
ohea ,	*lit , m.*
ohicena ,	*feu , m. feuë , f.*
ohancea ,	*nid , m.*
ohorgua ,	*vol , m.*
oihana ,	*haute futaye , f.*
oillara ,	*coq , m.*
oihua ,	*cri , m.*
oiarçuna ,	*écho , m. éco.*
oiuguitea ,	*crier.*
oïala ,	*drap , m.*
oilloa ,	*poule , f.*
oillascoa ,	*poulet , m.*
oloa ,	*avoine.*
olha ,	*forge , m.*
olïoa ,	*huille , m.*
omench ,	á moins.

omen ,	*on dit que , &c.*
ondoan ,	*après.*
ongui ,	*bien ,*
onsa ,	*bien.*
ontassuna ,	*bien , le bien.*
ontassunac ,	*biens , m.*
ona ,	*bon , m. bonne , f.*
ontassuna ,	*bonté , f.*
onhadura ,	*ennui.*
onhatcea ,	*ennuyer , se lasser.*
onhatua ,	*ennuyé , m. las , m.*
onhatua ,	*ennuyée , f. lassé , f.*
ongarria ,	*fumier , m.*
oncea ,	*meurir.*
onthua ,	*meuri , m.*
okhérra ,	*borgne ,*
ora ,	*chien , m. chienne , f.*
orratça ,	*aiguille , f.*
orochtian ,	*tantôt.*
orduan ,	*alors , lors.*
orobat ,	*aussi.*
orga ,	*charrette , f.*
orgaguilloa,	*charron , m.*
oraiño ,	*encore.*
orena ,	*heure f.*
orkheia ,	*forme , f.*
orceguna,	*jeudi , m.*
orcillarea ,	*vendredi , m.*
orai ,	*asture , maintenant.*
ordea , baiñan ,	*mais.*
ordotcha ,	mâle , *masculin.*

orrecea,	*peigne, f.*
orroitcea,	*rappeller, se souvenir.*
oroitua,	*souvenu, m.*
orroitua,	*souvenuë, f.*
oro,	*tout, m. toute, f.*
ostatua,	*cabaret, m.*
ostalera,	*cabaretier, m.*
osoa,	*entier, m. entiere, f.*
osoqui,	*entierement.*
osoba,	*oncle, m.*
osasuna,	*santé,*
otxoa,	*loup.*
othoiztea,	*prier.*
othoiztua,	*prié, m.*
oth[illegible]ua,	*priée, f.*
othoitça,	*priere, f.*

P

PArta,	*BOüe, f.*
parada,	*commodité, f.*
pagoa,	*hetre, m.*
pagatcea,	*payer.*
pagatua,	*payé, m.*
papera,	*papier, m.*
pazco,	*pacque,*
perça,	*chodron, m. chaudiere*
pegarra,	*cruche,*

pezta, eguçaria,	*fête, f.*
piztea,	*alumer.*
piztea,	*ressuciter.*
piztua,	*ressucitée, f.*
piztua,	*ressucité, m.*
pisua,	*poids, m.*
pitcherra,	*pot, m.*
piaïa,	*voyage, m.*
premia,	*necessité, f. besoin, m.*
primança,	*heritage, m.*
primua,	*heritier, m.*
prestamua,	*prêt, m.*
primiciña,	*primice, m.*
progotchatcea,	*profiter.*
progotchatua,	*profité, m.*
progotchatua,	*profitée, f.*
progotchosa,	*util, m. utile, f.*
pulita,	*joly, m. jolie, f.*
purga,	*medecine, f.*

S

SAlcea,	*VEndre,*
saldua,	*vendu, m.*
saldua,	*venduë, f.*
salpena,	*vente, f.*
salda,	*boüillon, m.*
sakhela,	*poche, f.*

ſagarnoa, *citre, cidre, f.*
ſaſquia, *corbeille, f.*
ſaiexa, *côté, m.*
ſalbo, lekhat, *excepté, ſauf.*
ſagarra, *pomme, f.*
ſaindua, *ſaint, m. ſainte, f.*
ſalvaçaillea, *ſauveur, m.*
ſalxa, *ſauce, f.*
ſalboiña, *ſabon, m.*
ſarla, *ſerreure, f.*
ſarri, *tantôt,*
ſeguratcea, *aſſurer.*
ſeguratua, *aſſuré, m.*
ſeguratua, *aßurée, f.*
ſeguramendua, *aſſurance,*
ſeguida, *la ſuite.*
ſeguidan, *enſuite,*
ſemea, *fils, m.*
ſenharra, *mari, m.*
ſeguicea, *ſuivre.*
ſiñexbera, *credule,*
ſiñexgorra, *incredule.*
ſiñextea, *la foi, f. croyance, f.*
ſiñextea, *croire.*
ſiñexia, *cru, m.*
ſiñexia, *cruë, f.*
ſoſa, *ſol, m.*
ſoca, *corde, f.*

ſocaguillea,	*cordier.*
ſorcea,	*naître,*
ſortua,	*né, m.*
ſortua,	*née, f.*
ſolaſa,	*diſcours, m.*
ſorguiña,	*ſorcier, m.*
ſua,	*feu, m.*
ſupareta,	*foyer, m.*
ſuhia,	*gendre, m.*
ſukhaldea,	*cuiſine, f.*
ſudurra,	*nez, m.*
ſuguea,	*ſerpent, m.*

T

TApa tantoa,	*Bouchon, m. jetton, m.*
taula,	*planche, f.*
taulada,	*planché, m.*
teillatua,	*toit, m.*
teilla,	*tuile f.,*
tipula,	*oignon, m.*
tipia,	*petit, m. petite.*
tipitcea,	*rendre, petit, apetiſer*
tipitua,	*devenu, petit, apetiſé*
tirriña,	*pot de chambre,*
tinkhatcea,	*garroter.*
tinkhatua,	garroté, m.

tinkhatua,	*garrotée, f.*
toquia,	*place, endroit.*
torcha,	*cierge, f.*
tontoa,	*fât, m.*
tornua,	*tour, m.*
trebe,	*familier, m.*
trufatcea,	*se mocquer.*
trufatua,	*se mocqué, m.*
trufatua,	*mocquée, f,*
trufaqueria,	*mocquerie, raillerie, f.*
trufa,	*raillerie, f.*
tulubioa,	*déluge,*
turnatcea,	*rendre, rembourser.*

V

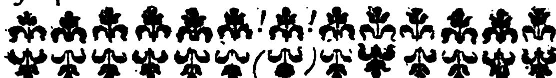
Vicia,	*Vie, f.*
vicitcea,	*vivre,*
visaia ahurpeguia,	*face, visage, m.*
vici içana,	*vêcu, m.*
vici içana,	*vêcuë, f.*
vista,	*veuë, f.*
ulia,	*mouche,*
ukhatcea,	*nier, renier.*
ukatua,	*nié, renié, m.*
ukhatua,	*niée, reniée, f.*
urthea,	*an, m. année, f.*
urdea,	*cochon, m.*

ura ,	*eau , f,*
urruncea ,	*éloigner.*
urrundua ,	*éloigné , m.*
urrundua ,	*eloignée , f.*
urcea ,	*fonare ,*
urtua ,	*fondu , m.*
urtuac ,	*fondus , m.*
urruric ,	*gratis, gratuitement*
urtarrilla ,	*janvier , m.*
urdaia ,	*lard , m.*
urrun ,	*loin.*
urruntaſſuna ,	*éloignement ,*
urria ,	*octobre , m.*
urkharcea ,	*pendre.*
urkhatua ,	*pendu , m.*
urkhatua ,	*penduë , f.*
urkhabea ,	*potence , f.*
uria ,	*pluye , f.*
urrea ,	*or , m.*
urricha ,	*femelle , feminin.*
uſtez ,	*croyant ,*
uſoa ,	*pigeon , m.*
uſoteguia ,	*colombier , m.*
uztarria ,	*joug , m.*
uztailla ,	*juillet , m.*
uztea ,	*laiſſer.*
uzcia ,	*laiſſé , m.*
uzcia ,	laiſſée , f.

ſaiña , *odeur , f.*
ſtelcea , *pourrir.*
ıſteldua , *pourri , m.*
ıſteldua , *pourrie , f.*

Lehenbicico Dictionarioaren akhabança.





DICTIONNAIRE

François & Basque.

DICTIONARIOA,

Francesez eta Escuaraz

A

A, *il a,*	DU. Dharc du
á la mere,	amari,
à faire,	eguiterat.
abandonner,	largatcea.
abondance,	fragancia,
abaisser,	apalcea, beheiticea.
abaissement,	beheramendua,
abbé, premier jurat.	auçapeça.
abeille,	erlea.
abbreger,	laburcea,
abbreviation,	laburquença.
abbrever,	edaratea.
abbrevement,	edarança,
abondamment,	frangoqui.
abonder.	frangatcea,
abri,	leiorra, malda.

i, maldan, eſtalgunarr, atherian.
he, acencioa. (ez.)
ment, baitezpada, nahi eta
er, topatcea, onharcea,
moder, onſatcea.
modement, onguïa,
modateur, ongitçaillea,
pagner, laguncea,
ler, bakhetcea.
er, ſaheſcatcea, errimatcea.
her, erditcea.
hement, erditçapena.
oler, mulçatcea.
cir, laburcea.
umer, trebatcea.
umé, trebatua.
umé, ohitua.
r, acuſatcea, gaineguitea
accuſé, ene gaiñ eguin du.
r, eroſtea.
eroſpena.
ur, erosllea,
er, neitcea, akhabatcea.
, eguiñça.
r, eztitcea.
ſſement, eztimendua.
r, berhatcea.
cent, gaztea,

adoleſcence,	gaztetaſſuna,
adroit,	abudoa.
affaire,	eguitecoa.
affamé,	goſetea.
affliger,	axekhabeztatcea,
affoiblir,	herbalcea.
affoibliſſement.	flaquadura. (bea.)
affront,	nahigabea, axekha-
s'agenoüiller.	belauricatcea.
agreable,	nahicaria.
âge,	adiña.
agir, *faire*,	eguitea.
agiter,	menaïatcea.
agneau,	bildoxa, umerria.
aiguille,	orratça.
aiguillée,	çunça, orratztaza.
aiguiſer,	chorrochtea.
aiguiſement,	chorrochdura.
aider,	languncea.
aigre,	miña.
aigreur,	mintaſſuna,
ail,	baratchuria.
aîle,	hegala,
ailleurs,	bercetan, berçalde.
amour,	amodioa, nahiqundea
amoureux,	amodioſa, amodioxua
amoureuſement,	amodioſqui.
ample,	largoa, aſea,

amplement,	hedatuqui.
an, *année*,	urthea.
aimer,	maitatcea.
ainsi,	hala.
aîné,	lehena.
air,	airea, boça.
aînesse,	lehentassuna.
aise,	errech, gogocara.
aisément,	errechqui.
à son aise,	bere gogara.
alarme,	dehadara.
aliener,	bercerencea, salcea.
alignement,	lerroqua.
aller,	goatca.
allumer,	erachiquitcea, piztea
alonger,	luçatcea.
alors,	orduan.
amaigrir,	mehatcea, sekhatcea,
amas,	mola, montoiña, mulçoa.
amasser,	montoiñatcea, bilcea
ambition,	irritxa, nahiqundea.
amer,	quaratxa.
amertume,	quaraxtassuna.
ami,	adisquidea, oneritcia.
amitié,	adisquidetassuna.
amoindrir,	gutitcea.
ancien,	çaharra, adinxua.
anciennement,	haraiñcina.

ancre,	tindua.
aneantir,	eceztatcea.
anneau,	erreztuna.
animer,	alimatcea, esporxa (cea
anoncer,	adiaraztea.
annuel,	urthecoa.
annuellement,	urthéca, urthorcz
anter,	chertatcea.
anté,	chertoa.
antiquité,	lehentassuna.
anterieur,	lehenagocoa.
août,	abostua.
appareil,	lanabesa.
apparence,	guisa, era.
s'appercevoir,	oharcea.
appauvrir,	erremestea,
appeller,	deitcea.
apel,	deia.
appesantissement.	hildura.
appetit,	janbidea.
apporter,	ekharcea.
apprêter,	apaincea,
s'approprier,	jabetcea.
approuver,	laudatcea.
approbation,	laudamendua.
apprendre,	ikhastea.
appuier,	errimatcea, contr (ce
après,	ondoan.

arbre,	çuhatça.
argent,	cillarra, dirua,
argent, vif,	cillar vicia.
aride,	idorra,
arrêter,	gueldítcea, baratcea.
arrerages,	intreſac, ſenſuac,
arriver,	ethorcea, ieitea.
arrogant,	ſurſuiatxua.
arroſer,	arragatcea.
âne,	aſtoa.
aſſembler,	biribilcatcea,
aſſemblage,	bildura.
aſſemblée,	capitoa.
s'aſſeoir,	jarcea.
aſſurer,	ſeguratcea.
aſſurance,	ſeguramendua.
aſſez,	aſqui.
aſſidu,	jarriquia.
aſſieger,	ſethiatcea.
attaquer,	acometatcea.
attacher,	eſtequatcea.
attachement,	eſtequadura.
attendre,	iguriquitcea.
attention,	artha.
attentif,	arthoſa.
attiedir,	epelcea.
au contraire,	aitcitic.
au pis aller,	gorenaz ere.

au-delà,	haratago.
au-deça,	hunatago.
avertir,	meçutcea, abiſatcea
avertiſſement,	meçu, abiſua.
au-plûtôt,	ahalic laſterrena,
au-plûtôt,	lehen bai lehen.
au-plûtard,	ahalicberanduena.
auprés,	hondoan.
auparavant,	lehenago.
avaler,	ireſtea.
avancer,	aitciñatcea.
avancement,	aitciñamendua.
avant,	lehen, aitciñean.
avant-hier,	herenegun.
avanture,	guertacaria.
avare,	lukhuraria,
avarice,	lukhararigoa.
avaricieux,	iaramana.
audace,	auſarcia.
audacieux,	auſarta.
auditeur,	aditçaillea.
avec,	quiñ.
avec moi,	enequiñ.
avoine,	oloa.
aveugle,	itxua.
aveugler,	itxutcea.
aveuglément,	itxuntaſſuna.
aujourd'hui,	egun, gaur.

aucun,	batere, garabic.
aune,	berga.
avoir,	ukhaitea.
aumône,	erremusiña.
avoüer,	atroiatcea.
avril,	apirilla.
aussi,	orobat, ere.
austere,	dorpea, haindurra.
austerité,	dorpetassuna.
autant,	bercehaiñherce.
d'autant que, &c,	hambat, nola, &c.
autel,	aldarea.
autorité,	burepea, nausitassuna.
autre,	bercea,
autrefois,	berçorduz.
autruy,	bercerena.
ayeul,	aitaso.
ayeule,	amso.
azile,	ihesleкhua.

B

B*Arbe*,	BIçarra.
barbier,	biçarguillea.
baguette,	cihorra.
bagatelles,	chirehilqueriac.
baigner,	maiñatcea.
bain,	maiñhua

baisé,	musua pota,
baiser,	musuematea.
balance,	harahuna,
balay,	jatxa.
banc,	alkhia, alquia,
banquet,	iatequeta.
banir,	destarratcea.
banissement.	destarrua,
baptême,	bathaioa,
baptiser,	batheiatcea.
bas.	galcerdia.
bas,	behera.
bassesse,	beherataſſuna.
bâton,	makhilla, (tea
battre,	guducatcea, erago
beatitude,	dohatxutaſſuna.
beau, *belle*,	edera,
beaupere,	aitaguiñarreba.
belle mere.	amaguiñarreba.
beaufrere.	coiñata.
beaufils, *gendre*.	suhia,
belle fille, *brû*,	erreiña.
beauté,	edertaſſuna.
beaucoup,	haiñitz, asco.
bec,	mokhoa,
beccasse,	pecada.
beccassine,	pecardiña.
bêche, *pioche*,	hainçurra.

piocher,	hainçurtea.
,	hainſçurdura.
	benedicatua.
,	ohokhoa,
	arçaiña.
,	arditeguia,
	alporchac,
	behar.
in.	behar dut.
	abrea, atcienda.
	abrequeria.
	idia.
,	çoriona.
,	itçaiña.
	edalea.
que,	liburuteguia,
	ongui, onſa.
	ontaſſunac;
	borratcea.
l,	arbaſo.
le,	arbaſo.
	churia.
,	churitcea.
r,	churitaſſuna.
euſe,	churitçaillea.
	beheratcea.
ner,	arnegatcea.
ie,	arnegua.

baisé,	musua pota,
baiser,	musuematea.
balance,	harahuna,
balay,	jatxa.
banc,	alkhia, alquia.
banquet,	iatequeta.
banir,	destarratcea.
banissement.	destarrua,
baptême,	bathaioa,
baptiser,	batheiatcea.
bas.	galcerdia.
bas,	behera.
bassesse,	beherata ssuna.
bâton,	makhilla,
battre,	guducatcea, eragoz- (tea.)
beatitude,	dohatxutassuna.
beau, belle,	edera,
beaupere,	aitaguiñarreba.
belle mere.	amaguiñarreba.
beaufrere.	coiñata.
beaufils, gendre.	suhia,
belle fille, brû.	erreiña.
beauté,	edertassuna.
beaucoup,	haiñitz, asco.
bec,	mokhoa,
beccasse,	pecada.
beccassine,	pecardiña.
bêche, pioche,	hainçurra.

bêcher, piocher,	hainçurtcea.
bêcheur,	hainſçurdura.
beni,	benedicatua.
berceau,	ohokhoa,
berger,	arçaiña.
bergerie,	arditeguia,
beſaces,	alporchac,
beſoin,	behar.
j'ai beſoin.	behar dut.
bête,	abrea, atcienda.
bêtiſe,	abrequeria.
bœuf,	idia.
bonheur,	çoriona.
bouvier,	itçaiña.
biberon,	edalea.
bibliotheque,	liburuteguia,
bien,	ongui, onſa.
biens,	ontaſſunac,
biffer,	borratcea.
bis-ayeul,	arbaſo.
bis-ayeule,	arbaſo.
blanc,	churia.
blanchir,	churitcea.
blancheur,	churitaſſuna.
blanchiſſeuſe,	churitçaillea.
blâmer,	beheratçea.
blaſphêmer,	arnegatcea.
blaſphême,	arnegua.

bled,	bihia,
bled, froment,	oguibihia,
bledinde,	arthoa,
blesser,	colpatcea,
blesseure,	colpea.
blesseure, playe,	çauria.
boëte,	copa.
boire,	edatea,
bois,	çura.
bois de haute futaie,	oihana.
bois à brûler.	egurra.
bois taillif,	chara.
bois tausinats,	ameztia.
boisseau,	gaicerua.
boiteux.	maiñgua.
boiter.	maiñgutcea,
bon,	ona.
bonté,	ontassuna.
bonnement,	onsaqui, onguiqui.
bonnet,	poncta, chanoa.
borgne,	okherra.
borne,	cedarria.
borner,	cedarriztatcea.
bossu,	bizkarmakhurra.
bouc,	akerra.
bouche,	ahoa.
bouchée,	ahotara.
boucher,	carnacera.

boucherie,	carnaceria, haraguite guuia.
boucle,	buglea.
boudin,	odolguia.
bouë,	parta balxa.
boüis,	ezpela.
boule,	bola.
boulanger,	okhiña.
boüillir,	egostea.
boüilli,	egosia,
boüillon,	salda.
bouquet,	floca.
bourbier,	urdendeguia.
bourgeois,	burieſa.
bourreau,	burreba.
bourſe,	molxa,
boucher,	tapaoea.
boucher,	carnacera, haraguina
bouchon,	tapa.
bout,	punta.
debout,	chutic.
bouteille,	flaſcoa, kharraſa.
bouton,	botoiña.
boyau,	tripa.
branche,	çuhatz adarra.
branler,	higuitcea, cordocatcea
branlement,	higuialdura.
bras,	beſua.

brave. ordongua, fechoa.
brebis, ardia,
breuvage, edança.
breveté, mocthraſſuna, laburtaſſuna.
brievement, laburzqui.
brigade, quadrilla.
briller, diſtidatcea.
brique, adaraillua.
briſer, hauſtea.
broche, guerrena.
broüillard, lanhoa.
broüiller, nahaſtea.
brûler, erretcea.
brûleure, erretaſſuna.

C

CAbane, ETchola.
cabaret. oſtatua.
cabaretiere. daſarnaria,
cacher, gordetcea.
cachés. gordeac.
cachot, cephoa.
cadavre. gorpuzhilla.
canal; iſtuna,
canard. aharea.
cantiques. cantuac.

capacité

capacité,	gaitaſſuna.
capable,	gaïa.
caprice,	burcoitaſſuna.
capricieux,	burcoixua.
captif,	eſclaboa.
captivité,	eſclabotaſſuna.
capitaine,	aitcindaria, capitaiña.
capture,	harçapena, bançuia.
carnaval,	ihautiria.
carnage,	maſacrea.
carriere,	harrobia.
carrillonner,	errepicatcea.
carrillon,	harrabotxa, errepica.
caſſer,	porrocatea.
caution,	bermea.
cautionnement,	bermegoa.
cautionner,	bermatcea
cela,	hori.
ceinture,	guerricoa, uhala.
celeſte,	cerucoa.
celui, celle,	hori *edo* hura.
ceux, celles,	horiec *edo* hec.
cendre,	hautxa.
cent.	ehun.
deux cens,	berregun.
centre,	ithurburua.
cependant,	bizquitartean.
cerf,	orena.
ceriſe,	guerecia.
ceriſier,	guerecihondoa.
certain,	eguiazcoa, halacoa.

chercher, billatcea.
chêne, haritça.
cheval, çamaria, çaldia.
chevalier, çamalduna.
chevalier, aitorensemea.
chevet, oreiller, bururdia.
cheveux, illeac, biloac.
chien, ora, chakhurra, potchoa
cinq, bortz.
cinquante, berrogoi eta hamar.
cinquiéme, bortzgarrena.
circonference, itçulingurua.
cire, ezcoa.
ciseaux, hainsturac.
cité, ville, hiria.
clair, clar, ocena, arguia.
clairement, ocenqui, clarqui, bidesqui.
clef, garhoa, guilça,
clavier, guilçaria.
cloche, izquilla.
clocher, dorrea.
clochette, chilincha.
coline, mendia, biscarra, petarr
combattre, guducatcea.
combien, cembat,
combien de fois, cembat aldiz.
comble, mucuru.
commander, manatcea.
commandement, manamendua.
comme, nola.

comme,	beçala.
& comme il fait,	eta nola harc eguitea baitu.
comme moi,	ni beçalà.
comment,	nola, cer moldez.
commencer,	haftea.
commencement,	haftapena.
commerce,	tratua, haremana.
commissaire,	mandataria.
commissaire,	carguduna, meçaduna,
commission,	mandatua.
commis,	bereordaiña.
commun,	arrau, aularie, nahaftecal
compagnon,	soinquidea.
comparer,	bardinquatcea,
comparaison,	bardinqunça.
comparoir,	auguercea.
comparution,	aguerdura.
compenser,	çorrotcicatcea.
compensation,	çorroteicca.
composer,	antolatcea.
composition,	antolamendua.
comprendre,	endeglatcea.
complaisant,	amulsua, jauscorra.
complaisance,	jauxcortassuna.
compter,	condatcea.
compte,	condua,
conduire,	guidatcea.
confondre,	sunxitcea.
confusion,	ahalguea, ahalqueria.

conformer,	higualatcea.
conformité,	higualamendua.
conformément,	higalqui.
conformément,	guiſa berean.
conſentement,	baïa.
ſon conſentement,	bere baïa
converſation,	ſolaſa, abarança, goi(
contrefaire,	ihanquiñguitea.
content,	boz, aleguera.
j'en ſuis content,	atxeguin dut,
coquin,	charra, eſcaſa.
corbeau,	belea.
corbeille,	ſaſquia.
corde,	ſoca.
cordier,	ſocaguiña.
corne,	adarra.
corps,	gorputça.
correction,	cençadura.
corriger,	cençatcea,
corrompre,	gaitzquincea.
corruption,	gaitzqunça,
conſtipé,	encorgatua.
côté,	ſahetxa.
coudée,	beſoa.
coucher,	etçatea.
coudre,	joſtea.
couſu,	joſia.
couturiere,	joſlea,
coûtume,	hazdura, bereguit(
coupable,	hoguendurua.
coup,	golpea.

couper,	ebaquitcea, picatcea.
coupé,	ebaquia, picatua.
coupaison,	ebacaldia.
coupure,	ebaquidura.
courage,	alimua, qualibua.
courageux,	alimuxua.
court,	laburra, motcha.
basse-court,	barla.
la cour,	gortea.
cousin germain,	Ichengusua.
couter,	gostatcea.
couteau,	canibeta.
couteau, qui se ferme,	nabala.
couvrir,	estalcea.
couverture,	estalguia.
cracher,	thuguitea.
crachat,	thua.
craindre,	beldurcea.
crainte,	beldura.
crainte,	beldurtassuna.
craintif,	beldurtia.
cramilliere,	laratça.
crapaut,	aphoa.
crasse,	ciquiña.
crasseux,	ciquiñxua, saxua.
creancier,	harcedurua.
creance,	harcecoa.
crédit,	maillegua.
crédule,	siñcxcorra.
incrédule,	siñcxgorra.
crédulité,	siñcxberatassuna.

incrédulité,	ſiñexgortaſſuna.
crever,	leherguitea, lehercea
creux,	ciloa, xhaba.
cri,	oihua.
crier,	oihuguitea.
crime,	hoguena.
criminel,	faltaduſha, hogenduru
critique,	erranquiçuna.
croire,	ſiñeſtea.
croire,	uſte içatea.
crû,	ſiñexia, uſte içana.
croix,	curutcea.
croupe,	hankha.
en croupe,	hankhetan.
croute du pain,	ogui achala.
crud,	gordiña.
crudité,	gordintaſſuna.
cruche,	pegarra.
cruel,	bihotzgorra.
cruauté,	bihotzgortaſſuna.
cruellement,	bihotzgorqui.
criſtal,	bridioa.
cuëillir,	bilcea.
cœur,	bihotça.
par cœur,	gogoz.
apprendre par cœur,	gogoz ikaſtea.
cuir,	larrua.
cuire,	egoſtea.
cuit,	egoſia.
culottes,	galçac.
cuiſine,	ſukhaldea.

',	izterra.
	ipurdia.
,	erretora.
re,	erretoria.
',	garbitcea.
ux,	birriguiña.
sité,	birriguiñtaſſuna.
vant,	lehen, aitciñ huntan.

D

D'*Avantage*,	GUehiago.
dame,	Gandrea.
er,	perilla, cordoca.
en danger,	cordocan da.
er,	dançatcea.
,	chochoa.
,	egunca.
	ditharea.
ut,	chutic.
is,	hautxidura.
ir,	çor içatua.
ir,	behar içatca.
',	çorra.
teur,	çordurua.
mper,	camporatcea, irtencea.
der,	hilcea.
z, mort,	heriotcea.
mbre,	abendoa.
irer,	urratcea, ethencea.
der,	trenquatcea.

il a décidé la chose,	harc trenquatu du gauça.
décime, dixme,	hamarrena, detchema.
dedans,	barenean.
défaut,	baïa, escasa.
ses défauts,	bere baïac, bere escasac
défi,	dechidua.
dégât,	calte a, galqunça.
dégouter,	higuincea, hastancea.
dégout,	higuinça.
dégoutant,	nardagarria.
déguiser,	mudatcea.
dégré,	esquerela.
dégré d'un escalier,	mailla.
de gré à gré,	onez on, gogara.
déhors,	campoan.
déjeûner,	hascalcea, gosalcea.
délai,	ephea.
déliberer,	gogo harcea.
déliberation,	gogoa.
déliberé,	gogo hartua.
nous avons déliberé,	gogo hartu dugu.
déliberer,	deliberatcea.
délicieux,	çaporetxua, gostosa.
déluge,	uheldoa, tulubioa.
demande,	galdea, esquea.
demander,	galdeguitea, galdatcea esquatcea.
demeurer,	egotea.
demeure, séjour,	egoitça.
demeure,	egonlekhua.

demi,	erdia.
demi plain,	erdicala.
un & demi,	bat eterdi.
trois & demi,	hirur eterdi.
démolir,	barraiatcea.
démolition,	barraiadura.
dénommé,	icendatua.
dénommer,	icendatcea.
dent,	horça.
depuis,	gueroztic.
depuis quand,	noicez, gueroz.
dernier,	azquena, hondarra.
la derniere fois,	azquen aldian, hondar aldian.
derniers,	azquenac.
dernierement,	azquenecoric.
derriere,	atcea, guibela, uzquia.
dés,	gueroz.
dés qu'il dit,	harc erranez gueroz.
déshormais,	hemendic aitciña.
désagréable,	higungarria.
désagréablement,	higuingarriqui.
dés à present,	oraidanic.
décharger,	arincea, hustea.
déchargé,	arindua, hustua, descargatua.
déchausser,	urtustea.
désespoir,	etximendua,
désesperer,	etxitcea.
défaire,	desseguitea, barraiatcea.
dégager,	erochtea.

terre dégagée,	lur erochia.
décendre,	jauſtea.
décendu,	jautxia.
décente,	jautxqunça.
deshonorer,	laidoztatcea.
deshonneur,	laidoa.
deshonoré,	laidoztatua.
déja,	gargoro, angoro, iadanic, iadan.
il a fait déja,	eguiñ du iadanic, &c.
déſirer,	guticiatcea, hantocatcea
déſirer,	goloxtea.
déſir,	hautoca, guticia.
dépenſer,	gaztatcea.
dépenſé,	gaztatua.
dépenſe,	gaztua.
déplaiſir,	nahigabea.
dépoüiller,	buluztea.
derrober,	ebaſtea, arrobatcea.
déregler,	makurcea.
déreglement,	makurdura.
derechef,	berriz.
deſſein,	gogoà, chedea, deſcñua.
deſſous,	azpian, pian.
deſſus,	gaiñean, goican.
détruire,	deſtrucea, billaquatcea.
en détail,	cheroqui, Hedatuqui.
détour,	itçulia.
devant,	aitciñean.
devant moi,	ene aitciñean.
devenir,	eguitea.

vient,	eguiten da.
der,	harilgatcea.
dé,	harilgatua.
n,	aztia.
ner,	pensatcea, asmatcea.
EV,	IAINCOA.
rer.	luçatcea.
rent, dispute,	ezdabada.
ience,	makhurtassuna.
ile,	gaitz.
ultés	trebesiac.
rer,	ehoitea.
estomach digere,	ene sabelac ehoiten du.
e,	gai, gaïa.
suis pas digne,	ez naiz gai.
ité,	gaitassuna.
gent,	iarriquia, joancara.
anche,	igandea.
inuer,	guritcea.
inution,	gutimendua.
r,	barazcaltea.
iner,	barazcaria.
ese,	apezpicutassuna.
,	erratea.
,	errana.
ion,	errança.
cteur,	chuchenguiña
erner,	bereztea.
ours,	solasa, goica, haroa.
ite,	esnasia, ezçapena.
aroître,	gordetcea, cuculcea.

dispofé,	ekharria.
difpofition,	erabilqunça.
difpute,	efcatima, eztabada.
difputer,	ihardquitcea, efcatimatcea.
diffimuler,	queritçatcea.
diftinguer,	berezcatcea.
divinité,	jaincotaffuna.
dix,	hamar.
divifion,	éfcatima, nahafda.
divifer,	çathitcea.
dixaine,	hamarrecoa.
dixiéme,	hamargarrena.
dix-huit,	hemeçorci.
dix-neuf,	hemeretci.
dol, fraude,	enganïoa.
domicile,	egonlekhua.
dommage,	bidegabea.
domeftique,	fehia.
dompter,	heztea, cebatcea.
don, donation,	emaitça.
donc,	beraz, bada.
donner,	ematcea.
dont, duquel, &c.	çoiñaren, &c.
dorénavant,	hemendic-goiti.
dormir, endormir,	loguitea, lokharcea.
endormi,	lokhartua.
doux,	manfoa, eztia, emea.
doubler,	horratcea.
douceur,	emetaffuna, eztitaffuna.
douceurs,	eztitaffunac, &c.

nent,	eztiqui.
r,	oiñacea, pairacaria.
,	hamabi.
	oïala.
,	kerdena, çuccna.
	bitgia.
,	dolua.
	gogorra.
,	gogortassuna.
le,	çailla.
l, de laquelle,	çoiñaren, &c.
,	gogorcea.
t,	diraueno.
t ma vie,	ene biciac dirauено.
,	irautea.
, au deçà,	hunatago.
, au delà,	handic, haratago.

E

Au,	URa.
eau-de-vie,	agorienta.
r,	khencea, arraiatcea.
,	eguiñqundea.
er,	bermatcea.
,	enseïua.
,	bardiñ.
té,	bordintassuna.
,	eliça.
r,	bardincea.
ir,	çabalcea.

élargissement,	çabaldura.
élection,	hautaqunça.
élevation,	alchadura.
elle,	hura, harc.
embelir,	edercea.
embelissement,	edergaillua.
amaigrir,	mehatcea.
emouvoir,	higuitcea
s'emparer,	nausitcea.
empécher,	trabatcea, thebekhatc
empêchements,	thebekhuac, treguac
empêchez-le,	bara eçaçu.
emporter,	eramatea.
emprisonner,	presoharcea.
emprunter,	atheratcea.
emprunter d'argent,	diru atheratcea.
enfin,	azquenean.
enchaîner,	gatheatcea.
ensuite,	seguidan.
encherir,	cariotcea, goratcea.
encore,	oraiño, arc.
endurer,	jasatea, egarcea.
enfant,	haurra, norhabea.
enfance,	haurtassuna.
enfer,	ifernua, gaistotegui
enfermer,	cerratcea.
enfler,	hantcea.
enfleure,	hantura.
enfoncer,	barnatcea.
enfoncés,	barnatuac.
enfoncement,	barnadura.

r ,	ihesguitea.
er ,	bahitcea.
cment ,	bahiqundea.
isser ,	guicencea.
ri ,	exaïą , izterbeguiaą
dir ,	ausartatcea.
chir ,	aberaftea.
é ,	maillucatua.
er ,	maillucatcea.
mé ,	marfonditua.
mer ,	marfonditcea.
gner ,	irakhaftea.
ible ,	elgarrequifi.
encer ,	eraitea.
encé ,	eraiña.
elir , enterrer ,	ehoftea.
eli ,	ehorcia.
,	chertoa.
r	chertatcea.
dement ;	adimendua.
dre , oüir ,	aditcea , ençuteaą.
rer ,	inguratcea.
, parmi ,	arthean.
prendre ,	mellatcea.
r ,	farcea.
? ,	farrilguia , farqunga , farbidea.
ope ,	eftalingurua.
s ,	alderat.
,	inbidia , nahiqundea.
ux ,	bekhaiztia.

envieillir, çaharcea.
envieillissement, çahardura.
environ, ingurua.
environner, inguratcea.
envoyer, igorcea, bidalcea.
envoyé, igorria, bidaldua.
à l'écart, beregaiñ, berech.
écarter, aldaratcea.
échaper, itçurcea.
échauffer, berotcea.
échauffé, berotua.
échauffement, beroqundea, berotassuna.
échelle, çurubia.
éclair, simista.
éclairs, simistac.
écorce, açala.
écorcher, larrutcea.
écorché, larrutua.
écouter, aditcea, ençutea.
écrire, escribatcea.
écrit, escribatua.
écriture, escribua.
écrivain, escribatçaillea.
écritoire, escribonia.
écu, luisa.
écuelle, gateillua.
écurie, çamalteguia.
s'égarer, errebelatcea.
égarement, errebelamendua.
égorger, ithotcea.

tigner,	haztaparkhatçea.
ner,	mihaurcea.
gner,	urruncea.
gné,	urrundua.
gnement,	urruntaſſuna.
er, exalter,	alchatcea, goratcea.
é,	alchatua.
gner,	ſoberatcea.
gnement,	ſoberamendua.
le,	ſorbalda.
e,	guiſa.
le eſpece,	cer guiſa.
ance,	uſtea, peſquiça.
er,	uſte içatea.
er,	jguriquitcea.
s,	lodia, ordongoa.
e,	elhorria.
gle,	iſquilinba.
ver,	frogatcea,porogatcea.
dre,	hedatcea.
du,	hedatua.
,	heiña, eſtatua.
n état,	[illegible]ere heiñean.
e,	ſelarua.
	uda.
dre,	iraunguitcea.
nt,	iraunguia.
nuer,	urcinzguitea.

étincele, inharra, pinda.
étoile, içarra.
estomach, ſabela.
étonner, harritcea, laſtimatcea.
étonné, laſtimatua.
étonnement, laſtima.
étouffer ithotcea.
étourdi, moldegaitça.
étourdissement, moldegaiztaſſuna.
étranger, arrotça.
être, içatea.
été; içana.
étraindre, herſitcea.
étraint, herſitua.
étraircir, meharcea.
étrairci, mehartua.
étraircißement, mehardura.
étraînes, urcoroillac, emaiç
étraîner, urcoroillatcea.
étrait, meharra, herchïa
estropier, dainatcea.
estropié, dañatua, makhald
étudiant, ikaſlea, eſtudian
étudier, eſtudiatcea.
éveiller, iratçarcea.
éveillé, iratçartua, iratçarrnea.

évanter,	haitçatcea.
évanté,	haiçatua.
éternel,	bethicoa.
éternelement,	eternalqui.
evêque,	apezpicua.
éviter,	urruncea.
il faut éviter la mauvaise compagnie	urrundu behar da bilcuia gaiztoetaric.
exact,	chirritu, çorroz.
exactement,	chirrituqui, çorrozqui.
examiner,	ikharcea.
examiner sa conscience,	bere barrena ikharcea.
examiner,	examinatcea.
examiner un livre,	liburu bat beguiztatcea.
examiner un travail	lan bat escuztacea.
examiner un affaire.	eguiteco bat haztatcea.
exaucer,	aditcea, ençutea.
excellent,	çaporexua.
excepté, sauf,	salbo, lekhat.
exercer,	ibilcatcea.
exercice,	ibilqunça.
exciter,	cihiquatcea.
excitation,	cihiquadura.
exécuter,	obratan ematea.

execution,	eguiñdura.
exiler,	destarratcea.
experience,	frogança.
j'ai fait experience,	frogança eguiñ dut.
expliquer,	chehatcea, explicatcea.
expliquez-moi la chose,	cheha dieçadaçu gauça.
exposer,	paratcea.
exposé au soleil.	iguzquiari paratua.
exprés,	berariaz.
fait exprés,	berariazcoa.
expreſſément,	berariazqui.
expreſſément,	beraria berez.
expreſſion,	errança.
il se sert de cette expreſſion,	errança huntaz cerbitçatcen da.
extraordinaire,	estordiñarioa.
extraordinaire,	ohiezbeçalacoa.
une chose bien extraordinaire,	gauça bat ohiezbeçalacoa.
extraordinairement,	ohiezbeçalaqui.
extrêmité,	hurrana, hestura.
il est en extrêmité,	hurranean da.

F

Face,	Muturra, mutsua, aitciña.

d·,	aitciñaldeà.
à face,	musuz musu.
'e,	eguiñcara, errecha.
'ir,	akhitcea.
posterité vient faillir,	baldiñ leiñua akhitcen bada.
r,	histua.
ille,	maiñada.
eux,	leloxua, deithatua. ospexua.
e,	eguitea.
,	eguiña.
s,	eguiñac.
ion,	eguiñça.
able,	eguiñgarria.
ilier,	aurśart, trebe, entregu
ine,	gosetea.
taisie,	oldea, fantasia.
rai suivant ma antaisie,	eguiñen dut ene olde aren arabera.
non avis vous rés la chose,	ene oldez eguiñen duçu gauça.
eant,	alferra
leau,	carga.
ine,	iriña.
uche,	hezgaitça.
her,	haserretcea.
heux,	haserrecorra.

façon,	era, ara, guisa.
sa façon,	bere era.
sa façon d'agir,	bere eguiñ ara.
venés sans façon,	ethor çaite pestaric gabe.
ne faites pas de façon,	ez eguiñ pestaric.
façonner,	birriguiñatcea.
fatiguer,	onhatcea.
fatigué,	onhatua.
fatigue,	onhadura, onhaquinça
faute,	hoguena, falta, feitua.
faveur,	alde, aldea.
il parle en ma faveur,	ene alde mitçatcen da
favoriser,	aldetcea, estalcea.
il m'a favorisé en mes besoins,	estali nau ene beharretan.
faveur,	faborea.
forge,	olha.
ferme,	asantuz, tinqui, tieso.
il est ferme,	tinqui da.
fermer,	cerratcea.
fermé,	cerratua.
fermature,	cerrateguia.
fermature,	cerraquia.
fermeté,	tinquitassuna.
fête,	besta.

n ,	gonbidança.
,	ſua.
de joye ,	ſuberria.
le ,	calona.
e pour tenir le ecret ,	gardiacorra.
e pour ſervir ,	arthaxua , leiala.
ité en fait de orreſpondence ,	bihurqundea.
e ,	fidela.
e ,	ſukharra.
,	khelderra ,
	atrebitcea , fidatcea.
me fie pas avec i ,	ez naiz atrebitcea harequin.
,	ſuperra.
é ,	ſupertaſſuna.
,	picoa.
er ,	picohondoa.
re	itchura , iduria.
	ſemea.
,	alaba.
fils ,	ilobaſoa.
,	akhitcea.
achevement ,	akhabança ,
forte ,	çailla.
ruſé ,	amarruxua.
ment ,	amarruqui.

finir, akhabatcea.
finesse, iocotria.
fiole, anpola,
flame, garra,
flater, lausengatcea pal catcea.
flaterie, lausengua, palaq
flateür, lausengaria.
fleurir, loratcea.
fleur, lorea.
fleur avant, fruits, lilia.
fleurir, lilitcea.
fleuve, hibaiea.
foible, herbala,
foiblesse, herbaltassuna.
foiblement, herbalqui.
foin, belharra.
foire, feria.
fois, aldiz, colpez.
une fois, behiñ.
deux fois, bietan,
trois fois, hiruretan,
quatre fois, lauretan, &c.
quelque-fois, batçuetan.
fol, erhoa, çoroa.
devenir fol, affoler, erhotcea.
folement, erhoqui
folie, erthotassuna.

,	hondoa.
es au fond,	hondoraiño.
r,	fincatcea.
n fonds,	ontassun agueriac.
ment,	cimendura,
e,	urcea.
t,	urthua.
ine,	ithurria.
,	indarra.
,	borcha.
rce,	borchaca, borchaz.
e de faire,	eguiñaren, botherez.
e de dire,	erranaren biez.
,	oïana.
r,	borchatcea.
,	orkheïa.
,	bilgura.
it,	borcha.
age,	gasna.
ée,	labaldia.
n fait de force.	sendoa, hazcarra.
en fait d'opi-ion,	bortitça, dorpea.
ment,	taiñqui, bortizqui.
fier,	bortiztea.
fié,	bortiztua.
itement,	borchacaqui.

fortune,	çoria, mentura, eftropuia
bonne fortune,	çori ona, mentura ona.
mauvaise fortune,	çori gaitça.
fosse,	cilhoa.
fossé,	beçoiñafqua.
fouët,	açotea.
foüeter,	açotatcea,
fougere,	hiretcea.
fougerée,	hiretcelekhua.
foudre,	ozpiña.
four,	labea.
fourchette,	forchetta, fardefca.
fourmi,	chinaurria.
fournir,	putchitcea, fornitcea.
il faut que vous fournissiez.	putchitu behar duçu.
fourreau,	maguiña.
foyer,	fupareta.
foi,	fiñeftea.
je n'ai pas de foi en lui,	ez dut fiñefteric horren baithan.
à la bonne foi,	hala uftez.
frais,	berria, hecea.
les fardines fraiches	chardin berriac.
frais,	gaftua.
à mes frais,	ene gaztuz.

heur,	hotzguna.
aicheure,	hotzgunan.
er,	cehatcea.
er la porte,	athea iotea.
le,	enganïoa.
,	anaïa.
enter,	antatcea.
e,	luralſerra.
,	hotz,
t froid,	hotz hari da.
eur en fait d'a-itié,	hotztaſſuna.
,	belarra.
té,	ahalquegabea;
iere,	muga,
r,	marruſquatcea.
le,	hoſtoa.
le de papier,	plamua.
er des feüilles,	hoſtatcea.
leux,	hoſtoxua.
if,	iheſlaria.
	iheſguitea.
,	iheſa.
e,	khea.
er,	ongarria.
res,	poroguac.
,	ardaztara.
r,	ſulia.

furieux,	fuliaxua.
furieusement,	fuliosqui.
fuseau,	ardatça,
fusil,	alkhabuça.
futeur, à l'avenir.	ethorcecoa.

G

GAge,	BAhia.
gage, parie,	ispichoiña.
gager, parier,	ispichoiñatcea.
gagé, parié,	ispichoiñatua.
gagner,	irabazstea.
gain,	irabacia.
gaillard,	piscora, alleguera, bo
gaïeté,	allegrencia, bozcu
gai, content,	poz, bolatua.
galant,	senhargueïa.
gans,	escularruac.
garant, caution,	bermea.
garantir,	oneguitea.
garçon,	mutilquia, mutill
garçons, enfans mâles,	mutilquiac.
garde,	çaiña.
garder,	çaincea.
garnir,	hornitcea.
garnison,	hornimendua.

gâter,	charcea, saxutcea.
l'habit, gaté,	soiñeco, chartua.
l'habit gaté,	soiñeco saxutua.
gauche,	ezquer.
la main gauche,	escu ezquerra.
gêler,	itçozguitea.
gélée,	itçotça.
gendre,	suhia.
genereux,	exharguiña, biçarroa.
genie,	maiña, ancea.
genoüil,	belauna.
genoüiller,	belauricatcea.
gestes,	higuidurac,
gens,	jendeac.
gentil,homme,	aitorensemea.
glace,	horma,
gland,	hezkhurra cïa.
glisser,	Lerratcea.
glissant,	Linburi, leun, lerracor.
gloire,	loria.
se glorifier,	loriatcea.
gorg,	cinçurra.
gourmand,	gololxa, faia, sabelcoïa.
gourmandise,	sabeldarraiotassuna.
goût,	çaporea.
goûter,	dastatcea.
goute,	chorta.
une goute d'eau,	ur chorta bat.

goutiere,	citoitça.
gouverner,	manaiatcea.
gouvernement,	manaiamendua.
grace,	gracia, dohaiña.
si bon Dieu me donne la grace,	baldin Jainco onac ematen badarot, dohaiña.
de grace,	othoi,
gracieux,	placenta.
grain,	hacia, bihia.
graisse,	uriña.
grammaire,	gramatica.
grammairien,	gramaticaria.
grand,	handia, ordongoa.
grand homme,	guiçontuoa.
grande femme,	emaztetuoa.
grandeur,	handitassuna,
gras,	guicena.
grater,	hazguitea.
grater,	kharracatcea.
gratis,	urruric, dohaiñic.
graver,	bernutçatcea.
gravier,	legorra.
gré, bon gré,	gogotic,
grenier,	bihiteguia,
grenoüille,	iguela.
la grêle,	harria, babaçuça.
griller,	chigortcea.

grimaces,	queiñuac, muguidac.
grincer,	hirriquatcea.
grincer les dents,	horçac hirriquatcea.
gris, couleur,	gorricara.
gris, bû,	arinthua.
gronder,	eraſtea.
il gronde,	badaraſa.
gros,	lodia.
groſſe, enceinte,	içorra.
groſſeſſe,	içorraldia.
groſſier,	moldegaitça.
guere, peu,	guti.
guerir,	ſendatcea.
guerre,	guerla.

H

H*Abiller,*	BEzticea.
habillement.	Baldarria, jaunz-cuïa.
habiter,	bicitcea, habitatcea.
hâche,	haizcora,
hâcher,	lancea, cheatcea.
haine,	gaitcerizcoa.
haïr,	gaitceztea.
haï,	gaitcexia.
haricots,	mailllarrac.
haleine,	hatxa.

hardi, ausarta.
hardiesse, ausarcia.
hardiment, ausarquï.
hardes, hautuac, trastuac,
hazard, mentura.
hazarder, menturatcea.
hâte, lehïa.
à la hâte, lehïaz, lehïaca.
hâter, lehïatcea.
haut, gora.
en haut, gaiñean, goran.
hauteur, goratassuna.
hausser, goratcea.
herbe, belharra.
heritage, primança,
heritier, primua.
hermitage, ermita, capera.
hermite, ermitauna.
heureux, dohatxua.
heureusement, dohatxuqui.
heure, ordua, orena, mug
à bon heure, muga onez.
hibou, hunça.
hier, atço.
avant-hier, herenegun.
hirondelle, ainhara.
histoire, condera, istorioa.
homme, guiçona.

Petit homme,	guiçonttoa.
Petite femme,	emaztettoa.
Honnête,	pausatua, onesta.
Honnêteté,	onestassuna.
Honneur,	ohorea.
Honorer,	ohoratcea.
honteux,	ahalguetia, berastemioa.
honteusement,	ahalguequi.
avec honte	ahalguerequin.
par honte,	ahalguez.
horloge,	erloia.
horreur,	higuinça,
horrible,	higuingarria.
hors, dehors,	canpoan.
hôpital,	ospitalia.
hôtelerie,	ostatua, daffarna.
hôte,	ostalera.
hôtesse,	daffarnaria,
housse,	furxa.
huit,	çorci.
huitiéme,	çorcigarrena.
huitiémement,	çorcigarrenecoric.
huile,	olioa.
humble,	manuguiña, umilla, ethorcorra.
humilier,	beheratcea.
hiver;	negua.

humeur, omorea.
bonne humeur, omore ona.
mauvaise humeur, omore gaiſtoa.

I

Jadis, Berce orduz.
jaloux, ielosa, bekhaittia.
jalouſie, ielosia, bekhaizgoa
jamais, ſeculan.
je ne ferai jamais, ez dut eguiñen ſeculan.
jamais, egundaiño.
je n'ai fait jamais, ez dut eguiñ egundaiño.
jambe, azpia, aztala.
janvier, urtarrilla.
jardin, baratcea.
jardinier, baratceçaiña.
jarretieres, locarriac.
jaune, horia.
jaunir, horitcea.
icelui, icelle, hori, hura.
ici, hemen.
idole, jainco falſua.
jetter, aurdiquitcea, egotztea.

cu aldia,
pierre, harri cualdi bat,
rantoac.
jocoa, jokhoa,
orceguna,
barura.
barurcea.
gaztea.
gaztetassuna.
gazteria.
hura, harc,
arguia.
imaiina, iduria.
imitatcea, iduricatcea.
', ostinatua, harritua.
, ecinhill[illegible]
t, escatssua.
t, quilica, sugarra.
patience, lehiarequiñ.
, galdatcea.
ice, beharra, premia.
, inbencea.
inbenia, etçarria.
'e, eciña.
r, nahastaria.
r, imprimatcea.
u, usstegabecoa.
nt, aiñxiccabea.
ue, liçuna, likhixa.
ité, liçuntassuna.
nt, flacoa, ahalgabea.

impuissance, flacotassuna.
incapable, ecindua.
incapacité. ecindura.
incertain, menturacoa.
inclination, talendua, pendura.
incertitude, mentura.
incivil, nabarmena.
incivilité, nabarmentassuna.
incommodé, narraiotua.
incommoder, narraiotcea.
incommodité, narraiotassuna.
inconnu, ez eçagutua.
inconstant, sañiacorra.
inconstance, sañiaqundea.
incontinent, beharala, fite.
incrédule, siñexgorra.
incroyable, ecin siñexia.
indigent, beharsua.
indiquer, esleitcea.
industrie, maiña, ancea,
inégal, makhurra.
inégaler, makhurcea, çaiacoa.
inégalité, makhurtassuna.
infecter, khuxatcea.
infectation, khuxua.
inferieur, azpicoa, beheragoa
infirme, eria.
informer, informatcea.
ingenieux, inguiña.
ingrat, eskhergabea.

e, eskhergabetassuna.
induria, iniurioa.
baiaduna.
bidegabea.
e faltagabea.
uztegabetan,
nt. uztegabequi.
, khechatcea,
khechua,
e, khechaqundea,
burutara ematea, buru-taratcea.
piré, burutara eman darot.
liparra.
r. lipar bat.
nstant. lipar baten buruan.
, esleitcea.
is, lanhabesac.
ble, higuiñgarria, eciñ one-xia.
in, irakhaxqunça.
, chedea, gogoa.
ntion, ene chedea.
en fait de ontassuncorra iarama-
n, na.
en fait d'af- hunquitua.
re,
intresa, sensua.
te, adiarazlea.
, barrenecoa.

interroger,	entorrogatcea, che khatcea.
interrompre,	nahaſtea.
intime,	chitezcoa.
intime ami,	chitezco adiſquidea.
introduire,	ſarraraztea.
inventaire,	ibantorioa.
invention,	imincionea.
inventer,	penſatcea.
inviter,	combidatcea.
inutile,	ez deuſa.
joindré,	juntatcea.
jointure,	juntura.
joly,	pulita.
joliveté,	pulitaſſuna.
jonc,	ihia.
Joug,	uztarria.
Joüe,	mathela.
joüer,	jokhatcea.
joüir,	goçatcea.
joüiſſance,	goçamena.
jour,	eguna.
aujourd'hui,	egun.
tous les jours,	bethi egun gucic
toûjours,	bethi.
journée,	eguntara.
journée,	iornala.
à la journée,	ianean.
journalier,	languillea.
j ye,	bozcarioa.
joyeux,	bozcarioſa.

, eskhergabetassuna.
induria, iniurioa.
baiaduna.
bidegabea.
faltagabea.
uztegabetan,
t. uztegabequi.
khechatcea,
khechua,
, khechaqundea,
burutara ematea, burutaratcea.
iré, burutara eman darot.
liparra.
lipar bat.
stant. lipar baten buruan.
eslcitcea.
, lanhabesac.
le, biguiñgarria, eciñ onexia.
irakhaxqunça.
, chedea, gogoa.
'ion, ene chedea.
en fait de ontassuncorra iaramana.
en fait d'af- bunquitua.
e,
intresa, sensura.
', adiarazlea.
barrenecoa.

interroger,	entorrogatcea, che khatcea.
interrompre,	nahaftea.
intime,	chitezcoa.
intime ami,	chitezco adifquidea.
introduire,	farraraztea.
inventaire,	ibantorioa.
invention,	imincionea.
inventer,	penfatcea.
inviter,	combidatcea.
inutile,	ez deufa.
joindre,	juntatcea.
jointure,	juntura.
joly,	pulita.
joliveté,	pulitaffuna.
jonc,	ihia.
Joug,	uztarria.
Joüe,	mathela.
joüer,	jokhatcea.
joüir,	goçatcea.
joüiffante,	goçamena.
jour,	eguna.
aujourd'hui,	egun.
tous les jours,	bethi egun gucicz bethi.
toûjours,	
journée,	eguntara.
journée,	iornala.
à la journée,	ianean.
journalier,	Ianguillea.
j ye,	bozcarioa.
joyeux,	bozcariofa.

orduan.
laudagarria.
laudorioa.
laudatcea, laudorioztatcea.
otxoa.
leguea.
irabacia.
irabaçosa.
arguitcea.
arguitxua.
arguia
astelchena.
ilarguia.
miserac.

M

, mon, &c. ENea, eneac, &c.
icule, tâche. Ebaïa, hutxa.
maiatça.
maiestatea.
mehea,
mehetassuna.
escua,
, escuescuiña,
e, escuezquerra.
bihar.
tin, bihar goicean,
, orai, escuen arthean,
bainan, ordea.

lait, esnea.
laideur, itxusitassuna.
laid, itxusia.
laituës, litchubac.
laîne, ilea.
laisser, uztea.
délaissement, uzqundea.
lamentation, auhendamendua.
lamenter, auhendatcea.
lampe, arguiçaguia, lampa.
lance, dardoa, chochoa.
lancette, lanceta, chista.
lancer, dardoztatcea,
langue, mihia.
langue, *langage*, hitzcunça, minçaiea.
lanterne, gabarguia, lanterna.
laquais, lekhaïoa.
lard, urdaïa, chingarra.
larder, urdaiztatcea.
larron, *voleur*, ohoiña, ebaxlea, arrobatçaillea.
lasser, onhatcea, ahitcea.
lassitude, onhadura, ahidura.
lâche, lachoa, ainxikhabea.
lâcheté, ainxikhabetassuna.
lâchement, ainxikhabequi.
latin, latina,
laver, icuztea, chahutcea.
lavement, icuzdura.
lavement, aïuta.
lever, andatcea, alchatcea, airatcea.

leçon,	letcionea.
legat,	legata, khuxua.
leger,	ariña, achita.
legerement,	ariñqui, achiqui.
legereté	arintassuna.
légitime,	eguizcoa, çuenbidezcoa.
légitime,	legitima, çucenbidea.
sa légitime,	bere çucenbidea.
lendemain,	biharamuna,
lent,	hurria, astia.
lentement,	hurriqui, astiqui, baratche.
lenteur,	astitassuna,
lettre,	gutuna, lettra.
levain,	lemania, hargarria.
se lever,	jaiquitcea, goiticea.
le lever du soleil,	iguzqui atheratcea.
levrier,	faldaraca.
liaison,	iuntada.
liasse de papier,	paper lothura,
liberal,	emancor, largo, bi[illegible]
liberalité,	biçartassuna, largotassuna.
libre,	lachoa.
il est en liberté,	lachoan da.
liberté,	escudencia,
il a pris la liberté,	escudencia hartu du.
il a pris la liberté,	atrebencia hartu du.
licol,	crapeztua.
lit,	ohea, etçança.

litiere,	litera, anda.
lie,	liga, lapa.
lien,	locarria.
lier,	lotcea, tinquatcea.
lieu,	lekhua, toquia.
au lieu,	bekhutan, lekhuan,
au lieu de faire,	eguiñ behar lekhuan.
au lieu de dire,	eran behar, lekuan.
lieuë,	lekhoa.
une lieuë,	lekhoa bat.
ligne,	lerroa, arraia.
lime,	lima, kharraca.
limer,	limatcea, kharracatcea.
limiter,	chedatcea.
lin,	lihoa.
lion,	lehoiña.
lire,	irakhurcea.
lecteur,	irakhurçaillea.
lecture,	irakharqunça.
livrer, délivrer,	lachatcea, libratcea.
loge, cabane,	etchola, gordeteguia.
logement,	egonlekhua, cramesta.
logis,	etchea.
en mon logis,	ene etchean.
loger,	ostatatcea.
loisir,	astia.
long,	luce, lucea.
il est long,	lucea da.
longueur,	lucetassuna.
longitude,	lucequnça.
loquet,	criscqueta.

s, orduan.
laudagarria.
laudorioa.
laudatcea, laudorioztatcea.
otxoa.
lleguea.
fit irabacia.
irabaçosa.
arguitcea.
arguitxua.
arguia
astelchena.
ilarguia.
miserac.

M

A, mon, &c. ENea, eneac, &c.
macule, tâche. baïa, hutxa.
maiatça.
maiestatea.
mehea,
r, mehetassuna.
escua,
ite, escuescuiña,
uche, escuezquerra.
, bihar.
matin, bihar goicean,
ant, orai, escuen arthean, baiñan, ordea.

maison,	etchea,
maître,	nausia, euçaba, etchece iauna.
maîtresse	etcheco andrea.
maîtresse,	emazteguecïa.
maîtriser.	nausitcea,
mal,	dongaro, sordecl.qui gaizqui, charqui.
maladie,	eritassuna.
malade,	eria,
tomber malade,	eritcea.
maladif,	ericorra, herbala.
mal á droit,	astrugaitça.
malice,	amarrua.
malicieux,	amarruxua.
mâle,	ordotcha, arra.
malgré,	borchaca.
malheur,	çorigaitça.
malheureux;	dohakhabea.
malheureusement,	dohakhabequi.
mâmele,	dithia.
mander,	gaztigatcea, adhar-tcea.
manger,	jatea.
manger par excés,	chiflatcea.
manger avec goût	ñaflatcea.
maniere,	guisa, era.
manquer,	hutsguitea.
manquement,	hutxa.
manteau,	capa.
marâtre,	amaiçuna.

marchand, tratularia.
marchandise, tratubidea, marchandiça.
marché, acordua, merkhatia.
marché, merkhatua.
marcher, ibilcea.
marche, urratxa.
marée, marea.
mardi, astehartea.
marêchal, ferratçaillea.
mary, senharra.
mariage, ezconça.
se marier, ezconcea.
marque, siñalea, çagutqunça.
marquer, siñalatcea, chedatcea.
marraine, amabitchia.
marron, gaztaiña.
marroquin, cordevana.
mars, marchoa.
marteau, mailua.
martire, martirioa.
macher, chehatcea.
massacre, sakailla.
massacrer, sakhaillatcea.
massacrer, sarrasquitcea.
masse, meta, opilla,
la masse de sang, odol opilla,
massepain, maçapana,
maçon, harguiña.
maçonner, asantatcea.
maçonnerie, harguiñça.
matelas, cunchoiña, matelaça.

matiere ,	materia , çornea.
matineux ,	goiztiarra.
mauvais ,	gaiſtoa.
medecin ,	midicua.
medecine ,	edaria , purga ,
médiateur ,	bithartecoa.
médiocre ,	erdixucoa.
méfiant ,	fidagaitça , iduricoı
méfiance ,	fidagaiztaſſuna.
méfier ,	beldurcea.
meilleur ,	hoberena , hobea.
melancolie ,	languiadura.
meliorer ,	hobetcea.
meliorations ,	hobequnçac,
membre ,	alderdia.
ſes membres ,	bere alderdiac ,
memoire ,	acordua.
menace ,	mehatchua.
menacer ,	mehatchatcea.
mener ,	eramatea.
menage ,	errequitua , maneïll
menſonge ,	gueçurra , ſorberia.
mentir ,	gueçur erratea.
mentionner ,	caſueguitea.
mention ,	caſuric.
il ne fait pas mention,	ez du caſuric eguitei
menton ,	khokoxa.
menu ,	chehea.
bien menu ;	ongui chehe.
menuiſier ,	benocera.
mer ,	itxaſoa.

:,	aſtiazquena.
	ama,
mere,	burraſoac,
nere,	amaſo,
	merechimendua.
,	merechitcea.
'e,	eſpantua.
leux,	eſpantuxua.
leuſement,	eſpantuqui.
nt,	arrangura.
ntement,	arrangura.
,	nahaſteca.
	nahaſtea.
r,	nahaſtecatcea.
	bera, ere.
,	menaiatcea, beguiratcea
	arbuioa.
,	arbuiatcea.
,	meçua.
,	maſaiera, berriquetaria.
	meça.
meſſe,	meçanauſia.
	officioa.
,	neurria, içaria.
,	neurcea, içarcea.
	etçarcea.
,	meubleac,
	ihararria,
	onthua.
,	ontcea.
	onthuac,

les fruits meurs,	fruituac onthuac.
meunier,	iharaçaiña.
midi,	eguerdi.
mie de pain,	ogui mamia.
miel,	eztia.
mien,	nerea, enea, &c.
mieux,	hobequi.
millet,	arthochchea.
milieu,	erdia.
au milieu,	erdian.
mille,	milla.
mine,	itchura.
bonne mine,	itchura ona.
mineur,	minura, haur chumea.
minuit,	gauherdi.
minute,	minuta.
miroir,	miraillа.
miserable,	beharſſua.
misere,	ezceria, eſcaſia, lacer
misere,	ondico gogorra.
moquer,	trufatcea.
moderer,	ematcea, eztitcea.
moderation,	eztimendua.
modeste,	pauſatua, modeſta.
modestie,	pauſataſſuna.
moindre,	gutiena,
la moindre chose,	gutienera.
la moindre chose,	gutienaz, ere,
moins,	gutiago.
à moins	ezperen, bederen,
mois,	hillabethea.

moi
mit
mon
vie
am
mc
m
m
m
n
l
t

	erdia.
,	erdicoa.
	guria.
,	bitcitce guria.
	guritcea.
	guritaſſuna.
	mundua.
,	mundutarra.
e ,	eſcumicua.
,	moneda , chechea.
ve d'un écu ,	luis baten chehea.
	muntra ,
ie ,	mendia , pectarra.
iard ,	menditarra.
,	igatea.
nent ,	gainguiroqui.
t ,	puſca , pochia ;
	hilquiçuna.
	heriotcea , hilla.
r ,	mortificatcea, hildumatcea.
,	morteroa.
	hitça , ſolaſa.
	arraçoiña , almutea.
motif ,	badu bere almutea.
r ,	cinzeguitea.
r ,	mukhuquencea.
ir ,	moconaſa.
r ,	buſtitcea.
,	chotea.
,	moldea.

moulin,	ihara, errota.
mourir,	hilcea.
mouruë,	bacallaba.
mouche,	ulia.
moûtarde,	muſtarda
mouton,	chiquiroa.
mouvoir,	higuitcea.
émeu,	higuitua.
mouvement,	higuidura.
moi, je, me,	ni, nic.
moyen,	guiſa, bidea, caria.
par vôtre moyen,	çure cariaz.
il n'y a pas moyen,	ez da guiſaric.
moyennant,	medioz, cariaz.
moyenner,	guiſatcea.
muet,	mutua.
devenir muet,	mututcea, tututcea.
mulet,	mandoa.
muletier,	mandaçaiña.
multiplier,	frangatcea.
multiplier,	haiñitztea.
mur,	aſantua, pareta, mur

N

N*Ation*,	IEndaquïa.
nager,	iguericatcea.
naître,	ſorcea, iaiotcea.
né,	ſotua, iaioa.
naiſſance,	ſorqunça, ethorqu
nape,	daſailla.

.	forlekhua, forteguia.
e,	ethorquia,
el,	ethorqunça, hazqunça.
element,	berebiez, bereguitez.
se vient naturele-	gauça heldu da bere bi-
nent,	dez.
re,	uncia.
,	ez deus.
ant,	ez deusen.
moins,	halere.
laire,	premia.
lairement,	premiazqui.
ger,	ainxiquabetcea.
ce,	hartuemana, tratua.
,	elhurra.
u,	illoba.
	sudurra.
	garbia, chahua.
té	chahutassuna.
yer,	garbitcea, chahutcea.
l,	coropilloa.
,	bedaratci.
iéme,	bedaratci garrena.
re,	batereta co.
s,	misquiña.
erie,	ez deusqueria.
	ohancea.
,	ukhatcea.
,	noblea, ijende handia.
,	belça.
ir,	belztea.

noirceur,	belztaſſuna.
noix,	helçaurra.
noyer,	helçaurhondoa.
noiſette,	hurra.
nom,	icena.
nom de famille, conom, ou *ſur nom,*	deitura.
nombre,	oſtea, ſaſtà.
nommer,	deitcea.
nommer,	icendatcea.
non, ne,	ez.
n'eſt,	ez da.
il n'y a pas,	ez da.
nonante,	laur hogoietahamar.
nonchalant,	cobarta.
nonobſtant,	Nahiz, hàlere.
noces,	ezteiac,
nort,	norte.
nôtre,	gurea.
novice,	frogançacoa.
nourrir	haztea.
nourriture,	janharia, hazgarria
nourrice,	unhidea.
nouveau, neuf,	berria.
nouvelles,	berriac.
nouveliſte,	berriquetaria.
ſe noyer,	ithotcea.
nud,	buluça.
nudité,	buluztaſſuna.
nuit,	gaba.
nuire,	gaitzguitea.

nuisible,	gaitzgarria.
nul,	nehor, batere.
comme nul,	ez deus beçala.

O.

OBeïr,	OBeditcea, jaustea.
il lui a obeï,	jauxi çaio.
obeïssance,	obediencia, ethordura.
obliger,	erchatcea.
nous sommes obligés à faire cela,	erchatuac gare hori eguiterat.
bien obligé,	esqueric asqui, edo haiñitz.
obligation,	çorra, eguiñbidea.
obmettre,	ez orroitcea.
par obmission,	ez orroituz.
obscur,	ilhun.
obscurcir,	ilhuncea.
obscurcissement,	ilhuntasuna.
observer,	hautu ematea.
observer,	artha ematea.
obstacle,	estecua.
obstiner,	estocatcea.
obtenir,	ardiestea.
obtention,	ardiesqunça.
occasion,	parada, aurguina.
si j'étois en occasion,	aurguiñan banainz.
si l'occasion se presente.	baldin parada ethorcen bada.
occuper,	pochelatcea.

il occupe tout,	gucia pochelatcen du.
il est occupé,	pochelatua da.
occupation,	lançaroa.
mes occupations sont dans l'hiver.	ene l'ançaroac neguan dire.
octobre,	urria.
odeur,	usaiña.
odieux,	higuingarria.
œil,	beguia,
œillade,	begui cualdia.
œuf,	arraulcea.
le jaune d'œuf,	gorringoa.
le blanc d'œuf,	churingoa.
offenser	damuguitea.
il m'a offensé,	damu eguin daror.
il est offensé,	damutua da.
offrir,	esqueincea.
offrez lui.	esqueiñ dioçoçu.
office,	officioa cargua,
officier de guerre,	gerlaguiçona.
offrande.	olata.
oignon,	tipula.
oïseau,	choria.
oye,	ançara
oisif,	alfarra.
oisiveté,	alfertassuna.
ombre,	itçala.
ombrageux,	iduricorra.
on dit,	erraten dute.
on fait,	eguiten dute.
ongle,	behatça.

,	hameica.
,	ponpoilla.
éme ,	hameicagarrena.
ion ,	iduria.
opinion.	ene iduria.
âtre ,	iduricorra.
âtreté ,	iduricortassuna.
âtrement ,	iduricorqui.
er ,	asmatcea.
ſer ,	contraeatcea.
ſition ,	contracarra.
ent ,	ontassunxua.
adverbe ,	bada.
metail ,	urrea.
e d'or ,	urre mia.
e ,	eraunsia.
ſon.	oracionea.
ge.	larania.
res ,	cinquintassunac.
naire ,	ardura.
nairement.	comuzqui,arduraqui.
e ,	manua , meçua.
e, ſacrement.	ordena.
nnance ,	manaqunça.
nner ,	esſkeitcea.
ile ,	beharria.
in ,	umeçurça.
vre ,	cillarguiña.

orgues, orginac.
orgüeil ſoberbioa.
orgüeilleux, ſoberbioſa.
orge, garagarra.
orient, iguzqui atheratcea.
original, lehenbidea, orogi nala.
origine, ethorbidea.
os. heçurra.
oſer, auſartatçea.
ôter, hekncea.
ôter, edequitcea.
où, non.
oüaille, arthaldea.
oublier, ahanztea.
oüi, bai, baex, baita.
oüir, aditcea, ençutea.
outre, berçalde.
en outre, hortaz berçalde.
ours, harçac,
ouvrage, lana, obra.
ouvrier, obraria, languillea
ouvrir, idequitcea.
ouverture, idequidura.

P

PAcifier, FAcegatcea.
pacification. faccegua, baqqunça.

,	tratua, patua.
,	plâmua.
,	paiea.
,	pagatcea.
ment,	pagamendua.
asse,	lastoçacua.
ard,	emakhoïa, andrekhoïa.
e,	lastoa.
,	oguia.
e, pair,	parea, biritchia.
tir,	bakhotchia.
,	provencia.
ins,	iendecheheac.
'e,	bazcatcea.
,	baquea, bakhea.
ible,	baquezcoa.
iblement,	baquezqui.
frenier,	trastuquetaria.
,	itchuracharra.
r,	ilchuracharcea.
pre,	aïena.
:her,	abiatcea.
nche à ce côté-ci	hunat abiatcen da.
panchant,	bere muguia.
:hant pour chan-er,	goara behera.
ier, corbeille,	çirea, otharrea.
ier de dames,	usteia hanpla.

penser une blessure, khuratcea.
pane, de drap, tripazco oilgala.
pape, aitasaindua.
papier, papera.
papetier, paperihara.
paquet, mala, purçuoiña.
par, taz, az, &c.
par moi, nitaz.
par, gandi.
par ici. hemen gaindi, &
paradis, parabisua.
paralisie, farnesia.
paralitique, farnesiosa.
parchemin, pergamioa.
partial, aldecor.
il est partial, aldecor da.
pardon, barkhamendua.
pardonner, barkhatcea.
pareil, guisaberecoa.
parent, allié, ahaidea, bernaica
parenté, ahaidetassuna.
pareillement halaber, guisa ber
parer, embellir, edergaillatcea.
parure, edergaillua.
paresse, naguitassuna.
paresseux, naguia.
parfait, complia, complit
ouztatua.

té ,	bardintaſſuna , higualtaſſuna.
er ,	minçatcea , ſolaſtatcea.
'e ,	hitça.
ii ,	arthean.
ii nous ,	gure arthean.
ſſe ,	herria.
ſſien ,	herritarra.
ain ,	aitabitchia.
, portion ,	çathia.
e part ,	alde batetaric.
un ſa part ,	baxhotchac bere çathia.
rt ,	berech , beregaiñ.
age ,	çathica.
iger ,	çathitcea, puſcatcea.
int ,	hartaracotçat.
ie ,	aldia.
partie en fait jeu ,	joca aldi bat.
ir , aller ,	abiatcea.
l parti ,	abiatu da.
ſt au point de artir ,	abian da.
culier ,	bereguiſacoa , bereguitezcoa.

Mm

particulierement, berreciqui, berezgaiqui.
pâques, pazcoa.
pas, *non*, ez, ezcez.
un pas, urhax bat.
passage, iragaitça.
passager, iragancorra.
passer, iragaitea.
paßeport, librança.
son paßeport, bere librança.
passion, pas[illegible]ea, pairaquun
patte, haztaparra.
pâturages, bazcalekhuac.
pâturer, bazcatcea.
patient, pairacorra.
patience, sosegua, pairabid
patrimoine, patrimonia.
patrie, bereherria, sorhen
patron, patroiña, icenquid
pavé, galçada.
paupiere, bexhoscoa.
pauvre, erremesa, escale landerra.
pauvre qui mandie, escalea.
pauureté, erremestassuna.
payen, paganoa.
peau, achala, larrua.
peché, bexhatua.

	bekhatuguitea.
,	bekhatorea.
	arrançatcea.
,	arrançaillea.
	orrecea.
,	orreztatcea.
,	pintatcea.
	nequea.
	nequez.
,	nequezcoa.
pomme,	churitcea.
a poule,	bipilcea.
,	beilaria.
ge,	beila, errometia.
	palha.
feu,	supalha.
d'oreilles,	beharrietacoac.
,	arthean, diraveno.
trois mois	,hirur hillabetez.
trois jours	,hirur egunic arthean.
acrocher,	urkhatcea.
	pareta, ikhea, aldatxa.
e,	penitencia,huspagua.
	gogoeta.
	gogoratcea, gc-a iragaitea.
	gogoetaxua.

pent ecôte,	mendecoſte.
pepin,	pipita, miña.
pepiniere,	mindeguia.
percer,	chilatcea.
en perce,	dutchulo.
perdre,	galcea.
perilleux,	campicha, galcor eſcaſa.
perte,	galçapena.
perdreau,	eperra.
pere,	aita.
pere & mere,	burraſoac.
perfidie,	fede gaiztocoa.
perfection,	bethetaſſuna.
péril,	mentura.
périr,	fonditcea.
perlerie,	gargandilla.
permiſſion,	haiçugoa, cilheggoa.
j'ai la permiſſion,	haiçu naiz, cilhe naiz.
il m'eſt permis,	haiçu çait, cilhe çait.
permettre,	lacho uztea.
permis,	haiçu, cilhegui.
prémuter,	biſcanbiatcea.
prémutation.	biſcanbia.
pernicieux,	galgarria.

etuel,	seculacoa.
etuité,	secula, bethia.
oquet,	papagaia.
lécutions,	nahigabeac.
évérer,	irautea.
évération,	iraupena.
onne,	nehor presona, jendea
y a personne,	ez da jenderic, &c.
uader,	ustetcea, siñex eraguitea.
uasion,	ustea.
a persuasion,	bere ustean.
nt,	pisua.
r,	pisatcea.
t,	ñimia, chumea, tipia.
petit,	chumettoa.
t homme,	guiçonttoa.
etits,	umeac, cumeac.
petits d'un oiseau,	chori cumeac.
tesse,	chumetassuna.
, guere,	guti.
à peu,	guti gutica.
à peu,	gueldi gueldi.
à peu,	baratch baratche.
tit pas,	baratche, emequi.
peu,	gutti, guttitto.

un peu,	puſcabat, gutibat khuxubat.
peuple,	jendaiea.
peupler,	iéndeztatcea, pur ratcea.
peur,	beldur, ici.
il a peur;	beldur du, ici da.
peureux,	beldurtia, icia.
peut-être,	menturaz.
peut-être,	eiqui, baliçate.
peut-être,	içan daite
piece,	puſca, podechua.
rapiecer,	pedechatcea.
pied,	çangoa, oina.
coup de pied,	oſticoa.
piété miſéricorde,	urricalçapena.
piege,	arthea ſarea.
pierre,	harria.
pierre nom d'homme.	pierres, betiri.
pierrot petit pierre,	pierreſtroa, betiri
pierreux,	harrixua.
pieux,	paldoac.
pieux,	iuiuſa.
pigeon,	uſoa.
pin,	piñoa.
pilier,	harroiña.
piller,	biribilcatcea.
pillage,	harrapaca.

ules,	pirolac.
e,	laurdena.
le,	urrea.
pire,	gaiſtoago, ſordetchago.
e pour divertir,	plaça, plaçua.
e, endroit,	tóquia.
un en ſa place,	bakhotcha bere toquian.
is en ma place,	nere toquian naiz.
s place,	eguiñ eçaçu lekhu.
t bien placé,	ongui etçarria, edo iminia da.
er,	imincea, etçarcea.
plaine,	celaïa, ordoquia.
e,	çauria.
ndre,	arranguratcea.
ntif,	arranguratia.
deur,	hauciläria.
re,	guſtatcea.
e me plaît pas,	erçait guſtatcen.
ſir,	axeguiña, goſtua, nahïa.
ître plaiſir,	çure goſtura, çure nahitara.
laiſirs,	bere nahicariac, bere axeguiñac.
che,	taula.

planter,	landatcea.
plâtre,	iguelſoa.
plat,	aſpilla, plata.
plain,	bethea.
plaine,	ernaria.
pleurer,	nigareguitea, par catcea.
pleuvoir,	uriguitea.
il pleut,	uriaharia da, *et* eguiten du.
plier,	purupillatcea.
plieure,	uzcurdura, cimurd doblaguna.
plomb,	beruna.
plonger,	pulunpatcea, bulh datcea.
pluye,	uria.
plume à écrire,	hegatxa.
plume des oyes,	luma.
plus,	haiñitçago, guel go, haboro.
plus grand,	handiago.
plus petit,	chumeago.
il ne parle plus,	ia ez da minço.
tout au plus,	guehienaz ere.
pluſieurs,	aſco, haiñitz, ch
poche,	ſaquela.
pochette,	chiſçua.

e ,	globac.
,	globaria.
ine ,	bulharra.
,	pisua.
,	ilharra.
	illea.
,	pontua.
e ,	mocoa.
u ,	mocoduna.
,	garabic , bathere.
,	ukharaia , escumu-turra.
de poing ,	ukhumillakhaldia.
p de poing ,	ukhumillaca.
iée ,	ahurtara.
,	udarea , madaria.
er ,	madarihondoa.
n ,	poçoiña.
n ,	arraiña.
e ,	biperra.
,	bikhea.
ne ,	sagarra.
nier ,	sagarhondoa.
,	çubia.
,	urdea.
au ,	pourrua.
,	athea.
portée ,	aurguiñan , menean.

portal,	athelada.
portier,	atheçaiña.
portefaix,	athehaga.
porter,	ekarcea, erama
porteur,	exharçaillea.
porteur,	eramaillea.
portion,	çathia, puſca.
ſa portion,	bere çathia.
ſa portion à part,	bere puſca, bére g
poſſeder,	goçatcea.
poſſeſſion,	goçamena.
poſſeſſeur,	goçatçaillea.
poſſible,	ahala, diña.
ſon poſſible,	bere ahala, bered
poſte,	poſta.
pot à eau,	pitcherra.
pot à faire la ſoupe,	elcea, lapicoa.
potage,	elcecoac.
pot de chambre,	tirriña.
potence,	urkhabea.
poulin,	çaldiñoa.
pouline,	behorca.
pouce,	erhitrebeſa.
poudre, *pouſſiere*,	herrautxa.
poudre à canon,	bolbora.
poudre à poudrer,	iriña.
poudré,	irindatua.
poule	oilloa.

d'eau,	uhoilloa.
t,	oillaſcoa.
:,	ſolxua.
e,	boleïa.
,	çat.
moi,	eneçat.
neant,	ez deus çat.
quoi,	cergatic, certaco.
pourquoi	hargatic, halatan.
'ir,	uſtelçea.
riture,	uſteldura.
er,	bulgatcea.
ſuite,	bulgaqundea.
voir,	hornitcea.
'oir,	ahala, ahaliçatea.
ouvoir,	bere ahala.
,	ſorhoa, phencea.
,	ſorhoac, &c.
:dent,	aitcinecoa.
:pte,	manamendua.
:pteur,	nauſia, manatçaillea.
:der,	chitcea.
ieux,	baliosſa.
ipiter,	lehiatcea.
ipice,	lecéa, errequa.
'erer,	lehencatcea.
:rence,	lohenqunça.
udice,	caltea, bidegabea.

portal,	athelada.
portier,	atheçaiña.
portefaix,	athehaga.
porter,	ekarcea, eramatea
porteur,	exharçaillea.
porteur,	eramaillea.
portion,	çathia, puſca.
ſa portion,	bere çathia.
ſa portion à part,	bere puſca, bere gaiſ
poſſeder,	goçatcea.
poßeſſion,	goçamena.
poſſeſſeur,	goçatçaillea.
poſſible,	ahala, diña.
ſon poſſible,	bere ahala, berediña
poſte,	poſta.
pot à eau,	pitcherra.
pot à faire la ſoupe,	elcea, lapicoa.
potage,	elcecoac.
pot de chambre,	tirriña.
potence,	urkhabea.
poulin,	çaldiñoa.
pouline,	behorca.
pouce,	erhitrebeſa.
poudre, *pouſſiere*,	herrautxa.
poudre à canon,	bolbora.
poudre à poudrer,	iriña.
poudré,	irindatua.
poule	oilloa.

e d'eau,	uhoilloa.
et,	oillaſcoa.
x,	ſolxua.
ie,	boleïa.
,	çat.
moi,	eneçat.
neant,	ez deus çat.
quoi,	cergatic, certaco.
pourquoi	hargatic, halatan.
rir,	uſtelçea.
riture,	uſteldura.
ſer,	bulgatcea.
ſuite,	bulgaqundea.
voir,	hornitcea.
voir,	ahala, ahaliçatea.
pouvoir,	bere ahala.
,	ſorhoa, phencea.
s,	ſorhoac, &c.
edent,	aitcinecoa.
epte,	manamendua.
epteur,	nauſia, manatçaillea.
eder,	chitcea.
ieux,	baliosſa.
ipiter,	lehiatcea.
ipice,	lecéa, errequa.
ferer,	lehencatcea.
ference,	lohenqunça.
iudice,	caltea, bidegabea.

premier,	lehenbicicoa.
premierement,	lehenbicicoric.
prendre,	harcea.
préparer,	antolatcea, onſatcea
preparation,	apaindura.
prés, auprés,	hurbil, hondoan.
à peu prés,	gutigora behera.
à peu prés,	halatxu.
prêtre,	apeça.
prêtreſſe,	apeztaſſuna.
prêcher,	predicatcea.
précheur,	predicaria.
préſence,	aitciña, aurrea.
en préſence,	aitciñean, aurrean.
préſentement,	oraietan.
préſenter, offrir,	eſqueincea.
un préſent,	emaitçabat.
preſque,	caſic, hurren.
il a preſque fini,	akhabatu hurren du.
preſſer entre les mains,	çaphatcea.
preſſer, ſe hâter,	lehiatcea.
preſſoir,	Jakhoa, dolharea.
prét au point de partir,	abian.
l'argent prét,	dirua chuchendua.
prêter le dîné,	apaincea.
prétendre,	burupe içatea.

on,	buruiapea.
tend pas,	ezdut buruiaperic.
e,	estacurua, atciquïa.
texte que,	aleguia, &c.
loir,	baliatcea.
,	porogança.
,	porogatcea.
	othoiztea.
s,	udaberria.
niture,	primugoa.
il,	buruçaguia.
ilement,	bereciqui, beregainqui.
	precïoa.
	lançuia.
	preciatcea.
	haucia.
n,	letheriña.
a,	hurbillia.
ain,	bere laguna.
,	baliatcea, progotchatcea.
	progotchua.
,	barrena, barna.
ur,	barnatassuna.
er,	luçatcea.
ner,	ibilcatcea.
nade,	ibilqunça.

promettre,	aguiñcea.
promesse,	aguiñça.
prompt,	ernea, lasterra.
promptitude,	lastertassuna.
promptement,	biciqui, abudoqu laster.
proposition,	aipamena.
à propos,	guisa.
il est à propos,	guisa da.
propos,	solasa.
proposer,	aitpatcea.
propre,	pulita, berreguir
propreté,	pulitassuna.
proprieté,	yabetassuna.
propriétaire,	yabea.
prosperer,	frangatcea.
protection,	lagunça.
protecteur,	lagunçaillea.
proteger,	laguncea.
proverbe,	errancomuna.
prune,	arana.
prunier,	aranhondoa.
prunelle de l'œil,	begui ninia.
ptisane,	uregosia.
publier,	banatcea.
peur,	usaincea, urrinc
pucelle,	doncella, andrec
pudeur,	lotxa, ahalgue

	gatzena, ondocoa.
ice,	botherea.
it,	esquerguea, botherexua.
,	gaztigatcea.
on,	gaztigua.
	garbia.
,	garbitassuna.
r,	garbitcea.

Q

Uadruple,	HAmaseiecoa.
quaisse,	Harzha, copa.
l,	noiz.
s quand,	noicez gueroz.
antiéme,	cembatgarrena.
me,	gariçuma.
t,	lauquantoindua.
eau,	baldosa, adaraillu çabala.
er,	adarailluztatcea.
,	laurdena.
rze,	hamalau.
e,	laur.
e-vingts,	laur hogoi.
e-vingts-dix,	laur hogoi eta hamar.
quel,	cer, &c.

quelque,	cerbait.
quelque chose,	cerbait, cerbait ga ça.
quelqu'un,	cembait.
quelque-fois,	batçueran.
quelque-fois,	cembait aldiz, ce bait orduz.
quenoüille,	xhiloa.
querir,	billatcea.
question torture,	eſtira.
queſtion,	eguitecoa.
qûuë,	buztana.
qui,	çoiñ, nor, &c.
quille,	birla.
quinze,	hamabortz.
quittance,	pagua, quittança
quoi,	cer.
quoi qu'il en ſoit.	cer nahi.
qui que ce ſoit,	çoiñ nahi.
quoyque,	nahiz.

R

R*Abbaiſſer,*	APalcea.
rabot,	erebota.
raccourcir, accourcir,	laburcea.
race,	egoquia, caſta, lçi
rachetter,	berriz eroſtea.
racine,	erroa,

r, bercer,	arhatcea.
erie,	trufa, trufaqueria.
eur,	trufaria, barralaria.
er,	trufatcea.
n,	mengua, çucena.
avez raison,	çucen duçu.
e raison avez vous	cer mengua duçu çu han.
intêret avez vous,	cer mengua duçu.
nnement,	hitz ihordafcà.
nnement,	mococà.
aisonnent,	mococa daude.
asser, amasser,	mulçatcea, bilcea.
,	arraba.
,	lerroa.
er,	lerrocatcea, errenatcea.
ller,	orroitcea.
,	harraspa.
ecer,	pedetchatcea.
iecement,	pedetchadura.
rt,	nahaftà.
orteur,	elhequetaria, nahaftaria
orter,	kharriatcea.
,	bakhan.
ment,	bakhanqui.
ir,	biçarnabala.
r,	biçarguitea.
ifier,	afetcea.
au,	arreftellua.
,	arratoiña.
rt,	arraiadura.

ravir,	beretcea.
ravisement,	berequnça.
raviseur,	beretçaillea.
rayon du soleil,	arraioa.
rayonneux,	arraiotxua.
razade de vin,	colpu bethea.
razade,	betheca.
raz,	adarri.
razer,	adarratcea.
razer,	arrontatcea.
réelement,	erreialqui.
rebelion,	nahasmendua.
rebours,	berrucontra.
reveler,	estalcea, gordetcea
receleur,	estalçaillea, &c.
receleur, de voleur,	ohoinestalguia.
récent,	berriquicoa.
recevoir,	errecibitcea.
le reçû,	errecibimendua.
receveur,	errecibitçaillea.
recherche,	billaqunça.
rechercher,	beriz, billatcea.
rechûte, chûte,	eroriquoa.
récidiver,	berriz erorcea.
réciproque,	ordaiña.
réciproquement,	ordaiñez, ordainc
reconnoître,	etçagutcea.
reconnoissance,	eçagutça.
recoin,	chokhoa.
recommander,	gomendatcea.
recompense,	golotdoa, saria.

r, golordatcea, fariztatcea.
, elgarganatcea, hakhet-
cea.
ion, batassuna, bakhea.
recorsac, sariant, lekhu-
coac.
, coburatcea.
ent, coburança.
dostatcea.
, dosteta, dostagaillua.
chuchencea.
guibelatcea.
, guibelamendua.
moldatcea.
moldura.
eza.
eza ematea.
ir pas son re- ez içatea gatic, haren
. eza, &c.
lemandé songaldeguin diot bere ça-
mais il me maria, baiñan eza
é, eman darot.
behatcea, soguitea.
behaqunça.
errienta.
chuchencea, amaiñatcea.
reglé vôtre çure eguitecoa chuchen-
du dugu.
, chuchenqunça.
hacheria.
goanbeharra.

regreter,	gogoanbeharcea.
rejetton,	musquilla, panpanoa.
se rejoüir,	bozcarioztatcea.
se rejoüir,	boztea.
rejoüissance,	bozcarioa.
remercier,	esqeur ematea.
remerciement,	esquerra.
rendre,	bihurcea.
relâcher,	naguitcea, harrotcea.
religieux,	fraidea.
religieuse,	serora.
religion,	religionea.
relique,	quitxua.
reluire,	arguitcea.
remarquer,	goardia harcea, nabaditcea.
remarques,	goardiaqunçac, çaguibideac.
rembourser,	bihurcea, turnatcea.
remede,	reparua.
remedier,	erremediatcea.
remettre,	etçarcea, ematea.
remontrer,	erakhustea.
remontrance,	erakhusqunça.
remors,	ausiquiac.
remplir, amplir,	bethetcea.
rencontrer,	buruz buru eguitea *ou* batçea.
nous avons rencontré,	buruz buru eguiñ dugu, &c. *ou* bathu dugu.
renier,	ukhatcea, arnegarcea.

fama.
', famatua.
', adio erratea.
nonce', adio erran diot.
ller, erreberritcea.
llement, erreberriquença.
alocarioa, errenta.
r, biratcea, itçulcea.
e, itchurcea, banatcea.
iantordua, othunança.
tir, urriquitcea.
nce, urriquimendua.
guicena.
aisia, facegua.
, hax harcea, triquatcea.
repos, aisian da, faceguan da.
er, estaquru ematea.
eproché, estaquru emandarot.
ion, omena.
eputation. omen ona.
r, repudiatcea.
lance, tasta, iduria, itchura, ançà.
bler, iduritcea.
r, gueldditcea.
reservé la moi- bere ontassunen erdiac
de ses biens. guelditu ditu.
re, erresolitcea.
t, errespectua.
lre, ihardestea.
è, arapostua.

ressort,	criqueta, erresorta.
le reste,	gaiñeraçoa, hondarra.
rester,	guelditcea, egotea.
ressentiment,	hisia, punsugoa.
par ressentiment,	hisica, punsuz.
restituer,	bihurcea.
réussir,	helcea.
il a réussi en son fait,	heldu da bere chedera.
reverie,	erreberia, heldarnoa.
retarder,	guibelatcea, berancea.
retardement,	guibelamendua.
retenir,	atchiquitcea.
retraite,	bildura.
retomber,	berriz erocea.
revanche,	ordaiña.
en revanche,	ordaiñez.
revendre,	berriz salcea.
rheume,	marfondia.
revolte,	nahasmendua.
riche,	aberatxa.
richesse,	aberaxtassuna.
rideaux,	burtiñac.
les rideaux de lit,	ohe burtiñac.
ridicule,	irrigarria, barragarria
rien,	ecere, deus.
rigoureux,	errigrosa, superra.
rire,	barraguitea, irriguitea
ris,	barra, irria.
celui qui rit toûjours,	irritxua, barratxua.
riviere,	hibaica.
robe,	arropa.

robuste,	hazcarra, valenta.
rocher,	harroca.
rompre,	chehatcea, porrocatcea.
rompre,	hauftca.
ronce,	laparra.
rond,	burubilla.
ronder,	burubilcea.
ronder,	burubilcatcea.
rondeur,	itçulicaria.
rose,	arrosa.
rosier,	arrosa hondoa.
roseau,	canabera, sesca.
rosée,	ihinça.
roturiers,	jende cheheac.
roüe,	arrodoa.
roüet à filler,	tornua.
rouge,	gorria.
rougir,	gorritcea.
rouler,	herrestatcea, pirritatcea
roi,	erregue.
ruban,	erribanta, chingola.
ruche,	cofoiña.
rude,	gogorra, gaitça.
rudesse,	gogortassuna.
ruë,	carrica.
ruiner,	billaquatcea.
il a ruiné toute sa maison,	bere etche gucia billaquatu du.
ruisseau,	errequa, chiripa.

S

Sable,	Area.
sablonneux,	areaxua.

ſabot,	eſcalapoiña.
ſac,	çacua, çurruna.
ſacrer,	ordenatcea.
ſacrifier,	ſacrificatcea.
ſacrilege,	ſacrilegoa.
ſacriſtie,	ſancaſtenia.
ſage,	çuhurra, preſtua.
ſagement,	çuhurqui, preſtuqui.
ſageſſe,	çuhurcia.
ſage femme,	emaguiña.
ſain,	hazcarra, pizcorra.
ſaint,	ſaindua.
ſaintete,	ſaindutaſſuna.
ſaintement,	ſainduqui.
ſaiſir,	harrapatcea, ſaſitcea
ſaiſons,	uſtaillac, bilçapenac
ſalaire,	jornala.
ſalle baſſe,	ezcaratça.
ſalle,	taulada, ſelarua.
dans la ſalle,	ſelaruan.
ſaleté,	liquixtaſſuna.
ſaler,	gacitcea.
ſalir,	liquixtea.
ſalé,	gacitua.
ſale,	liquitxa.
ſaliere,	gatzuncia.
ſalive,	ahogoçoa.
ſamedi,	egubacoitça, laranb
ſang,	odola.
ſanguin,	odolxua.

ſangratcea, odol athe-
ratcea.
ſangratua,
ſangra,
baſa urdea.
gabe,
', eguiñ gabe,
oſſaſſuna, o ſagarria.
chirmenta,
, cethabea,
uiſer, cethabatcea.
, aſquieſtea.
aſquiexia,
çapata onguitcaillea.
goſtuqunça.
lekhat, ſalbo.
ſ ixa, achoa.
lukhainca.
jaucia.
jauztea.
ſalboiña, churigarria.
ſalboiñatcea.
baſſa.
ige, baſſagatua.
gaitzbidea.
r, gaitzbidecorra.
r, gaitzbidecatcea.
jaquirea.
jaquiña.
iquinſuna,
voir, jaquiteco.

faire ſavoir,	jaquiñ araztea.
ſcience,	jaquiñtaſſuna.
ſcie,	cerra.
ſcier,	cerracatcea.
on travaille à ſcier,	cerran hari dire, *edo* ceracan.
ſcieurs,	cerralariac.
ſceau, cachet,	ciguilua,
ſec,	idorra, chukhoa.
ſecher,	idorcea, chukhatce
ſechereſſe,	idortea, agortea.
ſecond,	bigarrena.
ſecourir,	laguncea, ſocorritce
ſecret,	ſegretua,
ſecretaire,	ſegr taria.
ſecte,	thema, dethoa.
ſecteux,	thematxua.
ſeigle,	cekhalea.
ſeigneur,	ſeiñora.
ſein,	galçarra.
ſeing, ſignature,	ſiñadura.
ſejour,	egoitça.
ſel,	gatça.
ſelle,	cela.
ſelier,	celaguiña.
ſelon, ſuivant,	arabera, eredura.
ſelon moi,	ene arabera.
ſelon qu'il m'a dit,	errun darotanaren arara.
ſemaine,	aſtea.
ſemblable,	guiſaberecoa.

le,	çola, çapara çola.
',	eraitea.
ce,	hacia.
	sentiqunça, senxua.
',	senditcea.
l,	goloxa.
alité,	goloxtassuna.
r,	bidechea.
nce,	sentencia.
nent,	sendimendua, sendiqunça.
tr,	usaiña, urriña.
le,	sendicorta, gaitcicorra.
er,	bereztea, aldaratcea.
ation,	berezqunça.
	çazpi.
'me,	çazpigarrena.
nte,	hirur hogoi etahamar.
nbre,	buruilla.
ntrion,	nortea.
chre,	hillerria,
r,	jorratcea.
n,	arraso, garbi.
nps serain,	dembora, arraso, &c.
ux,	gardiacorra.
sement,	gardiacorqui.
'nt,	ciña.
nt,	suguea.
r,	herstea.
re,	herxdura, sarla.
rier,	sarlagiña.

servir,	cerbitçatcea.
serviteur,	cerbitçaria,
servante,	nescatoa.
serviette,	cerbieta.
seul,	choila, bakharra.
seulement,	choilqui,
seur,	guertu, fida, segur.
je suis seur,	fida naiz.
sûreté,	fidancia, segurtassuna,
sûrement,	segurqui, guertuqui.
si,	bai, heïa, baldiñ.
sinon,	ezperen, bercenaz.
sinon je ferai,	bercenaz eguiñen dut, &c.
siecle,	mendea.
singe,	chiminoa.
siege,	alkhia.
siege,	sethioa.
sien, *sa*, *son*,	berea, bereac,
sifler,	hichtuguitea.
siflet,	hichtua.
signe de l'œil,	kheiñua.
sillon,	hildoa.
silence,	ichiltassuna, elharte.
sillonner,	hildocatcea.
simple,	laiñoa, arrontera, ba khuna.
simplement,	laiñoqui, arronqui
simplicité,	laiñotassuna.
sincere,	eguiazcoa.
singulier,	bakharra.

ion ,	içança.
	sei.
ne ,	seigarrena.
,	sobrea , arrontera.
nent ,	arronqui , herdiqui.
té ,	arrontassuna , sobretassuna.
,	arreba , ahizpa.
	seda , ciricua.
	egarria , sekheria.
soif ,	egarritcea.
	bera , berac.
,	den , biz , nahiz.
	arthı , goardia.
eux ,	arthaxua.
eusement ,	arthosqui ,
	arraxa ,arraxaldea.
nte ,	hirur hogoi ,
t ,	soldadoa.
,	paga.
,	iguzquia.
nité ,	bestaburua.
solemnité ,	pomparequin.
,	escona , ordongoa.
té ,	escontassuna.
ide ,	bakhartassuna.
e ,	soma , diruostea.
eil ,	loa , lokhunba.
bruit ,	harrabotxa.
,	çahia.
sien , &c.	berea , bereac , &c.

sonner la cloche,	izquilla iotea.
sonnete,	iuarea.
songe,	ametxa.
songer,	amexguitea.
sorcier,	sorguiña.
sortilege,	charmadura.
sort, destin,	çorthea.
sorte, maniere,	guisa.
sortir,	jalguitcea, atheratcea
sortie,	atheradura, &c.
sot,	loloa, tontoa, çoroa.
sotises,	erhoqueriac.
sous,	azpian.
soudiacre,	sudiacrea.
souhaiter,	desiratcea.
je vous souhaite le bon jour,	egun ona desiratcen dirotçut,
soupçon,	aierua, suspitcha.
soupçonneux,	aieruxua, suspitxua.
souflet á feu,	hauscoa.
souflet,	macelacoa, beharondocoa.
souffrir,	pairatcea.
souffrances,	pairaqunçac,
soulager,	esporsatcea, soleiatcea
soulagement,	esporsamendua.
soulier,	çapata,
soumettre,	azpicotçatcea.
soumission,	agurra,
soupir,	asalcea.
le souper,	asaria.

, origine ,	ithurburua.
's ,	bcpuruac , bethaçalac.
,	gorra , elkhorra.
,	sabua.
,	auhena.
er ,	auhendatcea.
ir ,	thematcea.
soutient que son	thematuen çait bere
ire est bonne ,	eguitecoa ona duela.
uir ,	orroitcea.
iance ,	orroitçarpena.
ir ,	guertatcea.
u ,	guertatua.
ain ,	orotacoa.
uverain ,	orotaco , juiea.
it ,	maiz , ardura.
aineté ,	gaindura ,
ainement ,	gaindiqui.
me ,	bera.
er ,	chehatcea.
bien specifié la	ongui chehatu darot
se ,	gauça.
cle ,	ikhusqunça.
el ,	izpiritosa.
element ,	izpiritualqui.
,	sendo , bortiz.
ue la chose soit	gauça sendoago içan da-
stable ,	dinçat ,
,	agorra , defota ,
té ,	agortasuna.
	eguindura.

il a fait la chose suivant son stile ordinaire,	eguiñ du gauça be maizco eguinduran arabera.
stipuler,	eguincatcea.
il stipule bien,	ongui eguincatcen du
studieux,	ikhascorra, ikhasxua
sujet,	azpicoa.
les sujets du roi,	erreguer en azpicoac.
ils se sont fâchez au sujet des maisons,	etchen gaiñetic hasse tu dire.
subitement,	terrepenqui, tipusq supituqui.
subsistance,	janharia, hazgarria.
substituer,	ordaincatcea.
subtil,	fothilla.
subtilement,	fotilqui,
subtilité,	fotiltassuna.
sucer,	çurgatcea, mastacat
succés,	guerthaqunça.
succintement,	labuzqui.
sucre,	açucrea.
suer,	icerditcea.
sueur,	icerdia.
suffire,	asqui içatea.
suffisant,	asquitxu.
suffisance,	asquiqunça.
suffisamment,	asquiqui.
suffrage, voix,	boça.
suif,	cihoa.
suite,	feguida,
de suite,	lerro lerro.

,	seguidan, guero.
,	seguitcea, jarriquitcea.
,	pompaxua.
ıx,	gaindia.
ur,	gaiñecoa.
obeïr aux supe-rs,	obeditu behar çaiote. gaiñecoei.
',	escasa bettecea.
ter,	orhestea, egarcea.
uis pas supporter,	eciñ onetx dirot,
r,	balizcatcea.
lin supose ne fait de farine,	balizcaco iharac ez du iriñic eguiten,
ıs pour un mo-it,	dugun utz lipar baten, baliz beçala.
't,	emendagailua.
	gaiñean,
ıi,	ene gaiñean.
ıter,	chircea.
n,	icengoitia.
,	surpcriça.
ıs,	guehiagoa.
ndré,	mirextea.
de sera surpris,	munduac mirexico du, &c.
urprenant,	mirextecoda.
endre,	ustegabean harcea.
ı surpris,	ustegabean hartu nau.
ırprise,	ahanz orduan.
ir,	triquatcea, baratcea.
ire surfise,	eguitecoa, baratua.

survivre, çaharragorcea, guchi-go bicitcea.
suspect, suspecta.
suspection, itchurapena.
sillabe, letraia.
par sillabe, letraiatuz.

T

TAble, MAhaiña, arri-doiña.
tapis, tapiça.
tapissiere, tapiceria.
tard, berandu.
tarder, *retarder*, berancea.
târir, agorcea.
tas, mola, mulçua.
tasse à boire, edateco uncia.
tater, haztamatcea.
à tatons, asinuca, haztamuca.
taverne, ostatua.
tâche, notha, narraioa.
tantôt, sarri, orochtian,
j'ay l'ai vû tantôt, ikusi dut orochtian.
je le verrai tantôt, ikhusico dut sarri.
taureau, cecena.
teindre, tindatcea.
teinturier, tindatçaillea.
tel, *telle*, halacoa, urlia.
un tel m'a dit, halacobatec edo u-erran darôt.

noderer,	errachtea nahicaratcea.
	eraunſiac,
	dembora.
temps,	demboratic, demborara.
	bera, guria, uzterra.
e,	uzterra da.
cœur,	berataſſuna, amulſutaſ-ſuna.
	illhunbeac,
	atchiquitcea.
	limburcea.
,	limburtaſſunac,
payer,	ephea.
n de parler,	erranbidea.
	trenquatcea.
	lurplauna.
	luhuſtela.
	lurra,
	ikharatcea, daldaratcea.
it,	ikhara, daldara.
lement,	dildira.
	lekhucoa.
e,	lekhucotaſſuna,
,	ordenua.
	burua.
,	buruz buru.
,	theologoa.
	thelogioa.
	tronua.
	epela.
	epeltaſſuna.

tiedement,	epelqui.
tiedir, atiedir,	epelcea.
tiers,	herena.
titre,	tirulua.
timide,	beldurtia.
tiran,	tiranoá, amia.
tison,	itchindia.
tissu,	ehoa.
tisseran,	ehoillea.
toile,	tela.
toid,	teillatua.
tomber,	erorcea.
tome,	toma, pusca.
ton de voix,	oihu boça.
ton, *&c.*	hirca, &c.
tondre,	murritztea.
tondu,	murritztua.
tonnerre,	curciria.
tonner,	curciriegnitea.
tordre le fil, *&c.*	bihurcea.
tortu,	bihurtua.
torrent	hibaiea.
tort,	makhur,
á tort,	makhurca.
tourmenter,	toliatcea.
tôt, bien tôt,	berehala, laster.
au plûtôt,	lehênbai lehen.
toucher,	hunquitcea.
attouchement,	hunquidura.
tout,	gucia, oro, dena.
tout de bon,	ucnez.

dorrea.
, aldizca.
thornatcea.
heztulcea.
heztula.
, guciarequin ere.
guisa, era.
guisatcea, eratcea.
itçulcea.
enganioa.
enganatçaillea.
visage, hazbeguiac.
eraunstea.
l'accomode- onguiaz craunsten dute,
herrestarcea.
, descansu.
é, descansua.
r, haustea.
gresse les com- manamenduac, hauxi
mens, ditu.
r, lekhuzaldatcea.
r, kharreiatcea.
orter sur les lekhuaren gainera, goatea.
de moulin, qualaqua.
s, çaiarca.
, çaiarcatcea.
s, treinuac, çardaiac;
vigne, trilla.
, ikharatcea.

tremper, beratcea.
trempé, beratua.
la terre trempée, lurra beratua.
tranchée, tacada, okhela,
trancher, okhelatcea.
travailler, lancatcea.
trente, hogoi eta hamar.
tresor, muiana.
je porte mon tresor avec moi. enequin ekharc dut ene muiana
treize, hamairur.
trinité, trinitatea.
triste larri, triste,
trocquer, biscanbiatcea.
trocq, biscanbïa.
trois, hirur,
troisiéme, hirurgarrena.
trompette, tuhunta, trompe
trompeur, baratarıa, eng tia.
tromper, baratatcea, eng cea.
il m'a trompé, enganatu nau, l tatu nau.
tronc, motçorra.
trop, sobra, guchiegı
trou, cilhoa.
troubler, nahastea.

mulçua.

, aurquitcea, edireitcea, causitcea.

lle, edireinça.

, amarratcea.

amurraiña.

hilcea.

hilçaillea.

teilla.

, biahorea, alarma.

turcoa.

tutora.

V

tcances, LAnharteac, behia,

ache, behiçaiña.

,

nd, ibildauna, alfer,

t, alferric,

availlons en alferric hari gare.

t,

, garraitcea.

, garraitua.

eur, garraitçallea.

u, uncia.

e, bachera.

vitre,	beriña.
vivre,	bicitcea.
vecu,	bicia.
un, *une*,	bat, bata, batac.
unguent,	balſamua.
unique,	choila, bakarra.
unir, *aplanir*,	celaitcea.
unir, *joindre*,	juntatcea.
union,	bataſſuna.
univerſel,	gucietacoa.
univers,	munduherria.
voile,	vela, ſaiel.
voiſine,	auçoa, barradea.
voir,	ikhuſtea.
veuë,	viſta, ikhuſqunça.
voix,	boça, oihuança.
vol,	ohorgoa, ebaxgoa.
vol,	hegalda.
voler, *avec ailes*,	hegaldatcea, airatcea.
voler,	ebaſtea, arrobatcea
voleur,	ohoiña, ebaxlea.
voluptueux,	goſtucoac.
vomir,	goitiegoztea, goiticatcea.
vomiſſement,	goiticomita.
vôtre	çurea, çuena.

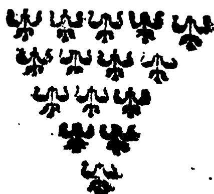
,	iibilia.
nt ,	iratçarria , ernea.
nce ,	ernetaſſuna.
	bici , ſua , errea.
,	mahaſtia.
on ,	mahaſtiçaiña.
r ,	hazcartaſſuna.
eux ,	hazcarra , indarſua.
' ,	hiriſca , herria.
cité ,	hiria.
	arnoa.
re ,	miñagrea , ozpiña.
atif ,	mendecaria.
	hogoi.
,	borcharia.
e ,	borcha , ukhua.
ment ,	borchaca.
ois ,	aitciñez aitciñ ,
,	ahurpeguia , muſua ; muturra.
	miran harcea.
	ikhaſgarria.
	itchurapena.
,	ikhuſcatcea , viſitatcea.
	laſter , fite.
ûte ,	ethor çaite laſter.

vitre,	beriña.
vivre,	bicitcea.
vecu,	bicia.
un, *une*,	bat, bata, batac
unguent,	balſamua.
unique,	choila, bakarra.
unir, *aplanir*,	celaitcea.
unir, *joindre*,	juntatcea.
union,	bataſſuna.
univerſel,	gucietacoa.
univers,	munduherria.
voile,	vela, ſaiel.
voiſine,	auçoa, barradea
voir,	ikhuſtea.
veuë,	viſta, ikhuſqunç
voix,	boça, oihuança
vol,	ohorgoa, ebaxg
vol,	hegalda.
voler, *avec ailes*,	hegaldatcea, a cea.
voler,	ebaſtea, arroba
voleur,	ohoiña, ebaxle
voluptueux,	goſtucoac.
vomir,	goitiegoztea, g catcea.
vomiſſements,	goiticomita.
vôtre.	çurea, çuena.

vôtres,	çureac, çuenac.
,	beilla, botua.
ir,	hahi, içatea, nahitcea.
té,	gogoa.
tiers,	gogotic.
itairement,	borondesqui.
?	bobeda, cerua.
,	çu, çuc, çuic, çuec.
,	huna.
,	horra.
,	bidea.
re,	piaiea.
er,	piaie eguitea, piaiatcea.
eur,	bideranta.
,	eguia.
	higatcea.
,	ohitça, haztura, usaia.
iles,	lanabesac, tresnac.
uits,	sasoiñac.
,	luxhurança.
r,	luxhuraria.
r,	harrapatcea.
,	onçarria, probechosa.

vuider,	hustea.
vulgaire,	arduracoa.
vulgairement,	arduraqui.
zele,	xharra.

Fin du Dictionnaire.





REMARQUES

SUR LA LANGUE BASQUE

yez les noms numeraux page 5. & 6. en voici quelque autre differemment.

Ebin.	une fois.
bietan,	deux fois.
uretan,	trois fois, &c.
Banaca,	un à une.
iaca,	deux à deux.
urnaca,	trois à trois, &c.
Bana,	chacun un.
a,	chacun deux.
urna,	chacun trois, &c.
Banatan,	chacun une fois.
atan,	chacun deux fois.
urnatan,	chacun trois fois, &c.

La langue Basque n'a qu'un genre, faisant aucune, difference pour le sculin, & pour le feminin. &c. nme singulier, *ona*, Bon *ou* bonne le bon &c. *handia*, grand *ou* gran- &c.

Plurier.

Onac, bons *ou* bonnes, *handiac*, grands *ou* grandes, voyez page *6*. & 7.

dans la langue basque d'ordinaire les noms propres de toutes choses, comme aussi les substantifs, les adjectifs, les pronoms possessifs, & le reste, à l'exception des pronoms demostratifs, des adverbes, de noms propres, des personnes, & leurs surnoms, de quelque ville, de quelque parroisse, & de quelque riviere, se terminent en *a* & *ac* en singulier, & en *ac* & *ec* en plurier.

EXEMPLE.

Singulier.

Aita, *aitac*, pere *ou* le pere, *saindua*, *sainduac*, saint, *ou* le saint.

Plurier.

Aitac, *aitec*, peres *ou* les peres, *sainduac*, *sainduec*, saints *ou* les saints.

Voyez page 7. & le Dictionnaire, page 268. & pour mettre le singulier en plurier, il suffit changer, *l'a*, en *l'ac*, & en *l'ec*, comme **aita**, **aitac**, **aitec** &

s'il se trouve *l'e*, avant *l'a*, il suffit d'ôter *l'a*, & augmenter la *c*, comme *adisquidea*, *adisquidec*, on peut aussi augmenter *l'ec*, & dire *adisquidéec*, &c.

La langue basque fait difference desdits noms, sçavoir lesdits, *aita*, *aitac*, *aita*, pour le singulier & *aitac*, pour le plurier, servent pour placer devant les verbes substantifs, passifs, & pour tous ceux qui prennent leur place.

EXEMPLE.

Singulier.

Aita ethorcen da, le pere vient, *aita*, *maitatua da*, le pere est aimé.

Plurier.

Aitac, *ethorcen dire*, les peres viennent, *aitac ethorriac dire*, les peres sont venus, &c.

Pareillement les mots en *ac*, & en *ec*, servent, pour placer devant les verbes actifs, & devant ceux qui ont l'aparence des verbes actifs.

EXEMPLE.

Singulier.

Aitac ematen du, le pere donne, *handiac emanen du*, le grand donnera.

Plurier.

Aitec ematen dute, les peres donnent, *handiec erraten dute*, les grands disent, &c.

Les mots en *ac*, servent pour les verbes substantifs, pour plurier, & pour les verbes actifs, pour singulier.

EXEMPLE

Aitac hemen dire, les peres sont ici, *aitac nahi du*, le pere veut, &c.

Lors-qu'on doit dire plus qu'un mot ou noms ensemble ou devant les verbes ou après les verbes, ou sans verbes, en singulier & en plurier, on ne doit pas élever, les premiers mots, jusques à la lettre *a*.

EXEMPLE.

Singulier.

Guiçon ona,	bon homme.
arno ona,	bon vin, &c.

plurier

Plurier.

Guiçon onac, bons hommes, *arno ac*, bons vins, &c.

Cependant on ne doit pas ôter l'*a*, ıx mots qui ont avant l'*a*, ces lettres , *b*, *c*, *d*, *g*, *m*, *p*, *it*, comme *naïa*, frere, *arreba*, sœur, *aça*, chou, *roda*, roüe, *haga*, perche, *erroma*, ome, *capa*, menteau, *aita*, *pere*.

EXEMPLE.

Singulier.

Aita ona,	bon pere.
ma ona,	bonne mere.
soba ona,	bon oncle.
naïa ona,	bon frere, &c.

Plurier.

Aita onac,	bons peres.
ma onac,	bonnes meres.
naïa onac,	bons freres.
soba onac,	bons oucles, &c.

Les mots qui se mettent devant les erbes substantifs, se mettent après es verbes actifs, & tiennent les places les accusatifs:

EXEMPLE.

Singulier.

Eguiñ dut çure mandatua chumea, j'ai fait vôtre petite commission, *ikhusi dut çure etchea*, j'ai vû vôtre maison.

Plurier.

Eguiñen ditut çure mandatu guciac, je ferai toutes vos commissions, *ikhusi ditut çure anaïac*, j'ai vû vos freres, &c. voyez page 255.

On connoit donc que la langue basque partage chaque mot pour les verbes en trois manieres, Exemple, *on*, *ona*, *onac*, bon, le bon, &c. voyez page 15.



REMARQUES.

Sur les Nomminatifs.

La langue Basque a six degrés de nomminatifs.

EXEMPLE.

Premier degré singulier.

Aita, *aitac*, pere le pere, *aitaren*,

lu pere, &c. voyez page 8. & 11.

Second degré Singulier.

Aitarena, celui du pere, *aitarenaren*. le celui du pere, &c. voyez page, 9. 10. 12. & 13.

La langue basque d'ordinaire passe es articles pour le singulier sur l'*a* omme *aita*, *aitaren*, *aitarena*, *aitarenaren*, & voyez page 8. & 9. & pour le plurier sur l'*e*, voyez page 8. & 10.

Troisiéme degré Singulier.

Aitarenarena, celui de celui du pere.
Aitarenarenaren, de celui de celui de pere.
Aitarenarenaganic, de celui de celui du pere.
Aitarenarenic, de celui de celui du pere, &c.

Plurier.

Aitenenac, ceux de ceux des peres.
Aitenenen, de ceux de ceux des peres.
Aitenenenganic, de ceux de ceux des peres.
Aitenenic, de ceux de ceux des peres, &c.

Exemple du second degré.

Çure amaren etchea edo ene aitarena la maison de vôtre mere ou celle d mon pere, *çure amaren mutillaganic edo çure aitarenaganic*, de valet d vôtre mere ou de celui de vôtre pere &c.

Exemple du troisiéme degré.

Çure aitaren mutillaren çamaria e ene aitarenarena, le cheval du valet vôtre pere, ou celui de celui de m pere.

Çure aitaren mutillaren çamariari ene aitarenarenari, au cheval du valet vôtre pere ou à celui de celui de m pere, &c.

On peut repeter les noms en cett siéme degré, & servir de second de comme.

Çure aitaren mutillaren çamaria ene aitaren mutillarena, le cheval valet de vôtre pere, où celui du valet mon pere, &c.

Çure aitaren mutillaren çamariari ene aitaren mutillarenari, au cheva valet de vôtre pere ou à celui du v de mon pere, &c.

quatriéme degré.

tarenarenganicacoaréna, celui de de celui du pere.

Cinquiéme degré

tarenarenganicacoarenarena, celui :lui de celui de celui, du pere.

Sixiéme degré.

tarenarenarenganicacoarenarena, ce: celui de celui de celui de celui du , &c.

: troisiéme degré est presque inu-, & les autres trois entierement, les aï raporté que par curiosité.

ı langue basque fait difference les cas suivants, *aitaren*, du pere, *anic*, du pere, *aitaric*, de pere, & *naren*, de celui du pere, *aitarena-*, de celui du pere, *aitarenïc*, de du pere, & voyez page 8. & 9. *n*, *aitarenaren*, *&c.* signifient la :ieté comme,

en chapela, le chapeau du pere, c.

en etchea, la maison de la mere, c.

Aitaganic, *aitarenaganic*, *&c.* sig-
fient la dépendance.

Exemple.

Aditua aitaganic, entendu du p
&c.

Ethorcen naiz aitaganic, je vien
pere, &c.

Et aitaric, *aitarenic*, signifien
non possession de la personne ou
chose &c.

Exemple.

Ez dut aitaric, je n'ai pas de pe
ez dut diruric, je n'ai pas d'argent

encore pour interroger.

Baduçu aitaric, avez vous de per
Badu diruric, à-t-il d'argent ? &
yez page 255. 256 & 257.

La langue basque fait diffe
dans les cas suivants, *aitari*, *aita*
au pere, *amari*, *amagana*, à la mer
tarenari aitarenagana à celui du
voyez page 8. & 9. page 257. &

Aitari, *amari*, *erromari*, *aitare*
&c. signifient donner, faire ou
dre quelque chose, à la personn

à la chose, ou à l'endroit.

Exemple.

Ematen diot aitari, je donne au pere, &c.

Eguiten diot aitarenari, je fais à celui du pere, &c.

Egorcen diot amari, j'envoye à la mere.

Egorcen diot amarenari, j'envoye à celui de la mere, &c.

Aitagana, *amagana*, *aitarengana*, *erromara*, *&c.* signifient aller ou envoyer la personne à la personne même ou vers la personne ou à l'endroit.

Exemple.

Goaten naiz aitagana, je vais au pere *ou* vers le pere, &c.

Goaten da aitagana, il va au pere *ou* vers le pere, &c.

Bidalcen dut Pierres aitagana, j'envoye pierre au pere &c.

Goaten naiz erromara, je vais à rome, &c.

La langue basque à quatre cas en double dans les seconds degrés des Nomminatifs, comme.

Aitarenaganic, *aitarenetic*, *aitarenagana*, *aitarenera*, *aitarenabaithan*, *aitarenean*, *aitarenaganaiño*, *aitareneraiño*, voyes page 9. 10. 12. 13. & 14. *ganic*, *gana*, *baithan*, *ganaiño*, servent sans exception pour les personnes.

Exemple.

Erosico dut çure mutillaganic, *edo ene aitarenaganic*, j'achetterai de vôtre valet ou de celui de mon pere &c.

Bidalico dut pierres çure mutillagana edo ene aitarenagana, j'enverrai Pierre à vôtre valet ou à celui de mon pere, &c.

Ez dut deus ere aurquitu, *gaistoric çure mutillabaithan*, *ez eta ene aitarenabaithan*, je n'ai rien trouvé de mauvais en vôtre valet, ni en celui de mon pere, &c.

Eguiñen dut çure mutillaganaiño, *edo ene aitarenaganaiño*, je frai jusques à vôtre valet, ou jusques à celui de mon pere, &c.

& etic, *era*, *ean*, *eraiño*, servent pour les choses & pour les endroits.

Exemple.

Erosico dut çure landatic edo ene aitarenetic, j'achetterai de vôtre champ ou de celui de mon pere, &c.

Goanen naiz çure baratcera edo çure aitare-

ra, j'irai à vôtre jardin ou à celui de mon ere, &c.

Ikhusi dut çure etchean eta ene aitarenean, ai vù en votre maison & en celle de mon ere, &c.

Eguiñen dut çure baratceraiño eta ene aitareraiño, je ferai jusques à vôtre jardin & usques à celui de mon pere, &c.

La façon d'agir des nomminatifs, *aita*, *ma*, *aitac*, *&c.* page 8. est pour les personnes & celle *d'errema*, *&* *d'indiac*, page 11. pour les endroits & pour les choses, voyez page 257. 258. 259. 260. & 261. on dit fort bien contre cette regle en plurier, *aitearic*, des peres, *gutaric*, de nous autres, *hëietaric*, de ceux la, & cela uniquement lors qu'on veut la personne même, & non pas la chose des personnes.

Exemple.

Gure aitetaric bat, un de nos peres, &c.
Gutaric bat, un de nous autres &c.
Hcïetaric bat, un de ceux l'a, &c.

On dit encore dans les comparatifs comme, *aitetaric handiena*, le plus grand des peres.

Tous les adjectifs comme *handia*, *ona*, *ederra*, *&c.* font les quatre cas en double dans le premier degré aussi comme, *onaganic*, *onetic*, *onagana*, *onera*, *onabaithan*, *onean*, *onaganaiño*, *oneraiño*, ganic, gana,

baithan, *ganaiño*, pour les perſonnes, & *etic*, *era*, *ean*, *eraiño*, pour les choſes & pour les endroits.

Les nomminatifs des choſes & des endroits, & tous les adjectifs, font un autre cas auſſi en double, comme

Erromaren,	*erromaco*.
handiaren,	*handico*.
onaren,	*oneco*, &c.

Erromaren, *handiaren* &c. Signifient la proprieté comme, *erromaren icena*, le nom de rome, *handiaren chapela*, le chapeau du grand, &c. *erromaco*, *handico*, &c. ſervent pour dire lorſque la choſe n'apartient pas à un autre comme.

Etcheco jauna, maître de la maiſon, *ſorhi handico belharra*, le foin de grand prez, &c.

A l'egard de la conſtruction tous les degrés des nomminatifs ſont d'une même façon comme,

Ematen diot,	je donne.
aitari,	au pere.
aitarenari,	à celui du pere.
aitarenarenari,	à celui de celui du pere.

Voyez page 255. 256. 257. & 258.

Dans la langue baſque dans le ſecond degré & dans les autres plus elevés, les nomminatifs ſe trouvent en double, pour tous les cas deſdits nomminatifs, & toutes les remarques que j'ai faites juſques á preſent ſur les cas des nomminatifs, ſe trouvent ob

; dans les deux aussi regulierement un que dans l'autre.

Exemple.

ndiarena ,	***handicoa.***
renac ,	***handicoac.***
renaren ,	***handicoco.***
renaganic ,	***handicoaganic.***
renetic ,	***handicotic.***
renic ,	***handicoric.***
renari ,	***handicoaric.***
renagana ,	***handicoagana.***
renabaithan ,	***handicoabaithan.***
renean ,	***handicoan.***
renaz ,	***handicoaz.***
renarequiñ ,	***handicoarequiñ.***
renarençat ,	***handecococat.***
renaganaiño ,	***handicoaganaiño.***
areneraiño ,	***handicoraiño.***

Ainsi pour les autres, comme

tarena ,	*aitabaitacoa , &c.*
arena,	*erromacoa , &c.*
ia ,	*onecoa , &c.*
arena.	*chumecoa , &c.*

Troisiéme degré.

ndiarenarena ,	*handicocoa &c.*
narena ,	*onecocoa , &c.*

chumearenarena, *chumecocoa*,

Et la difference en eſt que le premier
re, *handiarena*, avec ſa ſuite ſert pou
re lorſque la choſe appartient à la perſ
ou à la choſe ou à l'endroit.

Exemple.

Guiçon chumearen icena ado handiaren
nom du petit homme ou cellui du g
&c.

Çure liburna edo çure aitarena, vôt
vre ou celui de vôtre pere, &c.

§ *Ogui gaiſtoaren precioa edo onarena*, l
de mauvais froment ou celui du bon, &
& handicoa, *onecoa*, *&c.* ſervent po
re lorſque la choſe fait partie de la
même, ou de l'endroit, ſans qu'elle a
tienne, à la choſe même, ni à l'en
& l'orſque la perſonne ſe trouve dan
droit ou qu'elle en aye quelque liaiſon.

Exemple.

Etche chumeco athea edo etche handi
porte de la petite maiſon ou celle
grande, &c.

Baionaco guiçona edo erromacoa, l'h
de Bayonne, ou celui de rome, &c.

Çure ontaſſuneco mutilla edo çure ai
tacoa, le valet de vôtre bien ou de ce
vôtre pere, &c.

Dans la langue baſque il y a onze ca
tous les nominatifs.

Ex

EXEMPLE.

Singulier,	Plurier.
1°. *On, ona, onac,*	*on, onac, onec.*
onaren edo.	*onen edo.*
oneco,	*onetaco.*
onaganic edo,	*onenganic edo*
onetic,	*onetaric.*
onic,	*onic.*
onari.	*onei,*
onagana edo,	*onenganat edo*
onera,	*onetarat.*
onabaithan edo,	*onenbaithan edo*
onean,	*onetan.*
onaz,	*onetaz edo onez.*
onarequiñ,	*onecquiñ,*
1°. *onarençat edo,*	*onencat edo.*
onçat,	*onçat.*
1°. *onaganaiño edo,*	*onenganaiño edo*
oneraiño.	*onetaraiño.*

Si on veut compter les cas que j'ai mis en
ıuble, il y en a davantage, & j'ai placé
ꞩ pronoms tout au long sans en mettre au-
n en double, voyez les differents usages de
ıs les cas page 255. 256. 257. 258.
;9. 260. & 261. & vous trouvez les mots
ı cas onez page 262. *ethorcen da urez,* &c.
l'usage du cas *onçat,* dans la même page
osi dut onçat, &c.
La langue basque fait encore des branches

Rr.

de quelques cas des nomminatifs co
aitaganicacoa, ce qui eſt du pere, *aitag*
coaren, de ce qui eſt du pere, *aitaganai*
ce qui eſt juſques au pere, *aitaganaiñoc*
de ce qui eſt juſques au pere, &c.

Dans la Langue baſque d'ordinair
les mots ſont declinables comme, *bat*
batac, l'un, l'une, *bi*, *bïa*, *bïac*, de
deux, *hirur*, *hirurac hirurec*, trois, le
&c. *baten*, de l'un, *biaren*, de deux
ren, de trois, &c. *bercea*, l'autre, *b*
de l'autre, &c. *joannes*, Jean, *joanne*
Jean, &c. *pierres*, pierre, *pierreſen* de
&c. voyez encore page, 230. 232. 2
235.

Tous les adverbes comme, *egun*,
d'hui, *atço*, hier, *herenegun*, avanthi
bar, demain, *etci*, après demain,
en cette année, *iaz*, l'année paſſée,
née derniere, *orai*, aſture, *lehen*,
&c. ſont declinables, mais non pas
les autres nomminatifs en voici les
ples.

Egun,	auj
egundanic,	d'aujourd'hui ou de
egunera,	à auj
egun goçat,	pour auj
egunaraiño,	juſques auj

En Regle.

Egungoa, d'aujourd'hui ou celui

[illegible]'hui.

[illegible]ungoaren,	de celui d'aujourdhui.
[illegible]ungoco,	de celui d'aujourd'hui, &c.

Autre.

Atço,	hier.
[illegible]çoco,	d'hier.
[illegible]rd mic,	d'hier.
[illegible]çora,	à hier.
[illegible]çoçoçat,	pour hier.
[illegible]çoartiño,	jusques à hier.

En Regle.

Atçecoa,	d'hier ou celui d'hier.
[illegible]çocoaren,	de celui d'hier.
[illegible]çococo,	de celui d'hier, &c.

Autre.

Herenegun,	avanthier.
herenegungo,	d'avanthier.
herenegundanic,	d'avanthier.
herenegungoçat,	pour avanthier.
herenegunartiño,	jusques à avanthier.

En Regle.

Herenegungoa,	celui d'avanthier.
herenegungoaren,	de celui d'avanthier.
herenegungoco,	de celui d'avanthier, &c.

Autre.

Bihar,	demain.
biharco,	de demain.

Rr ij

bihardanic, des dé
biharera, à d
biharcoçat, pour de
bihararti ño, jusques à de

En Regle.

Biharcoa, celui de d
biharcoaren, de celui de d
biharcoco, de celui de demai

On fait la même chose du reste, & qu'on parvient à la lettre *a*, comm *goa*, &c. on fait comme, *aitare* *erromacoa*, & ce par tout.

Les propositions comme, *ondoan*, *aitciñean*, devant, *gaiñean*, sur en *azpian*, sous, en bas, *bazterrean*, au *erdian*, au milieu, &c. sont declinabl

Exemple.

Ondoan,
ondoco,
ondotic,
ondora,
ondoocoçat, pou
ondoraiño. jusque

En regle.

Ondocoa, celui
ondocoaren, de celui
ondococo, de celui d'apr

Autre.

Aitciñean,

ñeco,	de devant.
netic,	de devant.
nera,	au devant.
ñecoçat,	pour devant.
ñeraiño,	jusques au devant.

En regle.

itciñecoa,	celui de devant.
ñecoaren,	de celui de devant.
ñecoco,	de celui de devant, &c.

Conjonctions comme *eta*, & *den*, soit, *at*, aussi; *edo* ou, *bain*, si, *bizquitartean*, endant, &c. sont declinables comme.

Eta,	*et*,	*etan*,	en et.
en,	*d'et*,	*etaz*,	par et,
ic,	*d'et*	*etarequiñ*,	avec et.
ic,	*d'et*,	*etarençat*,	pour et.
i,	*à et*,	*etaçat*,	pour et.
a,	*à et*,	*etaraiño*,	jusques à et.

Autre.

Edo,	*ou*,	*edoan*,	en ou.
ren,	*d'ou*	*edoaz*,	par ou.
tic,	*d'ou*,	*edoarequiñ*,	avec ou.
ric,	*d'ou*,	*edoarencat*,	pour ou.
ri,	*à ou*,	*edoçat*,	pour ou.
ra	*à ou*,	*edoraiño*,	jusques à ou, &c.

Exemple.

Ez deçaçula etçar, da, *etarençat*, ne me... pas *est* pour *et*, &c.

Hartu dut, non *edorençat*; j'ai pris ... ur *ou* &c.

Les lettres *a*, *b*, *c*, *d*, *&c.* aussi son
clinables.

Exemple.

A	*l'a*,	*an*	er
aren,	*de l'a*	*az*,	p
atic,	*de l'a*,	*arequin*,	ave
aric,	*de l'a*,	*arençat*,	po
ari,	*à l'a*,	*açat*,	po
ara,	*à l'a*,	*araiño*,	jusqu

Autre.

B,	*b*,	*bean*,	
beren,	*de b*,	*beaz*,	p
betic,	*de b*,	*bearequin*,	a
beric,	*de b*,	*bearençat*,	po
beri,	*à b*,	*beçat*,	po
bera,	*à b*,	*beraiño*,	jusqu

Ainsi le reste, on connoit deja ass
tous les mots dans la langue basque so
clinables, remarquez qu'il y a un equi
dans tous les nomminatifs basques dan
cond d gré, & ce dans les premiers
lement comme, *aitarena*, du pere,
pere, celui du pere, *erromacoa*, de r
celui de rome.

Exemple.

Norena da chapel han, à qui est
peau, on repond *aitarena*, au pere
pere, d'où est cet homme, on repon
macoa, de rome, &c. & pour dire vô
peau, & celui de mon pere, il faut di

tpeld eta ene aitarena, baionaco guiçona eta omacoa, l'homme de bayonne & celui de me, ainsi le reste, & pour vous assurer yez page 32. 45. 46. 47. & 48.

Pour faire tous les cas des nomminatifs de us les mots, & pour tous les degrés, il ût ôter la lettre *a* à la fin de tous les mots mon dictionaire, & prendre les articles s nomminatifs page, 8. 9. 10. 11. 12. 13. &c. avec la lettre *a* pour le singulier, &c. avec la lettre *e* pour le plurier, &c. les joindre avec les autres mots comme.

Page 8. singulier.

Ait-a,	*anaï - a.*
t - ac,	*anaï - ac.*
t - aren,	*anaï - aren, &c.*

Page 8. plurier.

Ait - ec,	*anaï - ec.*
t - en,	*anaï - en.*
t - eganic,	*anaï - enganic, &c.*

Page 9.

Ait - arena,	*anaï - arena.*
t - arenac,	*anaï - arenac.*
t - arenaren,	*anaï - arenaren, &c.*

Page 10.

Ait - ena,	*anaï - ena.*
t - enac,	*anaï - enac.*
t - enaren,	*anaï - enaren, &c.*

Ainſi le reſte dans tous les cas de tous les nomminatifs, & dans tous les mots, à l'exception des adverbes & des propoſitions, remarquez cependant que lorſque les mots ont avant la lettre *a* les autres voyelles *e*, *i*, *o*, *u*, ils laiſſent l'*a* en ſix cas des nomminatifs, & les autres *e*, *i*, *o*, *u*, prennent la place de l'*a* comme.

Hand - ico, au lieu de, *handi - aco.*
hand - itic, au lieu de, *handi - atic.*
hand - iric, au lieu de, *handi - aric.*
hand - ira, au lieu de, *handi - ara,*
hand - içat, au lieu de, *handi - açat.*
hand - iraiño, au lieu de, *handi - araiño*,
&c.

Et lorſqu'on doit faire *handicoa baratcecoa*, &c. des mots qui ont comme dit eſt *e*, *i*, *o*, *u*, avant l'*a* il faut ôter, l'*a*, dans tous les cas, & prendre des voyelles.

Hand - icoa, *baratc - ecoa.*
ſorh - ocoa, *maitat - ucoa*, *&c.*

Le mot *d'ona*, ſouffre quelque irregularité dans certains cas du premier degré, & peut être il y a quelque autre mot auſſi dans le même cas.

Il faut remarquer que la plus grande partie des noms propres des villes des parroiſſes & des rivieres ſe termient en *a* & ſe declinent comme *erroma* page 11. & les autres ſe terminent d'ordinaire en ſingulier en *e*, *i*, *o*, *u*, comme *ſempero*, *bidarri*, *larroſſoro*, *hab-*

su, & les *e*, *i*, *o*, *u*, prennent la place de l'*a*, comme.

Semper - e,	*bidarr - i*
semper - ec,	*bidarr - ic*.
semper - eco,	*bidarr - ico*.
semper - etic,	*bidarr - itic*.
larrossor - o,	*hals - u*,
larrossor - oc,	*hals - uc*.
larrossor - oco,	*hals - uco*.
larrossor - otic,	*hals - utic*.

Ainsi le reste il suffit supposer les *e*, *i*, *o*, *u*, pour *a*, & suivre le reste comme *erroma*, pape 11. & si on voudroit faire le plurier il faudroit faire des *e*, *i*, *o*, *u*, ce que fait le mot *ind - iac*, page 11. avec la lettre *i*, comme *ind - iac semper*, *eac*, *&c*. *ind - iec*, *semper-ec*; *&c*.

Et partie des noms des baptêmes des personnes, & leurs surnoms se terminent en *a*, lesquels se declinent comme *aita*, page 8. partie des autres se terminent en *e*, *i*, *o*, *u*, & ils se declinent comme les parroisses, à l'egard des *e*, *i*, *o*, *u*, & pour cas comme *aita*, page 8. & les autres se terminent en lettres consonnes, & ont d'ordinaire avant les consonnes, *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, comme mathias, harriet, martin, gellos, murtus, & ils se declinent comme *aitec* duplurier pago, 8. comme.

Mathias - ec,	*harriet - ec*.
mathias - en,	*harriet - en*.

murius - enganic, *&c.*

Il faut dire pourtant contre *mathiasi harrieti*, *matini gellosi*, & non pas *mathiasci*, &c. & si faire le plurier il suffit augmen doubler comme *mathias - eee m* *&c.*

Fin des Nomminatif



REMARQUES

Sur les Comparatifs.

SAmdu, *saindua*, *sainduac*, saint, voyez page 15. quelques uns font le genre masculin, & feminin, à l'egard des saints, *saindua sainduac*, masculin & *sainda*, *saindac*, feminin, mais ce n'est pas la proprieté de la langue basque, quoique j'aye entendu dans un autre cas aussi comme meunier *ibaraçaiña*, masculin, & meuniere *ibaraçaiñsa*, femenin.

Pour faire les comparatif il faut augmenter *agoa*, comme *handi-agoa*, *ederr-agoa*, *churi-agoa*, &c. pour l'autre comparatif il faut augmenter *ena*, comme *handi-ena*, *ederr-ena*, *churi-ena*, &c. le superlatif se fait avec le mot *osoqui*, comme *osoqui*, *handia*, *osqui ederra*, *osoqui*, *churia*, &c. voyez page 15. 16. 17. & 18. & la langue basque fait ces changemens dans tous les mots voyez page 22. on dit encore *haiñitzagoa*, beaucoup plus, &c. *onsagoa*, mieux, &c. *goragoa*, plus haut &c. *eneagoa*, plus mien, &c. *aitarenagoa*, plus au pere qu'à, &c. ainsi le reste dans tous les mots, remar-

quez avec attention que pour faire les paratifs, & le superlatifs ci-dessus, le mentatifs, les diminutifs, & les autres gemens des mots, que je placerai ci-b suffit ôter de tous les mots de mon di naire la lettae *a*, comme *kan..is*, *ederra*, *ederr*, &c, à tous les nomm aussi il faut ôter l'*a* comme *exea*, *exe* *.ena*, *aitaren*, *&c.* & augmenter *agoa* & les autres mots que je placerai p &c. & pour faire avec les autres m dictionnaire qui ne se terminent pas e faut augmenter les mots, *ago*, *e..*, aucun changement & pour composer les berbes il faut les joindre au troisi finitifs comme *ekharcea*, *ekharcen*, *ekharrico*, *ekhar*, remarquez cependa je trouve inutile de doubler les mêmes qui se rencontrent ensemble, comm *meena*, le plus petit, *chume*, vient de augmenter *ena*, vient *chumeena* il suffi écrire *chumena*, &c. car on prononce tems pour une lettre.

La langue Basque fait d'ordinaire le mentatifs, & les diminutifs dans to mots.

Augmentatifs par mot *tuoa*.

Ontuoa,	bon &
handituoa,	fort
guiçontuoa,	grand homme

On dit' encore.

n ona, fort bon.
di handia, fort grand.
vé chumea, fort petit, &c.

Diminutif par mot *ttoa.*

nttoa, bon & petit.
çonttoa, petit homme.
ainttoa, petite table, &c.

On fait encore par mot *choa.*

nchoa, bon & petit.
onchoa, petit homme.
ainchoa, petite table, &c.

changement par mot *chcoa.*

nchcoa, un peu bon.
dichcoa, un peu grand.
chcoa, un peu facile, &c.

Par mot *cheagoa.*

Handi:heagoa, un peu plus grand.
nechcagoa, un peu plus petit.
cheagoa, un peu meilleur, &c.

Par mot *eguia.*

neguia, trop bon.
dieguia, trop grand.
a guia, trop petit, &c. voyez page 240.

On dit aussi avec le mot *sobr*
Sobra ona, trop
sobra handia, trop g
sobra chumea, trop petit, &c. e
voyez page 240.

Par mot *cheguia.*

Oncheguia, un peu tro
handicheguia, un peu trop g
chumecheguia, un peu trop pet

Par mot *khoia.*

Onkhoia, amateur des
arnokhoia, adonné a
emakhoia, adonné aux femme

Par mot *cara.*

Handicara, tirant au g
churicara, tirant au
gorricara, tirant au rouge

Par mot *teguia.*

Arnoteguia, chai a
oguitegui, grenier à fro
belharteguia, grenier à foin

Par mot *caria*,

Eguincaria, facile à
emancaria, facile à d
harcaria, facile à prendr

Par mot *ztatua.*

Onztatua, garni de bon.
ndiztatua, garni de grand.
'laztatua, garni de tuille, &c.

Par mot *txua.*

ritxua, rempli d'argent.
otxua, rempli du vin.
ritxua. rempli de froment, &c.

Par mot *dia.*

Ondia, quantitè de bons.
içondia, quantité d'hommes.
rridia, quantité de pierre, &c.

Par mot *pean.*

Onpean, parmi les bons.
istopean, parmi les mechans
ndipean, parmi les grands, &c.

Par mot *tarra.*

Ontarra, preneur, partie des bons.
istotarra, preneur, partie des mechans.
nditarra, preneur, partie des grands, &c.

Par mot, *garria.*

Handigarria, qui aide à agrandir.
ergarria, qui aide à embelir.
exgarria, qui aide à aimer, &c.

Par mot *corra*.

Emancorra, qui donne facilement.
irricorra, qui rit facilement
erorcorra, qui tombe facilement, &c.

Par mot, *bera*.

Egosbera, facile à être boüilli
bihotzbera misericordieux
siñexbera, credule, &c.

Par mot *gorra*.

Bihotzgorra, cruel
egosgorra, dificile à être boüilli
siñesgorra, incredulle, &c.

Par mot, *duna*.

Diruduna, quï a de l'argent
ontassunduna, qui a du bien.
etcheduna, qui a des maisons.

Par mot, *bidea*.

Salbidea, d. bit
erosbidea, commodité pour acheter.
minçabidea, occasion à parler, &c.

Par mot, *diña*.

Emandiña, tant qui se peut donner.
ekhardiña, tant qui se peut porter.
errandiña, tant qu'on peut dire, &c.

Par mot, *tiarra*.

Handitiarra, qui est souvent avec les grands.

lertiarra, qui eſt ſavant avec les beaux.
içatiarra, qui frequente les Egliſes, &c.

Par mot, *quiçuna.*

Erranquiçuna, critique.
uinquiçuna, l'action de faire.
nanquiçuna, l'action de donner, &c.

Par mot, *çatqui.*

Onçatqui, en intention de faire bon.
lerçatqui, en intention d'embellir.
nditçatqui, en intention d'agrandir, &c.

Par mot, *guna.*

Handiguna, un peu de grandeur.
guna, un peu de bonté.
lerguna, un peu de beauté, &c.

Par mot, *ſquia.*

Guiçonſquia, l'homme de peu de merite.
ndiſquia, grand de peu de merite.
ſquia, bon de peu de choſe, &c.

Par mot, *ſquilla.*

Etcheſquilla, la maiſon de peu de valeur.
rſquilla, la terre de peu de valeur.
ratceſquilla, le jardin de peu de valeur, &c.

Par mot, *kharca*.

Calhukkharca, à qui ſera plus ſouple.
ikhaskarca, à qui apprendra mieux.
cantakharca, à qui chantera mieux, &c.

Par mot, *tecotan*.

Eguitecotan, en deſſein de faire.
ematecotan, en deſſein de donner.
uztecotan, en deſſeinde laiſſer, &c.

Par mot, *ter*, ou, *cer*,

Emater penſé à donner.
errater, penſé à dire.
ithotcer, penſé à noyer, &c.

Par mot, *gueia*.

Etchegueia, material pour bâtir.
uncigueia, marterial pour faire des navires.
oihalgueia, étoffe pour faire du drap, &c.

Par le mot, *ca*.

Makhilaca, à coup de bâton.
harrica, à coup de pierre.
ezpataca, à coup d'épée, &c.

Par mot, *caria*.

Makhillacaria, qui bat à coup de bâton.
ezpatacaria, qui bat à coup d'épée.
harricaria, qui bat à coup de pierre,

Par mot, *quidea.*

nquidea, qui est égal en âge.

idea, qui est de même nom.

uidea. qui est égal aux grands,

Par mot, *ostea.*

deostea, troupe de gens.

ea, somme d'argent.

ea, troupe de brebis, &c.

Par mot, *gua.*

uidegua, la raison, d'amitié.

a, la raison, d'inimitié.

ua, la raison, de querelle, &c.

Par mot, *guiña*,

rguiña, qui menage les enfans.

iña, qui menage les maisons.

uiña, qui menage les chevaux, naquignon, &c.

Par mot, *tara.*

tara, bouchée.

a, charretée.

a, ce qu'un navire parte une is, &c.

Par mot, *queta.*

queta, chercher ou porter de rgent,

ta, chercher ou porter du vin.

iqueta, chercher la viande, &c.

Par mot, *queria*.

[illegible], celuy qui porte de l'argent.
[illegible], celuy qui porte du vin.
[illegible], celuy qui porte de la viande.

Par mot, *galea*.

[illegible], l'envie de dormir.
[illegible], l'envie de vomir.
[illegible], l'envie de grater, &c.

Par mot, *[illegible]*.

G[illegible], masculin ou de l'eſpece de l'homme.
[illegible], feminin ou de l'eſpece de femme.
[illegible], de brebis ou de l'eſpece de brebis.

Par mot, *aldia*.

Janaldia, tour de manger.
edanaldia, tour de boire.
erranaldia, tour de dire, &c.

Par mot, *tſu*.

Habalſu, ainſi à peu-prés.
onguitſu, bien à peu-prés.
baráintſu, égal à peu prés, &c.

Par mot, *exia*.

Ederrexia, paſſé pour beau.
onexia, paſſé pour bon.
gaitcexia, paſſé pour mechant, &c.

Par mot, *guiro*.

Belharguiro, le temps propre pour croître les foins.
mahaxguiro, le temps propre pour croître les raiſins.

yguiguiro , le temps propre pour croître les froments , &c.

Par mot , *thirian.*

Eliçathirian , aux environs de l'Egliſe.
etchethirian , aux environs de la maiſon.
eguerdithirian , vers le midy , &c.

Par mot , *ança.*

Dirnança , reſſemblance de l'argent.
urreança , reſſemblance de l'or.
guiçonança, reſſemblance de l'homme.

Par mot, *equilacoa.*

Onequilacoa , celui qui eſt avec les bons.
handiequilacoa, celui qui eſt avec les grands.
ederrequilacoa , celui qui eſt avec les beaux , &c.

Par mot , *chca.*

Guiconchca , homme foible.
[illegible] , femme foible.
gamarichca cheval foible.

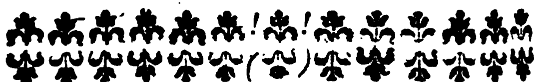
Par mot , *ezcoa.*

Onezcoa , ce qui eſt fait de bon.
handiſcoa , ce qui eſt fait de grand.
harizcoa , ce qui eſt fait de fil , &c.

Par mot , *çatpena.*

Oguiçatpena , abondance de froment.
arnoçatpena , abondance de vin.
ſagarçatpena , abondance de pommes , &c.

Fin des Comparatifs.



REMARQUES

Sur les Pronoms.

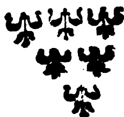
VOyez page 24. 25. 26. 27. 28. &c. & 33. &c. *ni*, *hi*, *hura*, *gu*, *çu çuic*, ou *çuec*, & *hec*, sont pour les verbes substantifs& passifs, voyez page 75. & *nic*, *hic harc*, *guc*, *çuc*, *çuec*, & *heïec*, pour les verbes actifs voyez page 63. & 64. les pronoms possessifs sont des degrés de nomminatifs comme, *enearena*, celui du mien, &c. *eneantnaren*, de celui du mien, &c.

La langue basque fait dans les pronoms une personne plus que la langue françoise, qui est *hori* lui, ou *hori*, cela, *hori*, se dit pour la personne, ou la chose, qui est de vôtre côté & non pas du mien, neanmoins present, on dit vous & lui, *çu eta hori*, c'est à dire vous, & celui qui est de vôtre côté voyez page 34. & 45. & *hori*, prend le verbe de troisiéme personne.

A l'égard des endroits aussi, elle fait difference l'a *hor*, l'a *han*, *hor*, veut dire là où vous êtes, & *han*, veut dire là où il est, on ne doit pas élever les pronoms possessifs *enea*,&c. jusques à la lettre *a*, lorsqu'on

oit mettre quelque nomminatifs, aprés mais faut dire *ene aita*, mon pere, & non pas *za aita*, &c. voyez page, 28. & 29. & our dire *est ce à moi*, *c'est à moi*, &c. voyez page 48. & 49.

Fin des Pronoms





REMARQUES

Sur les Verbes.

DAns la langue Basque d'ordinaire verbes sont reguliers, sans qu'ell ait d'irregulier ni d'impersonnel, & ell fait en deux mots comme, *nic ematen* je donne, elle fait dans tous les mots cinq finitifs comme, *ekharcea*, *ekharcen*, *ekha* *ekharrico ekhar*, porter, & les quatre niers de ces infinitifs, & les participes sifs comme, *ekharria*, porté, *ekharri* portés, servent pour ces verbes, elle a conjugaison, les verbes dont l'une est c posée desdits quatre infinitifs desdits par pes passifs & d'un mot *Naiz*, &c. pour re le substantif, le passif; & ceux prennent leur place.

Voyez page 75. 133. & 137. & l'a conjugaison se fait moyennant les q infinitifs, les participes passifs, & d'un a mot *dut*, &c. qui sert pout faire tou verbes actifs, voyez page 63. & 88.

Infinitifs.

Içatea,	avoir, être,	*iça*
içaten,	avoir, être,	*iça*

ſan,	avoir, être,	*iça - n.*
ſanen,	avoir, être,	*iça - nen.*
ſan,	avoir, être,	*iça - n.*
	Paſſifs.	
Içana,	eu, été,	*içan-a.*
ſanac,	eus, étés,	*içan - ac.*
	Infinitifs.	
Eguitea,	faire	*egui - tea.*
guiten,	faire,	*egui - ten.*
guiñ,	faire,	*egui - ñ.*
guiñen,	faire,	*egui -ñen.*
guiñ,	faire,	*egui - ñ.*
	Paſſifs.	
Eguiña,	fait,	*eguiñ - a.*
guiñac,	faits,	*eguiñ - ac.*
	Infinitifs.	
Erratea,	dire,	*erra - tea.*
rraten,	dire,	*erra - ten.*
rran,	dire,	*erra - n.*
rranen,	dire,	*erra - nen.*
rran,	dire,	*erra - n.*
	Paſſifs.	
Errana,	dit,	*erran - a.*
erranac,	dits,	*erran - ac.*
	Inf.	
Maitatcea,	aimer,	*maita-tcea.*
maitatcen,	aimer,	*maita - tcen.*
maitatu,	aimer,	*maita- tu.*
maitatuco,	aimer,	*maita-tuco.*

maita,	aimer,	*maita-...*
	Paſ.	
Maitatua.	aiſmê,	*maitatu-a.*
maitatuac,	aimés;	*maitatu-ac.*
	Inf.	
Irakhurcea,	lire,	*irakhur-cea*
irakurcen,	lire,	*irakhur-cen*
irakhurtu,	lire,	*irakhur-tu*
irakhurtuco,	lire,	*irakhur-tuco*
irakhur,	lire;	*irakhur-...*
	Paſ.	
Irakurtua,	lû	*irakhurtu-a*
irakhurtuac,	lûs,	*irakurtu-ac*
	Inf.	
Iaquitea,	ſçavoir	*iaqui-tea*
iaquiten,	ſçavoir,	*iaqui-ten*
iaquiñ,	ſçavoir,	*iaqui-ñ*
iaquiñen,	ſçavoir,	*iaqui-ñen*
iaquiñ;	ſçavoir;	*iaqui-ñ*
	Paſ.	
Iaquiña,	ſû,	*iaquiñ-a*
iaquiñac,	ſûs,	*iaquiñ-ac*

Ces Infinitifs ont quelque autre uſage auſ-ſi, voyez page 229. & 230.

Voici un autre façon pour faire le parta-ge des Infinitifs.

On trouvera en mon dictionnaire le[s] premiers infinitifs en trois manieres, comm[e] *tea*, *tcea*, & *cea*, par exemple *ikhuſtea*, *ikhu[ſ]-tea*, *maitatcea*, *maita-tcea*, & *irakhurcea*

hur-cea, pour en faire le second infini- il suffit ôter à chaque infinitif la lettre & y placer la lettre, *n*, comme *ikhuste-a*, *iste-n*, *maitatce-a*, *maitatce-n*, *irakburce-* *irakburce-n*, & cela generalement, r en former le cinquiéme il faut ôter à que infinitif, *tea*, *tcea*, & *cea*, comme *us-tea*, *ikhus*, *maita-tcea*, *maita*, *irakhur-* *irakhur*, pour en former le troisiéme, aut augmenter à ce cinquiéme, sçavoir, mots qui se composent *tcea*, comme *tatcea*, *tu*, comme *maita*, *maita-tu*, ux autres *i*, & *ri*, comme, *ikhus*, *ikhus-* *irakhur*, *irakhur-ri*, & pour en former le atriéme, il faut augmenter à ce troisiéme, comme *ikhus-i-co*, *maita-tu-co*, *irakhur-co*, &c. à l'égard de troisiéme & de cin- iéme infinitif, dans certains verbes il y a elque difference de quelque lettre comme *du*, *sal*, &c. & les infinitifs qui ont *a*, & devant *tea*, comme *ematea*, *erratea*, *ja-tea*, &c font differemment, le troisiéme, le atriéme & le cinquiéme infinitif, ce que troisiémes & les cinquiémes se font en gmentant *n*, après avoir ôté *tea*, com- *ema-tea*, *ema-n*, *erra-tea*, *erra-n*, *iaqui-*, *iaqui-ñ*, & les quatriémes se font en gmentant *en*, comme *ema-n-en*, *emanen*, *-n-en*, *erranen*, *iaqui-n-en*, *iaquiñen*, & les participes passifs se font en aug- ntant les lettres *a*, & *ac*, aux troisiémes

infinitifs, comme *eman emana emanac*, *i* *tatu maitatua maitatuac*, *ikhusi ikh* *ikhusiac*, &c.

Voici en quel tems des verbes on placer lesdits infinitifs.

Ematen, *erraten*, *ikhusten*, &c. se met dans l'indicatif present, & dans le pre imparfait, comme,

Nic ematen dut, je dc
ni ethorcen naiz, je viens

Imparfait.

Nic ematen nuen, je don
ni ethorcen naincen, je venois,

Les troisiémes infinitifs, comme *e* *erran*, *ikhusi*, *maitatu*, *ethorri*, &c. se pour le preterit parfait, pour le plusque fait, & pour le parfait conjonctif.

Preterit parfait.

Nic eman dut, j'ai d
ni ethorri naiz, je suis venu

Plus que parfait.

Nic eman nuen, j'avois d
ni ethorri naincen, j'étois venu

Parfait Conj.

Nic eman nuqueien, j'aurois
ni ethorri naintequeien, je serois ven

Les quatriémes infinitifs, comme *e* *erranen*, *ikhasico* *maitatuca*, *ethorrico*

: pour le futur & pour le plusque parnj.

Futur.

emanen dut,	je donnerai.
orrico naiz,	je viendrai, &c.

Plus que parfait Conj

emanen nuen,	j'eusse donné.
rrico naincen,	j'eusse été venu, &c.

cinquiémes infinitifs, comme *eman*, , *ikhus*, *maita*, *ethor*, &c. servent pour ratif, pour l'optatif, pour l'imparfait nctif, & pour le futur incertain.

Imperatif.

an beça,	qu'il donne.
bedi,	qu'il vienne, &c.

Optatif.

an deçadan,	que je donne.
nadiñ,	que je vienne, &c.

Imparfait Conj.

c eman neçan,	que je donnasse.
or naintecen,	que je vinsse, &c.

Futur Incertain.

ic eman neçaque,.	je donnerois.
hor naindeque,	je viendrois, &c.

: les participes passifs, comme *emana*, *ac*, *errana*, *erranac*, &c. servent pour assifs, & quelque fois pour le second erit parfait.

Passifs.

Maitatua naiz, je suis aimé.
maitatuac gare, nous sommes aimés, &c.

Second preterit parfait.

Ni içana naiz, je fus.
gu içanac gare, nous fûmes.
nic içana dut, j'eus.
guc içanac dituzu, nous eûmes.
nic erranadut, je dis.
guc erranac dituzu, nous dîmes, &c.

Mais d'ordinaire ce second preterit parfait se fait en augmentant le mot *içan*, comme, *eman*, *ican dut*, je donnai, *erran ican dut*, je dis, &c. à l'exception des verbes *ni içan naiz*, & *nic içana dut*.

La langue basque fait dans tous les verbes actifs le singulier & le plurier, comme *ematen dut sos bat*, je donne un sol, *ematen dituzt laur sos*, je donne quatre sols.

Singulier, Plurier.

Ematen dut, *ematen ditut*.
equiten dut, *equiten ditut*, &c.

Elle fait le genre masculin & feminin dans tous les verbes actifs, à l'égard de la seconde personne en singulier seulement, & ce dans l'indicatif, dans les preterits, dans le futur, dans l'imperatif, & dans l'optatif, comme *ematen duc*, m. *ematen dun*, f. ce n'est pas la chose qui se prend pour feminin, mais

la personne, & enfin elle fait à l'égard [illegible] seconde personne deux singuliers dans les verbes, l'un pour les inferieurs, & [illegible]e pour parler avec respect, comme *hic en duc*, tu donnes, *çuc ematen duçu* vous [avez], mais on peut dire pour les inferieurs ce dernier, &c.



La Conjugaison des verbes Actifs.

Le verbe *avoir*, içatea.

Ié içatén dut,	singulier	j'ay.
nic içaten ditut;	plurier,	j'ai.
içaten duc,	f. masculin,	tu as.
çaten dituc	p. m.	tu as.
içaten dun,	f. feminin,	tu as.
içaten ditun,	p. f.	tu as.
içaten du,	f.	il a.
içaten ditu,	p.	il a.
içaten dugu,	f.	nous avons.
içaten ditugu,	p.	nous avons.
içaten duçu,		vous avez.
içaten dituçu,		vous avez.
içaten duçue,		vous avez.
içaten dituçue,		vous avez.
c içaten dute,		ils ont.
c içaten dituzte,		ils ont.

Preterit parfait.

Vic içan dut, j'ai eu.

nic içan ditut, j'ai eu

Autre preterit parfait.

Nic içana dut
nic içanac ditut,

Futur.

Nic içanen dut,
nic içanen ditut, j'aur

Ces quatre tems à l'égard des mots *dut*, &c. sont la même chose changer les infinitifs, voyez page 65 pour le singulier, remarquez que *leçaten*, page 90. &c. sont pour l & *ceçan*, *ceçaten* pour le passé, co *hi nueque eman leçan*, je voudrois qu'il &c. *nahi nuen eman ceçan*, je voul donnât, &c.

Indicatif Conj.

Nie balin badut,
nic balin baditut, si

2. Indicatif Conj.

Galdeguiten dute beïa nic dudan mande si j'ai.
beïa nic ditudan, si

3. Indicatif Conj.

Ceren nic baitut, parc
nic baititut. qu

4. Indicatif Conj.

Erraten dute nic dudala, on di

litudala, que j'ai, &c.

5. Indicatif Conj.

maten darotçut dudana, je vous donne ce j'ai

ına; ceux que j'ai &c.

1. Remarque.

a langue Basque fait une diction de ce e en augmentant *coca*, comme *dudana-*; *duana-coca*, *duguna-coca*, exemple *iocat-gure dugunacoca*; nous joüons à credit; à dire, pour payer lorsque nous aurons; orsqu'on doit dire dans la lanque Basque ès ce verbe *tout comme*, & il faut ôter l'*a* ire *ematen dudan gucia*, tout ce que je don-*ematen ditudan guciac*, tout ce que je ne, &c.

2. Remarque.

La langue Basque fait les nomminatifs ar toutes personnes, & dans tous les tems verbes des mots *dudana*, *duana*, comme *aten dudana*, ce que je donne, *ematen duda-en*, de ce que je donne, &c.

naten duana, ce que tu donnes.

aten duanaren. de ce que tu donnes, &c.

Salcen dudana, ce que je vends.

itratcen dudana, celui que j'aime, &c.

3. Remarque.

La langue basque fait un nomminatif de uatrieme indicatif dans tous les tems des rbes, en augmentant *coa* comme *dudala-a*, *duala-coa*, *duela-coca*, &c. voyez page 255.

4. Remarque.

La langue basque fait un autre l
çon de parler dans tous le tems (
verbes de cinquiéme Indicatif, C
jonctif, & ce; en ôtant l'*a* à la fin
chaque mot, & en y plaçant l'*o*, exe
ple.

Ematen dudano, tandis que je don
ematen duano, tandis que tu don
ematen nueno, tandis que je donnois,

5. Remarque.

La langue basque fait le Parti
present pour toutes les personne
pour tout le tems des verbes, & ce
quetriéme Indicatif, Conjonctif
augmentant *ric*, aux mots, *dud*
dudala ric, *ditudala*, *ditudala-ric*,
ala, *duala-ric*, *&c.* voyez page 2

6. Remarque.

Elle fait encore de même tem
verbes, un autre diction pour tout
personnes, en augmentant *coz*, co
dudala coz, *duala-coz*, *duela-coz*,
voyez page 233.

7. Remarqne.

Encore un autre diction du n
verbe, & dans tous le tems des ve
& pour toutes les personnes en aug

coan, comme *dudala-coan*, *duala-*

naten dudalacoan, croyant *ou* espe-
rant que je donne.
in dualacoan, croyant *ou* esperant
que tu donnes, &c.
es sept remarques ci-dessus se trou-
dans les cinq Conjugaisons bas-
, & se font d'une même conformité.
langue basque fait des Nominatifs
articipes passifs, voyez page 232.
le fait un autre façon de parler
us les premiers Infinitifs, *ematea*,
a, *&c.* & ce, en ôtant l'*a* & en
ientant *coa*, voyez page 234. &
faire *je me donne*, *tu te donnes*, *&c.*
z page 221.

A langue basque fait au delà de
leux Conjugaisons que j'ay mises,
autres differentes Conjugaisons
ine maniere bien singuliere, en
comment,

Premiere Conjugaison.

Indicatif present.

Ni, je.

zaten daroïat, s. je te donne.

ematen darozquiat, p. je te don
ematen diot, s. je lui don
ematen diotçat, p. je lui do
ematen darotçut, je vous do
ematen darozquitçut, je vous do
ematen dorotçuet, je vous do
ematen darozquitçuet, je vous do
ematen diotet, je leur do
ematen diotçatet, je leur do

Hic, tu.

Ematen darotac, tu me do
ematen darozquidac, tu me do
ematen dioc, tu lui do
ematen diotçac, tu lui donnes

Indicatif Conj.

Baldiñ ematen badaroïat, si je te
baldiñ ematen badarozquiat, si je te

2. Indicatif Conj.

Galdeguiten dute heïa ematen d dan, on demande si je te d
heïa ematen darozquiadan, si je te d

3. Indicatif.

Ceren ematen baitaroïat, parc je te donne.
*ematen baitarozquiat,*que je te don

4. Indictatif Conj.

Erraten dute ematen darotçudala dit que je vous donne.

n darozquitçudala, que je vous onne, &c.

5. Indicatif Conj.

eçaçu ematen darotçudana, prenez e je vous donne.

quitçudanac, ceux que je vous onne, &c.

langue basque fait d'une person-l'autre pareils changemens, dans es tems des verbes, & elle se sert tte Conjugaison, lorsque la per-ou la chose qui se donne, ou qui t ou qui s'envoye ne fait rien, & ue ces personnes & choses n'ont ie connexité, ni avec la personne arle, ni avec celle envers laquel-parle, comme.

uiten darotçut,	je vous fais.
n darotçut,	je vous dis.
en darotçut,	je vous envoye.
guiten darotçut,	je vous demande.
ten darotçut,	je vous porte.
darotçut,	je vous vends, &c.



Seconde Conjugaiſon.

Indicatif preſent.

Nic, je.

Maitatcen aut, je t'aime.
maitatcen dut, je l'aime.
maitatcen çaitut, je vous aime.
maitatcen çaituztet, je vous aime.
maitatcen ditut, je les aime, &c.

Hic, tu.

Maitatcen nauc, tu m'aimes.
maitatcen duc, tu l'aimes.
maitatcen gaituc, tu nous aimes.
maitatcen dituc, tu les aimes.

Harc, il.

Maitatcen nau, il m'aime.
maitatcen au, il t'aime, &c.

Indicatif Conj.

Baldiñ maitatcen bahaut, ſi je t'aime.
baldiñ maitatcen badut, ſi je l'aime, &c.

2. Indicatif Conj.

Galdeguiten dute heïa maitatcen çaitudan, on demande ſi je vous aime.
heïa maitatcen dudan, ſi je l'aime, &c.

3. Indicatif Conj.

Ceren maitatcen behaut, parce que je t'aime.

maitatcen baitut, que je l'aime, &c,

4. Indicatif, Conj.

Erraten dute maitatcen, çaitudala, on dit que je vous aime.

maitatcen dudala, que je l'aime, &c.

5. Indicatif.

Maïtatcen audana, toi que je t'aime.

maitatcen dudana, celui que j'aime, &c.

La langue basque fait dans tous les ems des verbes, pareils changemens, c elle se sert de cette Conjugaison, lors que la persone envers laquelle le verbe rouve comprise, comme.

Othoizten aut, je te prie.
ñesten aut, je te crois.
illatcen aut, je te cherche.
ehatcen aut, je te frape.
urquitcen aut, je te trouve, &c.

Troisiéme Conjugaison.
Indicatif present.

Ni, je.

M*Inçatcen nitçaic*, je te parle.
minçatcen natçaio, je lui parle.
ninçatcen naitçatçu, je vous parle.

minçatcen naitçatçue, je vous parle
minçatcen naitçaiote, je leur parle
Hi, tu.
Minçatcen itçait, tu me parle
minçatcen itçaio; tu lui parle
minçatten itçacu; tu nous parle
minçatcen itçaiote; tu leur parle
Hura, il.
Minçatcen çait; il me parl
Minçatcen çaic, il te par
minçatcen çaio; il lui parle, &

Indicatif Conj.

Baldiñ minçatcen banitçaic, si je parle,
baldiñ minçatcen banitçaio; si je parle, &c.

2. Indicatif Conj.

Galdeguiten dute heïa minçatcen naitçaitçun, on demande si je vous pa
heïa minçatcen naitçaioten, si je l parle, &c.

3. Indicatif Con.

Ceren minçatcen banitçaic, pa que je te parle.
minçatcen baïnitçaio, que je lui parle,

4. Indicatif Conj.

Erraten dute minçatçen naitçaiola dit que je lui parle.

çatcen naitçaitçuela, que je vous parle, &c,

5. Indicatif Conj.

inçatcen nitçaiana, moi qui te parle.
ıçatcen naitçaiona, moi qui lui parle, &c.

La langue basque fait pareils chan-nens dans tous les tems des verbes, elle sert de cette Conjugaison, lors e la personne à quelque connexité ec le verbe comme.

Ematen nitçaic, je te me donne.
rbitcen nitçaic, je te m'aproche.

On connoit assez que ces derniers ots, *daroïat*, *&c.* *aut*, *&c.* & *nitçaic*, . de ce trois Conjugaisons servent ur tous les verbes, tout comme *naiz*, . & *dut*, *&c.* pour les autres deux.

La langue basque commence souvent elques verbes des cinquiémes Infini-s comme, *nahitcea*, *nahitcen*, *nahitu*, *hituco*, ou *nahico*, *nahi*, & dit *nahi t*, au lieu de *nahitcen dut*, voyez ge 104. *çorcea*, *çorcen*, *çortu*, *çortuco*, , & dit, *çor dut*, au lieu de *çorcen dut*, yez page 196. & ce verbe *çor dut*, nifie la dette seulement, beharcea,

[illegible], *bebarruco*, ou *bebarro*, [illegible] au lieu de *bebar-* [illegible] voyez page 195. & ce verbe signifie le besoin, *usteaea*, *ustetcen*, [illegible], ou *usteco*, *uste*, & dit [illegible] au lieu de *ustetcen dut*, voyez page [illegible]. & ce verbe signifie *croire*, ou [illegible], & le verbe *siñestes*, signifie [illegible], & quelque autre fois la langue [illegible] fait certains verbes en augmentant aux cinquiémes Infinitifs [illegible], ou *guitea* & *erratea*, comme, *irritzea*, *irritzen*, *irritu*, *irrituco*, *irri*, & dit *irri eguiten dut*, au lieu de [illegible], voyez page 148. mais on peut dire en un seul mot *irriguiten dut*, [illegible] dans tous les pareils mots, *guecurtea*, *guecurtzen*, *guecurtu*, *guecurtuco*, *guecur*, & dit *guecur erraten dut*, au lieu de *guecurtzen dut*, voyez page 191. à l'égard des verbes *suffire*, *pleuvoir*, *neiger*, & *faloir*, elle fait à peu-près la même chose, voyez page 236. & 217. *abalcea*, *abalçen*, *abaldu*, *abalduco*, *abal*, & dit *abaldut*, ou *dirot*, au lieu de *abalcen dut*, voyez page 107. à la verité ce verbe à quelqu'autre façon d'agir aussi, & en voici la plus facile

ce avec ledit cinquiéme Infinitif, *il*, pour affirmer, & avec un autre ıquiéme Infinitif du verbe, *ecincea, ncen, ecindu, ecinduco, eciñ*, pour gatif, & lesdits deux mots *ahal*, & *ñ*, sont pour toutes les personnes, ur tous les verbes, & pour tous les ns des verbes, comme.

Affirmatif.

Ematen ahal dut,	je puis donner.
ıten ahal duc,	tu puis donner.
ıten ahal nuen,	je pouvois donner.
ıten ahal uën,	tu pouvois donner.
ɔrcen ahal naiz,	je puis venir.
ɔrcen ahal iz,	tu puis venir, &c.

Negatif.

Eciñ ematen dut,	je ne puis pas donner.
ı ematen duc,	tu ne puis pas donner.
ı ematen nuen.	je ne pouvois pas donner.
ematen uen,	tu ne pouvois pas donner.
ethorcen naiz,	je ne puis pas venir.
ethorcen aiz,	tu ne puis pas venir.

ınsi le reste pour tous les temps des ɔes.

a langue basque fait le cas de *faire faire*, un Infinitif, *eraguitea*, *eraguiten*, *era-*, *eraguiñen*, *eraguin*, voyez page 225. ɔta ; faute de bien placer les chiffres, a en deux endroits page 225. dans

cement de l'Infinitif, comm
au lieu de *ekhar*, *erazten*, &
Pour le verbe enseigner
irakhasten, *irakhaxi*, *irakhax*
irakhastendut, j'enseigne, &c
Remarquez avec attention qu
té dans la langue basque de
minatifs de tous les Compar
les verbes, & de tous les aut
exception, aussi de faire les Con
de tous les Nominatifs, de
& de tous les autres mots sa
comme aussi de faire les ver
Nominatifs, de tous les Comp
tous les autres mots sans exce
aitatcea, devenir pere, &c.
faire plus grand, &c. *handiz*
de grand, &c. encore de q
Nominatifs, comme *aitaren-*

ne *bandiago-tcea*, & aux autres mots comme *egun-cea*, devenir jour, &c. rquez cependant que tous les mots qui avant l'*a*, les voyelles *e*, *i*, *o*, *u*, & *r*. nt l'*a*, comme *haratcetcea*, faire le n, &c.

ur les verbes Impersonels, la langue se sert des personels, comme, *il y a*, *il oit*, da, cen, &c. voyez page 219. & *on donne*, *on fait*, *&c.* voyez page 220. ot *omen*, pour toutes les personnes sig- l'incertitude, comme, *hill omen da*, it qu'il est mort, &c. *hill omen ciren*, it qu'ils étoient morts, *etherrico omen* , on dit qu'ils viendront, &c. le mot signifie ou *souvent*, ou *d'ordinaire*, com- *guiten ohi du*, il fait d'ordinaire.

langue basque ne déplace d'ordinaire lominatifs pour interroger, voyez page mais on dit lors qu'on doute fort avec mot *d'othe*, comme *etthorrico othe da*, dra-t'il, *eguiñen othe dute*, feront-ils, encore avec le mot *bide*, lors qu'on ne e presque point comme *ethorrico bide da*, dra-t'il, &c.

n place dans la langue basque indiffe- nent, le cas devant les verbes comme, *n dut ene etchea*, ou *ene etchea salcen dut*, nds ma maison, &c.

Fin des Verbes.

Les Adverbes, prépositions, &c.

VOyez *oüi*, *non*, *ne*, page 236. voyez *ni*, *ni non plus*, & page 237. voyez *ou*, *soit*, page 238. voyez *peut-être*, *apparamment*, *bien*, *mal*, page 239. voyez *mieux*, *trop*, *trop-peu*, page 240. voyez *en*, *y*, *le*, *la*, *les*, qui sont sous entendus, page 241. voyez *que*, page 246 & 247. voyez *qui*, page 49. 247. & 248. voyez *si*, *encore*, *aprés*, *avant*, page 249, voyez, *aussi*, *comme*, page 250. voyez *même*, page 55. & 250. voyez *jusques* page 8. 230. 232. & 251. voyez *lors*, *quand*, *alors*, *par rapport*, *á cause*, *au lieu*, page 251 voyez *où*, *d'où*, page 252. & 253. voyez *par*, page 8. & 254. voyez *pour*, page 8. 233. 234. & 248. voyez *dans*, page 11. & 41. on dit encore *eguiñen dut laur eguinen burnan*, je feray dans quatre jours, &c.

La langue basque place les Nominatifs, significatifs à la fin, au lieu que la langue françoise les met au commencement, comme *Aitaren izpiritua*, l'esprit du pere, &c. *ene aitaren mutilla*, le valet de mon pere, &c. *ene aitaren mutillaren*, de valet de mon pere.

Plurier.

Gure aiten mutillac, les valets de nos peres *gure aiten mutillen*, des valets de nos peres, &c

Singulier.

Erromaco guiçona, l'homme de rome, &c *erromaco guiçonaren*, de l'homme de rome *erromaco eliçaca*, *aldareco estalguia*, la cou

ture de l'Autel de l'Eglise de Rome, &c.

Plurier.

ndietaco Elicetaco Aldaretaco estalguiac, les
ivertures des Autels des Eglises des indes.
Indietaco elicetaco aldaretaco estalguietaco,
; couvertures des Autels des Eglises des
des, &c.

A l'égard de *de*, soit pour article, soit pour
rticule, &c. voyez page 9. 11. 230. 232.
3. & 263. on dit encore *ikhusteaz*, de voir,
rateaz, de dire, &c. comme *boz naiz hura
husteaz*, je suis content de le voir, &c.
ireillement le basque met les prepositions
rès les Nominatifs comme, *aita gabe*, sans
re, *ene ondoan*, après moi.

A l'égard de la construction en abregé,
yez page 230. pour les Infinitifs, & pour
s verbes, page 255. 256. 257. 258. 259.
60. 291. 262. & 263.

Remarques sur la prononciation
& sur l'ortographe basque.

ON prononce dans la langue basque
tout comme on écrit à peu-près, comme
ns la langue latine, en exceptant les mots
mposez par *qui*, *que*, comme *iaquitea
çaque*, *&c.* lesquels doivent être prononcés
mme dans la langue françoise, la lettre ñ,
it être prononcée comme, gn, en fran-



que ; *qua*, *que* ; *qui*, &c.
prononce presque point, o
t, après les voyelles *a*, *e*, *i*
y, *a*, *ç*, après comme *bebat*
on doit excepter de cette r
tifs, comme *erremacoçat*
françois ne prononcent pas,
ils disent *faro*, au lieu de
exception se prennent co
dans le mot baillet, &c.
dut & non *estut*, *ezduc*, & n
& non *estugu*, *baitut*, & no
& non *baitduc*, *baitu* & no
& non *baitdute*, &c.

Avertissement au

J'Ay partagé mon travai
égaux ; le premier tom
voyez le second tome co

ı des prépositions, & un autre recueïl
:ases choisies dans la langue basque.
ond tome est achevé de composer.
siéme l'est aussi quelque chose près,
uatriéme tome aussi est presque re-
, & on trouvera assez de remarques
gé en ce tome seul, pour compren-
proprieté de la langue basque, quoi-
n dessein n'alloit jusques l'à au com-
nent de ce travail.
eu des raisons pour donner de diffe-
tourneures à cette Grammaire, & je
ay qu'une; la voicy, chaque langue a
oprietés, la langue latine donne à
mot six differentes significations par
en de changement de lettres, qu'on
les cas des Nominatifs, comme,
atris, patri, patrem, ô pater & patre,
lonnoit plus de changement à chaque
changeant des lettres, il y auroit plus
as, & si elle ne donnoit que quatre
mens, il n'y auroit que quatre cas,
gue françoise n'a qu'un cas comme
pour combiner avec la langue la-
& pour faire les six cas, elle fait par
n des mots, *le*, *du*, ou *de*, *au*, ou
on appelle articles, quoi qu'à exa-
au fonds la langue françoise en elle
ils ne sont que des prepositions, la
basque a onze cas de Nominatifs,
dire elle donne onze differentes sig-

nifications à chaque mot par le moyen de changement de lettres, voyez page 8. & par conséquent pour combiner la langue basque avec la langue françoise, il faut mettre les prépositions *en*, *par*, *avec*, *pour*, & *jusques*, tout comme *le*, *du*, *de*, *au*, *à*, au rang des articles, autrement on ne connoîtroit pas la proprieté de la langue basque, voilà mon principe en fait des Nominatifs.

Fin du premier tome.

Escualdunei gomendioa eta Abisua.

Huna non ematen darotçuedan escuara bere gaitztassun guciei bideac emanez ene moldera nahiz liburu hunen hastean ez nuen halaco chederic, badaquiçue hainitz mudança guisa ematen çaiola escuarari hainitz herritan bala nola.

Aitarequin,	*aitarequin.*
aitarequila,	*aitarequilare*, &c.
sainduа,	*saindua.*
saindoua,	*saindia*, &c.
ematen dut,	*ematen dicit*
ematen det,	*ematen decit*, &c.
ekharcen dut,	*dakharquit*
eramaten dut,	*daramat*, &c.
ekharcen ditut,	*ekharceintut*
ekharcen ditut,	*dakharquitçat*, &c.

.n dirot, *ematon abal dut.*

i emandirot, *ecin ematen dut, &c.*

hatua, *beccatua.*

c, *çucec.*

equiñ, *hireecquiñ, &c.*

Orai bat bederac ikhar eçaçue, ala haren udan bideac, ala utci ditudan moldeac en hoberenac, eta axeguiñ eguiñen otaçue niri çuen iduria horren gaiñean ateaz liburu hau harcen duçuelaric asa- a bat beçala, ondoan eguiñ diteque mu- ıça behar dena gauçac, ongui ikhartu doan, eta nola frances hitzcunçac ez baitu ribatcen duen beçala irakhurcen, eta iñitz premia baita escualdunençat fran- a irakhurcen iaquitea liburu chumetto t eguiña dut nausiric gabe francesa irak- rcen ikhasteco, baita berce liburu bat bi rtetan, lehenbicicoa escuaratic verbo gaitz erreguelan ez diren batçuen khenceco, la nola *nago, noha, darasat, &c.* hotlaco iñitz, erreguela gabe dire, eta erregue- oac dire *egoten naiz, goaten naiz, erasten*, &c. berce partea da escualdunec berce zcuncetaric hartuac dituzten hitcen khen- :o, hala nola.

Intencionea, *chedea.*

linacionea, *pendura.*

uietatcea, *khechatcea.*

rata, *esquergabea, &c.*

Lehenbicicoac berce hitzcuncetaric dire eta ceaç escuara dire.



Liburu huntaco eraunſien, edo materien aurquitegiña odo taula.

eta handic aitciña.

Table des Remarques sur la Langue Basque.

Fautes à coriger dans les Dictionnaires.

P*Age* 268. *ligne* 12. *s'enrichit lisez s'enrichie*, & *ligne* 22. *açuerea lisez açucrea.*

P. 269. *l.* 20. *onesta*, *l. onestea.*

P, 272. *l.* 23. *verbis*, *l. brebis.*

P. 276. *l.* 27. *berehainberce l. bercehainberce.*

P. 278. *l.* 29. *retarde*, *l. retardé.*

P. 279. *l.* 23. *bidechea*, *l. bidechca.*

P. 281. *l.* 13. *çadoiñoa*, *l. çaldiñoa.*

P. 287. *l.* 3. *volé f. l. volée f.*

P. 289. *l.* 6. *enquauta*, *l. enquanta.*

P. 293. *l.* 17. *etçagutcea*, *l. etçagutua.*

P. 299. *l.* 1. *halacabat*, *l. halaco bat*, & *l.* 4. *halaioa l. halacoa.*

P. 306. *l.* 28. *irricguiña*, l. irrieguiña.

p. 309. l. 14. *laboratuac*, l. *laboratua.*
p. 326. l. 16. *orratztaza*, l. *orratztua.*
p. 330. l. 27. *ilxutaſſuna*, l. *itxutaſſuna.*
p. 331. l. 18. *amſo*, l. *amaſo.*
p. 337. l. 8. *bançuia*, l. *lançuia.*
p. 345. l. 19. *çoriçatua*, l. *çoriçatea.*
p. 348. l. 13. *hautoca*, l. *hantoca.*
p. 359, l. 7. *faner*, l. *fani.*
p. 362. l. d. *ertotaſſuna*, l. *erhotaſſuna.*
p. 380. l. 6. *bekhutan*, l. *lekhutan.*
p. 384. l. 21. *maneilla.* l. *maneiua.*
p. 395. l. 24. *muguia*, l. *muguida.*
p. 396. l. 6. *putçuoiña*, l. *putçucoiña.*
p. 403. l. 21. *erçait* l. *ez çait.*
p. 409. l. 19. *hurbillia*, l. *hurbilla.*
p. 410. l. 25. *peur*, l. *puer.*
p. 412. l. 10. *qûuë*, l. *queuë.*
p. 414. l. 13. *berucontra*, l. *burucontra.*
p. 421. l. 30. *iquinſſuna.* l. *iaquinſſuna.*
p. 423. l. 8. *bidechea.* l. *bidechca.*
p. 438. l. 12. *ſaiel*, l. *ſaiela.*
p. 439. l. 18. *utenciles*, l. *uſtenciles.*

Il y a de pareilles fautes dans les autres endroits auſſi, mais les Eſtudieux les comprendront ſans errata, & j'eſpere que page 84. ligne 21. *qu'i étoit* au lieu de *qu'il a été*; & pareille fautes ſeront priſes pour échapées.



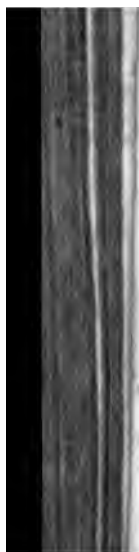
APPROBACIONEA.

PLacer handirequiñ iracurri dut *Gramatica Escuara eta Francesa* M.M. HARRIET arresoroco Jaun Notari Errejalac eguiña. bra berenez haiñ gaitçac eta nihor gutic ssi ere duenac mereci ditu laudorio eguicoac, eta eçagütcerat ematen du clarqui, uillearen jaquiñtassunaren hedadura, haitz progotçhossa içanen dela daritçat, ancesa ikhassi nahico duten Escualdunen. Hemen caussituco dute berce nihon aurtcen ez den Ezcuarazco hitcen hedadura: boen demboren differencia, eta batçuec bercec Francesarequiñ duten aria. Libu- hunen Authorac aguiñçen darozquigun docoec oraiño hobequiago eçagut eracico te gure hitzcunça çahar beçain ederraren ecio gucia, mereci du obra hunec arguitat ilkhitçea, halatā gogotic ematen diot ene pprobacionea, ni baiño adituagoei uzten otedalaric, bere balioaren arabera lautçeco artha. Villafrancan eguiña Urriaren goïean milla çazpi ehun eta berrogoi a bïan.

ROBIN Villafrangaco Erretora.

APPROBACIONEA.

FRranciaz campocoec francez hitzcunçaz eguiten duten estimu handia,



dauco orai ciencia iuerte g
hedatu baten ematea, cerer
hitzcunça gucietan hurren
naren, eta guiriſtiñoaren ob
daitequenic, francez hitzcu
ric bererat itçuli ez dueni
irakhaſten ez duenic. Arra
cauſa guehienec hitzcunça
ça arthoſqui beren lekhue
eta hunen eçagutcerat helce
eta berce hunen ikhaſteco
dituzte, ceiñez lagunça har
baitituzte. Gu Eſcualdunac,
coac lagunça horren eſcaſ
handi hequien eçagutçaz ga
har guinduen, edo france
herriz campoan deſpendio
ra borchatuac guiñen. Iaun

renganic non orobat balia baititeque Francez Efcura ikhafi nahi dutenençat, nola efcualdun francefa iaquiñ nahi dutenençat. Ez da gutiago baliatuco efcualdun efcuaraz garbiqui minçatu nahi dutenençat, ecen ez choilqui haiñec hemen aurkhituco dituzte hitcen fenfuac, eta berboen demborac arrimu errech batean emanac, baiñan oraiño eçagutuco dute Efcuara berean eguiña den hautu juftua. Hortic agueri da ceiñ important denGramatica hau arguitarat ematea; eta abança ere deçaquet Efcualherriari probetchu becembat autorari ohore eguiñen dioela. Ciburun milla eta çazpi ehun eta berrogoi eta bïan, hacillaren hirurean, J. DARRECHE Ciburuco Erretora.

APPROBATION.

L'Auteur de la prefente Grammaire ayant remarqué que plufieurs François qui avoient envie d'apprendre le Bafque, foit par curiofité, foit pour pouvoir faire leurs affaires avec les Bafques, dont la plufpart ignorent la Langue Françoife; que plufieurs Bafques n'avoient pas moins d'empreffement pour apprendre le François par les mêmes motifs, & pour pouvoir même profiter de la lecture des livres François, & que les uns & les autres n'y pouvoient parvenir qu'en quittant pour un tems confiderable & leurs affaires, & leurs Païs, & fans

beaucoup de frais, il a voulu composer cette Grammaire pour faciliter aux uns & aux autres le moyen d'aprendre ces deux Langues. Il y a si bien réussi, qu'ils y trouveront des puissans secours pour les acquerir, pourvû qu'ils la lisent avec reflexion, & qu'ils suivent les excellentes Regles, qu'il leur marque avec autant de précision, que de solidité, quoiqu'il soit le premier, qui ait osé entreprendre un tel ouvrage. Je ne doute pas que le Public ne soit forcé de reconnoître la verité du témoignage que je lui en rends par l'heureuse expérience qu'il en fera. A Larresfore ce quatriéme Novembre 1742. DAGUERRE, Superieur du Petit Seminaire de Larresfore.

ABISUA AUTORAC.

USte dut lafter içanen dela Imprimatua, *Escuaraz eta Espaiñolez* eguiña dudan Gramatica bat. Baita berce Liburu bat Lapurdico Costuma Escuararat itçulia, berce cerbait Escualdunençat guisa den gauçarequiñ.

AKHABANÇA.



[illegible]

